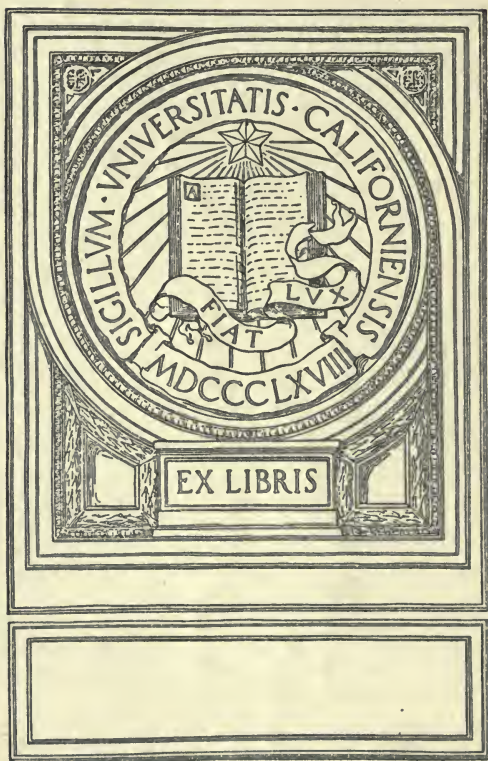


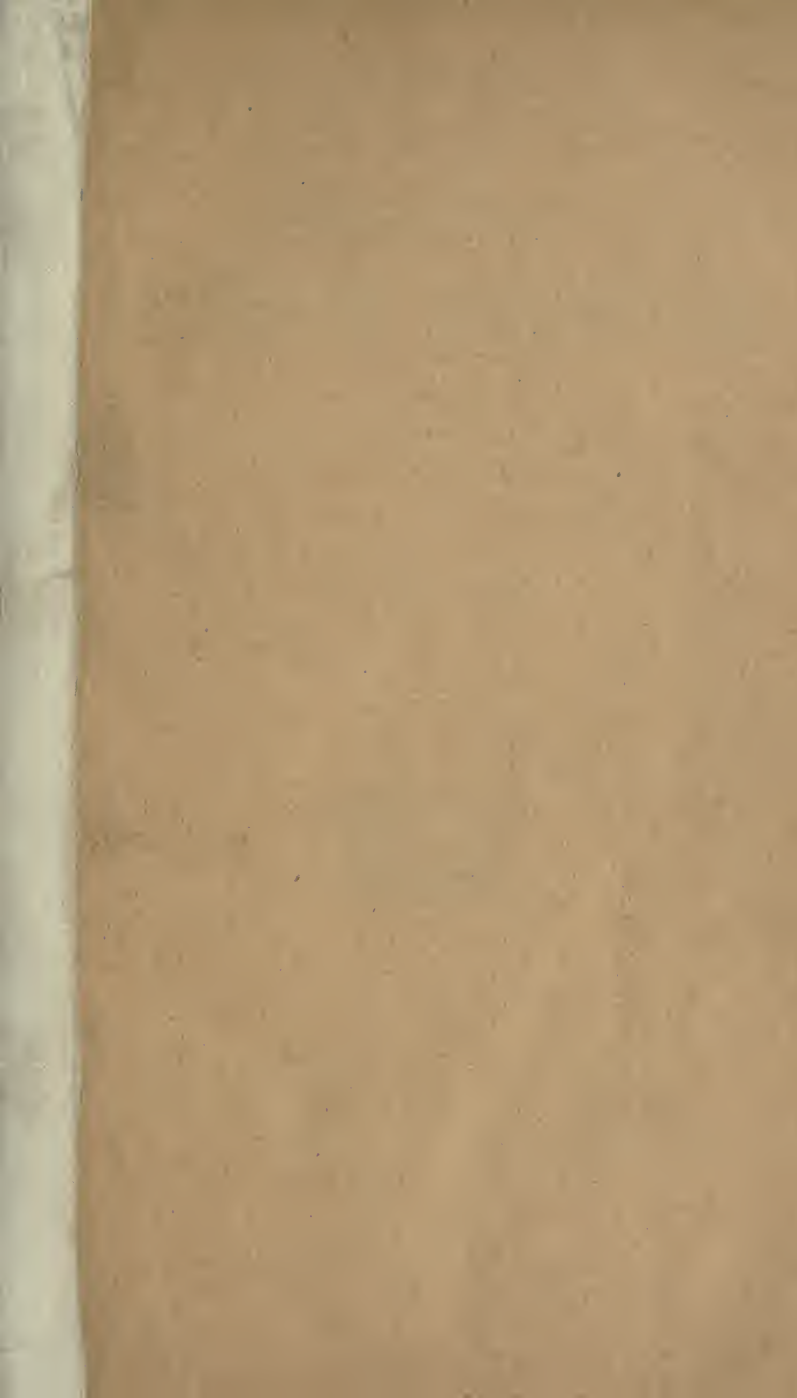
UC-NRLF



\$B 311 519



EX LIBRIS







METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

# ELEMENTARY SWEDISH GRAMMAR

COMBINED WITH

EXERCISES, READING LESSONS AND CONVERSATIONS

BY

HENRI FORT.

SECOND EDITION.



LONDON.

DAVID NUTT, 57—59 Long Acre, W. C.      DULAU & CO., 37 Soho Square, W.  
SAMPSON LOW, MARSTON & CO., 100 Southwark Street, S. E.

NEW YORK: BRENTANO'S, Fifth Avenue and 27th Street.

DYRSSEN & PFEIFFER (CHRISTERN'S), 16 West 33rd Street.

THE INTERNATIONAL NEWS COMPANY, 83 and 85 Duane Street.

G. E. STECHERT & CO., 151—155 West 25th Street.

E. STEIGER & CO., 25 Park Place.

BOSTON: RITTER & FLEBBE, formerly C. A. KOEHLER & Co.,  
149a Tremont Street.

HEIDELBERG.

JULIUS GROOS.

1911.

PD 5111

F6

1911

The method of Gaspey-Otto-Sauer is my own private property, having been acquired by purchase from the authors. The text-books made after this method are incessantly improved. All rights, especially the right of making new editions, and the right of translation for all languages, are reserved. Imitations and fraudulent impressions will be prosecuted according to law. I am thankful for communications relating to these matters.

Heidelberg.

**Julius Groos.**

## Preface.

---

The second edition of this "Elementary Swedish Grammar" has undergone many alterations in the text of the exercises, most of which have been taken from the best class-books used in Swedish schools.

The chief features of the second edition consist in the adaptation of the phonetical system of the "Association phonétique internationale" and the application of the new Swedish orthography in accordance with the Royal Circular of the 7<sup>th</sup> of April, 1906.

Special care and attention have been devoted to the phonetical transcription of the sounds and to the accentuation of the words occurring in the text, but it should be remembered here that each word has been treated individually and accented accordingly, no mention being made of the "melodious" accent, which would be quite out of place in an elementary book of this kind.

The author hopes that the second edition, which is a great improvement over the first, will meet with the favour of and prove useful to all those who begin learning the Swedish language.

He has much pleasure in thanking Mr. W. G. Priest, of London, who revised the manuscript of the English part, and Miss A. E. Millberg, of Berlin, who had the great kindness to read the Swedish part and helped him with her valuable advice.

Cognac, December, 1910.

H. Fort.

# Contents.

	Page
Pronunciation. The alphabet . . . . .	1
Accentuation . . . . .	2
Pronunciation of the letters . . . . .	2
Vowels . . . . .	2
Consonants . . . . .	8
Swedish writing . . . . .	18
1. Lesson. The indefinite article . . . . .	20
2.    » The terminal definite article . . . . .	22
The independent definite article . . . . .	23
3.    » Declension of substantives. I. declension . . . . .	26
4.    »       »       »       II.       » . . . . .	28
5.    »       »       »       III.       » . . . . .	32
6.    »       »       »       IV.       » . . . . .	35
7.    »       »       »       V.       » . . . . .	38
8.    » Irregularities in the formation of the plural of nouns . . . . .	41
9.    » The gender of substantives . . . . .	46
10.   » Remarks on the nouns. Read. Less.: <i>Fisket i Sverige</i> . . . . .	51
11.   » The auxiliary verbs. Reading Lesson: <i>Gustav</i> <i>Vasas ungdom</i> . . . . .	54
12.   » The adjective. Reading Lesson: <i>Gruvan</i> . . . . .	59
13.   » The adjective (contin.). Read. Lesson: <i>Stockholms</i> <i>blodbad</i> . . . . .	64
14.   » The verb. I. conjugation. Read. Less.: <i>Stockholm</i> . . . . .	69
15.   » II. conjugation. Reading Lesson: <i>Stockholm</i> (cont.) . . . . .	75
16.   » III.       »       » <i>Kinne-kulle</i> . . . . .	80
17.   » IV.       »       » <i>Slaget vid Poltava</i> . . . . .	84
18.   » Auxiliary verbs (contin.). Read. Less.: <i>Sveriges folk</i> . . . . .	92
19.   » The numerals. Read. Less.: <i>Svenskt metersystem</i> . . . . .	95
20.   » The pronouns. Reading Lesson: <i>Nordens natur</i> . . . . .	101
21.   » The pronouns (contin.). Reading Lesson: <i>Kristina</i> . . . . .	108
22.   » The deponent verbs. Read. Less.: <i>Kristina</i> (cont.). . . . .	113
23.   » The impersonal verbs. Read. Less.: <i>Gustav Adolf</i> . . . . .	117
24.   » Compound verbs. Reading Lesson: <i>Gustav Adolf</i> (contin.) . . . . .	120
25.   » Adverbs. Reading Lesson: <i>Gustav Adolf</i> (contin.) . . . . .	123
26.   » List of the principal prepositions. Reading Lesson: <i>Sveriges natur</i> . . . . .	127
27.   » List of the principal conjunctions. Reading Lesson: <i>Sveriges natur</i> (contin.) . . . . .	130
28.   » List of the principal interjections. Reading Lesson: <i>Hemmet</i> . . . . .	132
29.   » The construction of sentences. Reading Lesson: <i>Hemmet</i> (contin.) . . . . .	135
Reading exercises . . . . .	139
Poems . . . . .	152
Appendix . . . . .	157
Vocabulary: I. Swedish-English . . . . .	161
II. English-Swedish . . . . .	192

# Pronunciation.

## § 1. The Alphabet.

1. The Swedish alphabet consists of 29 letters, which are represented and named as follow:

Character.	Name.	Character.	Name.
A a	ah - <i>ä</i>	P p	pay - <i>pi</i>
B b	bay - <i>bi</i>	Q q	kü (French q)
C c	say - <i>si</i>	R r	err - <i>ar</i>
D d	day - <i>de</i>	S s	ess - <i>es</i>
E e	a - <i>i</i>	T t	tay - <i>ti</i>
F f	eff - <i>ef</i>	U u	u (Swedish u <sup>2</sup> ) <i>no</i>
G g	gey (yay) - <i>gi</i>	V v	vay - <i>vi</i>
H h	ho - <i>eh</i>	W w <sup>1</sup>	vay - <i>ex</i>
I i	e - <i>ai</i>	X x	ex
J j	yee - <i>iei</i>	Y y	u (French u <sup>2</sup> ) - <i>va</i>
K k	koh - <i>cei</i>	Z z	saytah - <i>set</i>
L l	ell - <i>el</i>	Å å	awe
M m	emm - <i>em</i>	Ä ä	ai (in pair)
N n	enn - <i>en</i>	Ö ö	eu (French eu <sup>2</sup> ).
O o	o (in good) - <i>o</i>		

2. Of these letters *a, e, i, o, u, y, å, ä* and *ö* are vowels and the others are consonants.

- a, å, o* and *u* are called hard vowels.
- e, i, ä, ö* and *y* are called soft vowels.
- å, ä* and *ö* are called modified vowels.
- a, e, i, o, u* and *y* are called simple vowels.

<sup>1</sup> *W* occurs only in a few names of persons, towns and countries etc.

<sup>2</sup> See the following chapter.



## § 2. Accentuation.

The Swedish accentuation is represented by the following signs:

- 1) ‘ which indicates the **strong** accent
- 2) ·       "       "       "       **mid-strong** accent
- 3) ‘       "       "       "       **weak** accent
- 4) ‘       "       "       "       **secondary weak** accent.

These signs, when placed,

- a) after a vowel indicate that this vowel is **long**,
- b) after a consonant that the preceding vowel is **short**.

Ex.: 1) a) *bad* [baˈd], bath.

1) b) *all* [alː], all.

2) a) *bada* [baˈdaː], to bathe.

2) b) *alla* [alːaː], all (pl.).

3) a) *mogenhet* [mɔːgənheːt], maturity.

3) b) *fattig* [fatːigː], poor.

4) a) *promenad* [prɔːmənɑːd], walk.

4) b) *destillera* [desːtileːra], to distill.

## § 3. Pronunciation of the letters.

### I. Vowels.

#### 1. A.

Swedish *a* is pronounced:

- 1) In **long** syllables like «a» in «father» like German «a» in «Bate» and French «â» in «âme».

Phonetic transcription: *a*.

Ex.: a) *apa* [aˈpaː], monkey.

b) *skada* [skaˈdaː], damage.

c) *bra* [braː], well.

- 2) In **short** syllables it has no equivalent sound in English. It nearly resembles English «u» in «fun» and corresponds to German «a» in «Blatt» and French «a» in «capital».

Phonetic transcription: *a*.

Ex.: a) *alster* [alːstər], product.

b) *packe* [pakːəː], package.

c) *docka* [dɔkːaː], doll.

## 2. E.

Swedish *e* is pronounced:

- 1) in **long** syllables nearly like «a» in «name» and «ai» in «sail», German «e» in «fehlen» and French «é» in «blé».

Phonetic transcription: *e*.

- Ex.: a) *ek* [*e:k*], oak.  
b) *fel* [*fe:l*], mistake.

- 2) in **short** syllables:

- a) like «a» in «man», «parish», «carry», German «e» in «Bef» and French «ai» in «traître».

Phonetic transcription: *æ*.

- Ex.: a) *verk* [*vær:k*], work.  
b) *herr* [*hær:*], sir.

- β) like «e» in «better», German *e* in «Gasse» and final «e» in French words such as «porte» after the pronunciation used in the South of France, in the final syllables in *-e*, *-el*, *-er*.

Phonetic transcription: *ə*.

- Ex.: a) *gosse* [*gɔs'ə*], boy.  
b) *fågel* [*fo:gəl*], bird.  
c) *kloster* [*klɔs:tər*], monastery.

- 3) like «e» in «there» and «ai» in «hair» in all other cases.

Phonetic transcription: *ɛ*.

- Ex.: *fest* [*fɛs:t*], feast.  
*penna* [*pɛn'a*], pen.

Except in a few words such as: *ett*, *svedd*, *hemma*, when it has nearly the sharp sound of «i» in «middle».

## 3. I.

Swedish *i* is pronounced:

- 1) in **long** syllables like «ee» in «meet».

Phonetic transcription: *i*.

- Ex.: a) *isa* [*i'sa*], to ice.  
b) *piga*, [*pi'ga*], maid.  
c) *bageri*, [*ba'gəri*], bakery.

- 2) in **short** syllables like «i» in «miss».

Phonetic transcription: *i* (as above).

- Ex.: a) *irra* [*ir'a*], to err.  
b) *minska* [*min'ska*], to decrease.



## 4. O.

Swedish *o* is pronounced:

## 1) in long syllables:

a) nearly like «*o*» in «*go*» or «*oa*» in «*goat*» in a few words of foreign origin ending in *-ob*, *-of*, *-ok*, *-om*, *-on*, *-op*, *-or*, *-os*, *-ov*, *-log* and in some other words such as: *kol*, *son*, *sova* etc.

Phonetic transcription: *o*.

Ex.: *garderob* [gar'dəro:b], wardrobe.

*filosof* [fil'oso:f], philosopher.

*epok* [epo:k], epoch.

*symbol* [symbo:l], symbol.

*ekonom* [ek'ono:m], economist.

*polygon* [pəl'igo:n], polygon.

*mikroskop* [mik'rosko:p], microscope.

*korridor* [kor'ido:r], corridor.

*metamorfos* [me'tamorfo:s], metamorphose.

*alcov* [alko:v], alcove.

*dialog* [di'alo:g], dialogue.

*kol* [ko:l], coal.

*son* [so:n], son.

*sova* [so'va:], to sleep.

β) like «*o*» in «*more*», «*oa*» in «*broad*» and «*oo*» in «*door*» in a few words before *-rl*, *-rd*, *-l* and *-v*.

Phonetic transcription: *ɔ*.

Ex.: a) *sorl* [sɔ:rl], murmur.

b) *order* [ɔ:rdər], order.

γ) like «*o*» in «*to lose*», «*oo*» in «*too*» or «*u*» in «*rule*» in many monosyllables at the end of a long syllable and at the beginning of a word when forming a syllable of its own.

Phonetic transcription: *ω*.

Ex.: *ord* [ω:rd], word.

*stol* [stω:l], chair.

*ro* [rω:], rest.

*broder* [brω'dər:], brother.

*obekant* [ω'bəkan't], unknown.

## 2) in short syllables:

a) like «*o*» in «*clock*» in most cases:

Phonetic transcription: *ɔ*.

Ex.: a) *lock* [lɔk:], curl.

b) *ollon* [ɔl'ən:], mast.

β) like «*oo*» in «*book*», «*u*» in «*put*» in a few monosyllables, at the end of a short syllables and in the plural termination *-or*.

Phonetic transcriptions: *ω*.

- Ex.: a) *ost* [*ωs:t*], cheese.  
 b) *rodd* [*rωd:*], rowing.  
 c) *kvitto* [*kvit·ω'*], receipt.  
 d) *vokal* [*vωka:t*], vowel.  
 e) *skolor* [*skω'lor*], schools.  
 f) *dockor* [*dωk'ωr*], dolls.

## 5. U.

Swedish **u** has two different sounds.

- 1) In **long** syllables it has a sound peculiar to the Swedish language and has no equivalent in English. It is not unlike French «**u**» in «pure» and German «**ü**» in «**führen**». This sound is obtained in rounding the lips as closely as possible and pronouncing *i* whilst with drawing the tongue and the lower lip backwards.

Phonetic transcription: *u*.

- Ex.: a) *ur* [*u:r*], watch, clock.  
 b) *gud* [*gu:d*], god.  
 c) *hus* [*hu:s*], house.  
 d) *tu* [*tu:*], two.  
 e) *bjuda* [*bju:da*], to invite.

*N.B.* In unaccented syllables, *u*, has a somewhat more open sound:

- Ex.: a) *rubin* [*ru:bi:n*], ruby.  
 b) (*till*) *salu* [*sa:lu*], (for) sale.

- 2) in **short** syllables it has also a sound peculiar to the Swedish language and which is nearly like English «**u**» in «put», «**ou**» in «could» or German «**u**» in «jung».

Phonetic transcription: *u*.

- Ex.: a) *under* [*un:dər*], wonder.  
 b) *kund* [*kun:d*], customer.  
 c) *stund* [*stun:d*], moment.  
 d) *faktum* [*fak'tum*], fact.  
 e) *furstinna* [*fu:stin'a*], princess.  
 f) *rum* [*rum:*], room.

## 6. Y.

Swedish **y** has:

- 1) in **long** syllables a close sound nearly like French «**u**» in «dune» or German «**ü**» in «**Zügel**».

Phonetic transcription: *y*.

- Ex.: a) *yra* [*y'ra'*], whirl.  
 b) *myra* [*my'ra'*], ant.  
 c) *by* [*by'*], village.

- 2) in **short** syllables an open sound nearly like French «u» in «lustre», «rustre» and German «ü» in «flüßtern».

Phonetic transcription: *y*.

- Ex.: a) *ynka* [*yn'ka'*], to pity.  
 b) *syster* [*syst'er'*], sister.

## 7. Å.

Swedish å is pronounced:

- 1) in **long** syllables like «o» in «go», «oa» in «coat» and German «o» in «Sohn».

Phonetic transcription: *o*.

- Ex.: a) *år*, [*o'r*], year.  
 b) *åka* [*o'ka*], to drive.  
 c) *påse* [*po'se'*], bag.  
 d) *gå* [*go'*], to go.  
 e) *tråd* [*tro'd*], thread.

- 2) in **short** syllables like «o» in «clock» and German «o» in «Volf».

Phonetic transcription: *o*.

- Ex.: a) *åska* [*os'ka'*], thunder.  
 b) *säll* [*sol'*], sieve.  
 c) *mått* [*mot'*], measure.  
 d) *sång* [*soy'*], song.  
 e) *råtta* [*rot'a'*], rat.

## 8. Ä.

Swedish ä is pronounced:

- 1) in **long** syllables:

- a) before *r* followed by a consonant like «a» in «parish» but longer and German «ä» in «gefährlich».

Phonetic transcription: *æ*,

- Ex.: *ärta* [*æ'rla'*], wagtail.  
*järn* [*jæ'n*], iron.  
*gärna* [*jæ'na'*], willingly.

- β) in all other cases like «e» in «there» or «ai» in «hair».

Phonetic transcription:  $\varepsilon$ .

- Ex.: a) *äga* [ $\varepsilon ga'$ ], to possess.  
 b) *äta* [ $\varepsilon ta'$ ], to eat.  
 c) *bära* [ $b\varepsilon ra'$ ], to bear.  
 d) *lära* [ $l\varepsilon ra'$ ], to teach.  
 e) *trä* [ $tr\varepsilon$ ], wood.  
 f) *knä* [ $kne$ ], knee.

2) in **short** syllables:

a) before double *r* or *r* followed by a consonant like «a» in «cap», «hat» or German «c» in «Verf».

Phonetic transcription:  $\varnothing$ .

- Ex.: a) *ärr* [ $\varnothing r$ ], scar.  
 b) *ärt* [ $\varnothing t$ ], pea.  
 c) *märke* [ $m\varnothing r k\varnothing$ ], mark.  
 d) *lärka* [ $l\varnothing r ka'$ ], lark.

$\beta$ ) in all other cases like «e» in «there» or «ai» in «hair».

Phonetic transcription:  $\varepsilon$ .

- Ex.: a) *äpple* [ $\varepsilon p' l\varnothing$ ], apple.  
 b) *häst* [ $h\varepsilon s't$ ] horse.  
 c) *lämpa* [ $l\varepsilon m' pa'$ ], to apply.

## 9. Ö.

Swedish *ö* is pronounced:

1) in **long** syllables:

a) before *r* followed by a consonant nearly like «i» in «bird». It has also the broad sound of French «œu» in «cœur».

Phonetic transcription:  $\varnothing$ .

- Ex.: a) *örn* [ $\varnothing un$ ], eagle.  
 b) *mörda* [ $m\varnothing r da'$ ], to murder.  
 c) *lördag* [ $l\varnothing r da(g)$ ], Saturday.

$\beta$ ) before simple *r* (followed by a vowel or at the end of a word) nearly like «e» in «her». It corresponds to German «ö» in «Götter».

Phonetic transcription:  $\ddot{o}$ .

- Ex.: a) *för* [ $f\ddot{o} r$ ], for.  
 b) *öra* [ $\ddot{o} ra'$ ], ear.  
 c) *föra* [ $f\ddot{o} ra'$ ], to lead.  
 d) *smör* [ $sm\ddot{o} r$ ], butter.

$\gamma$ ) in all other cases and before *r* in the plural of a very few words ending in *ö* like French «eux» in «deux» or German «ü» in «Söhne».

Phonetic transcription:  $\ddot{o}$ .

- Ex.: a) *öga* [ $\ddot{o} ga'$ ], eye.  
 b) *löpa* [ $l\ddot{o} pa'$ ], to run.

- c) *bön* [bø'n], prayer.
- d) *frö* [frø:], seed.
- e) *mör* [mø'r], maids.

## 2) in short syllables:

a) before *r* nearly like «i» in «first» or German «*ü*» in «*Örter*».

Phonetic transcription: *æ*.

- Ex.: a) *ört* [æ:t], plant.  
 b) *törst* [tæ:st], thirst.  
 c) *dörr* [dær:], door.

β) in all other cases like «e» in «her» and German «*ö*» in «*röjten*».

Phonetic transcription: *ö*.

- Ex.: a) *öst* [ös:t] east.  
 b) *rösta* [rös'ta], to vote.  
 c) *mössa* [mö'sa], cap.

## II. Consonants.

### 10. B.

Swedish *b* is pronounced:

1) like English «b» in «ball».

Phonetic transcription: *b*.

- Ex.: a) *bild* [bil:d], image.  
 b) *stab* [sta:b], staff.  
 c) *kabel* [ka:bəl], cable.  
 d) *snabb* [snab:], swift.  
 e) *bubbla* [bub'la:], bubble.

2) like English «p» in «pot» before *t* in the word «*snabbt*» (neuter of: *snabb*) and *s*- sound.

Phonetic transcription: *p*.

- Ex.: *snabbt* [snap:t], swift.  
*klubbslag* [klup'sla:g], blow with a club.

### 11. C.

Swedish *c* is pronounced:

1) like English «s» in «sense» before the soft vowels *e*, *i* and *y*.

Phonetic transcription: *s*.

- Ex.: a) *ceder* [se:dər], cedar.  
 b) *cirkel* [sir:kəl], circle.  
 c) *cylander* [sylin:dər], tall hat.



2) like English «**k**» in «kill».

a) before *h* (except in French words such as «chef» etc.) and *k*.

Phonetic transcription: *k*.

- Ex.: a) *och* [ɔk:], and.  
 b) *flicka* [flik'a:], girl.  
 c) *icke* [ik'ə:], not.  
 d) *lycka* [lyk'a:], luck.

*Note.* In the new orthography *k* is substituted for *c*. Such words as:

- kanon* [kanɔ'n], cannon.  
*kompas* [kompas:], compass.  
*kurtisera* [kur'tise:ra], to court. etc. etc.

which were formerly spelt with *c*, are now spelt with *k*. See page 11.

## 12. D.

Swedish *d* is pronounced:

1) like English «**d**» in «duck».

Phonetic transcription: *d*.

- Ex.: a) *dag* [da:g], day.  
 b) *bada* [ba'da:], to bathe.  
 c) *rad* [ra:d], line.

2) like English «**t**» in «take».

a) before *s* at the genitive case followed by a vowel.

β) before derived syllables beginning by *s*.

Phonetic transcription: *t*.

- Ex.: a) *guds* (*fruktan*) [gut's-], fear of god.  
 b) *gods* (*ägare*) [gɔt's-], landlord.

3) Swedish *d* is not audible at the beginning of words before *j*.

The combination *dj* is sounded like *j*.

Phonetic transcription: *j*. (See page 12.)

- Ex.: a) *djup* [ju:p], deep.  
 b) *djur* [ju:r], animal.

## 13. F.

Swedish *f* is pronounced:

1) like English «**f**» in «fruit», «cuff».

a) at the beginning of words.

β) before *s* and *t*.

γ) at the end of some foreign words.

Phonetic transcription: *f*.

- Ex.:  $\left\{ \begin{array}{l} a) \textit{fara} [f\acute{a}r\acute{a}], \text{ danger.} \\ a) \textit{fråga} [fr\acute{o}ga], \text{ question.} \\ c) \textit{fikon} [fi'k\acute{o}n], \text{ fig.} \end{array} \right.$
- $\beta \left\{ \begin{array}{l} a) \textit{loft} [l\acute{o}f:t], \text{ loft.} \\ b) \textit{räfsa} [r\acute{e}f'sa], \text{ rake.} \\ c) \textit{luf\textit{t}} [luf:t], \text{ air.} \end{array} \right.$
- $\gamma \left\{ \begin{array}{l} a) \textit{strof} [stro:f], \text{ strophe.} \\ b) \textit{fotograf} [f\acute{o}t'w\acute{o}gra:f], \text{ photographer.} \\ c) \textit{filosof} [fil'w\acute{o}so:f], \text{ philosopher.} \end{array} \right.$

2) like English «*v*» in «*voice*».

*a*) at the end of words (except foreign words ending in *-graf*, *-strof*, *-sof* and those ending in *-mf*).

*β*) in the middle of words (except before «*s*» and «*t*»).

Phonetic transcription: *v*.

- Ex.: *lif* [li:v], life.  
*bref* [br\acute{e}v], letter.  
*tafla* [ta'v\acute{l}a], table.  
*silfver* [sil'v\acute{e}r], silver.

After the new orthography *f* is replaced by *v* in above cases.  
 See page 18.

- liv* in stead of *lif*  
*brev* in stead of *bref*  
*tavla* in stead of *tafla*.  
*silver* in stead of *silfver*.

## 14. G.

Swedish *g* is pronounced:

1) like English «*y*» in «*year*».

*a*) before the soft vowels: *e*, *i*, *y*, *ä* and *ö*.

*β*) after *l* and *r* in the same root-syllable.

Phonetic transcription: *j*.

- Ex.:  $\left\{ \begin{array}{l} a) \textit{get} [je:t], \text{ goat.} \\ b) \textit{giva} [ji'va], \text{ to give.} \\ c) \textit{gyckel} [jyk:\acute{e}l], \text{ jest,} \\ d) \textit{gäst} [j\acute{e}s:t], \text{ guest.} \\ e) \textit{göra} [j\acute{o}r'a], \text{ to do.} \end{array} \right.$
- $\beta \left\{ \begin{array}{l} a) \textit{färg} [f\acute{æ}r:j], \text{ colour.} \\ b) \textit{svalg} [sval:j], \text{ throat.} \end{array} \right.$

2) like English «*g*» in «*get*».

*a*) before the hard vowels *a*, *-o*, *-u* and *å*.

*β*) before *e* and after *i* in short unaccented final syllables.



*r*) before a consonant.

*ð*) at the end of a syllable (except 1, *β*).

Phonetic transcription: *g*.

- Ex.:  $\alpha \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } gata \text{ [ga'ta]}, \text{ street.} \\ \text{b) } god \text{ [gɔ'd]}, \text{ good.} \\ \text{c) } gud \text{ [gu'd]}, \text{ god.} \\ \text{d) } gå \text{ [go:]}, \text{ to go.} \end{array} \right.$
- $\beta \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } spegel \text{ [spe'gəl]}, \text{ looking-glass} \\ \text{b) } fattig \text{ [fat'ig]}, \text{ poor.} \end{array} \right.$
- $\gamma \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } gråta \text{ [gro'ta]}, \text{ to weep.} \\ \text{b) } prägla \text{ [pre'gla]}, \text{ to coin.} \end{array} \right.$
- $\delta \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } låg \text{ [lo:g]}, \text{ low.} \\ \text{b) } lag \text{ [la:g]}, \text{ law.} \end{array} \right.$

3) like English «**k**» in «keen».

*a*) before *s* and *t*.

*β*) before the final syllables in *-sel*, *-sen* and *-sera*.

Phonetic transcription: *k*.

- Ex.:  $\alpha \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } högst \text{ [hök'st]}, \text{ highest.} \\ \text{b) } fattigt \text{ [fat'ik't]}, \text{ poorly.} \\ \text{c) } sagt \text{ [sak't]}, \text{ said.} \end{array} \right.$
- $\beta \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } blygsel \text{ [blyk'səl]}, \text{ bashfulness.} \\ \text{b) } avlägsen \text{ [a'vlek'sən]}, \text{ remote.} \\ \text{c) } bogsera \text{ [bök'se'ra]}, \text{ to tow.} \end{array} \right.$

4) like English «**ng**» in «finger» between a short vowel and *n*.

Phonetic transcription: *ŋ*.

- Ex.: a) *regna* [rɛŋ'na], to rain.  
b) *fägnä* [fɛŋ'na], to gladden.

5) like English «**sh**» in «shade» before *-e-* and *-i* in foreign words.

Phonetic transcription: *ʃ*.

- Ex.: *geni* [ʃeni], genius.  
*logi* [lofi], lodging.

Note. In the combinations «*gj*», the *g* is mute.

- Ex.: *gjort* [jɔɹ't], made.  
*gjuta* [ju'ta], to found.

## 15. H.

Swedish *h* is pronounced:

1) like English «**h**» in «hold» before vowels.

Phonetic transcription: *h*.

Ex.: *hagla* [*ha'gla'*], to hail.  
*behag* [*bəha:g*], pleasure.

2) before the consonants *j* and *v*<sup>1</sup>, «*h*» is quite mute.

Ex.: *hjul* [*jw:l*], wheel.  
*hjälp* [*jɛ:l:p*], help.  
*hjärta* [*jær'ta*], heart.  
*hjord* [*jw:ɔ:d*], flock.

## 16. J.

Swedish *j* is pronounced:

1) like English «*y*» in «*year*».

Phonetic transcription: *j*.

Ex.: a) *jord* [*jw:ɔ:d*], earth.  
 b) *jul* [*jw:l*], yule.  
 c) *bjuda* [*bju:'da*], to invite.  
 d) *björn* [*bjæ:rn*], bear.  
 e) *koja* [*kɔj'a*], cot.

2) like English «*sh*» in «*bush*», «*shame*» in words derived from French.

Phonetic transcription: *ʃ*.

Ex.: a) *projekt* [*prɔʃɛk:t*], project.  
 b) *jurnal* [*ʃurna:l*], journal.

## 17. K.

Swedish *k* is pronounced:

1) like English «*k*» in «*kid*».

a) before the hard vowels *a*, *o*, *u*, and *å*.

β) before the soft vowels *e* and *i* in unaccented final syllables.

γ) before and after a consonant (except *j*).

δ) at the end of a word or a syllable.

ε) in some loan words.

Ex.:    { a) *kap* [*ka:p*], cape.  
           { b) *kopp* [*kɔp:*], cup.  
       *α* { c) *kull* [*kul:*], brood.  
           { d) *kål* [*ko:l*], cabbage.  
           β { a) *rike* [*ri:kə*], kingdom.  
               { b) *tråkig* [*tro:kig*], tedious.

<sup>1</sup> Words formerly beginning with *h* drop this letter before *v*, after the new orthography.

[*h*] *vad* [*va:d*], what.  
 [*h*] *varje* [*var:jə*], each.  
 [*h*] *vem* [*vem:*], who.

- $r$  { a) *klocka* [*klɔk'a*], clock.  
 b) *krig* [*kri:g*], war.  
 c) *prakt* [*prak:t*], magnificence.  
 d) *skola* [*sko'la*], school.  
 e) *minska* [*min'ska*], to decrease.  
 f) *rysk* [*rɪs:k*], Russian.

- $\delta$  { a) *tak* [*ta:k*], roof.  
 b) *åka* [*o'ka*], to drive.

- $\varepsilon$  { a) *arkiv* [*arki:v*], archives.  
 b) *anarki* [*an'arki:*], anarchy.  
 c) *bankett* [*ban'ket:*], banquet.

2) like German «*dh*» in «*Mäddhen*» and [nearly like «*t-y*» in «*don'(t-y)ou*» popular.]

a) before the soft vowels *e*, *i*, *y* (except in cases mentioned at 1,  $\beta$ ,  $\delta$ , page 12) *ä* and *ö*.

$\beta$ ) before *j*.

Phonetic transcription:  $\zeta$ .

- Ex.: { a) *kedja* [*çe'dja*], chain.  
 $\alpha$  { b) *kil* [*çi:l*], wedge.  
 c) *kyla* [*çy'la*], cold.  
 d) *kär* [*çɛ:r*], dear.  
 e) *köl* [*çø:l*], keel.

Note: *kö* [*kø:*], cue.

- $\beta$  { a) *kjusa* [*çu'sa*], dell.  
 b) *kjol* [*çø:l*], petticoat.

## 18. L.

Swedish *l* is pronounced like English «*l*» in «*loan*» and «*call*».

Phonetic transcription: *l*.

- Ex.: a) *lag* [*la:g*], law  
 b) *sval* [*sval*], cool.  
 c) *kalla* [*kal'a*], to call.

Note. *L* is mute before *j* and in the word «*värld*».

- Ex.: a) *ljus* [*ju:s*], light.  
 b) *ljud* [*ju:d*], sound.  
 c) *värld* [*væ:ld*], world.

## 19. M.

Swedish *m* is pronounced like English «*m*» in «*main*».

Phonetic transcription: *m*.

- Ex.: a) *matta* [*mat'a*], carpet.  
 b) *palm* [*pal'm*], palm.  
 c) *lampa* [*lam'pa*], lamp.

## 20. N.

Swedish *n* is pronounced:

- 1) like English «**n**» in «**none**» generally.

Phonetic transcription: *n*.

- Ex.: a) *natur* [*natuˈr*], nature.  
 b) *panna* [*panˈa*], forehead.  
 c) *organ* [*ɔrgaˈn*], organ.

- 2) like English «**ng**» in «**sing**» before *k* and in a few words loaned from French.

Phonetic transcription: *ŋ*.

- Ex.: a) *vink* [*viŋˈk*], beck.  
 b) *linka* [*liŋˈka*], to limp.  
 c) *annons* [*anɔŋˈs*], advertisement.

- 3) *n* is mute in the words:

- lugnt* [*luŋt*], peacefully.  
*nämnt* [*nɛmˈt*], named.

The combination *ng* is pronounced:

- 1) like English «**ng**» in «**sing**» and German «**ng**» in «**bringen**».

a) After *e*, *i*, *y*, *å* and *ä* whereby it has a palatal sound.

β) after *a*, *o* and *u* whereby it has a slightly guttural sound.

Phonetic transcription: *ŋ*.

- Ex.: a) *engelsk* [*ɛŋˈɛlsk*], English.  
 b) *ingen* [*iŋˈən*], none.  
 c) *yingling* [*ɣiŋˈliŋ*], youth.  
 d) *ånga* [*ɔŋˈa*], steam.  
 e) *ängel* [*ɛŋˈɛt*], angel.  
 f) *rang* [*raŋ*], rank.  
 g) *ballkong* [*ballkɔŋ*], balcony.  
 h) *lunga* [*luŋˈa*], lung.

- 2) In the combination *gn*, *g* is pronounced:

a) like English «**g**» in «**guest**» at the beginning of words: (It is then never mute as English «**g**» in «**gnaw**».)

Phonetic transcription: *g*.

- Ex.: a) *gnat* [*gnaˈt*], quarrel.  
 b) *gnista* [*gnisˈta*], spark.  
 c) *gno* [*gnɔː*], to rub.  
 d) *gnäll* [*gnɛlˈ*], whimpering.

β) like English «ng» in «sing + n» at the end of words.

Phonetic transcription: *ɲn*.

- Ex.: a) *vagn* [*vɑɲˈn*], carriage.  
 b) *ugn* [*uɲˈn*], oven.

## 21. P.

Swedish *p* is pronounced like English «p» in «peep».

Phonetic transcription: *p*.

- Ex.: a) *pol* [*pɔːl*], pole.  
 b) *lopp* [*lɔpː*], course.  
 c) *apa* [*aˈpa*], monkey.

## 22. Q.

Is always pronounced like **k** by which it is now replaced in the new orthography:

(*qvist*) *kvist* [*kvisːt*], branch. etc.

## 23. R.

Swedish *r* is pronounced:

- 1) nearly like English «r» in «room» but it should be vibrated with the tip of the tongue.

Phonetic transcription: *r*.

- Ex.: a) *rot* [*rɔːt*], root.  
 b) *bröder* [*brɔːdər*], brother.

- 2) before *-n*, *-d*, *-s*, *-t* it is almost quite mute.

Phonetic transcription: *ɹ* (also: *r*).

- Ex.: a) *barn* [*baːɹn*], child.  
 b) *lärd* [*læːɹd*], learned.  
 c) *först* [*fæːɹst*], first.  
 d) *bevars* { [*bəvaːɹs*]  
                   also: [*bəvaːɹʃ*], God forbid!

## 24. S.

Swedish *s* is pronounced like English «s» in «seat».

Phonetic transcription: *s*.

- Ex.: a) *stund* [*stunːd*], moment.  
 b) *resa* [*reːsa*], to travel.  
 c) *ros* [*rɔːs*], rose.



*Note.* In words ending in *-sion*, the combination «*si*» is pronounced like English «*sh*» in «*ship*».

Phonetic transcription: *f*.

- Ex.: a) *mission* [*miʃw'n*], mission.  
b) *pension* [*pənʃw'n*], pension.

The combinations: *sch-*, *sj-*, *skj-* and *stj-* are also pronounced like «*sh*» in «*ship*».

- Ex.: a) *schal* [*ʃa'l*], shawl.  
b) *sjö* [*ʃø:*], sea.  
c) *skjuta* [*ʃu'ta'*], to shoot.  
d) *stjärt* [*ʃæ:t*], tail.

## Sk.

The combination *sk* is pronounced:

1) like English «*sh*» in «*ship*».

a) before *-e*, *-i*, *-y*, *-ä* and *-ö*.

Phonetic transcription: *f*.

- Ex.: a) *sken* [*ʃe'n*], shine.  
b) *skicka* [*ʃik'a'*], to send.  
c) *sky* [*ʃy:*], sky.  
d) *skägg* [*ʃeg:*], beard.  
e) *skörd* [*ʃæ:d*], crop, harvest.

β) in the following words:

- a) *marskalk* [*mar'fal'k*], marshal.  
b) *människa* [*mɛ'nɪ'a'*], man.  
c) *skarlatan* [*ʃarla:kan*], scarlet.

2) like English «*sk*» in «*desk*».

a) before a consonant.

β) before the hard vowels *a*, *o*, *u* and *å*.

γ) after all vowels at the end of words or syllables.

Phonetic transcription: *sk*.

- Ex.: a) a) *skriva* [*skri'va'*], to write.

- β { a) *skald* [*skal:d*], poet.  
b) *skog* [*sko:g*], wood.  
c) *skur* [*sku:r*], shower.  
d) *skåp* [*sko:p*], cupboard.

- γ { a) *rask* [*ras:k*], swift.  
b) *fisk* [*fi:s:k*], fish.  
c) *kusk* [*kus:k*], coachman.  
d) *fläsk* [*flɛs:k*], bacon.  
e) *påsk* [*pɔ:s:k*], easter.

*Note.* In derivatives and in the various inflections of words the root-syllable of which ends in «*sk*», these two consonants have the same sound as in the root-syllable before «*e*» and «*i*».

Ex.: *disk-en* (from *disk*) [*dis'kən*'], the counter.  
*fläsk-et* (from *fläsk*) [*fləs'kə't*'], the bacon.  
*fjäskig* (from *fjäsk*) [*fjəs'kig*'], bustling.  
*fiskeri* (from *fisk*) [*fis'keri*'], fishery.

The combination *sc* is pronounced:

- 1) like English «s» in «ship» in words ending in -scent, -scens and -scion.

Phonetic transcription: *ʃ*.

Ex.: a) *konvalescent* [*kən'valeʃən't*], convalescent.  
 b) *konvalescens* [*kən'valeʃən's*], convalescence.

Note. These words may also be pronounced:

[*kən'valesən't*] [*kən'valesən's*].

- 2) like English «s» in «sun» in the following words:

*scen* [*se'n*], scene.  
*sceneri* [*se'nəri*'], scenery.  
*scenisk* [*se'nisk*], scenic(al).

## 25. T.

Swedish *t* is pronounced:

- 1) like English «t» in «tip» in most words.

Phonetic transcription: *t*.

Ex.: a) *tacka* [*tak'a*'], to thank.  
 b) *rätta* [*rət'a*'], rat.  
 c) *mat* [*ma't*'], food.

- 2) like English «ts» in «gets» before *i* followed by the vowels *a* or *i*.

Phonetic transcription: *ts*.

Ex.: a) *aktie* [*ak:tsiə*], share.  
 b) *initiativ* [*in'itsiati:v*], initiative.

The combination *ti* is pronounced:

- a) like «sh» in «ship». In foreign words ending in -tion preceded by a consonant.

Phonetic transcription: *ʃ*.

Ex.: *lektion* [*lekʃw:n*], lesson.

- β) like English «ch» in «church» in foreign words ending in -tion preceded by a vowel.

Phonetic transcription: *tʃ*.

Ex.: *nation* [*natʃw:n*], nation.

The combination *tj* is pronounced like German «*dh*» in «*Mädchen*».

Phonetic transcription: *ç*.



## 26. V.

Swedish *v* is pronounced like English «v» in «voice».

Phonetic transcription: *v*.

Ex.: a) *vagn* [*vay'n*], carriage.

b) *tavla* [*ta'vla*], picture.

c) *ljuv* [*ju:v*], sweet.

## 27. W.

This letter only occurs in some names of towns, persons and countries. It is pronounced as *v* (26 -v) and never as English «w».

## 28. X.

Swedish *x* is pronounced like English «x» in «fix».

Phonetic transcription: *ks*.

Ex.: *taxera* [*takse'ra*], to tax.

Note. In words ending in *-xion* the combination «xi» is pronounced like: *kf*.

Ex.: *reflexion* [*re'fleks'w'n*], reflection.

## 29. Z.

Swedish *z* is pronounced like English «s» in «sit».

Phonetic transcription: *s*.

Ex.: *zink* [*siŋ'k*], zinc.

## § 4. Swedish writing.

The Swedes make use of the Latin characters and their handwriting differs little from the English handwriting.

Notice the following letters:

*Å* <sup>2</sup>*å*, *Ä* <sup>2</sup>*ä*, *Ö* <sup>2</sup>*ö* and *Ÿ* *ȳ*.

## Preliminary remarks.

## § 1. The genders.

There are in Swedish three genders, viz: the masculine (*han-kön*), the feminine (*hon-kön*), and the neuter (*det-kön*) genders.

Note. The study of the genders in Swedish is an important and difficult one for Englishmen; but it should be observed that it is sufficient to distinguish the neuter nouns from the masculine-feminine group which are followed or preceded by the same articles, their inflections remaining always the same.

## § 2. The numbers.

The Swedish language has two numbers: the singular (*ental*) and the plural (*flertal*).

## § 3. The parts of speech.

The parts of speech in Swedish are the following:

The article ( <i>artikel</i> ).	The verb ( <i>händelseord</i> ).
The noun or substantive ( <i>ting-ord</i> ).	The adverb ( <i>omständighetsord</i> ).
The adjective ( <i>egenskapsord</i> ).	The preposition ( <i>förord</i> ).
The pronoun ( <i>ersättningsord</i> ).	The conjunction ( <i>bindeord</i> ).
	The interjection ( <i>utropsord</i> ).

---

# First Lesson.

## The articles.

§ 1. There are in Swedish three articles: the indefinite article, the terminal definite article and the independent definite article.

### I. The indefinite article.

(Obestämd artikel.)

§ 2. The indefinite article is equivalent to the English article *a* or *an* and has two forms:

1. *en* which is used before masculine and feminine nouns;
2. *ett* which is used before neuter nouns.

Ex.: *en gosse* (masc.), a boy; *en flicka* (fem.), a girl; *ett barn* (neut.), a child.

§ 3. Interrogative sentences with the auxiliary verbs „*hava*“, «to have» and „*vara*“ «to be» are formed as in English:

Ex.: *är fadern god?* Is the father good?  
*hava de en fader?* Have they a father?

**Hava** [*ha'va'*], to have.

*Jag har* [*ja:g ha'r*], I have.

*du har* [*du: —*], thou hast (you have).

*han har* [*han: —*], he has.

*hon har* [*hon: —*], she has.

*det har* [*de:t —*], it has.

*vi hava* [*vi: ha'va'*], we have.

*I haven* [*i: ha'vən'*], you have.

*de hava* [*di: ha'va'*], they have.

### Words.

<i>ärlan</i> [ <i>ærlan'</i> ]	the wagtail	<i>stjärt</i> [ <i>ʃæ:t</i> ]	tail
<i>fågel</i> [ <i>fo:gəl</i> ]	bird	<i>liten</i> [ <i>li:tən'</i> ]	little
<i>barnen</i> [ <i>ba:nən'</i> ]	[the] children	<i>mask</i> [ <i>mas:k</i> ]	worms

<i>ungar</i> [up'ar']	young ones	<i>vem?</i> [vem']	who?
<i>stjälk</i> [stj'el:k]	stalk	<i>vad?</i> [va:d]	what?
<i>nött</i> [net']	pretty	<i>styv</i> [sty:v]	stiff
<i>munter</i> [mun:tər]	merry, gay	<i>är</i> [æ:r] or [ɛ:r]	is
<i>livlig</i> [li:vlig']	lively	<i>äro</i> [æ'row] or [ɛ'row]	are.
<i>lång</i> [lɔŋ']	long	<i>alla</i> [al'a]	everybody, all
<i>upp och ned</i> [up'ɔk' ne:d]	up and down	<i>se gärna</i> [se:jær-na']	like to see
<i>hon</i> [hɔn']	[she] it.	<i>tycka mycket om</i> [tyk'a' myk'ətəm]	are very fond of, like
<i>åt sig</i> [ɔt si:g]	for itself	<i>henne</i> [hɛn'ə']	it
<i>sina</i> [si'na']	its.	<i>som</i> [sɔm']	that, which
<i>då</i> [dɔ:]	when, as	<i>vippar</i> [vip'ar']	wags
<i>trippar</i> [trip'ar']	ambles, is ambling	<i>ibland</i> [iblan'd]	sometimes, now and then
<i>omkring</i> [ɔmkriŋ']	about	<i>på</i> [po:]	on
<i>plockar</i> [plɔk'ar']	picks up	<i>gör</i> [jör']	does
<i>gungar</i> [gung'ar']	swings	<i>och</i> [ɔk']	and.
<i>hurudan?</i> [hu'rudan']	how? what?		

## Reading Exercise 1.

### Ärlan.

Ärlan är en liten nätt fågel. Hon är munter och livlig. Alla se henne gärna. Barnen tycka mycket om henne. Hon har en lång styv stjärt, som vippar upp och ned, då hon trippar omkring. Hon plockar mask åt sig och sina ungar. Ibland gungar hon på en stjälk.

### Conversation.

Hurudan är ärlan?

Är hon en livlig fågel?

Se alla henne gärna?

Vem tycker mycket om henne?

Hurudan stjärt har hon?

Vad gör hon, då hon trippar omkring?

Vad plockar hon åt sig och sina ungar?

På vad gungar hon ibland?

### Words.

pupil	<i>lärjunge</i> [lær'junŋə]	the teacher	<i>läraren</i> [lɛ'rærən']
school-master	<i>skolmästare</i> [skɔl-mɛstərə]	chair	<i>lärostol</i> [lɛ'row-stɔ'l]
school	<i>skola</i> [skɔ'la]	the desk(s)	<i>pulpet(erna)</i> [pul-pe:t]
man	<i>man</i> [man']	penholder	<i>pennskåft</i> (neut.) [pɛn'skaf't]
class-room	<i>klassrum</i> (neut.) [klas'rʉm']	inkstand	<i>bläckhorn</i> (neut.) [blɛk'hɔ'n]
maps	<i>kartor</i> [k'artɔr']	copy-book	<i>skrivbok</i> [skri'v-bɔ'k]
blackboard	<i>svart tavla</i> [sva:t-tavla']	reading book	<i>läsbook</i> [lɛ'səbɔ'k]
forms	<i>skolbänkar</i> [skɔl-bɛŋ'kar]		

pencil	<i>blyertspenna</i> [bly'ɛɪtspɛn'a]	learned	<i>lärd</i> [læ'ɹd]
I am	<i>jag är</i> [ja:g ɛ:r]	in	<i>i</i> [i:]
our	<i>vår</i> [vo:r]	several	<i>flere</i> [fle'rə]
I go to school	<i>jag går i skola</i> [ja:g go:r i sko'la]	there are, [is]	<i>det finns</i> [dɛ:t fin's]
speaks	<i>talat</i> [ta'lar]	sits	<i>sitter</i> [sit'ər]
English	<i>engelska</i> [ɛŋ'əlska]	behind	<i>bakom</i> [bakəm:]
Swedish	<i>svenska</i> [svɛn'ska]	each	<i>varje</i> [var:jə]
		I see	<i>jag ser</i> [ja:g se:r].

## Translation Exercise 2.

### The class-room.

I am a pupil. I go to school. Our school-master is a learned man; he speaks English and Swedish. In a class room there are several maps, a black board, and forms. The teacher sits in a chair behind a desk. Each pupil has a form and a desk. What do you see on the desks? I see a penholder, a pencil, an inkstand, a copy book and a reading book.

## Second Lesson.

### II. The terminal definite article.

#### (Slutartikel.)

§ 1. This article consists of a letter or a syllable affixed to the end of substantives. It answers to the English article «the».

§ 2. It has four forms in the singular and in the plural, viz.:

#### § 3. Singular.

*-n* or *-en* for the masculine and feminine nouns of the 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup> and 5<sup>th</sup> declensions.<sup>1</sup>

Ex.: *gossen*, the boy; *flickan*, the girl; *nyheten*, the news; *bagaren*, the baker.

*-t* or *-et* for the neuter nouns belonging to the 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> declensions.<sup>1</sup>

Ex.: *myteriet*, the sedition; *spännet*, the buckle; *bordet*, the table.

#### § 4. Plural.

*-ne* for the masculine substantives of the 2<sup>nd</sup> and 5<sup>th</sup> declensions.<sup>1</sup>

Ex.: *gossarne*, the boys; *bagarne*, the bakers.

<sup>1</sup> See lesson 3 and the following (4, 5, 6 and 7).



*-na* for the substantives of each gender belonging to the 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> declensions.<sup>1</sup>

Ex.: *flickorna*, the girls; *gossarne* or *gossarna*, the boys; *nyheterna*, the news; *myterierna*, the seditions.

*-a* for the neuter nouns of the 4<sup>th</sup> declension.<sup>1</sup>

Ex.: *spännena*, the buckles.

*-en* for the neuter nouns of the 5<sup>th</sup> declension.

Ex.: *barnen*, the children; *borden*, the tables.

### III. The independent definite article.

(Fristående artikel).

§ 5. The study of the independent definite article being connected with that of the qualifying adjective, it will be treated in lesson 12.

Vara [*vɑːrɑː*] to be.

<i>jag är</i> [ <i>jaːg ɛːr</i> ]	I am	<i>det är</i> [ <i>dɛːt —</i> ]	it is
<i>du är</i> [ <i>dʉː —</i> ]	thou art	<i>vi äro</i> [ <i>viː ɛːrɔː</i> ]	we are
<i>han är</i> [ <i>hɑːn —</i> ]	he is	<i>I ären</i> [ <i>iː ɛːrən</i> ]	you are
<i>hon är</i> [ <i>hɔːn —</i> ]	she is	<i>de äro</i> [ <i>dɛː ɛːrɔː</i> ]	they are.

#### Words.

<i>på 800<sup>2</sup> talet</i> [ <i>poː in the ninth</i> ]	<i>stort</i> [ <i>stɔːt</i> ]	great
<i>800 talet</i> [ <i>800 talet</i> ]	century	
<i>i Sver(i)ge</i> [ <i>iː in Sweden</i> ]	<i>fruktbart</i> [ <i>frukt- bɑːt</i> ]	fertile
<i>svärjöl</i> [ <i>sværːjöl</i> ]	<i>vårt</i> [ <i>vɔːt</i> ]	our
<i>hövding</i> [ <i>høːvdiŋ</i> ]	<i>av</i> [ <i>aːv</i> ]	of
<i>sändebud</i> (neut.) [ <i>sænˈdɛbuːd</i> ]	<i>sedan</i> [ <i>sedan</i> ]	since
ambassador(s)	<i>största</i> [ <i>støːtˌsta</i> ]	greatest
<i>folket</i> (neut.) [ <i>følˌkət</i> ]	<i>bodde</i> [ <i>bɔːdɛ</i> ]	dwelt
<i>Ryssland</i> (neut.) [ <i>rysˈlanˈd</i> ]	<i>hette</i> [ <i>hetːɛ</i> ]	was called,
<i>land</i> (neut.) [ <i>lanˈd</i> ]		whose name
<i>ordning</i> [ <i>ɔːdniŋ</i> ]	<i>kommo</i> [ <i>kɔmˌɔ</i> ]	came [was]
<i>här</i> [ <i>hɛːr</i> ]	<i>sade</i> [ <i>sɑːdɛ</i> ]	said
<i>Östersjön</i> [ <i>östərˌsøːn</i> ]	<i>ingen</i> [ <i>iŋˈən</i> ]	no
the Baltic Sea	<i>kom</i> [ <i>kɔm</i> ]	come
<i>på andra sidan</i> [ <i>poː anˈdraˌsiːdan</i> ]	<i>härska</i> [ <i>hærˈska</i> ]	rule
side	<i>samlade</i> [ <i>samˈladɛ</i> ]	assembled,
<i>rike</i> (neut.) [ <i>riˈkɛ</i> ]		mustered,
<i>gränser</i> [ <i>grænˈsær</i> ]		gathered
bounds	<i>seglade</i> [ <i>seˈgladɛ</i> ]	sailed
<i>i världen</i> [ <i>iː vɛːlˌdɛn</i> ]	<i>grundlade</i> [ <i>grunˈdladɛ</i> ]	founded
<i>grannland</i> (neut.) [ <i>granˈlanˈd</i> ]	<i>vidgade</i> [ <i>vidˈgadɛ</i> ]	extended
country	<i>vuxte ut</i> [ <i>vøkˌstøː ut</i> ]	grew to, be-
<i>mäktig</i> [ <i>møkˈtiŋ</i> ]		came
powerful	<i>till honom</i> [ <i>tilˌhɔnˌom</i> ]	to him

<sup>1</sup> See lesson 3 and the following (4, 5, 6 and 7). <sup>2</sup> *åtta hundra*.

*från* [fro:n] from  
*över oss* [o:vər ɔs:] over us  
*därför* [dær:fær] therefore  
*här* [hæ:r or hær] here

*gjorde* [jɔ:ɖə] did  
*en dag* [en da:g] one day  
*känna* [vi] [çen:a] [we] know  
*då* [do:] then.

### Reading Exercise 3.

#### Rurik.

På 800 talet bodde i Sverige en mäktig hövding, som hette Rurik. Till honom kommo en dag sändebud från folket i Ryssland och sade: „Vårt land är stort och fruktbart, men det finns ingen ordning där. Kom därför och härska över oss.“ Då samlade Rurik en stor här, seglade över Östersjön och grundlade på andra sidan ett rike, som sedan vidgade sina gränser och växte ut till ett av de största i världen. Det riket känna vi alla, det är vårt grannland: Ryssland.

#### Conversation.

Vem bodde i Sverige på 800 talet?

Vad hette denne (*this*) mäktige hövding?

Vem kom till honom?

Vad sade sändebuden från folket i Ryssland?

Vad gjorde Rurik då?

Vad heter (*what is the name of*) det rike, som han grundlade?

#### Words.

[the] man *människan* [mæn-i-sa']  
 being *väsen* (neut.) [væ:sən]  
 the human body *människokroppen* [mæn'isɔkrɔp'en]  
 the head *huvudet* [hu'u-ɖət]  
 the trunk *bålen* [bo:lən]  
 the face *ansiktet* [an'sik'tət]  
 the forehead *pannan* [pan'an']  
 the eyes *ögonen* [o'gonən']  
 the ears *öronen* [ö'rɔnən']  
 the cheeks *kinderna* [çin'dər-na']  
 the nose *näsan* [næ'san']  
 the lips *läpparna* [læp'ar-na']  
 the beard *skägget* [fæg'ət]  
 the neck *halsen* [hæl:sən]  
 the teeth *tänderna* [tæn'dər-na']  
 the tongue *tungan* [tuy'an']  
 the breast *brösten* [brös'itət]

the back *ryggen* [ryg:ən]  
 the heart *hjärtat* [jæ:ɖat']  
 the liver *levern* [le:vərən]  
 the mouth *munnen* [mun:ən]  
 the hair *håret* [ho:rət]  
 the stomach *magen* [mæ:gən']  
 the sides *sidorna* [si'dørna']  
 arms *armar* [ar'mar']  
 leg, legs *ben* [be:n]  
 fingers *fingrar* [fɪŋ'grar']  
 nail *nagel* [na:gəl]  
 the limbs *lederna* [le'dørna']  
 the chin *hakan* [hæ'kan']  
 very, much *mycket* [myk'ət]  
 reasonable *förnuftigt* [fær-nuf:tikt]  
 consists of *består av* [bæsto:r]  
 belong to *tillhöra* [til'höra]  
 we hear *vi höra* [vi: hö'ra']  
 two *två* [tvo:]  
 three *tre* [tre:]  
 four *fyra* [fy'ra']  
 five *fem* [fem:].



## Translation Exercise 4.

### Man.

Man is a reasonable being. The human body consists of the head, the trunk and the limbs. The different parts of the head are: the face, the forehead, the eyes, the ears, the cheeks, the nose, the mouth, the teeth, the lips, the chin, the beard and the neck. The tongue and the teeth are in the mouth. The heart, the stomach the back and the ribs (*revbenen*) belong to the trunk. The heart is in the breast. The lungs and the liver are also in the breast. A man has four limbs: two arms and two legs. We have two hands and each hand has five fingers. Each finger has a nail.

---

## Third Lesson.

### Declension of substantives.

§ 1. The Swedish language has five declensions (*böjningar*) which are varied by four cases:

1. the nominative answering to the questions: who? or what?
2. the genitive answering to the questions: whose? or of which?
3. the dative answering to the questions: to whom or to what?
4. the accusative or objective case answering to the questions: whom? or what?

### Formation of the genitive.

§ 2. The genitive is formed in the singular and the plural by adding *s* to the nominative.

Ex.: *faders*, fathers; *skolors*, of schools.

Note 1. When the terminal definite article is affixed to the noun the *s* is added to the article and not to the noun.

Ex.: *gossens*, the boy's; *skolornas*, of the schools.

Note 2. When the substantive is preceded by the indefinite article the genitive case is formed by adding *s* to the substantive and not to the article which remains unchanged.

Ex.: *en blommas*, of a flower; *ett barns*, a child's.

Note 3. Nouns ending in *s*, *x* and *z* take no *s* in the genitive of the indefinite form, that is when preceded by the indefinite article. The *s* of the genitive is replaced by an apostrophe or the substantive is left unaltered.

Ex.: *en prins'* or *en prins slott*, a prince's castle.

Note 4. Whilst the genitive case is used in English with nouns denoting animate objects and sometimes with nouns denoting time and space, it is used in Swedish with all sorts of nouns, whether they indicate animate or inanimate objects.

## I. First Declension.

§ 3. The first declension comprises all feminine nouns in *-a*.

§ 4. The plural of nouns belonging to this declension is formed by changing *-a* into *-or*.

Ex.: *flicka*, girl; *flickor*, girls.

§ 5. The terminal definite article is *-n* in the singular and *-na* in the plural.

### § 6. Example.

Indefinite Form.

Definite Form.

#### Singular.

N. *en blomma*, a flower  
G. *en blomm<sup>a</sup>s*, of a flower  
D. *en blomma*, to a flower  
A. *en blomma*, a flower

N. *blomman*, the flower  
G. *blommans*, of the flower  
D. *blomman*, to the flower  
A. *blomman*, the flower.

#### Plural.

N. *blommor*, flowers.  
G. *blommors*, of flowers  
D. *blommor*, to flowers  
A. *blommor*, flowers

N. *blommorna*, the flowers  
G. *blommornas*, of the flowers  
D. *blommorna*, to the flowers  
A. *blommorna*, the flowers.

### Hava.

*Jag hade* [*ha'də*'] or [*ha'də*'], I had  
*du hade*, thou hadst  
*han hade*, he had  
*hon hade*, she had

*det hade*, it had  
*vi hade*, we had  
*I hadn*, you had  
*de hade*, they had.

### Words.

<i>sjöar</i> [ <i>ʃo'ar'</i> ]	lakes
<i>Vänern</i>	
<i>Mälaren</i>	
<i>Vättern</i>	
<i>öar</i> [ <i>ø'ar'</i> ]	isles, islands
<i>vatten</i> (neut.) [ <i>va- tən</i> ]	water
<i>bottnen</i> [ <i>bøt'nən</i> ]	bottom
<i>rörelse</i> [ <i>rø'rəlsə</i> ']	motion, mo- vement
<i>tillflöde</i> [ <i>til'flo'də</i> ]	tributary stream
<i>äar</i> [ <i>ø'ar'</i> ]	rivers
<i>länder</i> [ <i>lən'dər</i> ]	countries
<i>på jorden</i> [ <i>po: jw'ɰdøn'</i> ]	on earth

<i>mängd</i> [ <i>mɛp:d</i> ]	quantity
<i>märkvärdigt</i>	remarkable
[ <i>mær'kvær'dikt</i> ]	
<i>märkvärdigaste</i>	most remar-
[ <i>mær'kvær'digastə</i> ]	kable
<i>klart</i> [ <i>kla:it</i> ]	clear
<i>djup</i> [ <i>ju:p</i> ]	deep
<i>lätt</i> [ <i>læt'</i> ]	easily
<i>svår sjö</i> [ <i>svo:r'fø</i> ']	rough sea
<i>ganska litet</i> [ <i>gan's- ka' litət'</i> ]	ever so little
<i>tusen</i> [ <i>tu:sən</i> ]	thousand
<i>några</i> [ <i>no'gra</i> ']	some
<i>större</i> [ <i>stær:ə</i> ]	greater, lar- ger
<i>smärre</i> [ <i>smær:ə</i> ]	smaller

<i>rätt</i> [ret:]	quite, very	<i>endast</i> [en'das't]	only
<i>otalig</i> [ota'lig]	innumerable	<i>utom</i> [u'tom]	out of, besides
<i>små</i> [smo:]	small	<i>ännu</i> [en'u]	still
<i>sjörikaste</i> [fø'ri- kastə]	richest . . . in lakes	<i>för</i> [fø'r]	for
<i>många</i> [møy'a]	many	<i>man</i> [man:]	one
<i>man säger att</i>	{[one says that] [it is said that.]	<i>25<sup>1</sup> meters djup</i>	25 metres
<i>[man: se'gər at:]</i>		<i>[me'tərs ju:p]</i>	deep
<i>sättes</i> [set'əs]	sets [is set]	<i>även då</i> [ε'vən]	even when
<i>blåser</i> [blo'sər]	blows	<i>få</i> [fo:]	few
		<i>se</i> [se:]	[to] see.

## Reading Exercise 5.

### Sveriges Sjöar.

Vänern är Sveriges största sjö. Mälaren är märkvärdig för sina många öar; man säger att de äro flera än tusen. Vättern är en av våra allra märkvärdigaste sjöar. Dess vatten är så klart, att man kan se botten på 25 meters djup och det sättes så lätt i rörelse att det kan gå svår sjö, även då det blåser ganska litet. Märkvärdigt är också att en så stor sjö ej har något större tillflöde, endast några få smärre åar. Den har en rätt stor ö: Visingö. Utom de stora sjöarna har Sverige en otalig mängd små; det är ett av de sjörikaste länder på jorden.

### Conversation.

Vilken är Sveriges största sjö?  
 Vilka äro Sveriges största sjöar?  
 Är Mälaren märkvärdig?  
 Är Vätterns vatten klart?  
 Har denna sjö några tillflöden?  
 Vad kallas den största ön i Vättern?  
 Är Sverige ett sjörikt land?

### Words.

senses	<i>sinnen</i> [si'nən]	body	<i>kropp</i> [krɔp:]
[the] sight	<i>synen</i> [sy'nən]	the air	<i>luften</i> [luf'tən]
[the] hearing	<i>hörseln</i> [hær:səl]	fingers	<i>fingerar</i> [fɪŋ'rər]
[the] smell	<i>lukten</i> [luktən]	the blind	<i>de blinda</i> [de: blin'da]
[the] taste	<i>smaken</i> [smakən]	sharp	<i>skarp</i> [skar:p]
[the] feeling	<i>känslan</i> [çen:səl]	hoarse	<i>hes</i> [he:s]
the organ of	<i>luktorganet</i> [lukt- orga'n]	deaf	<i>döv</i> [dø:v]
smell		loud	<i>högt</i> [hök:t]
the hands	<i>händerna</i> [hæn- dərna]	the noise	<i>flarmet</i> { [lar'mət] <i>bullret</i> { [bul'rət]
[the] organs of	<i>känslorgan</i> [çen- təʃ]	the deaf and	<i>de dövstumma</i> [de: døv'stum'a]
touch	<i>särliga</i> [sæl'gə'n]	dumb	
[the] organs of	<i>hörselorgan</i> [hær- sæl'gə'n]	could	<i>kunde</i> [kun'də]
hearing		be considered	<i>betraktas</i> [betrak:- tas]
[the] speech	<i>talet</i> [ta'lət]		
sense	<i>sinne</i> [si'nə]	we see	<i>vi se</i> [vi: se:]
organs	<i>organ</i> [orga'n]		

<sup>1</sup> *tjugu fem.*

we hear	<i>vi höra</i> [ <i>vi: hö'ra'</i> ]	why?	<i>varför?</i> [ <i>var'för</i> ]
we smell	<i>vi lukta</i> [ <i>vi: luk'ta'</i> ]	but	<i>men</i> [ <i>mən.</i> ]
we taste	<i>vi smaka</i> [ <i>vi: smä'ka'</i> ]	as	<i>som</i> [ <i>səm.</i> ]
we feel	<i>vi känna</i> [ <i>vi: cən'a'</i> ]	it (the air)	<i>den</i> [ <i>dən.</i> ]
sixth	<i>sjätte</i> [ <i>ʃet'ə'</i> ]	with	<i>med</i> [ <i>mē'd</i> ]
scarcely	<i>knappt</i> [ <i>knap't</i> ]	various (pl.)	<i>åtskilliga</i> [ <i>ot'fil'i-ga</i> ].

## Translation Exercise 6.

### The five senses.

We have five senses: sight, hearing, smell, taste and feeling (touch). The nose is the organ of smell. The hands are the organs of touch. The ears are the organs of hearing. Speech could be considered as a sixth sense. We see, hear, smell, taste and feel with the various organs of our body. I am hoarse, I can scarcely speak. The blind have very sharp feeling. Why do you speak so loud? I am not deaf, I hear the noise. We feel the air but we do not see it. The deaf and dumb speak with their hands and fingers.

## Fourth Lesson.

### II. Second Declension.

§ 1. To the second declension belong:

1. the masculine nouns in *-e*;
2. the masculine and feminine nouns in *-dom*, *-ing*, *-ling*, *-ning*, *-nung* and *-el*, *-en*, *-er*, when these three terminations are unaccented;
3. a great number of monosyllabic nouns ending in a consonant, such as:

*gård*, yard; *Gud*, God; *disk*, counter; *fisk*, fish; *gren*, branch; *hamn*, port etc.

§ 2. The substantives belonging to this declension form their plural by adding *-ar* to the nominative.

Ex.: *yingling*, youth; *yinglingar*, youths.

Note 1. Nouns ending in *-e* drop it before adding *ar*.

Ex.: *gosse*, boy; *gossar*, boys.

Note 2. Nouns in *-el*, *-en* and *-er* also drop their *-e*.

Ex.: *fågel*, bird; *fåglar*; *vagn*, carriage; *vagnar*, carriages; *seger*, victory; *segrar*, victories.

§ 3. The terminal definite article is *-n* or *-en* in the singular and *-na* or *-ne* in the plural.



Note. The article *-ne* is, properly speaking, the terminal definite article for masculine nouns, but the use of the article *-na* for masculine nouns is becoming more and more general.

## § 4. Examples.

### I. Substantives ending in *-e*.

#### Indefinite Form.

#### Definite Form.

#### *Singular.*

N. <i>en gosse</i> , a boy	N. <i>gossen</i> , the boy
G. <i>en gosses</i> , of a boy (a boy's)	G. <i>gossens</i> , of the boy (the boy's)
D. <i>en gosse</i> , to a boy	D. <i>gossen</i> , to the boy
A. <i>en gosse</i> , a boy.	A. <i>gossen</i> , the boy.

#### *Plural.*

N. <i>gossar</i> , boys	N. <i>gossarne</i> , the boys
G. <i>gossars</i> , of boys (boys').	G. <i>gossarnes</i> , of the boys (the boys')
D. <i>gossar</i> , to boys.	D. <i>gossarne</i> , to the boys
A. <i>gossar</i> , boys.	A. <i>gossarne</i> , the boys.

### II. Substantive with various terminations.

#### *Singular.*

#### Indefinite Form.

#### Definite Form.

N. <i>en gård</i> , a yard	N. <i>gården</i> , the yard
G. <i>en gårds</i> , of a yard	G. <i>gårdens</i> , of the yard
D. <i>en gård</i> , to a yard	D. <i>gården</i> , to the yard
A. <i>en gård</i> , a yard.	A. <i>gården</i> , the yard.

#### *Plural.*

N. <i>gårdar</i> , yards	N. <i>gårdarna</i> , the yards
G. <i>gårdars</i> , of yards	G. <i>gårdarnas</i> , of the yards
D. <i>gårdar</i> , to yards	D. <i>gårdarna</i> , to the yards
A. <i>gårdar</i> , yards.	A. <i>gårdarna</i> , the yards.

#### Vara.

<i>Jag var</i> [va'r] I was	<i>det var</i> it was
<i>du var</i> thou wast	<i>vi voro</i> [vø'rw] we were
<i>han var</i> he was	<i>I voren</i> you were
<i>hon var</i> she was	<i>de voro</i> they were.

#### Words.

<i>Lapparna</i> [la- p'arna'] [the] Laplan- ders	<i>toppmössa</i> [tɔp- mös'a] peaked cap
<i>ansiktsfärg</i> [an- siktsfær'j] complexion	<i>boskap</i> [bø'ska'p] cattle
<i>byxor</i> [byk'sør] trousers	<i>boskapsskötsel</i> [bø'skap/öt'sæl] cattle feeding
<i>kolt</i> [kølt] coat	<i>bostäder</i> [bø- stē'dær] dwelling pla- ces
<i>vadmal</i> [va'dmal] drugget(coarse stuff)	<i>trakt</i> [trak't] region
<i>renar</i> [re'nar'] reindeer	<i>åkerbruk</i> [ø'kær- brø'k] husbandry
<i>skinn</i> [šin'] skin	<i>hjordar</i> [jw'ɔdar] herds
<i>päls</i> [pēls] fur	



<i>bete</i> [betə']	pasture	<i>idka</i> [id'ka']	to practise, to
<i>nomader</i> [noma- dər]	nomads		give one's self to
<i>fjällen</i> [fjel'an']	mountains	<i>utan</i> [u'tan']	but
<i>renhjordar</i> [ren- jō'ɔdar]	herds of rein- deer	<i>ingen annan än</i> [ij'en' an'an' en.]	no other . . . than
<i>småväxt</i> [smo'- vek'st]	shortsized	<i>fast</i> [fas't]	fixed
<i>om sommaren</i> [om' in som'arən']	summer	<i>flytta</i> [flyt'a']	move
<i>om vintern</i> [om' in vin'tər'n]	winter	<i>hålla sig</i> [həl'a' si:g]	stay
<i>svart</i> [sva:t]	black	<i>intet</i> [intət']	no
<i>stripig</i> [stri'pig']	shaggy	<i>klädda</i> [kləd'a']	clad
<i>gulaktig</i> [gu'lak'- tig]	yellowish	<i>kort</i> [kō:t]	short
		<i>renskinn</i> [ren'sin']	reindeerskin
		<i>mest</i> [mēs't]	mostly.

## Reading Exercise 7.

### Lapparna.

Lapparna äro småväxta, med svart, stripigt hår och gulaktig ansiktsfärg. Om sommaren gå de klädda i korta byxor och en kolt av vadmål, om vintern i en renskinnspläs; på huvudet hava de en toppmössa. De idka intet åkerbruk utan leva mest av boskapskötsel men hava ingen annan boskap än renar. Fasta bostäder hava de icke utan flytta från trakt till trakt, där deras renhjordar hava bete. De äro nomader. Om sommaren hålla de sig i fjällen.

### Conversation.

Vad vet Ni om (*What do you know about*) Lapparna?  
Hurudant gå de klädda om sommaren?  
Om vintern?  
Vad hava de på huvudet?  
Idka de åkerbruk?  
Varav leva de? (*What do they live on?*)  
Hava de fasta bostäder?  
Vad kallas ett folk, som flyttar från trakt till trakt?  
Var uppehålla de sig om sommaren?

### Words.

parents	<i>föräldrar</i> [færel'- drar]	Germany	<i>Tyskland</i> [tys'k- lan'd]
teacher	<i>lärare</i> [lærarə']	Sweden	<i>Sverige</i> [svær'jə]
grammar-	<i>gymnasium</i> [jym- na'sium']	mother	<i>moder</i> [mō'dər']
school		piano	<i>piano</i> [pia'nō]
modern lan-	<i>moderna språk</i>	brother	<i>broder</i> [brō'dər']
guages	[mōdær'na' spro:k]	sister	<i>syster</i> [sys'tər']
France	<i>Frankrike</i> [fray'k- ri'kə]	sisters	<i>sysstrar</i> [sys'trar']
		uncle	<i>onkel</i> [on'kəl]

aunt	{ <i>faster</i> [fas'tər] <i>moster</i> [mɔs'tər]	spent	<i>tillbragte</i> [til-brak'tə]
cousins	<i>kusiner</i> [kusi'nər]	several years	<i>flere år</i> [flere' o:r]
easter holi- days	<i>påskferier</i> [pɔs'k-fe'riər]	plays	<i>spelar</i> [spe'lar]
garden	<i>trädgård</i> [tre'gɔ'ɹd]	sings	<i>sjunger</i> [ʃun'ər]
grand father	{ <i>farfar</i> <sup>1</sup> [far'far] <i>morfar</i> <sup>2</sup> [mɔr'far]	they go	<i>de gå</i> [di' go:]
grand mo- ther	{ <i>farmor</i> <sup>1</sup> [far'mɔr] <i>mormor</i> <sup>2</sup> [mɔr'mɔr]	kind to me	<i>goda mot mig</i> [gɔ-da' mɔ't mi:g]
stories	<i>sagor</i> [sa'gɔr]	stays	<i>stannar</i> [stan'ar]
cakes	<i>kakor</i> [ka'kɔr]	will come to us	<i>skola komma till oss</i> [skɔ'la kɔm'a'til:]
grand son	{ <i>sonson</i> [son'son'] <i>dotterson</i> [dɔt'ər-son']	enjoy myself	<i>roa mig</i> [rɔ'a' mi:g]
	{ <i>son dotter</i> [son-dot'er] <i>dotterdotter</i> [dɔt'ər-dot'ər]	we shall play	<i>vi skola leka</i> [vi-skɔ'la le'ka]
grand daughter		to tell	<i>berätta</i> [bəret'a]
French	<i>franska</i> [fran'ska]	to bake	<i>baka</i> [ba'ka]
German	<i>tyska</i> [tys'ka]	like	<i>älska</i> [ɛl'ska]
Swedish	<i>svenska</i> [sven'ska]	my	<i>min</i> [mi'n]
teaches	<i>lär, undervisar i</i> [ɛ'r, un'dərvi-sar i:]	my (pl.)	<i>mina</i> [mi'na]
speaks	<i>talar</i> [ta'lar]	still alive	<i>ännu i livet, vid liv</i> [ɛn'u' i: li:vət vi:d li:v]
		beautifully	<i>förträffligt</i> [för-tref'likt]

## Translation Exercise 8.

### The Family.

My parents are still alive. My father is a teacher in our grammar school. He teaches modern languages; he speaks French, German and Swedish very well. He spent several years in France, Germany and Sweden. My mother plays on the piano and sings beautifully. I have a brother and two sisters; they go to school. I love my parents with all my heart (*av allt mitt hjärta*), for they are very kind to me. My little sister stays at home to-day, because she is ill; I hope she will be better to-morrow (*i morgon*). My uncle and aunt will come to us at Easter. I shall enjoy myself with my cousins during the easter holidays. We shall play in my grandfather's garden. Our grandfather will tell us nice stories and our grandmother will bake good cakes for us. Their grandsons and granddaughters like them very much.

<sup>1</sup> by the father's side. <sup>2</sup> by the mother's side.

## Fifth Lesson.

### III. Third Declension.

§ 1. This declension contains:

1. the masculine nouns ending in *-ad*, *-nad*, *-skap* and *-när*;
2. the feminine nouns ending in *-an*, *-d*, *-t*, *-st*, *-het*, *-else*, *-and* and *-ång*;
3. the masculine nouns ending in *-at*, *-ant*, *-ass*, *-en* and *-is* and the feminine nouns ending in *-ik*, *-ion* and *-ur*, which come from a foreign language and have the accent on the last syllable;
4. the neuter nouns which end in *-eum* and *-ium* and are derived from Latin;
5. the polysyllabic neuter nouns in *-eri*;
6. a great number of monosyllabic nouns of each gender and with various terminations, such as:

*präst* (masc.), priest; *dam* (fem.), lady; *salt* (neut.), salt etc.

§ 2. The substantives of the third declension take *-er* in the plural.

Ex.: *månad*, month; *månader*, months; *rörelse*, movement, motion; *rörelser*, movements; *tryckeri*, printing-office; *tryckerier*, printing-offices.

Note 1. The words in *-else* drop the final *-e* before taking the plural ending.

Ex.: *händelse*, event (occurrence); *händelser*, events.

Note 2. The nouns ending in *-and* and *-ång* change *a* and *å* into *ä*.

Ex.: *tand*, tooth; *tänder*, teeth; *tång*, pincers; *tänger*, pincers, tongs etc,

Note 3. Nouns ending in *-eum* and *-ium* drop the syllable *-um* before taking the plural termination.

Ex.: *museum*, museum, plur.: *museer*.

§ 3. The terminal definite article of the third declension has four different forms in the singular and in the plural, viz:

a) in the singular:

1. *-n* for the feminine substantives ending in *-e*;
2. *-en* for the masculine and feminine substantives ending in a consonant;

3. *-et* for the neuter substantives;

## b) in the plural:

*-na* for each gender.

Note. Neuter nouns in *-eum* and *-ium* drop the syllable *-um* before adding the terminal definite article.

Ex.: *museet*, the museum.

## § 4. Examples.

## I. Feminine and Masculine Nouns.

## Indefinite Form.

## Definite Form.

*Singular.*

N. *en konstnär*, an artist

N. *konstnären*, the artist

G. *en konstnär*s, of an artist  
(an artist's)

G. *konstnär*ens, of the artist  
(the artist's)

D. *en konstnär*, to an artist

D. *konstnären*, to the artist

A. *en konstnär*, an artist

A. *konstnären*, the artist.

*Plural.*

N. *konstnärer*, artists

N. *konstnärerna*, the artists

G. *konstnärer*s, of artists

G. *konstnärerna*s, of the artists  
(the artists')

D. *konstnärer*, to artists

D. *konstnärerna*, to the artists

A. *konstnärer*, artists.

A. *konstnärerna*, the artists.

## II. Neuter Nouns.

## Indefinite Form.

## Definite Form.

*Singular.*

N. *ett spinneri*, a spinning-mill

N. *spinneriet*, the spinning-mill

G. *ett spinneri*s, of a spinning-mill

G. *spinneriet*s, of the spinning-mill

D. *ett spinneri*, to a spinning-mill

D. *spinneriet*, to the spinning-mill

A. *ett spinneri*, a spinning-mill.

A. *spinneriet*, the spinning-mill.

*Plural.*

N. *spinnerier*, spinning-mills

N. *spinnerierna*, the spinning-mills.

G. *spinnerier*s, of spinning-mills

G. *spinnerierna*s, of the spinning-mills

D. *spinnerier*, to spinning-mills

D. *spinnerierna*, to the spinning-mills

A. *spinnerier*, spinning-mills.

A. *spinnerierna*, the spinning-mills.

## Words.

*skogarna* [sko'-garna'] the forests, the woods

*renlav* [ren'la:v] (a kind of) lichen

*snön* [snø'n] the snow

*klövar* [klø'var'] hoofs

*kåtor* [ko'tor']

*slag*[s] [slak's]

*tält* [tælt]

*hål* [ho:l]

*taket* [ta:kæt]

*röken* [rø:kən]

huts

kind, species

tent

hole

the roof

[the] smoke



<i>eldstaden</i> [el'dsta'- dən]	the fire place	<i>skrapa upp</i> [skra'- pa' up']	scrape up
<i>sovplatser</i> [so'- plat'sər]	sleeping places	<i>bo</i> [bō:]	dwell
<i>föda</i> [fō'da']	food	<i>dessa äro</i> [dēs'a' ɛ'rw']	these are
<i>kläder</i> [klē:dər]	clothes	<i>varigenom</i> [va'ri- je'nəm]	through which
<i>dragare</i> [dra'garə']	beasts of burden	<i>går ut</i> [go'r u:t]	goes out
<i>flyttningarna</i> [flyt'niŋarna']	the movings	<i>tjäna</i> [tʃe'na']	serve
<i>saker</i> [sa:kər]	things	<i>bredas</i> [bre'das']	are spread out
<i>ackja</i> [ak'ja']	ackja (a kind of sledge)	<i>på marken</i> [po: ma:kən]	on the floor
<i>båt</i> [bo:t]	boat	<i>skaffa</i> [skaf'a']	procure
<i>medar</i> [me'dar']	runners	<i>ej blott</i> [ej: blōt']	not only
<i>köl</i> [çō:l]	keel	<i>bära</i> [be'ra']	bear
<i>töm</i> [töm:]	rein	<i>spännas</i> [spen'as']	are put to
<i>då det börjar</i> [dō: de:t bær'jar']	when it begins	<i>ser ut</i> [se'r u:t]	looks like
<i>bli[va]</i> [bli'va']	to become	<i>bred</i> [bre:d]	broad
<i>om hösten</i> [om: hös:tən]	in autumn	<i>längs</i> [lɛŋ:s]	along
<i>flytta ner</i> [ne'r]	to move down	<i>rymmer</i> [rym'ər]	holds
<i>leva av</i> [le'va' a'v]	live on	<i>nätt och jämt</i> [nēt: ɔk: jəm't]	just
<i>ur</i> [u:r]	out of	<i>åkande</i> [okan'də']	driver
		<i>kör</i> [çō'r]	drives
		<i>kallt</i> [kal:t]	cold.

## Reading Exercise 9.

### Lapparna (continued).

Då det börjar bli kallt om hösten, flytta de ner i skogarna, där (*where*) renarna leva av renlav, som de skrapa upp ur snön med sina klövar. Lapparna bo i kåtor. Dessa äro ett slags tält av vadmal med hål i taket, varigenom röken från eldstaden går ut; till sovplatser tjäna renskin, som bredas på marken. Renarna skaffa lappen ej blott föda och kläder, de äro även hans dragare, som vid flyttningarna bära hans saker. Om vintern spännas de för ett slags släde, ackja. Denne ser ut som en liten båt, är utan medar med en bred köl längs mitten och rymmer nätt och jämt en (*one*) åkande, vilken kör renen med endast en töm.

### Conversation.

Vart flytta lapparna om hösten?

Varav leva renarna?

Huruledes (på vad sätt) skrapa de upp renlav ur snön?

Vari bo lapparna?

Beskriv (*Describe*) lapparnas bostäder?

Vartill tjäna renarna?

Vad kallas lapparnas slädar?

Huru ser en ackja ut?



## Words.

dwelling places	<i>hemvist</i> [hem·vis't]	water lilies	<i>näckrosor</i> [nek·rō'sor]
in the country	<i>på landet</i> [po·lan·dēt]	cowslips	<i>gullvivor</i> [gul·vi·vor]
in town	<i>i staden</i> [i·sta'dən]	roses	<i>rosor</i> [rō'sor]
summer house	<i>sommarbostad</i> [sɔ·m'arbō'stad]	dew-drops	<i>daggdroppar</i> [dag'drɔp'ar]
hill	<i>kulle</i> [kul·ə']	tulips	<i>tulpaner</i> [tulpa·nər]
park	<i>park</i> [par:k]	we reside, (dwell)	<i>vi bo</i> [vi·bɔ:]
orchard	<i>fruktträdgård</i> [frukt're:gɔrd]	I like	<i>jag älskar</i> (tycker om) [ja:g əl'skar]
fruittrees	<i>fruktträd</i> [frukt·tre']	it stands	<i>det står</i> [dēt sto'r]
cherry-trees	<i>körbärträd</i> [çær'sbær'tre]	in the middle	<i>mitt i</i> [mit' i:]
apple-trees	<i>äppelträd</i> [ɛp·əl·tre']	shady	<i>skuggig</i> [skug'ig]
pear-trees	<i>päronträd</i> [pær·on·tre']	plenty of	<i>många</i> [mɔŋ'a]
flower garden	<i>blomsterträdgård</i> [blɔm'stær'tre:gɔrd]	in front of	<i>framför</i> [fram·fɔr]
basin	<i>bassäng</i> [basɛŋ]	among	<i>ibland</i> [iblan:d]
gold fishes	<i>gulfiskar</i> [gul·d·fis'kar]	swim	<i>simma</i> [sim'a]
violets	<i>violer</i> [viɔ·lər]	beautiful	<i>skön, fager</i> [ʃɔ:n, fa:gər]
		many other	<i>många andra</i> [mɔŋ'a an'dra]

## Translation Exercise 10.

## The house.

We have two dwelling places. In summer we reside (dwell) in the country and in winter in town. I like our summer-house very much. It stands on a small hill in the middle of a shady park. Behind the house there is a large orchard with plenty of fruittrees: cherry-trees, apple-trees and pear-trees. In the flower garden in front of the house there is an oval basin in which many gold fishes swim among water-lilies. In our flower garden we have plenty of violets, cowslips, roses, dew-drops, tulips and many other beautiful flowers.

## Sixth Lesson.

## IV. Fourth Declension.

§ 1. This declension contains:

1. all neuter nouns in -e;
2. all neuter nouns (most monosyllables) the root of which ends in a vowel.

Ex.: *knä*, knee; *knän*, knees.

§ 2. The substantives belonging to the fourth declension form their plural in *-n*.

Ex.: *spänne*, buckle; *spännen*, buckles.

§ 3. The terminal definite article is:

1. *-t* in the singular.

Ex.: *spännet*, the buckle.

2. *-a* in the plural.

Ex.: *spännena*, the buckles.

§ 4.

Example.

Indefinite Form.

Definite Form.

*Singular.*

N. *ett rike*, a kingdom  
G. *ett rikens*, of a kingdom  
D. *ett rike*, to a kingdom  
A. *ett rike*, a kingdom.

N. *riket*, the kingdom  
G. *rikets*, of the kingdom  
D. *riket*, to the kingdom  
A. *riket*, the kingdom.

*Plural.*

N. *riken*, kingdoms  
G. *rikens*, of kingdoms  
D. *riken*, to kingdoms  
A. *riken*, kingdoms.

N. *rikena*, the kingdoms  
G. *rikenas*, of the kingdoms  
D. *rikena*, to the kingdoms  
A. *rikena*, the kingdoms.

Words.

*Tyskland* [tys'k-lan'd] Germany  
*Europas* [eu'rw-pas'] of Europe  
*fastland* [fast-lan'd] continent  
*sidan* [si'dan'] the side  
*hav* [ha'v] sea  
*Nordsjön* [nō'rd-sō'n] the North Sea  
*sluttningarna* [slut'ni'parna'] the slopes  
*fioder* [flō'där] rivers  
*stränder* [stren'-där] banks  
*skönhet* [sōn'het] beauty  
*tyskarna* [tys'-karna'] the Germans  
*folkmängd* [fōl'k-mey'd] population  
*miljoner* [mil'jō'-när] millions  
*vetenskap* [vet'ens-ka'p] science  
*konst* [kōn'st] art  
*världen* [væ'dæn'] the world  
*skolor* [skō'lör'] schools  
*intager* [in'ta'gär] occupies

*vetenskapsmän* [vet'enskapsmē'n] men of science  
*konstnärer* [kōn'st-nērär'] artists  
*endast* [en'dast'] only  
*norra* [nō'rä'] north  
*gränsar till* [grēn'-sar'] borders upon  
*sluttar* [slut'ar'] slopes  
*långsamt* [lōn'g-sam't] slowly  
*mot, emot* [mō't, emō't] towards  
*utför* [u'tfōr] down  
*rinna* [rin'ä'] flow  
*lärde* [læ'rdä'] learned [men]  
*flyta* [fly'tä'] flow  
*berömda* [bērōm-da'] renowned  
*stolta över* [stōl'tä' ø'vär] proud of  
*vacker* [vak'är] beautiful  
*uppgår till* [up'-gor' til'] comes up to  
*stå* [stō.] stand  
*högt* (adv.) [hök't] [on a] high  
[level]  
*samt* [sam't]

## Reading Exercise 11.

## Tyskland.

Tyskland intager mitten av Europas fastland. Endast på norra sidan gränsar det till hav: Östersjön och Nordsjön. Landet sluttar långsamt mot havet och utför sluttningarna rinna många stora floder. Till Östersjön flyta Weichsel och Oder, till Nordsjön Elbe och Rhen. Störst av dessa är Rhen; dess stränder äro mycket berömda för sin skönhet och tyskarna äro mycket stolta över denna sin (*their*) vackra flod. Tyskland är ej så mycket större än Sverige, men dess folkmängd uppgår till över 60 miljoner. Vetenskap och konst stå i hela Tyskland mycket högt; intet land i världen har så många skolor av alla slag samt så många vetenskapsmän, lärde och konstnärer.

## Conversation.

Är Tyskland ett stort land?  
 Till vilka hav gränsar det åt norr?  
 Vilka äro Tysklands största floder?  
 Vilken är Tysklands största och vackraste flod?  
 Varföre är Rhen berömd?  
 Hvarföre äro Tyskarna stolta över denna flod?  
 Är Tyskland mycket större än Sverige?  
 Huru många invånare har Tyskland?  
 Stå vetenskap och konst mycket högt i Tyskland?

## Words.

on the ground	<i>på nedre botten</i>	bed rooms	<i>sovrum</i> [so'vrum']
floor	[po':ne:drə böt:ən]	valley	<i>dal</i> [dā:l]
rooms	<i>rum</i> (neut.) [rum']	in the morning	<i>på morgonen</i> [po':mør:ən']
sitting room	<i>vardagsrum</i> (neut.) [vårdagsrum']	will be over	<i>skola vara förbi</i> [skw'la' vā'ra' fērbi:]
dining room	<i>matsal</i> [mā'tsal']	in (within)	<i>inom tre veckor</i>
study	<i>studer-kammare</i> [stu:dərkam'arə]	three weeks	[inəm' tre: ve-k'ør']
kitchen	<i>kök</i> (neut.) [çø:k]	to breathe	<i>andas</i> [an'das']
on the first	<i>en trappa upp</i> [en':trap'a' up:]	the fresh air	<i>frisk luft</i> [fris:k luf:t]
floor		always	<i>alltid, städse</i> [al'-ti'd, stē'dsə']
on the second	<i>två trappor upp</i> [tvø:trap'ør' up:]	pleasant	<i>trevligt</i> [tre'vlig't]
floor		loft	<i>loft</i> [lɔf:t]
attics	<i>vindskammare</i> [vin'dskam'arə]		
out at (of) the	<i>ut genom fönstren</i>		
windows	[u't je'nom fön-strən]		

## Translation Exercise 12.

## The House (continued).

On the ground floor there are four rooms: the sitting room, the dining room, my father's study and the kitchen.

On the first and second floor there are six beautiful bed rooms. Our house has also a loft and two attics. Out at the windows you can see the Rhine, that slowly flows in a verdant valley. I should like to dwell always in the country. It is so pleasant to breathe the fresh air in the morning. The holidays will be over in three weeks and we shall move to town again.

## Seventh Lesson.

### V. Fifth Declension.

§ 1. The fifth declension includes:

a) all masculine nouns

1. in *-are*;

2. in *-ande*;

b) the names of peoples and the foreign (loan) substantives in *-er*;

c) all neuter nouns ending in a consonant.

Except: the neuter nouns in *-eum* and *-ium* derived from Latin which belong to the third declension.

§ 2. The substantives of the fifth declension remain unchanged in the plural.

Ex.: *barn*, child and children.

§ 3. The terminal definite article for this declensions is:

a) for masculine nouns

1. *-n* in the singular.

Ex.: *bagaren*, the baker.

2. *-ne* in the plural.

Ex.: *bagarne*, the bakers.

Note. The substantives ending in *-e* drop it before adding the terminal definite article.

b) for neuter nouns

1. *-et* in the singular.

Ex.: *bordet*, the table; *barnet*, the child.

2. *-en* in the plural.

Ex.: *borden*, the tables; *barnen*, the children.



## § 4.

## Examples.

## I. Masculine Nouns.

Indefinite Form.

Definite Form.

*Singular.*N. *en lärare*, a teacherN. *läraren*, the teacherG. *en lärares*, of a teacher (a teacher's)G. *lärarens*, of the teacher (the teacher's)D. *en lärare*, to a teacherD. *läraren*, to the teacherA. *en lärare*, a teacher.A. *läraren*, the teacher.*Plural.*N. *lärare*, teachersN. *lärarne*, the teachersG. *lärares*, of teachersG. *lärarnes*, of the teachers (the teachers')D. *lärare*, to teachersD. *lärarne*, to the teachersA. *lärare*, teachers.A. *lärarne*, the teachers.

## II. Neuter Nouns.

Indefinite Form.

Definite Form.

*Singular.*N. *ett bord*, a tableN. *bordet*, the tableG. *ett bords*, of a tableG. *bordets*, of the tableD. *ett bord*, to a tableD. *bordet*, to the tableA. *ett bord*, a table.A. *bordet*, the table.*Plural.*N. *bord*, tablesN. *borden*, the tablesG. *bords*, of tablesG. *bordens*, of the tablesD. *bord*, to tablesD. *borden*, to the tablesA. *bord*, tables.A. *borden*, the tables.

## Words.

*fjällen* [fjæl'm] the mountains*drivor* [dri'vør] drifts*året* [o'ræt] the year*täcke* [tek'ə] cover [coat]*toppen* [töp'ən] the top*snögränsen* [snø'- the limit of*gren'sän* snows*dalar* [da'lar] vales*fördjupningar* depressions

[færjw'pniŋar]

*branterna* [bran'- the steeps*tärna*]*trycket* [tryk'æt] the pressure*hopade* [hø'padə] heaped up*snömassor* [snø'- bulks of snow*massor*]*pressas samman* is compressed

[pres'as' sam'an']

*till is* [til' i:s] into ice*ismassor* [i'sma- bulks of ice*ssor*]*jöklar* [jök'lar] glaciers*glaciärer* [gla- glaciers*s'i:ärar*]*samlar sig* [sam'- gathers*lar' si:g*]*nedanför* [ne'dan'- underneath*fær*]*bliva* [bli'va] become*uppstå* [up'sto] arise*högre* [hø'grə] higher*hinner* [hin'ər] succeed*fullständigt* [ful'- fully*sten'dikt*]*bortsmälta* [børt'- to melt away*mäl'ta*]*utan* [u'tan] but*kvarligga* [kva'r- remain*li'ga*]*året om* [o'ræt om.] through the

year

*evig* [e'vig] eternal, ever-

lasting

*som* [søm.] as



(man) kallar (den) it is called  
 [ka'l'ar']  
 såsom [so'som'] like  
 sammanhängande hanging  
 [sam'anhæŋ'andə]  
 över hela [o:vər he'la'] over the whole  
 sådant [so:dant] such

säges [sɛ'gəs'] is said  
 nå över [no:] } to go beyond  
 } to reach above  
 mesta [mɛs'ta'] most  
 i trånga [i' trɔŋ'a'] in narrow  
 här [hæ'r] [t]here  
 så starkt [so:- star'kt] so strong

## Reading Exercise 13.

### Fjällen.

På de högre fjällen är det så kallt, att snön ej hinner fullständigt bortsmälta om sommaren, utan stora drivor ligga kvar året om. På de allra högsta fjällen ligger denna evig snö, som man kallar den, såsom ett sammanhängande täcke över hela toppen; ett sådant fjäll säges nå över snögränsen. Mesta snön samlar sig i trånga dalar och fördjupningar nedanför fjällbranterna, och här kan trycket av de hopade snömassorna bliva så starkt, att snön pressas samman till is. Så uppstå stora ismassor, som man kallar jöklar eller glaciärer.

### Conversation.

Är det kallt på de högre fjällen?

Hinner snön fullständigt bortsmälta om sommaren?

Var ligger den eviga snön?

Vad kallas sammanpressade snömassor?

### Words.

drawing-room förmak [fö'rma'k]  
 sofa soffä [sof'a']  
 arm-chairs länstolar [len'-  
 stö'l]  
 chairs stolar [stö'lar']  
 foot-stools pallar [pal'ar']  
 the walls väggarna [veg'ar-  
 na']  
 papers tapeter [tapet'er']  
 on the floor på golvet [po: gøl'-  
 vət]  
 carpets mattor [mat'ør']  
 the pianoforte pianot [pia'nöt]  
 the door dörren [dær'æn]  
 the window fönstret [fön'strət]  
 pictures målningar [mol'-  
 niŋar']  
 painters målare [mol'arə']  
 landscapes landskap [lan'ds-  
 ka'p]  
 table bord [bō'rd]  
 rare sällsynt [sɛl.syn't]  
 books böcker [bök'er]

newspapers tidningar [ti'd-  
 tak [ta'k] [niŋar']  
 ceiling tak [ta'k]  
 chandelier ljuskrona [ju's-  
 kro'na]  
 every corner varje hörn [var'jə'  
 hær:n]  
 plants växter [vek'stər']  
 vases vaser [va'sər']  
 flowers blommor [blō-  
 m'ør']  
 rosy rosenröd [rō'sən-  
 rō'd]  
 hung with tapetserade [tap'ət-  
 se'radə']  
 represent framställa [fram-  
 stɛl'a]  
 illustrated illustrerade [il'u-  
 stre'radə']  
 bloom blomstra  
 [blōm'stra']  
 between emellan [emɛl'an']  
 exotic exotisk [eksō'tisk]  
 china porslin [pōrslin].

## Translation Exercise 14.

### The Drawing-Room.

In our drawing-room there are a sofa, four arm-chairs, six chairs and so many foot-stools. The walls are hung with rosy papers and the floor is covered with red carpets. Some pictures made by renowned painters are hanging from the walls. Most of these pictures represent English landscapes. On a small round table you can see several books and illustrated newspapers. A beautiful chandelier is hanging from the ceiling. Every corner of the room is garnished with rare plants and exotic flowers are blooming in china vases.

## Eighth Lesson.

### Irregularities in the formation of the plural of nouns.

#### § 1. First declension.

This declension has no irregular plural forms, but it contains:

1. Certain nouns that are used only in the plural; such as:

*anor*, ancestors  
*bannor*, chiding  
*håvor*, estate.

*matvaror*, victuals  
*inålvor*, bowels  
*åthåvor* etc., manners, gestures.

2. Some compound substantives which have preserved their ancient form of genitive in *-o* and *-u*; such as:

*människokärlek*, philanthropy.  
*människoätare*, man-eater  
*salupris*, sale-price  
*salutorg*, market  
*varumärke*, trade-mark  
*varulager* etc., warehouse.

3. Some feminine nouns which end in *a* as well as in *-e*. When ending in *-e* they are declined according to the second declension in the singular but follow the first declension in the plural.

Ex.: *skugga* or *skugge*, shade; *skuggan* or *skuggen*, the shade, but *skuggor* in the plural.

Note. When ending in *-e* they are masculine.

#### § 2. Second declension.

1. The following nouns drop the vowel of the final syllable before taking the plural ending:

*sommar*, summer  
*afton*, evening  
*morgon*, morning  
*djävul*, devil

*somrar*, summers  
*aftnar*, evenings  
*morgnar*, mornings  
*djävlar*, devils.

## 2. Two nouns modify their root-vowel:

*moder*, mother  
*dotter*, daughter

*mödrar*, mothers  
*döttrar*, daughters.

## 3. The four nouns indicating the colours of cards are unchanged in the plural:

*hjärter*, hearts  
*ruter*, diamonds

*klöver*, club, clubs  
*spader*, spade, spades.

## 4. Some nouns that end in *-e* as well as in *-a* in the singular, thus belonging to the first and the second declensions, but in the plural they are declined according to the second declension.

Ex.: *timme* or *timma*, hour; *timman*, the hour, but *timmar* in the plural.

Such are:

*ande*, breath; *droppe*, drop; *make*, husband; *måne*, moon; *tanke*, thought etc.

## § 3. Third declension.

### 1. Several masculine and feminine nouns modify the root-vowel and most of them double the final consonant before taking the plural termination:

<i>fot</i> , foot	<i>fötter</i> , feet	<i>son</i> , son	<i>söner</i> , sons
<i>rot</i> , root	<i>rötter</i> , roots.	<i>bot</i> , fine	<i>böter</i> , fines.

Notice the plural of: *bok*, *böcker*, book, books; *ledamot*, *ledamöter*, member, members; *nöt*, *nötter*, walnut, walnuts; *get*, *getter*, goat, goats and *vän*, *vänner*, friend, friends.

### 2. A few masculine and feminine nouns modify the root-vowel, but do not double the final consonant in the plural:

<i>bokstav</i> , letter	<i>bokstäver</i> , letters
<i>stad</i> , town	<i>städer</i> , towns
<i>natt</i> , night	<i>nätter</i> , nights
<i>fader</i> , father	<i>fäder</i> , fathers.

### 3. The masculine and feminine nouns in *-a*, *-e*, *-o*, *u*, *ö* and *å* form their plural by adding *-r*.

<i>stadga</i> , statute	<i>stadgar</i> , statutes
<i>mö</i> , maiden	<i>mör</i> , maidens
<i>hustru</i> { wife	<i>hustrur</i> { wives
housewife	housewives
<i>ko</i> , cow	<i>kor</i> , cows
<i>so</i> , sow	<i>sor</i> , sows

<i>rå</i> , yard	<i>rår</i> , yards
<i>slå</i> , rod	<i>slår</i> , rods
<i>tå</i> , toe	<i>tår</i> , toes
<i>sko</i> , shoe	<i>skor</i> , shoes
<i>vallmo</i> , poppy	<i>vallmor</i> <sup>1</sup> , poppies
<i>bonde</i> , countryman	<i>bönder</i> , countrymen
<i>fiende</i> , enemy	<i>fiender</i> , enemies
<i>bo</i> , inhabitant	<i>bor</i> <sup>2</sup> , inhabitants
<i>frände</i> , relative	<i>fränder</i> , relatives.

Note. The foreign nouns in *-é* and *-i* form their plural regularly.

Ex.: *teori*, theory; *teorier*, theories; *qualité*, quality; *qualitéér*, qualities.

4. The word *man*, man, has two plural endings:

1. *män* and *männer*, men, in a general sense;
2. *man* (unchanged), man, when denoting a group of persons forming a whole.

Ex.: *tio tusen man* (soldiers), ten thousand men.

#### § 4. Fourth declension.

1. To this declension belong six nouns which are declined in the plural according to the third and fourth declensions; viz.:

<i>ärende</i> , business	<i>ärenden</i> or <i>ärender</i> , business
<i>fängelse</i> , prison	<i>fängelsen</i> or <i>fängelser</i> , prisons
<i>bräde</i> , board	<i>bräden</i> or <i>bräder</i> , boards
<i>täckelse</i> , covering	<i>täckelsen</i> or <i>täckelser</i> , coverings
<i>ode</i> , ode	<i>oden</i> or <i>oder</i> , odes
<i>regemente</i> , regiment	<i>regementen</i> or <i>regementer</i> , regiments.

2. The word: *öga*, eye, and *öra*, ear, have an irregular plural.

Ex.: *ögon*, eyes; *öron*, ears.

#### § 5. Fifth declension.

1. The word: *fruntimmer*, ladies, has three different plural forms when used with the definite article; viz: *fruntimren* (*fruntimrena* and *fruntimmerna*).

2. The word: *finger*, finger, is both neuter and masculine and takes the following endings when used with the definite article in the plural: *fingren* or *fingarne*.

<sup>1</sup> Or *vallmoblommor*. — <sup>2</sup> Only in compound words: *sockenbor* parishioners etc.



## Words.

*korsfarare* [kɔ:s- .crusaders  
fɑ'rərə]

*finnarna* [fin'ar- the Fins  
nɑ']

*hedningar* [he'd- heathens  
niyar']

*dopet* [dɔ:pət] [the] baptism

*läran* [lɛ'ran'] [the] doctrine

*Finland* [fin'lan'd] Finland

*biskop* [bis'kɔp'] bishop

*Kristendomen* Christianity  
[krist'ændɔ'mən]

*apostel* [apɔs'təl] apostle

*en ny omvänd* [en' a catechumen  
ny: ɔm'ven'd]

*agg* [ag'] spite

*kvarlämnade* left

[kva'rlem'nade]

*blivit kallad* [bli- was called  
vit' kal'ad']

*angripa* [an'gri'- to attack  
pa]

*hyste* [hys'tɔ'] } had (a spite  
*agg till* } against)

*landsteg* [lan'ste'g] landed, went  
on shore

*uppmnade* [up'- exhorted  
ma'nadɔ]

*låta* [lo'ta'] to let

*döpa* [dɔ'pa'] to christen

*de vägrade* [de: they refused  
vɛ'gra'dɔ]

*besegrade* [bə- vanquished  
se'gra'dɔ]

*tvang* [tvɑŋ:] compelled

*mottaga* [mɔ't-ta'- to receive  
ga]

*kristen* [kris'tən] christian

*återvände* [ɔ'tər- came back  
ven'dɔ]

*predikade* [predi- preached  
ka'dɔ]

*mördades* [mɔ'r- was murdered.  
dɑ'dəs]

## Reading Exercise 15.

Erik den Helige.<sup>1</sup>

Kung Erik samlade i Sverige en här av korsfarare och seglade med den ut för att angripa finnarna, som då ännu voro hedningar. Han landsteg i trakten av Åbo. Först uppmnade han finnarna att låta döpa sig, men de vägrade. Då angrep han dem med sin här, besegrade dem och tvang dem att mottaga dopet. De visste likväl icke mycket om den kristna läran. Då Erik återvände till Sverige, kvarlämnade han därför biskop Henrik, som där predikade kristendomen och därför blivit kallad Finnlands Apostel. Biskopen mördades dock snart av en ny omvänd finne, som hyste agg till honom.

## Conversation.

Vad gjorde Erik den Helige för att angripa finnarna?

Var (*where*) samlade han denna här?

Voro finnarna ännu hedningar?

I vilken trakt landsteg Kung Erik?

Voro finnarna villiga att låta döpa sig?

Vad gjorde Kung Erik när de vägrade att låta döpa sig?

Vad hette Finnlands Apostel?

Av vem mördades biskopen Henrik?

<sup>1</sup> the Holy.



## Words.

book-case	<i>bokskåp</i> (neut.) [bɔ'ksko'p]	typewriter	<i>skrivmaskin</i> [skri'vmɑʃi'n]
works	<i>verk</i> [vɛr:k]	the use	<i>begagnandet</i> [bə- gɑ'nan'dæt]
writers	<i>skriftställare</i> [skrif'tstɛl'arə]	copying press	<i>kopiepress</i> [kɔ'piə- prɛs']
poets	<i>skaldar</i> [skal'dər']	a safe	<i>ett kassaskåp</i> [kas'asko'p]
volumes	{ <i>band</i> [ban'd] <i>volym</i> [vɔly'mər']	steel	<i>stål</i> [sto:l]
codes (laws)	<i>lagböcker</i> [la'g- bö'kər]	bills	<i>värdepapper</i> [vɛr'dəpɑp'ər]
lawyer	<i>sakförare</i> [sa'k- fö'rərə]	money	<i>penningar</i> [pɛ- n'iŋər']
writing-table	<i>skrivbord</i> [skri'v- bɔ'rd]	jewels	<i>juveler</i> [juve'lər]
green cloth	<i>grönt kläde</i> [grøn't klɛ.də']	family	<i>familj</i> [famili'j]
writing ma- terials	{ <i>skrivmaterialer</i> <i>skrivmaterialer</i> [skri'vmat'eria- liər]	simple	<i>enkel</i> [en:kəl]
stationery		elegant	<i>elegant</i> [e'legant]
inkstands	<i>bläckhorn</i> [blɛk- hɔ'rən]	bound books	<i>bundna böcker</i> [bun'dna'bök'ər]
ink	<i>bläck</i> [blɛk:]	stitched books	<i>häftade böcker</i> [hɛftadə']
blotter	<i>portfölj</i> [pɔ'utföl'j]	Russian	<i>rysk</i> [rys:k]
rulers	<i>linjaler</i> [linja'lər]	covered with	<i>betäckt med</i> [bə- tɛk't mɛ:d]
blotting- paper	{ <i>plånpapper</i> [plɔ'n- pap'ər] <i>läskapper</i> [lɛs'k- pap'ər]	provided with	<i>försedd med</i> [fö'r- sɛd' mɛ:d]
writing-paper	<i>skrivpapper</i> [skri'vpap'ər]	necessary	<i>nödvändig</i> [nø'd- vɛn'dig]
post-paper	<i>brevpapper</i> [brɛ'v- pap'ər]	full of	<i>uppfylld med</i> [yp- fyl'd mɛ:d]
penholders	<i>pennskaft</i> [pɛn's- kaft]	red	<i>röd</i> [rø:d]
pencils	<i>blyertspennor</i> [bly'ɛrtspɛn'ɔr]	black	<i>svart</i> [sva:t]
letter-weigher	<i>brevvåg</i> [brɛ'vvo:g]	now a days	<i>nu för tiden</i> [nu- fö'r ti'dən']
		much spread	<i>mycket spridd</i> [myk'ət sprid']
		preserves	<i>förvarar</i> [fæ'rvarər']

## Translation Exercise 16.

## The Study.

My father's study is simple but elegant. In the book-case there are many bound and stitched books. Among his various books you can see many works written by Swedish, French and Russian authors and poets. Most volumes are on law, as my father is a lawyer. The writing table is covered with green cloth and provided with all the necessary writing materials (stationery): two inkstands, the one full of black ink and the other full of red ink, a blotter, a ruler, blotting-paper, writing-paper, penholders, pencils and a letter-weigher. On a little table stands a typewriter.

Nowadays the use of typewriters is much spread. Here is the copying-press. The safe is in the corner; it is made all of steel. My father preserves in it all sorts of bills, money and the family jewels.

## Ninth Lesson.

### The gender of substantives.

#### I. Masculine.

Masculine are:

a) All appellations of men and male animals.

Ex.: *målare*, painter; *bonde*, countryman; *tupp*, cock.

b) The names of the seasons, months, days and forests.

Ex.: *sommar*, summer; *lördag*, Saturday.

c) The nouns ending in:

1. *-ad* and *-nad*.

Ex.: *månad*, month; *skillnad*, difference.

2. *-ande* (names of persons).

Ex.: *handlande*, merchant.

3. *-are*.

Ex.: *lärare*, teacher.

4. *-dom*.

Ex.: *barndom*, childhood.

5. *-e* (Plural *-ar*).

Ex.: *gosse*, boy.

6. *-el* (Plural *-ar*).

Ex.: *axel*, axe.

7. *-er* (Plural *-ar* or *-er*).

Ex.: *seger*, victory.

8. *-ing* (concrete nouns).

Ex.: *tärning*, die.

9. *-ling*.

Ex.: *främling*, stranger.

10. *-lek*.

Ex.: *kärlek*, love.

11. *-när*.

Ex.: *konstnär*, artist.

12. *-skap* (Plural *-er*).

Ex.: *egenskap*, property.

## Except:

1. The titles ending in *-bud* and *-rad* which are neuter.  
Ex.: *sändebud*, ambassador; *statsråd*, minister.
2. The words: *härad*, district; *altare*, altar; *ankare*, anchor, are also neuter.
3. The words: *fjäder*, feather; *fläder*, elder; *lever*, liver; *åder*, vein; *näver*, birch-bark, are feminine.
4. The nouns in *-sel* are also feminine.

## II. Feminine.

Feminine are:

- a) All female names and appellations:

Ex.: *flicka*, girl; *höna*, hen.

- b) The names of Swedish rivers and the names of trees and the nouns in *-and* and *-ång* which modify the final vowel in the plural.

Ex.: *björk*, birch-tree; *hand*, hand.

- c) The substantives in:

1. *-a* (Plural *-or*).

Ex.: *skola*, school; *piga*, maid.

2. *-an* (abstract nouns).

Ex.: *början*, beginning.

3. *-d*, *-t*, *-st* (mostly abstract).

Ex.: *mängd*, great deal of; *avsikt*, intention; *konst*, art.

4. *-else*.

Ex.: *varelse*, being.

5. *-het* (mostly abstract).

Ex.: *sannolikhet*, likelihood.

6. *-ing* (abstract nouns) and *-ning*.

Ex.: *handling*, act, action; *aktning*, esteem.

7. *-sel* (mostly abstract).

Ex.: *hörsel*, hearing.

8. *-i*, *-ik*, *-ion* and *-ur* (foreign words).

Ex.: *teori*, theory; *fabrik*, factory, *temperatur*, temperature; *mission*, mission.

## Except:

1. The words: *brand*, fire; *pil*, willow; *apel*, apple-tree; *blåst*, gale (strong wind); *jäst*, yeast; *tingest*,

thing; *törst*, thirst; *bakelse*, pastry; *stärkelse*, starch; *häktelse*, gaol; *hackelse*, hacked straw, and *växt*, plant, are masculine.

2. The words: *fruntimmer*, lady; *kvinnfolk*, women; *sto*, mare; *land*, country; *vide*, water-willow; *fängelse*, prison; *spökelse*, ghost; *stängsel*, enclosure, paddock; *täckelse*, covering; *betsel*, bridle; *barbari*, barbarity; *baroni*, barony; *kompani*, company; *geni*, genius, are neuter.

### III. Neuter.

Neuter are:

a) The names of towns, countries, the letters of the alphabet and generally the words used substantively; such as *ett ja*, a «yes»:

Ex.: *Frankrike*, France; *ett b*, a b.

b) The nouns in:

1. *-a* (Plural *-n*) and nouns in *-a* derived from Greek and Latin.

Ex.: *öga*, eye; *drama*, drama.

2. *-an* (concrete nouns).

Ex.: *lakan*, sheet.

3. *-ande* and *-ende* (abstract nouns).

Ex.: *anförande*, conduct; *avseende*, connection.

4. *-e* (Plural *-n*).

Ex.: *spänne*, buckle.

5. *-el* and *-er* (unchanged in the plural).

Ex.: *galler*, railing.

6. *-eri*.

Ex.: *tryckeri*, printing-house.

7. *-on*.

Ex.: *smultron*, strawberry.

8. *-skap* (unchanged in the plural).

Ex.: *herrskap*, master and mistress of a house.

9. *-um*, *-eum* and *-ium* (derived from Latin).

Ex.: *faktum*, fact; *museum*, museum; *studium*, study.

### Except:

The words: *morgon*, morning, and *afton*, evening, which are masculine.



## Words.

<i>nordens</i> [naw'-dän's]	[in] of the North
<i>kvinnor</i> [kvin'wör']	women
<i>drömmar</i> [drö-mär']	dreams
<i>syner</i> [synär']	visions
<i>änglar</i> [ɛŋ'lar']	angels
<i>Kristus</i> [krist-us']	Christ
<i>rykte</i> [ryktə']	renown, repute
<i>ålderdom</i> [äl-där-döm']	old age
<i>Rom</i> [rø'm]	Rome
<i>påven</i> [po'ven']	the pope
<i>högtidligheter</i> [högti'dlighe'tər]	festivities
<i>nunneklöster</i> [nun'æklos'tər]	monastery of nuns
<i>klöster</i> [klos'tər]	monastery
<i>avled</i> [a'vele'd]	died
<i>70 år gammal</i> [o'r gam'al']	at the age of 70
<i>på den tiden</i> [po: den: ti'dən']	at that time
<i>den heliga</i> [den: he'lig'a]	the holy
<i>samtala</i> [sam'ta'la]	to converse

<i>gudfruktig</i> [gu'd-fruk'tig]	pious
<i>tyckte sig</i> [tyktə' si:g]	thought
<i>lät uppteckna</i> [læt up'tek'na]	had written
<i>uppenbarat</i> [up'en-ba'rat]	revealed
<i>spred sig</i> [spre'd si:g]	spread
<i>vida omkring</i> [vi'da' ɔmkriŋ]	all around
<i>begav sig</i> [bega:v si:g]	repaired
<i>sedermåra</i> [se'där-me'ra]	hereafter
<i>bosatt</i> [bø'sat']	settled
<i>slutligen</i> [slut-li:gən']	at last
<i>vallfärdade</i> [val-fær'dadə]	went on a pilgrimage
<i>därefter</i> [dær'æftər]	afterwards
<i>förklarad för helgon</i> [fær'kla'rad för: hel'gøn']	canonised

## Reading Exercise 17.

## Den heliga Birgitta.

På den tiden levde en av Nordens märkvärdigaste kvinnor, den heliga Birgitta. Hon var mycket gudfruktig. I drömmar och syner tyckte hon sig samtala med Kristus och änglarna och lät uppteckna vad de uppenbarat för henne. Hennes rykte spred sig vida omkring. På sin ålderdom begav hon sig till Rom, där hon sedermera var bosatt och slutligen vallfärdade hon ända till Jerusalem. Hon avled 70 år gammal i Rom. Någon tid därefter blev hon av påven under stora högtidligheter förklarad för helgon. Hon grundlade i Vadstena ett nunneklöster, som blev det mest berömda kloster i hela Norden.

## Conversation.

Vad vet Ni (*what do you know*) om den heliga Birgitta?  
 Var hon gudfruktig?  
 Med vem tyckte hon sig samtala i drömmar och syner?  
 Vad lät hon uppteckna?  
 Var hennes rykte stort?  
 Vid vilken ålder avled hon?  
 Av vem blev hon förklarad för helgon?  
 Var grundlade hon ett kloster?

<sup>1</sup> *sjuttio* = 70.



## Words.

the dining room	<i>matsalen</i> [ <i>mæt'sa'-lən</i> ]	napkins	<i>servetter</i> [ <i>særvet-t'ər</i> ]
apartment	<i>rum</i> (neut.) [ <i>rum'</i> ]		
members of the family	<i>familjens</i> [ <i>famil-jən's</i> ] <i>medlemmar</i> [ <i>me'd-ləm'ar</i> ]	we breakfast we lunch[eon]	<i>frukostera</i> [ <i>fruk'oste'ra</i> ] <i>äta till frukost</i> [ <i>ɛ'ta' til' —</i> ]
meals	<i>måltider</i> [ <i>mo'lti-där</i> ]	we drink	<i>vi dricka</i> [ <i>vi'drik'a'</i> ]
[the] breakfast	<i>frukosten</i> [ <i>fru-k'ostən'</i> ]	tea	<i>te</i> [ <i>te'</i> ]
[the] luncheon	<i>andra frukosten</i> [ <i>an'dra' —</i> ]	coffee	<i>kaffe</i> [ <i>kaf'a'</i> ]
[the] dinner	<i>middags måltiden</i> [ <i>mid'ags mo'lti-dən</i> ]	cakes	<i>kakor</i> [ <i>kak'ør'</i> ]
[the] supper	<i>kvällsvarden</i> [ <i>kvel'sva'idən</i> ]	sandwiches	<i>smörgåsar</i> [ <i>smær'gosa'r</i> ]
walnuttree	<i>valnötsträ</i> [ <i>val-not'strɛ</i> ]	cold meat	<i>kallmat</i> [ <i>kal ma't</i> ]
table cloth	<i>bord-duk</i> [ <i>bør'd-du'k</i> ]	red wine	<i>rödvin</i> [ <i>rødvi'n</i> ]
linen	<i>linne</i> [ <i>lin'ə'</i> ]	white wine	<i>vitt vin</i> [ <i>vit' vi'n</i> ]
the maid	<i>pigan</i> [ <i>pi'gan'</i> ]	assemble	<i>församla sig</i> [ <i>för-sam'la'</i> ]
dishes	<i>fat</i> [ <i>fa't</i> ]	square	<i>fyrkantigt</i> [ <i>fyr-kan'tigt</i> ]
plates	<i>tallrikar</i> [ <i>tal'ri-kar'</i> ]	to take	<i>intaga</i> [ <i>inta'ga'</i> ]
glasses	<i>glas</i> [ <i>gla's</i> ]	is laid	<i>är dukad</i> [ <i>ær du'kad'</i> ]
wine bottles	<i>vinbuteljer</i> [ <i>vi'n-butel'j</i> ]	lays the cloth	<i>dukar bordet</i> [ <i>du-dar' bør'dət'</i> ]
decanters	<i>vattenkaraffner</i> [ <i>vat'enkara'f'inər</i> ]	she puts	<i>lägger</i> [ <i>lɛg'ør'</i> ]
knives	<i>knivar</i> [ <i>kni'var'</i> ]	at 8 o'clock	<i>klockan</i> 8 <sup>1</sup> [ <i>klɔk'an'</i> ]
forks	<i>gafflar</i> [ <i>gaf'lar'</i> ]	in the morning	<i>på morgonen</i> [ <i>mør'gon'en</i> ]
spoons	<i>skedar</i> [ <i>se'dar'</i> ]	in the evening	<i>på aftonen</i> [ <i>aft'nən'</i> ]
		p. m.	<i>e.m. (efter middag)</i> [ <i>ɛft'ər mid'ag'</i> ]
		we eat	<i>vi äta</i> [ <i>vi' ɛ'ta'</i> ].

## Translation Exercise 18.

## The Dining Room.

The dining-room is an apartment in which all the members of the family assemble to take their meals: breakfast, luncheon, tea and dinner. A square table of walnuttree stands in the middle of the dining room with twelve chairs around. The table is laid with a white table cloth made of very fine linen. When the maid lays the cloth she puts on the table dishes, plates, glasses, wine bottles, decanters, knives, forks, spoons and napkins. We breakfast at 8 o'clock in the morning and lunch at 1 p. m. At 5 o'clock we drink tea or coffee and eat some cakes or sandwiches. In the evening we eat cold meat and drink red or white wine.

<sup>1</sup> *ätta*.

# Tenth Lesson.

## Remarks on the nouns.

### I. Gender of compound nouns.

§ 1. Compound nouns are generally of the same gender as the last component.

Ex.: *husägare* (m) [from *hus* (n) and *ägare* (m)].  
*husfru* (f) [from *hus* (n) and *fru* (f)].  
*posthus* (n) [from *post* (f) and *hus* (n)].

### II. Formation of female appellations.

§ 2. The female appellations are formed by adding to the appellations of male individuals *-inna* (female animals and titles), *-erska* (profession), *-a*, *-ska*, *-iska* (names of peoples), *-fru* and *-hustru* (profession).

*greve*, count (earl)  
*furste*, prince  
*hertig*, duke  
*varg*, he-wolf  
*lejon*, lion  
*åсна*, ass  
*kock*, cook  
*slaktare*, butcher

*tysk*, German  
*svensk*, Swede  
*spanior*, Spaniard

*kines*, Chinese

*grevinna*, countess  
*furstinna*, princess  
*hertiginna*, duchess  
*varginna*, she-wolf  
*lejoninna*, lioness  
*åsninna*, she-ass  
*kokerska*, cook  
*slaktarhustru* (*fru*), butcher's wife

*tyska*, German (lady) woman  
*svenska*, Swedish (lady) woman  
*spaniorska*, Spanish (lady) woman

*kinesiska*, Chinese (lady) woman.

Note. Names of peoples ending in «*man*» change this syllable into *-ska*.

Ex.: *Norrman*, Norwegian; *Norska*, Norwegian (lady) woman.

### § 3. Special feminine appellations.

*fader*, father  
*son*, son  
*broder*, brother  
*gosse*, boy  
*herr*, gentleman  
*farbror*<sup>1</sup>, uncle  
*morbror*<sup>2</sup>, uncle  
*man*, man  
*systerson*<sup>3</sup>, nephew  
*brorson*<sup>4</sup>, nephew

*moder*, mother  
*dotter*, daughter  
*syster*, sister  
*flicka*, girl  
*fru*, lady  
*faster*<sup>1</sup>, aunt  
*moster*<sup>2</sup>, aunt  
*kvinna*, woman  
*systerdotter*<sup>3</sup>, niece  
*brorsdotter*<sup>4</sup>, niece.

<sup>1</sup> By the father's side. — <sup>2</sup> By the mother's side. — <sup>3</sup> By the sister's side. — <sup>4</sup> By the brother's side.

### III. Double gender. Double plural.

§ 4. The following nouns have a double gender and meaning:

#### Masculine.

<i>bål</i> , trunk	<i>bålar</i> , trunks
<i>fjäll</i> , lofty mountain	<i>fjäll[ar]</i> , lofty mountains
<i>grund</i> , motive	<i>grunder</i> , motives
<i>lock</i> , curl, lock	<i>lockar</i> , curls, locks

#### Neuter.

<i>bål</i> , funeral-pile	<i>bål</i> , funeral-piles
<i>fjäll</i> , scale	<i>fjäll</i> , scales
<i>grund</i> , shoal	<i>grund</i> , shoals
<i>lock</i> , lid	<i>lock</i> , lids

#### Feminine.

<i>nöt</i> , walnut	<i>nötter</i> , walnuts
<i>rev</i> , fishing-line	<i>revar</i> , fishing-lines.

#### Neuter.

<i>nöt</i> , cattle	<i>nöt</i> , cattle
<i>rev</i> , reef	<i>rev</i> , reefs.

#### Masculine.

<i>bal</i> , ball	<i>baler</i> , balls
<i>bank</i> , sandbank	<i>bankar</i> , sandbanks
<i>börs</i> , purse	<i>börsar</i> , purses
<i>gång</i> , path	<i>gångar</i> , paths
<i>mask</i> , worm	<i>maskar</i> , worms
<i>torsk</i> , cod-fish	<i>torskar</i> , cod-fishes
<i>vals</i> , cylinder	<i>valsar</i> , cylinders

<i>bal</i> , bale	<i>balar</i> , bales
<i>bank</i> , bank	<i>banker</i> , banks
<i>börs</i> , Exchange (building)	<i>börser</i> , Exchanges (buildings)
<i>gång</i> , time	<i>gångar</i> , times
<i>mask</i> , mask	<i>masker</i> , masks
<i>torsk</i> , thrush	(no plural)
<i>vals</i> , waltz	<i>valser</i> , waltzes.

#### Feminine.

<i>bok</i> , book	<i>böcker</i> , books
<i>not</i> , drag-net	<i>notar</i> , drag-nets
<i>våg</i> , scales	<i>vågar</i> , scales

<i>bok</i> , beech-tree	<i>bokar</i> , beech-trees
<i>not</i> , note	<i>noter</i> , notes
<i>våg</i> , wave	<i>vågor</i> , waves.

### Words.

<i>fisket</i> [fis'kət']	[the] fishery, fishing	<i>ställningar</i> [stɛl'niŋar']	stands
<i>Bohuslän</i> [bɔ'hu:slɛ'n]	Bohuslän	<i>näten</i> [nɛ'tən']	nets
<i>landskapen</i> [lan'dska'pən]	shires	<i>storfiske</i> [stɔ'r'fis'kə]	great fishery
<i>fiskarna</i> [fis'karna']	the fishers	<i>långa</i> [lɔŋ'a']	ling
<i>fisklägen</i> [fis'kle'gən]	fishing places	<i>veckor</i> [vek'ɔr']	weeks
<i>byar</i> [byar']	villages	<i>torsk</i> [tɔr'sk]	cod
<i>klippor</i> [klip'ɔr']	cliffs	<i>hälleflundra</i> [hɛl'ɛ-flun'dra]	halibut
<i>träd</i> [trɛ'd]	trees	<i>kusten</i> [kus'tən']	shore
<i>jord</i> [jɔ'd]	land, earth, soil	<i>sillfiske</i> [sil'fis'kə]	herring-fishery
		<i>sillen</i> [sil'ən']	herring
		<i>invid</i> [invi:d]	on

<i>rikt</i> [rik't]	rich, abundant	<i>nakna</i> [na'kna']	naked barren
<i>utomordentligt</i>	extraordinari-	<i>odlingsbar</i> [o'd- liŋ'sbar]	arable
[u'tomɔ:den'tlikt]	ly	<i>överallt</i> [ø'vəral't]	everywhere
<i>nästan</i> [nəs'tan']	almost	<i>torka</i> [tør'ka']	to dry
<i>liksom</i> [liksəm']	like	<i>fara</i> [fa'ra']	to go
<i>i allmänhet</i> [i: al- mən'het]	generally	<i>somliga</i> [səm'liga']	some
<i>västra</i> [vəs'tra']	western	<i>borta</i> [bɔ:ta']	away
<i>södra</i> [sø'dra']	southern	<i>fånga</i> [fɔŋ'a']	to catch
<i>mest</i> [mɛs:t]	most	<i>idkas</i> [idkas']	they give themselves to
<i>liggande</i> [lig'andə']	lying, situated	<i>olika</i> [o'lika']	various
<i>vid</i> [vi:d]	on, near	<i>än...än</i> [ɛ'n...ɛ'n]	now... now
<i>ofta</i> [ɔfta']	often	<i>givande</i> [ji'vandə']	productive
<i>inklämda</i> [inklɛm- da']	compressed	<i>försvunnen</i> [førs- vun'en']	disappeared.
<i>bland</i> [blan'd]	amongst		

## Reading Exercise 19.

### Fisket i Sverige.

I Bohuslän, liksom i allmänhet i västra och södra landskapen, bo fiskarna mest i fiskelägen. Dessa äro byar, liggande vid stranden, ofta inklämda bland nakna klippor utan träd och utan odlingsbar jord. Överallt ser man ställningar för näten eller att torka fisk på. Om sommaren fara somliga på så kallat storfiske, ofta långt ut<sup>1</sup>) åt Nordsjön; de ligga då borta i flera veckor och fånga torsk, långa helgeflundra o. s. v. = (och så vidare).<sup>2</sup>) Om vintern idkas invid kusten ett rikt sillfiske. Sillfisket har under olika tider varit olika rikt; än har det varit utomordentligt givande, än har sillen under många år varit nästan försvunnen.

### Conversation.

I vilket län bo de flesta fiskarna?

Var ligga fiskelägena?

Vart fara fiskarna om sommaren?

Vad för fiskar fångar man i Nordsjön?

När idkas sillfisket?

Har sillfisket alltid lika givande?

### Words.

[the] domestic animals	<i>husdjuren</i> [hu's- ju'rən]	the hound	<i>jakthunden</i> [jakt- hun'dən]
the dog	<i>hunden</i> [hun'dən]	the shepherd's dog	<i>fårhunden</i> [før- hun'dən]
friend	<i>vän</i> [vɛ'n]	the hunter	<i>jägaren</i> [jɛ'garən']
the bitch	<i>hyndan</i> [hyn'dan']	the game	<i>villebrådet</i> [vil-ə- bro'dət]
dogs	<i>hundar</i> [hun'dar']	the flock	<i>hjorden</i> [jw'ɔdən]
the watch-dog	<i>gårdvaren</i> [gɔ:rd- va'rən]		

<sup>1</sup> långt ut = far away.

<sup>2</sup> and so forth = etc.



the horses	<i>hästarna</i> [hēs'tar-na']	the mule	<i>mulåsnan</i> [mu-'los'nän]
the mares	<i>stona</i> [stō'na']	quadruped	} <i>fyrfotad</i> [fyr'fō'- <i>tad</i> ]
the ass	<i>åsnan</i> [ō'sna']	four-footed	
in the meadow	<i>på ängen</i> [po:' ēŋ'nä']	biped	} <i>tvåfotad</i> [tvo' fō'- <i>tad</i> ]
the she-ass	<i>åsninnan</i> [os-'nin'an']	two-footed	
the cat	<i>katten</i> [kat'en']	faithful	<i>trogen</i> [trō'gən']
the cock	<i>tuppen</i> [tup'en']	several kinds	<i>flere slags</i> [flere' slag's]
the hens	<i>hönorna</i> [hō'nōr-na']	watches over	<i>bevakar</i> [bəva'kar']
the colt	<i>fölet</i> [fō'lət']	barks	<i>skäller</i> [šē'lər']
the cow	<i>kon</i> [kō'n]	hears	<i>hör</i> [hō'r]
milk	<i>mjölk</i> [mjöl'k]	follows	<i>följer</i> [fōl'jər']
eggs	<i>ägg</i> [ēg']	keeps	<i>vårdar</i> [vo'ɔdar']
the sheep	<i>fåret</i> [fō'rət']	are grazing	<i>beta</i> [bē'ta']
wool	<i>ull</i> [ul']	brays	<i>skriker</i> [skri'kər']
the ox	<i>oxen</i> [ōk'sən']	mews	<i>jamar</i> [jā'mər']
the carriage	<i>vagnen</i> [vāŋ'nən']	crows	<i>galer</i> [gālər']
the plough	<i>plogen</i> [plō'gən']	cackles	<i>kacklar</i> [kak'lar']
the bull	<i>tjuren</i> [čur'en']	neighs	<i>gnäggar</i> [gnēg'ar']
the calf	<i>kalven</i> [kal'vən']	lays	<i>lägger</i> [lēg'ər']
the goat	<i>geten</i> [jē'tən]	draws	<i>drager</i> [drā'gər']
		useful	<i>nyttig</i> [ny'ti'g].

## Translation Exercise 20.

### Domestic Animals.

Domestic animals are useful to man. They are quadruped (four-footed) or biped (two-footed). The dog is a faithful friend to man. The bitch has four young ones. There are several kinds of dogs: the watch-dog, the hound, and the shepherd's dog. The watch-dog watches over the farm and the house and barks when it hears the least noise. The hound follows the hunter and lies in wait for the game. The shepherd's dog keeps the flock. The horses and mares are grazing in the meadow together with the ass and she-ass. The ass brays, the cat mews, the cock crows, the hens cackles and the colt neighs. The cow gives us good milk and the hen lays eggs for us. The sheep give us warm wool. The ox draws the carriage and the plough. The bull, the calf, the mule and the goat are also very useful domestic animals.

## Eleventh Lesson.

### The auxiliary verbs.

The auxiliary verbs *hava* (ha), to have and *vara*, to be are conjugated as follow:

## Infinitive.

*Hava*, to have.

## Participle present.

*havande*, having.

## Supine.

*haft*, had.

## Indicative.

## Subjunctive.

## Present.

S. *jag har*  
*du har*  
*han har*  
P. *vi hava (ha)*  
*I haven (han)*  
*de hava (ha)*

I have etc.

S. *jag (have) or må hava*  
*du (have) or må hava*  
*han (have) or må hava*  
P. *vi (have) or må hava*  
*I (haven) or mån hava*  
*de (have) or må hava*

(That) I have  
or (that) I  
may have etc.

## Imperfect.

S. *jag hade*  
*du hade*  
*han hade*  
P. *vi hade*  
*I hadn*  
*de hade*

I had etc.

S. *jag (hade) or skulle hava*  
*du (hade) or skulle hava*  
*han (hade) or skulle hava*  
P. *vi (hade) or skulle hava*  
*I (haden) or skullen hava*  
*de (hade) or skulle hava*

(That) I had  
or (that) I  
might have  
etc.

## Perfect.

S. *jag har haft*  
*du har haft*  
*han har haft*  
P. *vi hava haft*  
*I haven haft*  
*de hava haft*

I have had etc.

S. *jag (have) or må hava haft*  
*du (have) or må hava haft*  
*han (have) or må hava haft*  
P. *vi (have) or må hava haft*  
*I (haven) or mån hava haft*  
*de (have) or må hava haft*

(That) I have  
had or (that)  
I may have  
had etc.

## Pluperfect.

S. *jag hade haft*  
*du hade haft*  
*han hade haft*  
P. *vi hade haft*  
*I hadn haft*  
*de hade haft*

I had had etc.

S. *jag (hade) or skulle<sup>1</sup> hava haft*  
*du (hade) or skulle hava haft*  
*han (hade) or skulle hava haft*  
P. *vi (hade) or skulle hava haft*  
*I (haden) or skullen hava haft*  
*de (hade) or skullen hava haft*

(That) I had  
had or (that) I  
might have  
had etc.

## Future.

## Conditional.

S. *jag skall hava*  
*du skall hava*  
*han skall hava*  
P. *vi skola hava*  
*I skolen hava*  
*de skola hava*

I shall have  
etc.  
I

S. *jag skulle hava*  
*du skulle hava*  
*han skulle hava*  
P. *vi skulle hava*  
*I skullen hava*  
*de skulle hava*

I should have  
etc.  
I

## Future past.

## Conditional past.

S. *jag skall hava haft*  
*du skall hava haft*  
*han skall hava haft*  
P. *vi skola hava haft*  
*I skolen hava haft*  
*de skola hava haft*

I shall have  
had etc.  
I

S. *jag skulle hava haft*  
*du skulle hava haft*  
*han skulle hava haft*  
P. *vi skulle hava haft*  
*I skullen hava haft*  
*de skulle hava haft*

I should have  
had etc.  
I<sup>1</sup> Or *mätte*.

**Imperative.**

*hav*, have (thou)  
*låt om oss hava* (*havom*),  
 let us have  
*haven* (*haver*), have (ye)

**Infinitive.**

Pres. *hava* or *ha*, to have  
 Perf. *hava haft*, to have had  
 Int. *skola hava*, to be about to have.

Note 1. The forms *havom* and *haver* are antiquated.

Note 2. «*jag*» *I*, is never written with a capital letter, unless it occurs at the beginning of a sentence.

Note 3. The pronoun *I* (ye, you) is written with a capital letter.

Note 4. In general conversation *vi ha*, *I han*, *de ha*, are used instead of *vi hava*, *I haven*, *de hava*.

Note 5. The periphrastic forms of the tenses of the subjunctive mood are more frequently used.

**Infinitive.**

*vara*, to be.

**Participle present.**

*varande*, being.

**Supine.**

*varit*, been.

**Indicative.**

S. *jag är*  
*du är*  
*han är*  
 P. *vi äro*  
*I ären*  
*de äro* } I am etc.

**Present.**

S. *jag (vare)* or *må vara*  
*du (vare)* or *må vara*  
*han (vare)* or *må vara*  
 P. *vi (vare)* or *må vara*  
*I (varen)* or *mån vara*  
*de (vare)* vr *må vara* } I be or  
 (That) I may  
 (that) I be etc.

**Subjunctive.****Imperfect.**

S. *jag var*  
*du var*  
*han var*  
 P. *vi voro*  
*I voren*  
*de voro* } I was etc.

S. *jag vore* or *skulle vara*  
*du vore* or *skulle vara*  
*han vore* or *skulle vara*  
 P. *vi vore* or *skulle vara*  
*I voren* or *skullen vara*  
*de vore* or *skulle vara* } (That) I were  
 or (that) I  
 might be etc.

**Perfect.**

S. *jag har varit*  
*du har varit*  
*han har varit*  
 P. *vi hava varit*  
*I haven varit*  
*de hava varit* } I have been etc.

S. *jag (have)* or *må hava varit*  
*du (have)* or *må hava varit*  
*han (have)* or *må hava varit*  
 P. *vi (have)* or *må hava varit*  
*I (haven)* or *mån hava varit*  
*de (have)* or *må hava varit* } (That) I have  
 been or (that)  
 I may have  
 been etc.

**Pluperfect.**

S. *jag hade varit*  
*du hade varit*  
*han hade varit*  
 P. *vi hade varit*  
*I haden varit*  
*de hade varit* } I had been etc.

S. *jag (hade)* or *skulle<sup>1</sup> hava varit*  
*du (hade)* or *skulle hava varit*  
*han (hade)* or *skulle hava varit*  
 P. *vi (hade)* or *skulle hava varit*  
*I (haden)* or *skullen hava varit*  
*de (hade)* or *skulle hava varit* } (That) I had  
 been or (that)  
 I might have  
 been etc.

<sup>1</sup> Or *mätte*.

*Future.*

S. jag skall vara	} I shall be etc.
du skall vara	
han skall vara	
P. vi skola vara	
I skolen vara	
de skola vara	

*Conditional.*

S. jag skulle vara	} I should be etc.
du skulle vara	
han skulle vara	
P. vi skulle vara	
I skullen vara	
de skulle vara	

*Future past.*

S. jag skall hava varit	} I shall have been etc.
du skall hava varit	
han skall hava varit	
P. vi skola hava varit	
I skolen hava varit	
de skola hava varit	

*Conditional past.*

S. jag skulle hava varit	} I should have been etc.
du skulle hava varit	
han skulle hava varit	
P. vi skulle hava varit	
I skullen hava varit	
de skulle hava varit	

*Imperative.*

var, be (thou)	varen, be (ye)
låt om oss vara (varom),	
let us be	

*Infinitive.*

Pres. vara, to be
Pref. hava varit, to
Fut. skola vara, to be
about to be.

NB. Note 5 page 56 applies also to the verb to be.

*Words.*

ungdom [ʊŋ'dɔm]	youth
gården [gɔ'ɔdɛn]	the farm
rådsherre [rɔd's- hæ'rə]	councillor
anhångare [an'- hɛŋ'arə]	partisans
yngling [yŋ'liŋ]	youth (young man)
hov [ho'v]	court
striderna [stri- dərna]	the combats
kung [kʊŋ]	king
(i) slaget, (vid)	(at) the battle
[slɑ'gɛt]	(of)
fanan [fa'nan]	the colours
	(flag)
fångenskap	captivity
[fɔŋ'ɛnskɑ'p]	
krigståg [krig's- to'g]	expedition
längtan [lɛŋ'tan]	longing
fäderneslandet	[the] father-
[fɛdər'nɛslɑndɛt]	land
skeppare [ʃɛp'arə]	skipper
om våren [ɔm'vɔ'- rən]	in spring
danskarna	the Danes
[dan'skarnə]	

i besittning [i' bɛ- sit'nɪŋ]	in possession
större delen	the greatest
[stør'ə dɛ'lɛn]	part
vägar [vɛ'gar]	ways
stället [stɛl'ɛt]	the spot
komma hem	to come home
[kɔm'a' hɛm]	
flydde [flyd'ɛ]	fled
förde över [fæx'- dɔ' ø'vər]	conveyed over
enslig [ɛnslɪg]	lonely
föddes [föd'ɛs]	was born
troligen [trɔ'li- gən]	probably
hans [han's]	his
trognaste [trɔ'g- nastɛ]	most faithful
kom [kɔm]	came
kämpade [çɛm'- padɛ]	fought
tappert [tap'ɛrt]	bravely
bar [ba'r]	bore
kort därpå [kɔ't dɛ'rpo]	soon after
trolös [trɔ'lɔ's]	faithless
gripen [gri'pɛn]	caught



<i>förrädiskt</i> [fæɾeː- diskt]	treacherously	<i>kände</i> [çɛnˈdə]	felt
<i>bortförd</i> [bɔɾt- fæˈɪd]	taken away	<i>oemotståndlig</i> [ɔɾemɔtstɔnˈdɭɪg]	irresistible
<i>under</i> [unˈdər]	during	<i>förklädd</i> [föɾ- klɛd]	disguised
<i>hörde</i> [hœɪdɔˈ]	heard	<i>träffade</i> [trɛfˈadɔˈ]	met, came across
<i>tala om</i> [taˈla ɔmˈ]	talk(ing) over	<i>redan</i> [reˈdanˈ]	already
<i>ämnade</i> [ɛmˈnadɔˈ]	intended	<i>smög sig</i> [smøːg siːg]	slipped.
<i>företaga</i> [föɾɔ- taˈga]	undertak(ing)		

## Reading Exercise 21.

### Gustav Vasas ungdom.

Gustav Eriksson Vasa föddes i Uppland på gården Lindholmen, troligen år 1497. Hans fader var rådsherre och en av Sturarnas trognaste anhängare. Såsom yngling kom Gustav till Sten Stures hov. Han kämpade tappert i striderna mot Kung Kristian och i slaget vid Brännkyrka bar han den svenska fanan. Kort därpå blev han av den trolöse Kristian förrädiskt gripen och bortförd till Danmark. Under sin fångenskap hörde han danskarna tala om det stora krigståg de ämnade företaga mot Sverige. Gustav kände då en oemotståndlig längtan att få komma hem och kämpa för fäderneslandet. Förklädd flydde han från Danmark till Lybeck och träffade där en skeppare, som förde honom över till Sverige om våren 1520. Då voro danskarna redan i besittning av större delen av landet. På ensliga vägar smög han sig från det ena stället till det andra och kom slutligen till en av sin faders gårdar, Rävsnäs i Södermanland.

### Conversation.

Var föddes Gustav Vasa?

Vem var hans fader?

Mot vem kämpade han?

Av vem blev han förrädiskt gripen?

Vad hörde han under sin fångenskap danskarna tala om?

Huruledes flydde han till Lybeck?

Vem träffade han i denna stad?

När återkom han till Sverige?

### Words.

kitchen-gar- den	köksträdgård [çøkˈstrɛɡɔˈɪd]	vegetables	grönsaker [grøn- saˈkær]
wall	vägg [vɛgː]	radishes	rädisor [reˈdiːsɔɾ]
the gardener	trädgårdsmästa- ren [treːɡɔɪd- mɛsˈtarɔ]	spinage	spenat [spenaːt]
seeds	frön [frøːn]	love-apples	kärleksäpplen [çærlekˈsɛpˈlɛn]
		asparagus	sparris [sparisˈ]

tomatoes	<i>tomater</i> [toma'tər]	the spade	<i>spaden</i> [spa'dən]
onions	<i>rödlök</i> [rø'dløk]	the hoe	<i>hackan</i> [hak'an]
salad	<i>sallat</i> [sal'at]	the rake	<i>räfsan</i> [rɛf'san]
carrots	<i>morötter</i> [mørö-tər]	surrounded (by)	<i>omgiven</i> [øm'ji'ven]
beans	<i>bönor</i> [bønør]	sowed	<i>sått</i> [søt:]
cauliflowers	<i>blomkål</i> [bløm-ko'l]	tough	<i>seg</i> [se:g]
parsley	<i>persilja</i> [pærsil'ja]	soft	<i>mjuk</i> [mjuk]
sorrel	<i>ängsyra</i> [ɛŋ'sy'ra]	healthy	<i>hälsosam</i> [hɛl'so-sam]
horse radishes	<i>pepparrötter</i> <sup>1</sup> [pɛ-parröt'ər]	ripe	<i>mogen</i> [mø'gən]
cabbages	<i>kål</i> [ko'l]	to transplant	<i>flytta</i> [flyt'a]
the weeds	<i>ogräs</i> [ø'grɛ's]	it is time	<i>det är tid</i> [dɛ:t ɛ:r ti:d]
the platbands	<i>trädgårdsrabatter</i> [trɛ'gø:dsrabat'ər]	roots up	<i>utrotar</i> [u'trøw'-tar]
tools	<i>redskap</i> [rɛ'dska'p]		

## Translation Exercise 22.

### The kitchen-garden.

Behind our house we have a large kitchen-garden. It is surrounded by a high wall. The gardener has sowed many seeds. We shall have plenty of vegetables in spring and summer: radishes, spinach, love-apples, asparagus, onions, salad, carrots, beans, cauliflowers, parsley and sorrel. These love-apples are red; they are ripe. In spring horse radishes are tough. Asparagus are soft and wholesome vegetables. It is time to transplant cabbages. The gardener roots up the weeds in the borders. The gardener's tools are: the spade, the hoe and the rake.

## Twelfth Lesson.

### The adjective.

#### I. Declension.

§ 1. Swedish adjectives are divided into two classes: those which are used predicatively and those which are used attributively.

- The former are placed after the verb and declined according to the indefinite form.
- The latter are generally placed before the noun which they qualify and are declined like the definite and indefinite forms.

<sup>1</sup> mostly used in the singular = *pepparrot*.

## A. Indefinite Form.

§ 2. The indefinite or strong declension has three different forms:

- a) A common form for the masculine and feminine in the singular whereby the adjective requires no alteration.
- b) A particular form for the neuter in the singular, the inflection of which is *-t*.
- c) A common form for the three genders in the plural, the inflection of which is *-a*.

Note. Participles in *-ad* and superlatives in *-ast* take *-e* instead of *-a*.

### Examples.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
Sing. <i>en god gosse</i>	<i>en god flicka</i>	<i>ett gott barn</i>
Plur. <i>goda gossar.</i>	<i>goda flickor.</i>	<i>goda barn.</i>

Note 1. The adjectives that end in an accented vowel double *-t* in the neuter.

Ex.: *grå, grått; blå, blått; ny, nytt.*

Note 2. Those ending in *-en* (unaccented) drop the *-n* before taking the neuter inflection *-t*.

Ex.: *mogen, moget; trogen, troget.*

Note 3. The adjectives in *-t* preceded by a consonant or in *-tt* remain unchanged in the neuter.

Ex.: *fast; stolt; trött* etc.

Note 4. Those ending in *-al, -en, -el, -er* (unaccented) drop in the plural the vowel preceding *-l, -n, -r*.

Ex.: *gammal, gamla; tapper, tappra.*  
*mogen, mogna; ädel, ädla.*

Note 5. Those ending in *-d* preceded by a consonant, as well as participles in *-ad* change *-d* in *-t* in the neuter.

Ex.: <i>blind</i>	neuter:	<i>blint</i>
<i>mild</i>	»	<i>milt</i>
<i>aktad</i>	»	<i>aktat.</i>

Note 6. Those ending in *-d* preceded by a vowel change *d* in *-tt* in the neuter.

Ex.: *god, neuter: gott.*

## B. Definite Form.

§ 3. The definite or weak declension has for the three genders and both numbers the same inflection *-a*.

§ 4. When the adjectives are declined according to this form they are generally preceded by the Independent definite article (*fristående artikel*):

*den* for the masculine and feminine in the singular.

*det* » » neuter in the singular.

*de* » » three genders in the plural.

Here it must be observed that the qualified noun has the terminal definite article although the adjective is preceded by the independent definite article, excepted in some cases which will be treated in the Lesson on the Pronouns.

### Examples.

#### *Singular.*

*den goda (e) gossen*

*den goda flickan*

*det goda barnet.*

#### *Plural.*

*de goda gossarne*

*de goda flickorna*

*de goda barnen.*

NB. Note 2 and 4 apply also to the adjectives declined after the definite form.

§ 5. In the masculine singular the inflection *-e* is also used. It should always be used instead of *-a*:

a) In exclamations and in solemn apostrophes.

Ex.: *gode Gud! svenske män!*

b) When the adjective is not followed by a noun or when it is used after a proper noun as a surname.

Ex.: *den gode*, the good (*man* or *woman*)

*Karl den Store*, Charles the Great.

NB. Participles in *-ad* and superlatives in *-ast* take *-e* instead of *-a*, as when declined according to the indefinite form.

### C. Use of the modes of inflections.

§ 6. The adjectives should be declined according to the strong declension when used:

1. Without article or predicatively.

Ex.: *gott vin*, good wine; *vinet är gott*, the wine is good.

2. With the indefinite article.

Ex.: *en god man*, a good man.

*en god flicka*, a good girl.

*ett gott barn*, a good child.

(*goda flickor*) (good girls).

3. With the indefinite pronouns.

Ex.: *varje tapper soldat*, every brave soldier.

4. With the interrogative pronouns.

Ex.: *vilket sött socker!*

§ 7. The adjectives are declined according to the weak declension when used:



1. Before a noun with the terminal definite article.

Ex.: *franska språket*, the French language.

NB. In this case the adjective is generally preceded by the independent definite article (see B. § 4).

2. After a noun in the genitive case.

Ex.: *faderns stora egendomar*, the father's large estates.

3. After the personal, possessive, relative and demonstrative pronouns.

Ex.: *jag olyckliga människa! min gode vän!*

### Remarks.

- a) Some adjectives are indeclinable, such as:

*öde*, waste; *gångse*, usual; *bra*, good etc. etc.

b) These adjectives have the same termination in all cases; they take an *s* in the genitive when used as substantives.

Ex.: *den dygdiges olycka*, the virtuous (man's) misfortune.  
but: *den dygdige mannens olycka*, the virtuous man's misfortune.

### Words.

<i>gruvan</i> [gruˈvanˀ]	the mine	<i>har man fått</i> [haˈr	one was obli-
<i>malmer</i> [malˀ- mər]	the ores	<i>manˀ fətˀ]</i>	ged
<i>ämnen</i> [ɛmˀnənˀ]	materials	<i>spränga sig</i>	to open one's
<i>inre</i> [inˀrə]	interior	[sprɛŋˀaˀ siˀg]	self a way
<i>berget</i> [bærjətˀ]	the mountain	<i>djupt</i> [juˀptˀ]	deeply
<i>meter</i> [mɛˀtər]	metre	<i>stundom</i> [stunˀ- dɔmˀ]	sometimes
<i>gruvor</i> [gruˀvɔrˀ]	mines	<i>flera</i> [flɛˀraˀ]	several
<i>åt alla sidor</i> [oˀt in aˀaˀ siˀdɔrˀ]	in every di- rection	<i>hundra</i> [hunˀdra]	hundred
<i>gångar</i> [gɔŋˀarˀ]	galleries	<i>får</i> [foˀr]	gets
<i>rum</i> [rumˀ]	rooms	<i>utvidgas</i> [uˀt- vidˀgas]	spread
<i>nedgången</i> [nɛˀd- gɔŋˀən]	the entrance	<i>där nere</i> [dæˀr nɛˀrə]	in the bottom
<i>öppning</i> [öˀpˀniŋˀ]	opening	<i>arbeta</i> [arˀbeˀta]	to work
<i>brunn</i> [brunˀ]	well	<i>vanligen</i> [vaˀnli- gənˀ]	usually
<i>stegar</i> [stɛˀgarˀ]	ladders	<i>utgör</i> [uˀtjörˀ]	forms
<i>korgar</i> [kɔrˀjarˀ]	baskets	<i>smal</i> [smaˀl]	narrow
<i>tunnor</i> [tunˀɔrˀ]	tuns	<i>ser ut</i> [sɛˀr uˀt]	looks like
<i>på dagen</i> [poˀ daˀgənˀ]	in the day	<i>stiger ner</i> [stiˀgər nɛˀr]	goes down
<i>lampor</i> [lamˀpɔrˀ]	lamps	<i>branta</i> [branˀtaˀ]	steep
<i>bloss</i> [blɔsˀ]	torches	<i>hissas</i> [hisˀasˀ]	are lifted
<i>upplyste</i> [upˀ- lysˀtə]	lighted	<i>kolmörkt</i> [koˀl- mærˀkt]	pitch-dark.
<i>nyttiga</i> [nytˀigaˀ]	useful		

## Reading Exercise 23.

## Gruvan.

För att komma åt malmer och andra nyttiga ämnen i jordens inre har man fått spränga sig djupt ner i berget under jorden, stundom flera hundra meter. Så får man gruvor. Dessa utvidgas åt alla sidor, så att de slutligen bestå av en hel mängd gångar och rum. Där nere kunna ofta flera hundra människor arbeta. Nedgången till en gruva utgör vanligen blott en smal öppning, som ser ut som en brunn; man stiger ner på branta stegar eller hissas utför i korgar eller tunnor. I själva gruvan skulle vara kolmörkt även på dagen, om man ej upplyste den med lampor eller blyg.

## Conversation.

Vad har man fått göra för att komma åt malmer i jordens inre?

Varav består en gruva?

Huru många människor kunna arbeta i en gruva?

Huru ser nedgången till en gruva ut?

Hur ypplyses gruvorna?

## Words.

the earth	<i>jorden</i> [jɔːrdən]	the Isthmus	<i>näset</i> [nɛːsət]
a ball	<i>ett klot</i> [etː klɔːt]	the bays	<i>havsvikarna</i> [havˈsviˈkarna]
the universe	<i>världsalltet</i> [vɛːˌʊds- alˈtət]	the peninsula	<i>halvön</i> [halˈvɔːn]
the equator	<i>ekvatorn</i> [ekva- tɔːˈn]	round	<i>rund</i> [runˈd]
line	<i>linje</i> [linˈjɛ]	moves	<i>rör sig</i> [röːr siːg]
hemisphere	<i>halvklot</i> [halˈv- klɔːt]	infinite	<i>oändlig</i> [ɔːˈnɛːdlɪg]
quarters	<i>fjärdedelar</i> [fjɛːˌdɛ- dɛˈlar]	fictitious	<i>fingerad</i> [fɪŋˈjɛːrad]
surface	<i>yta</i> [yˈtaː]	similar	<i>lik(a)</i> [liˈkaː]
oceans	<i>oceaner</i> [ɔːˈseːˌnɛːr]	divides	<i>delar</i> [deˈlarː]
the main-land	<i>fastlandet</i> [fasˈt- lanˈdɛːt]	southern	<i>sydlig</i> [syˈdlɪgː]
the continents	<i>kontinenterna</i> [kɔːnˈtɪnɛːntɛːrnaː]	northern	<i>nordlig</i> [nɔːˌdlɪgː]
tracts of land	<i>landsträckor</i> [lanˈdstrɛːkˈɔːr]	flat	<i>slät</i> [slɛːt]
plains, low- land	<i>lågland</i> [loːˌɡlanˈd]	wide	<i>vidsträckt</i> [viːd- strɛːkt]
streams	<i>strömmar</i> [strö- mˈarː]	spitting fire	<i>eldsprutande</i> [ɛːlˈd- spruˈtande]
volcano	<i>vulkan</i> [vulkaːˌn]	leads	<i>för</i> [föːr]
chain of moun- tains	<i>bergskedja</i> [bɛːrˈjɛː- ʃɛˈdja]	in the year	<i>år</i> or <i>på</i> . . . <i>talet</i> [oːr or pɔː taːˈlɛːt]
strait	<i>sund</i> [sunˈd]	by the French	<i>av fransmännen</i> [aːv franˈsmɛːnˈɛːn]
way	<i>väg</i> [vɛːg]	in the Alps	<i>på Alperna</i> [poː alˈpɛːrnaː] [naː]
		the summits	<i>topparna</i> [tɔːpˈar- naː]
		rocky	<i>klippig</i> [klɪpˈɪgː]
		heights	<i>höjder</i> [höːˌjɛːdɛːr]
		capes	<i>uddar</i> [udˈarː]

## Translation Exercise 24.

### The earth.

The earth is round like a ball; it moves in the infinite universe. The equator is a fictitious line, that divides the earth into two similar hemispheres. Three quarters of the surface of the earth are covered by seas and deep oceans. The main-land is divided into two continents: the old and the new continents. On the main-land are high mountains, flat pieces of land, which are called plains, deep and wide valleys (through) in which great rivers flow. A mountain that spits fire is called a volcano. A chain of mountains consists of several mountains. A strait is a way that leads from one sea into another sea. The Isthmus of Suez was cut by the French in the year 1870. Glaciers are heights covered with ice. There are many glaciers in the Alps. The summits of the highest mountains are covered with eternal snow. The sea-shores consist of steep capes, deep bays and rocky peninsulas.

---

## Thirteenth Lesson.

### The adjective

(continued).

### II. Degrees of comparison.

§ 1. The comparison of Swedish adjectives is affected by two degrees: the comparative and the superlative.

#### A. Formation of the comparative.

§ 2. The comparatives may be divided into three classes:

a) The comparative which expresses a superior degree and which is formed in the regular way, that is, by adding *-are* to the positive.

Ex.: *rik*, rich; *rikare*, richer.

b) The comparative which expresses an equal degree and which is formed by the words: *lika* or *likaså* placed before the positive.

Ex.: *lika rik* ... as rich ..., *lika* or *likaså fattig* ...  
as poor ...

c) The comparative which expresses an inferior degree and which is formed by the words: *mindre* or *icke (lika)* *så* placed before the positive.

Ex.: *mindre rik . . . , icke (lika) så rik . . .* not so rich . . .

NB. «Than» is translated by *än*.

«As» is translated by *som*.

Ex.: *Han är rikare än min fader.*

He is richer than my father.

*Han är icke så stor som jag.*

He is not so strong as I (am).

## B. Formation of the superlative.

§ 3. The superlative may be: attributive, predicative or absolute.

a) The superlative attributive is regularly formed by adding the syllable *-ast* to the positive and is used when followed by a noun (which may be understood).

Ex.: *Rosen är den vackraste blomman . . .*

The rose is the prettiest flower . . .

*Jag är den yngste (sonen).*

I am the youngest (son).

b) The superlative predicative is formed in the same manner as the superlative attributive, but is only used after the verb «*vara*» as predicate and is invariable.

Ex.: *Dessa blommor äro vackrast.*

These flowers are (the) prettiest (in German: am [schön]sten).

c) The superlative absolute, that is without comparison is formed by placing such words as: *mycket*, *högst*, *alldeles*, *ganska*, before the positive.

Ex.: *mycket god*, very good; *högst angenäm*, most agreeable; *alldeles blå*, quite blue.

### Remarks.

1. The adjectives ending in *-al*, *-el*, *-en*, *-er* (unaccented) drop the vowel preceding *l*, *n* and *r* in the formation of the comparative and superlative.

Ex.: *mogen*, ripe; *mognare*, riper; *mognast*, (the) ripest.

2. Polysyllabic adjectives in *-ad*, *-e*, *-se*, *-es*, *-isk* and the polysyllabic participles form their comparative by



placing the adverb *mera* and their superlative by placing the adverb *mest* before the positive.

Ex.: *krigisk*, warlike; *mera krigisk*; *mest krigisk*.

3. The adjectives ending in *-a* form their comparative and superlative by adding only *-re* and *-st* to the positive.

Ex.: *stilla*, still; *stillare*; *stillast*.

4. Notice the following adjectives which form their degrees of comparison like those in *-a*.

Positive.	Comparative.	Superlative.
<i>grov</i> , coarse, rude	<i>grövre</i>	<i>grövt</i>
<i>hög</i> , high	<i>högre</i>	<i>högst</i>
<i>låg</i> , low	<i>lägre</i>	<i>lägst</i>
<i>lång</i> , long	<i>längre</i>	<i>längst</i>
<i>stor</i> , great	<i>större</i>	<i>störst</i>
<i>trång</i> , narrow	<i>trängre</i>	<i>trängst</i>
<i>tung</i> , heavy	<i>tyngre</i> ,	<i>tyngst</i>
<i>ung</i> , young.	<i>yngre</i> .	<i>yngst</i> .

### C. Declension of the comparative.

§ 4. a) The comparative expressing a superior degree is indeclinable.

#### Singular.

Ex.: <i>en rikare furste</i>	<i>den rikare fursten</i>
<i>en vackrare flicka</i>	<i>den vackrare flickan</i>
<i>ett större bord</i>	<i>det större bordet</i> .

#### Plural.

<i>rikare furstar</i>	<i>de rikare furstarne</i>
<i>vackrare flickor</i>	<i>de vackrare flickorna</i>
<i>större bord</i>	<i>de större borden</i> .

b) The comparative which expresses an equal or inferior degree follows the indefinite declension.

Ex.: <i>fursten är lika (icke så) rik som konungen</i>
<i>furstarne äro lika så (icke så) rika som kungen</i>
<i>bordet är lika (icke så) vackert som skåpet</i>
<i>borden äro lika (icke så) vackra som skåpet</i> .

### D. Declension of the superlative.

§ 5. a) The superlative attributive is declined according to the definite form but takes an *-e* instead of an *-a* in the three genders and both numbers.

Ex.: *den rikaste fursten*      *de rikaste furstarne*  
*den vackraste flickan*      *de vackraste flickorna*  
*det flitigaste barnet*      *de flitigaste barnen.*

b) The superlative predicative remains unchanged.

Ex.: *Dessa blommor äro vackrast.*

c) The superlative absolute is declined like the indefinite form.

*Singular.*

*Plural.*

Ex.: *fursten är mycket rik*      *furstarne äro mycket rika*  
*flickan är mycket vacker*      *flickorna äro mycket vackra*  
*barnet är mycket snällt.*      *barnen äro mycket snälla.*

## § 6. E. Irregular comparisons.

*Positive.*

*Comparative.*

*Superlative.*

<i>liten</i> (sing.), small	<i>mindre</i> , smaller	<i>minst</i> , smallest
<i>små</i> (plur.), »	<i>smärre</i> , »	<i>smärst</i> , »
<i>dålig</i> , <i>elak</i> (ond), bad	<i>sämre</i> , <i>värre</i> , worse	<i>sämst</i> , <i>värst</i> , worst
<i>gammal</i> , old	<i>äldre</i> , older	<i>äldst</i> , oldest
<i>bra</i> , <i>god</i> , good	<i>bättre</i> , better	<i>bäst</i> , best
<i>få</i> , few	<i>färre</i> , less	<i>minst</i> , least
<i>mycken</i> (sing.), much	<i>mera</i> , more	<i>mest</i> , most
<i>många</i> (plur.), many	<i>flera</i> —	<i>flästa</i> , <i>mesta</i> —
<i>nära</i> near.	<i>närmare</i> , nearer.	<i>näst</i> , <i>närmast</i> , near- est.

## Words.

<i>blodbad</i> [blɔd- ba'd] slaughter	<i>till döden</i> [ti:l dɔ:- dɛn] to death
<i>ståt</i> [sto:t] pomp	<i>knektar</i> [knek- tar] soldiers
<i>männen</i> [mɛn:ən] the men	<i>ring</i> [riŋ:] ring
<i>svek</i> [sve:k] deceit (treachery)	<i>bödeln</i> [bɔ:dɛln] the executio- ner
<i>slott</i> [slɔt:] castle	<i>svärdet</i> [svæ:rdɛt] the sword
<i>sal</i> [sa:l] room, hall	<i>uppställda</i> [up- stɛl'da] posted
<i>uppsyn</i> [up'sy'n] face, mien, look	<i>väntade</i> [vɛn'tadɛ] was awaiting
<i>tron</i> [trɔ'n] throne	<i>dödades</i> [dɔ:dadɛs] were killed
<i>beslutet</i> [bɛslu:tɛt] the decision	<i>tillsatte</i> [til'satɛ] instituted
<i>avsättning</i> [a-v- stɛ'nij] deposition	<i>dömdes</i> [dɔm:dɛs] were condem- ned
<i>domstol</i> [dɔm- stɔ'l] court (of Ju- stice)	<i>hyllades</i> [hyl'a- dɛs] was sworn allegiance
<i>på förhand</i> [po: fö:han:d] beforehand	<i>kröntes</i> [krön'tɛs] was crowned
<i>de anklagade</i> [an- kla'gadɛ] the accused ones	<i>inbjudit</i> [in'bju:- dit] invited

<i>förnämsta</i> [fæ'ɹ-nem'sta]	most eminent	<i>förföljt</i> [fæ'r-föl'jt]	persecuted
<i>visade sig</i> [vi-sadə]	showed himself	<i>avsatt</i> [a'vsat]	deposed
<i>nådig</i> [no'dig]	clement	<i>mätte straffas</i> [mætə'straf.as]	should be punished
<i>tänkte</i> [tɛp'tə]	thought	<i>samtyckte</i> [sam-tyk'tə]	consented
<i>framstående</i> [fram'sto'ændə]	distinguished	<i>deltagit</i> [de'lta'git]	partaken
<i>uppkallade</i> [up-kal'adə]	called together	<i>befallde</i> [bəfal-də]	commanded
<i>samlades</i> [sam'la-dəs]	assembled	<i>stå till rätta</i> [sto'til:rɛ'ta]	to sue at law
<i>mörk</i> [mør:k]	gloomy	<i>avgjord</i> [a'vjør'd]	decided
<i>satte sig</i> [sat'ə]	sat (upon)	<i>fördes ut</i> [fæ'ɹ-dəs'ut]	were led out
<i>framträdde</i> [fram'trɛ'də]	appeared	<i>avrättas</i> [a'vrɛ'tas]	be executed.
<i>begärde</i> [bəjæ'rdə]	demand		

## Reading Exercise 25.

### Stockholms blodbad.

Nu hyllades Kristian II såsom Sveriges konung och kröntes i Stockholm med stor ståt. Till högtidligheterna hade han inbjudit de förnämsta männen i riket och deras fruar. Han visade sig nådig mot alla, men i sitt sinne tänkte han på svek. En dag i november 1520 blevo de mest framstående svenskarna uppkallade till Stockholms slott. De samlades i en sal på slottet. Konungen kom in med mörk uppsyn och satte sig på sin tron. Inför honom framträdde nu Gustav Trolle och begärde, att de, som förföljt och avsatt honom, måtte straffas. Konungen samtyckte härtill och befallde, att alla, som deltagit i beslutet om Gustav Trolles avsättning, skulle stå till rätta inför en domstol, som han tillsatte. Domen var på förhand avgjord: de anklagade dömdes till döden. Därpå fördes de ut till att avrättas. På Stortorget voro danska knektar uppställda i en ring, och inom denna väntade bödeln med svärdet. Nu dödades 82 av de förnämsta svenskarna.

### Conversation.

Vem hyllades såsom Sveriges konung?  
 Var kröntes han?  
 Vad skedde under dessa högtidligheter?  
 Vad vet Ni om detta blodbad?  
 Vilket år ägde det rum?  
 Vad begärde Gustav Trolle?  
 Vad befallde konungen?  
 Av vem tillsattes domstolen?  
 Till vad dömdes de anklagade?  
 Huru många av de förnämsta svenskarna dödades?

## Words.

gold	<i>guld</i> , -et [gul'd]	blast-furnace	<i>masugn</i> , -en [ma'-sug'n]
silver	<i>silver</i> , -vret [sil'vər]	steel	<i>stål</i> , -et [sto'ɫ]
platinum, platina	<i>platina</i> , -n [pla'-tina]	heavier than	<i>tyngre än</i> [tyŋ'rə'ən]
metals	<i>metaller</i> , -na [me-tal'ər]	precious	<i>dyrbar</i> [dy'rba'r]
lead	<i>bly</i> , -et [bly:]	fusible	<i>smältbar</i> [smɛlt'-ba'r]
iron	<i>järn</i> , -et [jæ'in]	smelts	<i>smälter</i> [smɛlt'ər]
copper	<i>koppar</i> , -en [kɔ-p'ər]	easily	<i>lätt</i> [lɛt']
mercury,	<i>kvicksilver</i> , -vret	hard	<i>hård</i> [hɔ'ɹd]
quick-silver	[kvik'sil'vər]	ductile	<i>tänjbar</i> [tɛn'jba'r]
the ore	<i>malmen</i> [mal'mən]	are dug out	<i>gräves ut</i> [grɛ'vəs'ut]
iron-plate	<i>järnbleck</i> , -et [jæ'nblɛk']	smelted	<i>smält</i> [smɛlt]
tin	<i>tenn</i> , -et [ten' or tɛn']	dipped	<i>doppad</i> [dɔp'ad']
tin-plate	<i>ljusbleck</i> , -et [ju's-blɛk']	is used	<i>brukas</i> [bru'kas']
cast-iron	<i>gjutjärn</i> , -et [ju't-jæ'in]	to solder	<i>löda</i> [lɔ'da']
mixture	<i>blandning</i> , -en [blan'dniŋ]	rusts	<i>blir rostigt</i> [bli'r rɔstigt]
coal	<i>kol</i> , -et [ko'ɫ]	damp	<i>fukt</i> [fuk't]
		brass	<i>mässing</i> , -en [mɛs'-iŋ]

## Translation Exercise 26.

## Metals.

Gold, silver and platina are precious metals. Platina is heavier than silver; it is the heaviest metal. Precious metals are not the most useful. Lead is more fusible than iron; it smelts very easily. Copper is not so heavy as quicksilver. Silver is harder than gold and more ductile than copper. The ore as well as most metals are dug out of the earth. Iron-plate dipped into smelted tin becomes tin-plate. Cast iron is a mixture of iron and coal. Tin is used to solder other metals. Iron rusts easily when exposed to damp weather. Cast iron flows out of blast-furnaces. Brass is not so hard as steel.

## Fourteenth Lesson.

## The verb.

§ 1. The Swedish language has four conjugations which are distinguished by the termination of the supine.



The termination of the supine is:

-at for the 1<sup>st</sup> conjugation.

-t » » 2<sup>nd</sup> »

-tt » » 3<sup>rd</sup> »

-it » » 4<sup>th</sup> »

§ 2. The first three conjugations are called regular or weak conjugations and the fourth irregular or strong conjugation.

### First conjugation.

§ 3. The first conjugation contains the verbs ending in -era, -iga, -la, -na, -ra, -ska, -sa and -ta.

It takes:

-ade in the imperfect indicative.

-ad in the past participle.

-at in the supine.

### § 4. Älska, to love.

#### Active voice.

##### Indicative.

I love etc.

S. *jag älskar*  
*du älskar*  
*han älskar.*

P. *vi älska*  
*I älsken*  
*de älska.*

##### Subjunctive.

##### Present.

I love or may love etc.

S. *jag älske* or *må älska*  
*du älske* or *må älska*  
*han älske* or *må älska.*

P. *vi älske* or *må älska*  
*I älsken* or *mån älska*  
*de älske* or *må älska.*

##### Imperfect.

I loved etc.

S. *jag älskade*  
*du älskade*  
*han älskade.*

P. *vi älskade*  
*I älskaden*  
*de älskade.*

I loved or might love etc.

S. *jag älskade* or *skulle* or *mätte älska*  
*du älskade* or *skulle* or *mätte älska*  
*han älskade* or *skulle* or *mätte älska.*

P. *vi älskade* or *skulle* or *mätte älska*  
*I älskaden* or *skullen* or *mätten älska*  
*de älskade* or *skulle* or *mätte älska.*

##### Perfect.

I have loved etc.

S. *jag har älskat*  
*du har älskat*  
*han har älskat.*

P. *vi hava älskat*  
*I haven älskat*  
*de hava älskat.*

I have or may have loved etc.

S. *jag må hava älskat*  
*du må hava älskat*  
*han må hava älskat.*

P. *vi må hava älskat*  
*I mån hava älskat*  
*de må hava älskat.*

*Pluperfect.*

I had loved etc.

S. *jag hade älskat*  
*du hade älskat*  
*han hade älskat*  
P. *vi hade älskat*  
*I hadn älskat*  
*de hade älskat.*

I had or might have loved etc.

S. <i>jag hade</i>	} <i>älskat</i>	or <i>skulle</i>	or <i>mätte</i>	} <i>hade älskat.</i>
<i>du hade</i>		› <i>skulle</i>	› <i>mätte</i>	
<i>han hade</i>		› <i>skulle</i>	› <i>mätte</i>	
P. <i>vi hade</i>		› <i>skulle</i>	› <i>mätte</i>	
<i>I hadn</i>		› <i>skullen</i>	› <i>mätten</i>	
<i>de hade</i>		› <i>skulle</i>	› <i>mätte</i>	

*Future.*

I shall love etc.

S. *jag skall älska*  
*du skall älska*  
*han skall älska.*  
P. *vi skola älska*  
*I skolen älska*  
*de skola älska.*

*Conditional.*

I should love etc.

S. *jag skulle älska*  
*du skulle älska*  
*han skulle älska.*  
P. *vi skulle älska*  
*I skullen älska*  
*de skulle älska.*

*Future past.*

I shall have loved etc.

S. *jag skall hava älskat*  
*du skall hava älskat*  
*han skall hava älskat.*  
P. *vi skola hava älskat*  
*I skolen hava älskat*  
*de skola hava älskat.*

*Conditional past.*

I should have loved etc.

S. *jag skulle hava älskat*  
*du skulle hava älskat*  
*han skulle hava älskat.*  
P. *vi skulle hava älskat*  
*I skullen hava älskat*  
*de skulle hava älskat.*

*Imperative.*

*älska*, love.  
*älskom*, let us love.  
*älsken*, love ye.

*Infinitive.*

Pres. *älska*, to love.  
Perf. *hava älskat*, to have loved.  
Int. *skola älska*, to be about to love.

*Participles.*

Pres. *älskande*, loving.  
Perf. *havande älskat*, having loved.  
Sup. *älskat*, loved.

*Passive voice.**Indicative.*

I am loved etc.

S. *jag älskas*  
*du älskas*  
*han älskas.*  
P. *vi älskas*  
*I älskens*  
*de älskas.*

*Subjunctive.**Present.*

I be or may be loved etc.

S. *jag älskes* or *må älskas*  
*du älskes* or *må älskas*  
*han älskes* or *må älskas.*  
P. *vi älskes* or *må älskas*  
*I älskens* or *mån älskas*  
*de älskes* or *må älska.*

*Imperfect.*

I was loved etc.

S. *jag älskades*  
*du älskades*  
*han älskades.*  
 P. *vi älskades*  
*I älskadens*  
*de älskades.*

I were or might be loved etc.

S. *jag älskades* or *skulle* or *mätte*  
*du älskades* or *skulle* or *mätte*  
*han älskades* or *skulle* or *mätte*  
 P. *vi älskades* or *skulle* or *mätte*  
*I älskadens* or *skullen* or *mätten*  
*de älskades* or *skulle* or *mätte*

} *älskas.**Perfect.*

I have been loved etc.

S. *jag har älskats*  
*du har älskats*  
*han har älskats.*  
 P. *vi hava älskats*  
*I hava älskats*  
*de hava älskats.*

I have or may have been loved.

S. *jag må hava älskats*  
*du må hava älskats*  
*han må hava älskats.*  
 P. *vi må hava älskats*  
*I mån hava älskats*  
*de må hava älskats.*

*Pluperfect.*

I had been loved etc.

S. *jag hade älskats*  
*du hade älskats*  
*han hade älskats.*  
 P. *vi hade älskats*  
*I hadn älskats*  
*de hade älskats.*

I had or might have been loved etc.

S. *jag hade* } or *skulle* or *mätte*  
*du hade* } *› skulle › mätte*  
*han hade* } *› skulle › mätte*  
 P. *vi hade* } *› skulle › mätte*  
*I hadn* } *› skullen › mätten*  
*de hade* } *› skulle › mätte*

} *hava älskats.**Future.*

I shall be loved etc.

S. *jag skall älskas*  
*du skall älskas*  
*han skall älskas.*  
 P. *vi skola älskas*  
*I skolen älskas*  
*de skola älskas.*

*Conditional.*

I should be loved etc.

S. *jag skulle älskas*  
*du skulle älskas*  
*han skulle älskas.*  
 P. *vi skulle älskas*  
*I skullen älskas*  
*de skulle älskas.*

*Future past.*

I shall have been loved etc.

S. *jag skall hava älskats*  
*du skall hava älskats*  
*han skall hava älskats.*  
 P. *vi skola hava älskats*  
*I skolen hava älskats*  
*de skola hava älskats.*

*Conditional past.*

I should have been loved.

S. *jag skulle hava älskats*  
*du skulle hava älskats*  
*han skulle hava älskats.*  
 P. *vi skulle hava älskats*  
*I skullen hava älskats*  
*de skulle hava älskats.*

*Imperative.*

*älskas*, be loved.  
*älskoms*, let us be loved.  
*älskens*, be ye loved.

*Infinitive.*

Pres. *älskas*, to be loved.  
 Perf. *hava älskats*, to have been loved.  
 Fut. *skola älskas*, to be about to be loved.

*Participle.*

Perf. *älskad* (m and f), *älskat* (n), *älskade* (pl.) = loved.

**Supine:** *älskats* = been loved.

Note. The passive voice is also formed by the auxiliary verbs «bliva» and «vara» and the participle perfect past.

*jag blir (är) älskad* etc., I am loved.

*jag blev (var) älskad* etc., I was loved.

## Irregular verbs of the I. Conjugation.

Infinitive.		Ind. Present.	Imperfect.	Supine.
		Sing.	Plur.	
<i>heta</i>	to be named	<i>heter</i>	<i>heta</i>	<i>hetat</i>
<i>kunna</i>	to be able	<i>kan</i>	<i>kunna</i>	<i>kunnat</i>
<i>leva</i>	to live	<i>lever</i>	<i>leva</i>	<i>levat</i>
<i>veta</i>	to know	<i>vet</i>	<i>veta</i>	<i>vetat</i>
<i>vilja</i>	will	<i>vill</i>	<i>vilja</i>	<i>velat.</i>

## Words.

<i>utlopp</i> [ut'lop']	mouth	<i>kring</i> [krip']	around
<i>saltsjö</i> [salt'sjö']	salt-sea	<i>utgöres av</i> [ut- jö'räs a'v]	are formed out of
<i>holmar</i> [höl'mar']	islets	<i>skilda</i> [fil'da']	separated
<i>halvöar</i> [hal'vöar']	peninsulas	<i>uppfyllda</i> [up- fyl'da]	filled up
<i>sund</i> , pl. [sun'd]	straits	<i>lummiga</i> [lum'iga']	bushy
<i>vikar</i> [vi'kar']	bays	<i>själv</i> [fel'v]	itself
<i>lövskog</i> [löv'skö'g]	foliage	<i>därigenom</i> [de'ri- je'n'om]	thereby
<i>dungar</i> [duy'ar']	clumps	<i>delat</i> [de'lat']	divided
<i>söder</i> [sö'där]	south	<i>åt söder</i> [o't sø'- där]	to the south
<i>malmen</i> [mal'mæn]	the suburb	<i>åt norr</i> [o't nør']	to the north
<i>djurgården</i> [ju'r- gå'dæn]	the zoological garden	<i>i väster</i> [i' ves'tär]	in the west
<i>anden</i> [an'dæn]	the ghost	<i>i öster</i> [i' ös'tär]	in the east
<i>riksdagshuset</i> [rik'sda'gshu' sät]	parliament- house	<i>öster om</i> [ös'tär öm']	to the east of
<i>slussen</i> [slus'en]	the sluice	<i>kunglig</i> [kuy'lig']	royal
<i>fartyget</i> [fa'rtý- gät]	the vessel	<i>allt ifrån</i> [alt' ifro'n]	ever since
<i>strax intill</i> [strak's intil']	quite near	<i>helgeands</i> [hel'jæ- an'ds]	of the Holy Ghost
<i>begravna</i> [bæ- gra'vna']	buried	<i>byggd</i> [byg'd]	built
<i>bredvid</i> [bre'dvi:d]	close to	<i>nämligen</i> [nem'- ligen']	namely
<i>tvärtom</i> [tvæ'rtom]	vice versa	<i>ny</i> [ny']	new.
<i>vanligtvis</i> [va'n- liktvi's]	usually		
<i>belägen</i> [bæle:gæn]	situate(d)		

## Reading Exercise 27.

### Stockholm.

Stockholm är en av de vackrast belägna städer i Europa. Hela trakten kring Mälarens utlopp i „Saltsjön“ utgöres av små öar, holmar och halvöar, skilda av sund och vikar samt



uppfyllda av små branta berg, skogar och lummiga lövskogs-  
dungar. Själva Stockholm ligger på flera holmar och halvöar  
och är därigenom delat i flera delar: I mitten ligger „Staden“  
på en holme mellan „Norrström“ och „Söderström“; åt söder  
„Södermalm“, åt norr „Norrarmalm“ samt „Kungsholmen“ i väster  
och „Östermalm“ i öster. Öster om „Staden“ åt „Saltsjön“  
till ligga „Skeppsholmen“ och „Djurgården“. „Staden“ är  
Stockholm äldsta del. Här är det „Kungliga Slottet“ och på  
en liten holme strax intill ligger „Riddarholmskyrkan“. där  
konungarna allt ifrån Gustav II ligga begravna. På en annan  
holme, „Helgeandsholmen“, ligger det nya „Riksdagshuset“. Bredvid  
„Söderström“ är en sluss byggd för fartyg, som skola  
gå från Mälaren till „Saltsjön“ eller tvärtom; vattnet i Mä-  
laren står nämligen vanligtvis högre än i „Saltsjön“.

### Conversation.

Är Stockholm en vacker stad?  
Av vad utgöres trakten kring Mälarens utlopp i Saltsjön?  
På vad ligger själva Stockholm?  
I huru många delar är Stockholm delat?  
Vilka äro Stockholms viktigaste byggnader?  
Vad är byggt det bredvid Söderström?

### Words.

buildings	<i>byggnader</i> [byg'na- d'är]	professors	<i>lärare</i> [l'ɛ'rərə]
director	{ <i>rektor</i> [rɛk'tɔr']	merchant	<i>köpmän</i> [çö'pman']
head-master	{( <i>skol</i> ) <i>föreståndare</i>	lesson	{ <i>undervisning</i> [un'- dæ'vis'nɪŋ]
dormitories	{ <i>föreståndare</i>		{ <i>lektion</i> [lɛk'sjɔ:n]
	{ <i>sovsalar</i> [so'vsa- lar]}	children	<i>barn</i> [bɑ:n]
dining-rooms	<i>matsalar</i> [mæt'sa- lar]}	is conducted	<i>förvaltas</i> [fæ'r- vɑ'tas]}
infirmary	<i>sjukrum</i> [ʃu'k- rum']	by	<i>valtas</i> ]
school-rooms	<i>skolrum</i> [skɔ'l- rum']	is composed	<i>består av</i> [bæsto'r a'v]}
teachers of	<i>språklärare</i> [spro'- lɛ'rərə]}	of	<i>a'v</i> ]
languages	<i>kl'ɛ'rərə</i> ]	spacious	<i>rymlig</i> [rym'lig']
drawing	<i>ritlärare</i> [ritl'ɛ- rərə]}	quiet	<i>stilla</i> [stil'a']
master	<i>rarə</i> ]	scolded	<i>grälade på</i> [grɛ'- la'də]}
writing master	<i>skrivlärare</i> [skri'v- lɛ'rərə]}	was whisper-	<i>viskade</i> [vis'ka'də]}
singing	<i>sånglärare</i> [sɔŋ- lɛ'rərə]}	ing	
master	<i>lɛ'rərə</i> ]	industrious	<i>flitig</i> [flit'ig']
pupils	<i>lärlingar</i> [læ'r- jɔŋ'ar]}	polite	<i>hövlig</i> [høv'lig']
class rooms	<i>klassrum</i> [klas'- rum']	indulgent	<i>skonsam</i> [skɔ'n- sam']]
		blames	<i>tadlar</i> [tad'lar']
		punishes	<i>straffar</i> [straf'ar']
		strict	<i>sträng</i> [strɛŋ']
		impartial	<i>opartisk</i> [ɔ'par'- tisk].

## Translation Exercise 28.

## The School.

Our school is one of the finest buildings in the town. It is conducted by a very learned director. The school is composed of three spacious dormitories, two dining-rooms, an infirmary, four class-rooms. We have three teachers of (*för*) modern languages, a Latin and Greek master, a drawing master, a singing master, a writing master and two other teachers. Pupils must be quiet in the class-room. Our teachers are very strict but impartial. Are all present to-day? No, four pupils are absent; they must be ill. Our director scolded the merchant's son because he was always whispering during the lesson. Industrious and polite children are loved by their parents and masters. Is your master indulgent? Yes, he blames us often but punishes us very seldom.

## Fifteenth Lesson.

## Second conjugation.

§ 1. The verbs belonging to the second conjugation are divided into two classes:

a) To the first class belong all verbs the root of which ends in *-k*, *-p*, *-s*, *-t*, and contains one of the weak vowels: *ä*, *y*, *ö*, *e*, *i*.

These verbs take:

*-te* in the imperfect indicative.

*-t* in the past participle.

*-t* in the supine.

b) To the second class belong all verbs the root of which does not end in *-k*, *-p*, *-s*, *-t*, but contains one of the vowels: *ä*, *y*, *ö*, *e*, *i*.

*-de* in the imperfect indicative.

*-d* in the past participle.

*-t* in the supine.

**Köpa**, to buy.

Active voice.

**Böja**, to bend.

Passive voice.

Indicative.

Present.

S. jag	}	köper.	böjer.
du			
han			

S. jag	}	köpes.	böjes.
du			
han			

P. vi	köpa.	böja.
I	köpen.	böjen.
de	köpa.	böja.

P. vi	köpas.	böjas.
I	köpens.	böjens.
de	köpas.	böjas.

*Imperfect.*

S. jag	}	<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>	S. jag	}	<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>
du				du			
han				han			
P. vi		<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>	P. vi		<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>
I		<i>köpten.</i>	<i>böjden.</i>	I		<i>köptens.</i>	<i>böjdens.</i>
de		<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>	de		<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>

Note. The compound tenses of the Indicative and the Subjunctive etc. are conjugated with the same auxiliary verbs as the verb: *älska, älskas.*

*Subjunctive.**Present.*

S. jag	}	<i>köpe.<sup>1</sup></i>	<i>böje.<sup>1</sup></i>	S. jag	}	<i>köpes.<sup>1</sup></i>	<i>böjes.<sup>1</sup></i>
du				du			
han				han			
P. vi		<i>köpe.</i>	<i>böje.</i>	P. vi		<i>köpes.</i>	<i>böjes.</i>
I		<i>köpen.</i>	<i>böjen.</i>	I		<i>köpens.</i>	<i>böjens.</i>
de		<i>köpe.</i>	<i>böje.</i>	de		<i>köpes.</i>	<i>böjes.</i>

*Imperfect.*

S. jag	}	<i>köpte.<sup>1</sup></i>	<i>böjde.<sup>1</sup></i>	S. jag	}	<i>köptes.<sup>1</sup></i>	<i>böjdes.<sup>1</sup></i>
du				du			
han				han			
P. vi		<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>	P. vi		<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>
I		<i>köpten.</i>	<i>böjden.</i>	I		<i>köptens.</i>	<i>böjdens.</i>
de		<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>	de		<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>

*Imperative.*

S. köp.	<i>böj.</i>	S. köps.	<i>böjs.</i>
P. köpom.	<i>böjom.</i>	P. köpoms.	<i>böjoms.</i>
köpen.	<i>böjen.</i>	köpens.	<i>böjens.</i>

*Infinitive.*

<i>köpa.</i>	<i>böja.</i>	<i>köpas.</i>	<i>böjas.</i>
--------------	--------------	---------------	---------------

*Participle.*

<i>Present.</i>	<i>Past.</i>
<i>köpande. böjande.</i>	<i>köpt. böjd.</i>

*Supine.*

<i>köpt.</i>	<i>böjt.</i>	<i>köpts.</i>	<i>böjts.</i>
--------------	--------------	---------------	---------------

<sup>1</sup> The periphrastic forms can be used just as in the conjugation of the verb: *älska, älskas.*

# Irregular verbs of the II. Conjugation.

Infinitive.	Present.		Imperfect.	Supine.	Participles.	
	Sing.	Plur.				
<i>bringa</i>	<i>bringar</i>	<i>bringa</i>	<i>bragte</i>	<i>bragt</i>	<i>bragt</i>	<i>bragt</i>
<i>böra</i>	<i>bör</i>	<i>böra</i>	<i>borde</i>	<i>bort</i>	—	—
<i>dölja</i>	<i>döljer</i>	<i>dölja</i>	<i>dölde</i>	<i>dolt</i>	<i>dold</i>	<i>dolt</i>
<i>glädja</i>	<i>glädder</i>	<i>glädja</i>	<i>glädde</i>	<i>glatt</i>	( — adj.)	<i>glatt</i>
<i>göra</i>	<i>gör</i>	<i>göra</i>	<i>gjorde</i>	<i>gjort</i>	<i>gjord</i>	<i>gjort</i>
<i>lägga</i>	<i>lägger</i>	<i>lägga</i>	<i>lade</i>	<i>lagt</i>	<i>lagd</i>	<i>lagt</i>
<i>smörja</i>	<i>smörjer</i>	<i>smörja</i>	<i>smorde</i>	<i>smort</i>	<i>smord</i>	<i>smort</i>
<i>spörja</i>	<i>spörjer</i>	<i>spörja</i>	<i>sporde</i>	<i>sport</i>	<i>spord</i>	<i>sport</i>
<i>städja</i>	<i>städder</i>	<i>städja</i>	<i>stadde</i>	<i>statt</i>	<i>stadd</i>	<i>statt</i>
<i>säga</i>	<i>säger</i>	<i>säga</i>	<i>sade</i>	<i>sagt</i>	<i>sagd</i>	<i>sagt</i>
<i>sälja</i>	<i>säljer</i>	<i>sälja</i>	<i>sälde</i>	<i>sält</i>	<i>säld</i>	<i>sält</i>
<i>sätta</i>	<i>sätter</i>	<i>sätta</i>	<i>satte</i>	<i>satt</i>	<i>satt</i>	<i>satt</i>
<i>välja</i>	<i>väljer</i>	<i>välja</i>	<i>valde</i>	<i>vall</i>	<i>vald</i>	<i>vall</i>
<i>vänja</i>	<i>vänjer</i>	<i>vänja</i>	<i>vande</i>	<i>vant</i>	<i>vand</i>	<i>vant.</i>



## Words.

<i>uppfarten</i> [up'- fa'rten]	the ascent	<i>ångslupar</i> [ɔŋ's- lu'par]	steam-launch
<i>hissar</i> [his'ar']	lifts	<i>stupar</i> [stu'par']	slopes, sinks down
<i>järnvägar</i> [jæ'n- vɛ'gar]	railways	<i>lättä</i> [lɛt'a']	facilitate
<i>tunnlar</i> [tun'lar']	tunnels	<i>s. k. = så kallad(ə)</i>	so called
<i>promenadplatser</i>	walking place	[so:'kal'adə']	
[prɔ'mənə'd- plat'sər]		<i>finnas</i> [fin'as']	are found, there are
<i>kungsträdgården</i> (the)	King's	<i>underjordisk</i>	underground
[kuŋ'strɛd'gɑrdən]	garden	[un'dərjɔ'ɪdisk]	
<i>humlegården</i> (the)	Hopgar-	<i>innehåller</i> [inɔ'- hɔl'ər]	contains, holds
[hum'lɛd'gɑrdən]	den	<i>historisk</i> [histɔ'- risk]	historical
<i>operahus</i> [ɔ'pɛra- hu's]	opera house	<i>tvärsöver</i> [tvæɪ- sø'vər]	through
<i>nationalmuseum</i>	national mu- seum	<i>bekant</i> [bɛkan't]	known
[nat'sɔnə'lmu- se'um]		<i>leder</i> [lɛdər']	leads
<i>konstsamlingar</i>	artistic(al)	<i>ock</i> [ɔk']	also
[kɔn'stɓam'liŋar]	collections	<i>talrik</i> [tə'lrɪ'k]	numerous
<i>sandås</i> [sən'do's]	sand ridge	<i>besökas</i> [bəsø'kas']	are visited
<i>bergås</i> [bær'jɔ's]	ridge	<i>bekvämt</i> [bɛk- vɛm't]	comfortably
<i>seger</i> [sɛ'gər]	victory	<i>flotta</i> [flɔt'a']	navy
<i>fabriker</i> [fabri'- kər]	works. facto- ries	<i>förlustelseställe</i>	pleasure
<i>avdelning</i> [ə'vde'l- park [pa:'k]	division park	[fœrlus'tɛlsə- stɛl'ə]	ground
<i>stockholmare</i>	Stockholmers	<i>lustslotten</i> [lust- slɔt'n]	the pleasure castles
[stɔk'hɔl'marə]		<i>spårvagnar</i> [spɔ'r- vay'nar]	tram-cars.
<i>omgivningar</i> [ɔm'- jivniŋ'ar]	environs		

## Reading Exercise 29.

## Stockholm.

„Södermalm“ stupar brant åt sjön. För att lättä uppfarten dit har man två s. k. hissär. För järnvägarna finnas två långa underjordiska vägar, s. k. tunnlar. Å „Norrmalm“, ligga Stockholms två förnämsta promenadplaster, „Kungsträdgården“ och „Humlegården“, samt Operahuset och Nationalmuseum, som innehåller statens historiska och konstamlingar. Tvärsöver „Norrmalm“ går en sandås, „Brunkebergsåsen“, bekant genom Sten Stures seger över danskarna; genom denna ås leder ock en tunnel. På „Kungsholmen“ finnas stora fabriker. Vid „Skeppsholmen“ ligger en avdelning av svenska flottan. Djurgården är en vacker park med talrika sommarbostäder; den är stockholmarnas förnämsta förlustelseställe. Mycket besökas också de i Stockholms närhet liggande kungliga lustslotten „Haga“, „Ulriksdal“ och „Drottningholm“.

Mellan Stockholms olika delar ävensom till dess omgivningar kommer man lätt och bekvämt med spårvagnar och ångslupar.

### Conversation.

Vilken malm är brantast?

Var ligga Stockholms två förnämsta promenadplaster?

Vad kallas de?

Var ligger en avdelning av svenska flottan?

Vilka äro stockholmarnas förnämsta förlustelseställen?

### Words.

the tradesman	<i>handlanden</i> [ <i>han'd-lan'dən</i> ]	creditors	<i>fordringsägare</i> [ <i>før'dripsɛ'garə</i> ]
business, pl.	<i>affärer</i> [ <i>afɛr'ær</i> ]	debtors	<i>gäldenärer</i> [ <i>jɛl'də-ne'rər</i> ]
goods	<i>varor, gods</i> [ <i>va-rør', got's</i> ]	manager	<i>disponent</i> [ <i>dis'pø-nən't</i> ]
profit	<i>vinst</i> [ <i>vin'st</i> ]	bills	<i>växlar</i> [ <i>vɛk'slar'</i> ]
tradesmen	<i>handlanden</i> [ <i>han'd-lan'dən</i> ]	receipts	<i>kvitton</i> [ <i>kvit'on'</i> ]
the merchant	<i>köpmannen</i> [ <i>çø'p-man'ən</i> ]	commercial	<i>handelsbalk</i> [ <i>han-dəlsbal'k</i> ]
clerks	<i>kontorister</i> [ <i>køn-tøris'tər</i> ]	code	<i>dälsbal'k</i> ]
book-keeper	<i>bokhållare</i> [ <i>bø'k-høl'arə</i> ]	losses	<i>förluster</i> [ <i>fær-lus'tər</i> ]
cashier	<i>kassör</i> [ <i>kasör'</i> ]	balance-sheet	<i>balanskonto</i> [ <i>ba-lap'skøn'tø</i> ]
traveller	<i>[handels]resande</i> [ <i>re'san'də</i> ]	assets	<i>(tillgångar) aktiva</i> [ <i>til'gø'ar, ak-tiv'a</i> ]
office	<i>kontor</i> (neut.) [ <i>køn-tør</i> ]	liabilities	<i>(skulder), passiva</i> [ <i>skul'dər, pasiv'a</i> ]
merchandise	<i>handelsvaror</i> [ <i>han'dəlsva'rør</i> ]	does	<i>gör</i> [ <i>jø'r'</i> ]
customers	<i>kunder</i> [ <i>kun'dər'</i> ]	buys	<i>köper</i> [ <i>çø'pər'</i> ]
	<i>uppdrag</i> (neut.) [ <i>up'dra'g</i> ]	sells	<i>försäljer</i> [ <i>førsəl-jør'</i> ]
orders	<i>beställning</i> [ <i>bəstəl-ni'g</i> ]	employs	<i>sysselsätter</i> [ <i>sys'əl-sət'ər</i> ]
order-book	<i>orderbok</i> [ <i>ør'dər bø'k</i> ]	sends out	<i>utsänder</i> [ <i>ut'sən-dər</i> ]
invoices	<i>fakturor</i> [ <i>fak-tu'rør'</i> ]	imports	<i>inför</i> [ <i>in'för'</i> ]
correspon-	<i>brevväxling</i> [ <i>brev-vɛk'sli'g</i> ]	exports	<i>utför</i> [ <i>ut'för'</i> ]
dence		enter	<i>inskriva</i> [ <i>in'skri-va</i> ]
agents	<i>ombud, agenter</i> [ <i>øm'bu'd, agen'tər</i> ]	make out	<i>utställer</i> [ <i>ut'stəl-l'ər</i> ]
cash-book	<i>kassabok</i> [ <i>kas'a-bø'k</i> ]	attend	<i>besörja</i> [ <i>bəsør-ja'</i> ]
invoice-book	<i>fakturbok</i> [ <i>fak-tu'r bø'k</i> ]	keeps	<i>för</i> [ <i>för'</i> ]
stock-book	<i>lagerbok</i> [ <i>lågər-bø'k</i> ]	pays	<i>betalar</i> [ <i>bətə'lar'</i> ]
ledger	<i>huvudbok</i> [ <i>huu-vudbø'k</i> ]	receives	<i>uppbär</i> [ <i>up'bær'</i> ]
		signs	<i>undertecknar</i> [ <i>un-dərtək'nər</i> ]
		is bound	<i>är tvungen</i> [ <i>ær'tvun'gən'</i> ]

take stock	<i>inventera</i> [in'ven-te'ra]	in compliance i	<i>enlighet med</i> [i'e'nlighe't me:d]
ascertain	<i>utröna</i> [ut'rø'na]	with to	<i>e'nlighe't me:d]</i>
go beyond	<i>överskrida</i> [ø'vær-skr'i'da]	properly	<i>vederbörligen</i> [ve'-dærbø'rligən]
cheap	<i>billigt</i> [bil'igt]	regularly	<i>regelmässigt</i> [re-gælmæs'igt]
dear	<i>dyrt</i> [dy:t]	yearly	<i>årligen</i> [ø'rligən]
now . . . now	<i>än . . . än</i> [ɛn' . . . ɛn:]	easy	<i>lätt</i> [læt:]
therefore	<i>därför</i> [dær'fær]	or	<i>eller</i> [el:ær]

### Translation Exercise 30.

#### Commerce.

The tradesman does business; he buys goods and sells them again with a profit. Tradesmen buy now cheap now dear. The merchant employs several clerks, a book-keeper and a cashier in his office; he sends out travellers to every part of the world to sell and buy goods; he therefore imports and exports all kinds of merchandise. The clerks enter the travellers' or customers' orders in the order-book, make out invoices and attend to the correspondence with the agents, travellers or customers. The book-keeper keeps the cash-book, the ledger, the invoice book and the stock-book. The cashier pays the merchant's creditors and receives money from his debtors. The manager signs the letters, invoices, bills and receipts. In compliance with the commercial Code in France every merchant is bound to keep books properly and regularly and take stock every year that he may ascertain his losses or profits. The balance sheet shows whether the assets go beyond the liabilities. It is then easy for the merchant to ascertain his profits.

## Sixteenth Lesson.

### Third conjugation.

§ 1. To this conjugation belong all the following monosyllabic verbs and a few others:

*te*, to show  
*ske*, to happen  
*bo*, to dwell  
*bero*, to depend  
*glo*, to gape  
*gno*, to rub  
*gro*, to shoot forth  
*sko*, to shoe

*sno*, to twist  
*tro*, to believe  
*varsko*, to warn  
*sy*, to sew  
*bry*, to trouble, to bother  
*trå*, to long for  
*ro*, to row  
*fly*, to flee

<i>gry</i> , to dawn	<i>så</i> , to sow
<i>sky</i> , to shun	<i>förebrå</i> , to reproach
<i>spy</i> , to spit, to vomit	<i>flå</i> , to skin
<i>må</i> , to be, to feel	<i>klå</i> , to strike
<i>förmå</i> , to be able	<i>förså</i> , to disdain
<i>nå</i> , to reach	<i>spå</i> , to foretell, to predict
<i>brå[s]</i> , { to take after	<i>åtrå</i> , to long for.
{ to resemble	

## § 2. These verbs take:

- dde* in the imperfect indicative.
- dd* in the past participle.
- tt* in the supine.

### *Tro*, to believe.

#### Active voice.

#### Passive voice.

Indicative.      Subjunctive.      Indicative.      Subjunctive.

#### Present.

S. <i>jag</i> } <i>tror.</i>	<i>må tro.</i> <sup>1</sup>	S. <i>jag</i> } <i>tros.</i>	<i>må tros.</i> <sup>1</sup>
<i>du</i> }		<i>du</i> }	
<i>han</i> }		<i>han</i> }	
P. <i>vi</i> <i>tro.</i>	<i>må tro.</i>	P. <i>vi</i> <i>tros.</i>	<i>må tros.</i>
<i>I</i> <i>tron.</i>	<i>mån tro.</i>	<i>I</i> <i>trons.</i>	<i>mån tros.</i>
<i>de</i> <i>tro.</i>	<i>må tro.</i>	<i>de</i> <i>tros.</i>	<i>må tros.</i>

#### Imperfekt.

S. <i>jag</i> } <i>trodde.</i>	<i>trodde.</i> <sup>2</sup>	S. <i>jag</i> } <i>troddes.</i>	<i>troddes.</i> <sup>2</sup>
<i>du</i> }		<i>du</i> }	
<i>han</i> }		<i>han</i> }	
P. <i>vi</i> <i>trodde.</i>	<i>trodde.</i>	P. <i>vi</i> <i>troddes.</i>	<i>troddes.</i>
<i>I</i> <i>trodden.</i>	<i>trodden.</i>	<i>I</i> <i>troddens.</i>	<i>troddens.</i>
<i>de</i> <i>trodde.</i>	<i>trodde.</i>	<i>de</i> <i>troddes.</i>	<i>troddes.</i>

Note. The compound tenses are conjugated in the same manner as the verb: *älska*, *älskas* (page 70).

#### Imperative.

S. <i>tro</i>	S. <i>tros.</i>
P. <i>tron.</i>	P. <i>trons.</i>

#### Infinitive.

<i>tro.</i>	<i>tros.</i>
-------------	--------------

#### Participle.

<i>troende.</i>	<i>trodd.</i>
-----------------	---------------

<sup>1</sup> The simple form of the subjunctive is antiquated and consequently no longer used.

<sup>2</sup> The periphrastic forms are like those of the verb *älska*, *älskas*.



## Supine.

*trott.**trotts.*

Note. The 1<sup>st</sup> person plural of the imperative mood is formed with the auxiliary verb «låta» and the personal pronoun *oss*.

Ex.: *låtom oss tro*, let us believe.

## Irregular Verbs of the III. Conjugation.

## Indicative.

Infinitive.	Pres.	Imp.	Supine.	Participle.
	Sing. Plur.	Sing. Plur.		
<i>dö</i> to die	<i>dör dö</i>	<i>dog dogo</i>	<i>dött</i>	<i>död</i> (adj.)
<i>få</i> to get	<i>får få</i>	<i>fick fingo</i>	<i>fått</i>	(und) <i>fången</i> , -et
<i>gå</i> to go	<i>går gå</i>	<i>gick gingo</i>	<i>gått</i>	<i>gången</i> , -et
<i>le</i> to laugh	<i>ler le</i>	<i>log logo</i>	<i>lett</i>	— —
<i>se</i> to see	<i>ser se</i>	<i>såg sågo</i>	<i>sett</i>	<i>sedd sett</i>
<i>stå</i> to stand	<i>står stå</i>	<i>stod stodo</i>	<i>stätt</i>	(ut) <i>stånden</i> , -et
<i>slå</i> to beat	<i>slår slå</i>	<i>slog slogo</i>	<i>slagit</i>	<i>slagen</i> , -et.

## Words.

<i>kyrkosocknar</i>	parishes	<i>naturskönhet</i> [na- tu'r'sønhe't]	beauty of na- ture
[çær'ksök'nar]		<i>nära</i> [næ'ra]	near
<i>hälften</i> [hel'fæn]	the half	<i>brett</i> [bret']	wide, broad
<i>avsatser</i> [a'vsat'- sær]	shelves	<i>omfatta</i> [om'fat'a]	to comprise, to cover
<i>trappsteg</i> [trap'- ste'g]	stairs	<i>jämn</i> [jæm'n]	flat
<i>stenart</i> [ste'na'at]	species of stone	<i>höja sig</i> [höja' si:g]	to rise
<i>sandsten</i> [san'd- ste'n]	sandstone	<i>liknande</i> [li'k- nan'dæ]	resembling
<i>alunskiffer</i>	alumish slate	<i>tredje</i> [tre'djæ']	third
[a'lun'sif'ær]		<i>hård</i> [ho'ud]	hard
<i>kalksten</i> [kal'k- ste'n]	lime stone	<i>svartaktig</i> [sva:t- ak'tig]	blackish
<i>trapp</i> [trap']	trap <sup>1</sup>	<i>där uppe</i> [dæ'r up'æ']	up there
<i>barrskog</i> [bar's- kø'g]	firwood	<i>växa</i> [væk'sa']	to grow
<i>bygd</i> [bygg'd]	country	<i>bördig</i> [bœ'adig']	fertile
<i>kyrka</i> [çær'ka']	church	<i>odlad</i> [o'dlad']	tilled, culti- vated
<i>herrgård</i> [hær- gø'ad]	manor house	<i>ståtlig</i> [stø'tlig']	splendid
<i>utsikten</i> [u'tsik- tæn]	the view	<i>oändligt</i> [o'ænd'- ligt]	infinitely
<i>slätten</i> [slæt:æn]	the plain	<i>skull</i> [skul']	sake
<i>yta</i> [y'ta']	surface	<i>resande</i> [re'san'dæ]	travellers.

<sup>1</sup> an igneous rock (a variety of dolerite or basalt named from its presenting a stair-like aspect.

## Reading Exercise 31.

## Kinnekulle.

Det märkvärdigaste av Västgötabergen är Kinnekulle. Det ligger invid Vänern,<sup>1)</sup> är nära 300 m. högt, 14 km. långt och nära hälften så brett. Det omfattar tre hela kyrksocknar samt delar av fem andra. Det bildar icke en jämn sluttning, utan höjer sig i avsatser, liknande stora trappsteg. Varje avsats består av en särskild stenart: den lägsta av sandsten, den andra av alunskiffer, den tredje av kalksten. Toppen innehåller en hård svartaktig bergart, som kallas trapp. Där uppe växer barrskog; bergets övriga delar utgöra en bördig och väl odlad bygd, med kyrkor och ståtliga herrgårdar. Utsikten över bergets lägre delar samt över hela Västgötaslätten och Vänerns vida yta är oändligt vacker, och Kinnekulle besökes för sin naturskönhets skull mycket av resande.

## Conversation.

Vilket är det märkvärdigaste av Västgötabergen?

Vid vilken sjö ligger Kinnekulle?

Hurudan är dess sluttning?

Varav består dess avsatser?

Är utsikten över bergets lägre delar vacker?

För vad besökes Kinnekulle?

Av vilken bergart består toppen?

## Words.

the seasons	<i>årstiderna</i> [o'rsti'-	temperature	<i>temperatur</i> [təm'-
of the year	<i>därna</i> ]		<i>pəratu'r</i> ]
the trees	<i>träden</i> [trɛ'dən']	blossoms	<i>blommor</i> [blɔ-
the weather	<i>vädret</i> [vɛ:drɛt]		<i>m'ɔr']</i>
this year	<i>i år</i> [i' o:r]	favourable	<i>gynnsam</i> [jyn'-
fruit	<i>frukt</i> [fruk't]		<i>sam']</i>
nature	<i>natur(en)</i> [natu'r]	is commenced	<i>börjas</i> [bær'jas']
the crop, the	<i>skörden</i> [ʃæ'rdən']		<i>intet under</i>
harvest			[in'tet' un'dər]
wonder	<i>under</i> [un'dər]	no wonder	<i>föga underligt</i>
bathing places	<i>badorter</i> [bæ'dɔ'r- tər]		[fə'ga' un'dərlig't]
the leaves	<i>bladen</i> [bla'dən']		<i>ej att undra på</i>
the days	<i>dagarna</i> [da'gar- na']		[ej' at' un'dra' pɔ:]
people	<i>man</i> [man:]	hot	<i>het</i> [he't]
	<i>våtväder</i>	it is getting	<i>det blir kallt</i>
in wet wea-ther	<i>vid</i> { <i>[vɔ'tvɛ'dər]</i> <i>ruskväder</i> <i>[rus'kvɛ'dər]</i>	cold	<i>[kal't]</i>
		dark	<i>mörk</i> [mör:k]
the sick	<i>de sjuka</i> [de:ʃu'ka']	early	<i>tidigt</i> (på dagen)
climate	<i>klimat</i> (neut.) [kli- ma't]		[ti'dig't]
		severe	<i>sträng, hård</i>
			[strɛŋ: ho'rd]
		short	<i>kort</i> [kɔ:rt]
		best	<i>bäst</i> [bɛs't]

<sup>1</sup> a famous lake in Sweden.

dogdays	<i>rötmånad</i> (sing.)	seems	<i>synes</i> [ <i>synəs</i> ']
	[ <i>røtmo'nad</i> ]	begin	<i>börja</i> [ <i>bær'ja</i> ']
there will be	<i>det skall finnas</i>	to fall	<i>falla ned</i> [ <i>fäl'a</i> ']
	[ <i>skal' fin'as</i> ']		<i>ned</i> ]
to smile	<i>småle</i> [ <i>smø'le</i> ']	is coming on	<i>nalkas</i> [ <i>nal'kas</i> ']
everything	<i>allting, allt</i> [ <i>al'tij'</i> ]	to catch cold	<i>förkyla sig</i> [ <i>fær-</i>
	<i>al't</i> ]		<i>çyl'a' si:g</i> ]
to revive	<i>leva upp igen</i>	to recover	<i>tillfriskna</i> [ <i>til-</i>
	[ <i>le'va' up' i:jən.</i> ]		<i>fris'kna</i> ].

## Translation Exercise 32.

### The seasons of the years.

Spring is the season that I like best. Trees are white with (*av*) blossoms. — If the weather is favourable this year, there will be plenty of fruit. — All nature smiles and everything seems to revive. We have had a warm summer; the harvest has already commenced. — No wonder that it is so hot; we are in (*på*) the dog days. — During the whole summer we dwell in bathing-places. In autumn it is not so hot as in summer. — Leaves begin to fall; days become shorter. In the morning it is getting cold; winter is coming on. Winter is very cold in Sweden. People catch cold very easily in wet weather. The sick must spend winter in a warm climate to recover. — In the month of December it is dark early. — How can people be fond of winter! The days are so short and the temperature is so low.

## Seventeenth Lesson.

### Fourth conjugation.

#### Strong verbs.

§ 1. The strong verbs are characterized by vowel-changes of their root in the Imperfect Indicative.

§ 2. They are divided into three chief groups:

a) The first group contains the verbs the root of which undergoes but one vowel-change in the singular and in the plural of the Imperfect Indicative.

According to the change of the different root-vowels the verbs belonging to the first group may be divided into 9 classes.

1st class	<i>i</i> (long)	changes into	<i>e</i> .	Ex.: <i>bíta</i> (to bite), <i>bet</i> , <i>beto</i> .
2nd	<i>u</i>	»	»	» <i>ö</i> . Ex.: <i>bjúða</i> (to offer, to invite), <i>bjöd</i> , <i>bjödo</i> .
3rd	<i>a</i> (long)	»	»	» <i>o</i> . Ex.: <i>fara</i> (to go, to drive), <i>for</i> , <i>foro</i> .
4th	<i>ä</i> (long)	»	»	» <i>ä</i> or [ <i>e</i> ]. Ex.: <i>gráta</i> (to weep), <i>grät</i> ( <i>gret</i> ), <i>gräto</i> ( <i>greto</i> ).
5th	<i>ä</i> (short)	»	»	» <i>ö</i> . Ex.: <i>hålla</i> (to hold), <i>höll</i> , <i>höllo</i> .
6th	<i>å</i> (long)	»	»	» <i>ä</i> . Ex.: <i>låta</i> (to let), <i>lät</i> , <i>lätto</i> .
7th	<i>a</i> (short)	»	»	» <i>ö</i> . Ex.: <i>falla</i> (to fall), <i>föll</i> , <i>föllo</i> .
8th	<i>ä</i>	»	»	» <i>o</i> . Ex.: <i>gräva</i> (to dig), <i>grof</i> , <i>grovo</i> . <sup>1</sup>
9th	<i>ä</i>	»	»	» <i>å</i> . Ex.: <i>äta</i> (to eat), <i>ät</i> , <i>åto</i> .

Note. The vowel-change takes place also in the Imperfect Subjunctive, but the other tenses retain the root vowel of the Infinitive.

Ex.: *bíta*, to bite.

*jag bet*, I bit; *vi beto*, we bit.

*jag har bitit*, I have bitten.

b) The second group comprises the verbs the root of which undergoes two vowel-changes (except the verbs of the second class), the one in the singular and the other in the plural of the Imperfect Indicative.

According to the change of the different root-vowels the verbs belonging to the second group may be divided into 4 classes:

1st class *i* changes into *a* in the sing. and *u* in the plur.

Ex.: *finna* (to find), *fann*, *funno*.

2nd » *y* » » *ö* in the sing. and in the plur.

Ex.: *bryta* (to break), *bröt*, *bröto*.

3rd » *ä* » » *a* in the sing. and *u* in the plur.

Ex.: *bära* (to bear), *bar*, *buro*.

4th » *ä* » » *o* in the sing. and *u* in the plur.

Ex.: *svär[j]a* (to swear), *svor*, *svuro*.

Note. The vowel-change in the plural of the Imperfect Indicative takes place also in the Imperfect Subjunctive, the Supine and Past Participle (except in the 2nd class) but the other tenses retain the root-vowel of the Infinitive.

Ex.: *finna*, to find.

*jag fann*, I found.

*vi funno*, we found.

*jag har funnit*, I have found etc.

*bryta*, to break.

*jag bröt*, I broke.

*vi bröto*, we broke.

*jag har brutit*, I have broken.

<sup>1</sup> Also according to the second conjugation.



**Observation.**

It results from the above that the verbs belonging to the first group are characterized:

1. by a simple change of the root-vowel in the Imperfect Indicative;
2. by the preservation of the root-vowel in the Supine;

whereas those belonging to the second group are characterized:

1. by a double change of the root-vowel in the Imperfect Indicative;
2. by the vowel in the Supine and Past Participle which is always *u*.

c) The third group contains all the irregular verbs belonging to the 4 conjugations. The irregular tenses will be given in the text as they occur or in the vocabulary.

§ 3. Besides the different changes undergone by their root-vowels, the strong verbs are also characterized by the following terminations:

-*en* in the Past Participle.  
-*it* » » Supine.

§ 4. *Gripa*, to seize.      *Binda*, to bind.

Active voice.

Passive voice.

1<sup>st</sup> group.

2<sup>nd</sup> group.

1<sup>st</sup> group.

2<sup>nd</sup> group.

Indicative.

*Present.*

S. <i>jag</i> <i>du</i> <i>han</i>	}	<i>griper.</i>	<i>binder.</i>	S. <i>jag</i> <i>du</i> <i>han</i>	}	<i>gripes.</i>	<i>bindes.</i>
P. <i>vi</i>		<i>gripa.</i>	<i>binda.</i>	P. <i>vi</i>		<i>gripas.</i>	<i>bindas.</i>
<i>I</i>		<i>gripen.</i>	<i>binden.</i>	<i>I</i>		<i>gripens.</i>	<i>bindens.</i>
<i>de</i>		<i>gripa.</i>	<i>binda.</i>	<i>de</i>		<i>gripas.</i>	<i>bindas.</i>

## Imperfect.

S. jag	}	grepo.	band.	S. jag	}	greps.	bands.
du							
han							
P. vi		grepo.	bundo.	P. vi		grepos.	bundos.
I		grepen.	bunden.	I		grepens.	bundens.
de		grepo.	bundo.	de		grepos.	bundos.

## Subjunctive.

## Present.

S. jag	}	gripe.	binde.	S. jag	}	gripes.	bindes.
du							
han							
P. vi		<i>gripe.<sup>1</sup></i>	<i>binde.<sup>1</sup></i>	P. vi		<i>gripes.<sup>1</sup></i>	<i>bindes.<sup>1</sup></i>
I		<i>gripen.</i>	<i>binden.</i>	I		<i>gripens.</i>	<i>bindens.</i>
de		<i>gripe.</i>	<i>binde.</i>	de		<i>gripes.</i>	<i>bindes.</i>

## Imperfect.

S. jag	}	grepe. <sup>1</sup>	bunde. <sup>1</sup>	S. jag	}	grepes. <sup>1</sup>	bundes. <sup>1</sup>
du							
han							
P. vi		grepe.	bunde.	P. vi		grepes.	bundes.
I		grepen.	bunden.	I		grepens.	bundens.
de		grepe.	bunde.	de		grepes.	bundes.

## Imperative.

S. grip.	bind.	S. grips.	binds.
P. gripom.	bindom.	P. gripoms.	bindoms.
gripen.	binden.	gripens.	bindens.

## Infinitive.

gripa.	binda.	gripas.	bindas.
--------	--------	---------	---------

## Participle.

gripande.	bindande.	gripen.	bunden.
-----------	-----------	---------	---------

## Supine.

gripit.	bundit.	gripits.	bundits.
---------	---------	----------	----------

<sup>1</sup> The compound forms are conjugated after «älska» page 70.

Infinitive.	Present.	Perfect.	Supine.	Past. Part.
<i>binda</i> [bin'da], to bind	<i>bindet</i> [bindər]	<i>band</i> [band]	<i>bundit</i> [bundit]	<i>bunden</i> , -et
<i>bjuda</i> [bjw'da], to offer	<i>bjuder</i> [bjudər]	<i>bjöd</i> [bjöd]	<i>bjudit</i> [bjudit]	<i>bjuden</i> , -et
<i>bliva</i> [bli'va], to remain	<i>blir</i> [blir]	<i>blev</i> [blev]	<i>blivit</i> [blivit]	<i>bliven</i> , -et
<i>brinna</i> [brin'a], to burn	<i>brinner</i> [brinər]	<i>brann</i> [bran]	<i>brunnit</i> [brunit]	<i>brunnen</i> , -et
<i>bryta</i> [bry'ta], to break	<i>bryter</i> [brytər]	<i>bröt</i> [bröt]	<i>brutit</i> [brutit]	<i>bruten</i> , -et
<i>bära</i> [be'ra], to carry	<i>bär</i> [bär]	<i>bar</i> [bar]	<i>burit</i> [burit]	<i>buren</i> , -et
<i>draga</i> [dra'ga], to pull	<i>dra[ge]r</i> [dra(gə)r]	<i>drog</i> [drog]	<i>dragit</i> [dragit]	<i>dragen</i> , -et
<i>dricka</i> [dri'ka], to drink	<i>dricker</i> [driker]	<i>drack</i> [drak]	<i>druckit</i> [druckit]	<i>drucken</i> , -et
<i>driva</i> [dri'va], to drive	<i>driver</i> [driker]	<i>drev</i> [drev]	<i>drivit</i> [drivit]	<i>driven</i> , -et
<i>falla</i> <sup>1</sup> [fal'a], to fall	<i>faller</i> [falər]	<i>föll</i> [föll]	<i>fallit</i> [falt]	<i>fallen</i> , -et
<i>fara</i> <sup>2</sup> [fa'ra], to drive	<i>far</i> [far]	<i>för</i> [fö]	<i>farit</i> [farit]	<i>faren</i> , -et
<i>finna</i> [fin'a], to find	<i>finnet</i> [finər]	<i>fann</i> [fan]	<i>funnit</i> [funit]	<i>funnen</i> , -et
<i>flyga</i> [fly'ga], to fly	<i>flyger</i> [flygər]	<i>flög</i> [flög]	<i>flugit</i> [flugit]	<i>flugen</i> , -et
<i>flyta</i> [fly'ta], to flow	<i>flyter</i> [flytər]	<i>flöt</i> [flöt]	<i>flutit</i> [flutit]	<i>fluten</i> , -et
<i>frysa</i> [fry'sa], to freeze	<i>fryser</i> [fryser]	<i>fros</i> [fros]	<i>frusit</i> [frusit]	<i>frusen</i> , -et
<i>förgäta</i> [færjə'ta], to forget	<i>förgäter</i> [færjə'tər]	<i>förgat</i> [förgat]	<i>förgätit</i> [færjə'tit]	<i>förgäten</i> , -et
<i>giva</i> [ji'va], to give	<i>giver</i> [jivər]	<i>gav</i> [gav]	<i>givit</i> [jivit]	<i>given</i> , -et
<i>gjuta</i> [jw'ta], to cast	<i>gjuter</i> [jutər]	<i>göt</i> [jöt]	<i>gjutit</i> [jutit]	<i>gjuten</i> , -et
<i>glida</i> [gli'da], to glide	<i>glider</i> [glidər]	<i>gled</i> [gled]	<i>glidit</i> [glidit]	<i>gliden</i> , -et
<i>gripa</i> [gri'pa], to seize	<i>griper</i> [griper]	<i>grep</i> [grep]	<i>gripit</i> [gripit]	<i>gripen</i> , -et
<i>hinna</i> [hin'a], to catch, to reach	<i>hinnet</i> [hinər]	<i>hann</i> [han]	<i>hunnit</i> [hunnt]	<i>hunnen</i> , -et
<i>hålla</i> <sup>3</sup> [höt'a], to hold	<i>håller</i> [hölər]	<i>höll</i> [hö]	<i>hållit</i> [hölit]	<i>hållen</i> , -et
<i>komma</i> [kom'a], to come	<i>kommer</i> [kømer]	<i>köm</i> [køn]	<i>kömmnit</i> [kømit]	<i>kommen</i> , -et
<i>krypa</i> [kry'pa], to creep	<i>kryper</i> [kryper]	<i>kröp</i> [krop]	<i>krupit</i> [krupit]	<i>käpen</i> , -et
<i>lida</i> [li'da], to suffer	<i>lider</i> [lidər]	<i>led</i> [led]	<i>lidit</i> [lidit]	<i>liden</i> , -et
<i>ligga</i> [li'ga], to lie	<i>ligger</i> [ligər]	<i>låg</i> [log]	<i>legat</i> [legat]	<i>—</i>
<i>lata</i> [lo'ta], to let	<i>later</i> [lotər]	<i>lät</i> [lät]	<i>lätit</i> [lotit]	<i>—</i>

<i>njuta</i> [ <i>nju'ta'</i> ], to enjoy	<i>njuta</i> [ <i>nju'ter</i> ]	<i>njöt</i> [ <i>njot</i> ]	<i>njöto</i> [ <i>njotω</i> ]	<i>njutit</i> [ <i>njutit</i> ]	<i>njuten</i> , -et
<i>rida</i> [ <i>ri'da'</i> ], to ride	<i>ridar</i> [ <i>ridar</i> ]	<i>red</i> [ <i>red</i> ]	<i>redo</i> [ <i>redω</i> ]	<i>ridit</i> [ <i>ridit</i> ]	<i>riden</i> , -et
<i>rinna</i> [ <i>rin'a</i> ], to run, to flow	<i>rinner</i> [ <i>riner</i> ]	<i>rann</i> [ <i>ran</i> ]	<i>runno</i> [ <i>runω</i> ]	<i>runnit</i> [ <i>runit</i> ]	<i>rinnen</i> , -et
<i>sjunga</i> [ <i>ʃuŋ'a</i> ], to sing	<i>sjunger</i> [ <i>ʃuŋer</i> ]	<i>sjöng</i> [ <i>ʃöŋ</i> ]	<i>sjöngo</i> [ <i>ʃöŋω</i> ]	<i>sjungit</i> [ <i>ʃuŋit</i> ]	<i>sjungen</i> , -et
<i>sjunka</i> [ <i>ʃuŋ'ka</i> ], to sink	<i>sjunker</i> [ <i>ʃuŋker</i> ]	<i>sjönk</i> [ <i>ʃöŋk</i> ]	<i>sjönko</i> [ <i>ʃöŋkω</i> ]	<i>sjunkit</i> [ <i>ʃuŋkit</i> ]	<i>sjunken</i> , -et
<i>skina</i> [ <i>ʃin'a</i> ], to shine	<i>skiner</i> [ <i>ʃiner</i> ]	<i>sken</i> [ <i>ʃen</i> ]	<i>skeno</i> [ <i>ʃenω</i> ]	<i>skinit</i> [ <i>ʃinit</i> ]	— —
<i>skjuta</i> [ <i>ʃu'ta'</i> ], to shoot	<i>skjuter</i> [ <i>ʃuter</i> ]	<i>sköt</i> [ <i>ʃöt</i> ]	<i>sköto</i> [ <i>ʃotω</i> ]	<i>skjutit</i> [ <i>ʃu'tit</i> ]	<i>skjuten</i> , -et
<i>skriva</i> [ <i>ʃkri'va</i> ], to write	<i>skriver</i> [ <i>ʃkriver</i> ]	<i>skrev</i> [ <i>ʃkrev</i> ]	<i>skrevo</i> [ <i>ʃkrevω</i> ]	<i>skrivit</i> [ <i>ʃkrevit</i> ]	<i>skrivnen</i> , -et
<i>skära</i> [ <i>ʃe'ra</i> ], to cut	<i>skär</i> [ <i>ʃer</i> ]	<i>skar</i> [ <i>ʃkar</i> ]	<i>skuro</i> [ <i>ʃkuroω</i> ]	<i>skurit</i> [ <i>ʃkurit</i> ]	<i>skuren</i> , -et
<i>sluta</i> <sup>4</sup> [ <i>ʃlu'ta'</i> ], to shut	<i>sluter</i> [ <i>ʃluter</i> ]	<i>slöt</i> [ <i>ʃlot</i> ]	<i>slöto</i> [ <i>ʃlotω</i> ]	<i>slutit</i> [ <i>ʃlutit</i> ]	<i>sluten</i> , -et
<i>smyga</i> [ <i>ʃmy'ga</i> ], to slink, to	<i>smyger</i> [ <i>ʃmyger</i> ]	<i>smög</i> [ <i>ʃmög</i> ]	<i>smögo</i> [ <i>ʃmogω</i> ]	<i>smugit</i> [ <i>ʃmuigit</i> ]	— —
<i>sova</i> [ <i>so'va</i> ], to sleep	<i>sover</i> [ <i>sover</i> ]	<i>sov</i> [ <i>sov</i> ]	<i>sovo</i> [ <i>sovω</i> ]	<i>sovit</i> [ <i>sovit</i> ]	— —
<i>spricka</i> [ <i>ʃpri'ka</i> ], to burst	<i>spricker</i> [ <i>ʃpricker</i> ]	<i>sprack</i> [ <i>ʃprak</i> ]	<i>sprucko</i> [ <i>ʃprukoω</i> ]	<i>spruckit</i> [ <i>ʃprukit</i> ]	<i>sprucken</i> , -et
<i>sprida</i> [ <i>ʃpri'da</i> ], to spread	<i>sprider</i> [ <i>ʃpridar</i> ]	<i>spræd</i> [ <i>ʃpred</i> ]	<i>spredo</i> [ <i>ʃpredω</i> ]	<i>spritt</i> [ <i>ʃprit</i> ]	<i>spridd</i> , <i>spritt</i>
<i>springa</i> [ <i>ʃpriŋ'a</i> ], to run	<i>springer</i> [ <i>ʃpriŋer</i> ]	<i>sprang</i> [ <i>ʃspray</i> ]	<i>sprungo</i> [ <i>ʃspruŋω</i> ]	<i>sprungit</i> [ <i>ʃspruŋit</i> ]	<i>sprungnen</i> , -et
<i>stiga</i> [ <i>sti'ga</i> ], to rise	<i>stiger</i> [ <i>stiger</i> ]	<i>steg</i> [ <i>steg</i> ]	<i>stego</i> [ <i>stegω</i> ]	<i>stigit</i> [ <i>stigit</i> ]	<i>stigen</i> , -et
<i>stjåla</i> [ <i>ʃe'ta</i> ], to steal	<i>stjål</i> [ <i>ʃel</i> ]	<i>stal</i> [ <i>stal</i> ]	<i>stulo</i> [ <i>stuloω</i> ]	<i>stulit</i> [ <i>stulit</i> ]	<i>stulen</i> , -et
<i>strida</i> [ <i>stri'da</i> ], to fight	<i>strider</i> [ <i>stridar</i> ]	<i>stred</i> [ <i>stred</i> ]	<i>stredo</i> [ <i>stredω</i> ]	<i>stritt</i> [ <i>strit</i> ]	— —
<i>taga</i> [ <i>ta'ga</i> ], to take	<i>ta[ge]r</i> [ <i>ta[ge]r</i> ]	<i>tog</i> [ <i>tog</i> ]	<i>togo</i> [ <i>togω</i> ]	<i>tagit</i> [ <i>tagit</i> ]	<i>tagen</i> , -et
<i>tvunga</i> [ <i>tvuŋ'a</i> ], to compel	<i>tvingar</i> [ <i>tvingar</i> ]	<i>tvang</i> [ <i>tvay</i> ]	<i>tvungo</i> [ <i>tvuŋω</i> ]	<i>tvungit</i> [ <i>tvuŋit</i> ]	<i>tvungen</i> , -et
<i>vinna</i> [ <i>vin'a</i> ], to win	<i>vinner</i> [ <i>viner</i> ]	<i>vann</i> [ <i>van</i> ]	<i>vunno</i> [ <i>vunω</i> ]	<i>vunnit</i> [ <i>vunit</i> ]	<i>vunnen</i> , -et
<i>vrida</i> [ <i>vri'da</i> ], to twist	<i>vrider</i> [ <i>vridar</i> ]	<i>vred</i> [ <i>vred</i> ]	<i>vredo</i> [ <i>vredω</i> ]	<i>vridit</i> [ <i>vridit</i> ]	<i>vridnen</i> , -et
<i>äta</i> [ <i>e'ta</i> ], to eat	<i>äter</i> [ <i>etar</i> ]	<i>ät</i> [ <i>ot</i> ]	<i>äto</i> [ <i>otω</i> ]	<i>ätit</i> [ <i>etit</i> ]	<i>äten</i> , -et.

<sup>1</sup> *befalla* [*bəfa'l'a*] to command, is regular (II. Conjugation).<sup>2</sup> *befara* [*bəfa'ra*] to fear, is regular (I. Conjugation).<sup>3</sup> *hushålla* [*hu'shø'l'a*], to keep a house, is regular (I. Conj.).<sup>4</sup> *sluta* [*ʃlu'ta*] to finish, is regular (I. Conjugation).



## Words.

<i>anfallet</i> [an'fal'ət]	the attack	<i>utstå</i> [ut'sto']	to undergo
<i>framgång</i> [fram'gɔŋɣ']	success	<i>återse</i> [o'tərse']	to see again
<i>fienden</i> [fi'ændən']	the enemy	<i>första</i> [fær'sta']	first
<i>trupperna</i> [tru'pərna']	the troops	<i>skedde</i> [fed'ə']	took place
<i>oordning</i> [o'ɔ'nd- niŋ]	disorder	<i>vek</i> [ve:k]	gave way
<i>skarorna</i> [ska'r- orna']	the bands	<i>råkade</i> [ro'ka'də]	got
<i>kulregnet</i> [ku'l- rɛŋət]	the shower of the bullets	<i>passa på</i> [pas'a po']	to watch
<i>hästbår</i> [hɛs't- bo'r]	stretcher (borne by a horse)	<i>anfälla</i> [an'fal'a]	to attack
<i>bår</i> [bo'r]	stretcher, bar- row	<i>övermanna</i> [o'vær- man'a]	to overwhelm
<i>möda</i> [mø'da']	difficulty, trouble	<i>snart</i> [sna:t]	soon
<i>återstoden</i> [o'tər- sto'dən]	the rest	<i>spridde</i> [sprid'ə]	spread
<i>Turkiet</i> [turki'ət]	Turkey	<i>lät</i> [lɛ:t]	caused, let
<i>turkisk</i> [tur'kisk]	turkish	<i>sönderskjuta</i> [søn'dər'fu'ta]	to shoot to pieces
<i>område</i> [om'ro'də]	territory	<i>undkomma</i> [un'd- kom'a]	to escape
<i>befälhavare</i> [bø- fɛ'lha'varə]	chief comman- der	<i>draga (undan)</i> [dra'ga']	to with draw
<i>fälttåg</i> [fɛl'tto'g]	campaign	<i>medföra</i> [me'd- fö'ra]	to bring along
<i>olycka</i> [o'lyk'a]	disaster	<i>närbelägna</i> [nɛ'r- bøleg'na]	neighbouring
<i>fångarna</i> [fɔŋ'arna']	the prisoners	<i>såra</i> [so'ra']	to wound
<i>lidanden</i> [li'dan'- dən]	sufferings	<i>utmattad</i> [ut mat'ad]	exhausted
<i>återstå</i> [o'tərsto']	to remain	<i>förmå</i> [færmo:]	to be able
<i>däribland</i> [dɛ:rib- lan'd]	among	<i>rädda, sig.</i> [rɛd'a']	{ to run away to save one's self
		<i>modlös</i> [mødlø's]	disheartened
		<i>giva sig fången</i> [ji'va'si:g fɔŋ'an']	to surrender (one's self)
		<i>få</i> [fo:]	few, a few.

## Reading Exercise 33.

## Slaget vid Poltava.

Det första anfallet skedde med framgång, och fienden vek. Men då råkade de svenska trupperna i oordning; rysarna passade på och anföllo dem samt övermannade snart de spridda svenska skarorna. Konungen lät föra sig omkring i det värsta kulregnet liggande på en hästbår; men bårn blev sönderskjuten och konungen undkom med möda på sin häst. Återstoden av hären drog sig, medförande konungen, undan till den närbelägna floden Dnjepr, som här bildade gränsen mellan Ryssland och Turkiet. Sårad och utmattad förmåddes konungen att med några hundra man rädda sig över floden in på turkiskt område. I den återstående svenska

hären voro befälhavarna och en del av trupperna modlösa efter fälttågets olyckor, och hären, som nu bestod av omkring 14,000 man, däribland 5,000 sjuka och sårade, gav sig fången åt Ryssarna. De svenska fångarna fingo i Ryssland utstå många lidanden. Endast få av dem återsågo fäderneslandet.

### Conversation.

Skedde det första anfallet vid Poltava med framgång?  
 Vad gjorde Ryssarna, då de svenska trupperna råkade i oordning?  
 Hur fördes konungen omkring?  
 Huru många man blevo sjuka och sårade?  
 Vid vilken flod gav sig den svenska hären fången åt Ryssarna?

### Words.

the visit	<i>besöket</i> [bəso:kət]	to knock	<i>knacka</i> [knak'a]
at the door	<i>på dörren</i> [po dær:ən]	who?	<i>vem?</i> [vem:]
by the fire-side	<i>vid härden</i> [vi:d hæ:dan]	to be pleased	<i>glädja sig</i> [gləd:ja]
a cup	<i>en kopp</i> [kɒp:]	ever since	<i>alt sedan</i> [se'dan]
I hope	<i>jag hoppas</i> [hɔ-p'as]	to greet	<i>hälsa</i> [hel'sa]
good bye!	<i>farväl (så länge)!</i> [farvæl so læŋə]	take a seat, please!	<i>var so god och tag plats</i> [va'r so gɔ:d ɔkta:g plat:s]
how are you?	<i>huru står det till</i> [hu'ru' sto'r det til:]	to be	<i>må</i> [mo:]
from me	<i>från mig</i> [fro:n mi:g]	will you	<i>vill Ni</i> [vil: ni:]
sit	<i>sitt ned</i> [sit: ne:d]	(I) thank you	<i>tack!</i> [tak:] <i>jag tackar</i> [ja:g tak'ar]
long	<i>länge</i> [læŋə]		<i>tackar så mycket</i> [tak'ar so my'ket]
no	<i>nej</i> [nej:]	to call for	<i>komma in</i> [kɒm'a i:n]
to stay	<i>stanna</i> [stan'a]	to-day	<i>i dag</i> [i da:g]
to hear	<i>erfara</i> [erfa'ra]	I am sorry	<i>det gör mig ont</i> [det jö'r mi:g ɔnt].
to do	<i>göra</i> [jö'ra]		

### Translation Exercise 34.

#### The Visit.

Who knocks, at the door? Go and see who it is and open the door. — It is Mr. Holm, the teacher of modern languages. — I am very pleased to see you. How are you? — It is an age since I saw you — Take a seat, please! Sit on this chair by the fire-side; it is so cold. — I am very well, but I have been very ill. — Will you not take a cup of tea? — No, thank you; I cannot stay longer. — I have only called to hear how you are. I have much to do and

I must go back to the country to day. Another time I will stay longer with you. I am sorry that you cannot stay longer. I thank you for your visit. I hope to see you again soon. Good bye! Greet your father from me.

## Eighteenth Lesson.

### Auxiliary verbs.

(Continued.)

§ 1. Besides the auxiliary verbs: *hava* and *vara* (pages 55—57) there are in Swedish two other auxiliary verbs, which serve either to form or to periphrase certain tenses of verbs.

They are:

§ 2.

1. *må*, may.

<i>Present.</i>	<i>Imperfect.</i>
<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> S. jag du han </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; font-size: 3em; margin: 0 10px;">}</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <i>må.</i> </div>	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> S. jag du han </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; font-size: 3em; margin: 0 10px;">}</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <i>mätte.</i> </div>
<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> P. vi I de </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin: 0 10px;"> <i>må.</i> <i>mån.</i> <i>må.</i> </div>	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> P. vi I de </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin: 0 10px;"> <i>mätte.</i> <i>mätten.</i> <i>mätte.</i> </div>

*Må* serves to periphrase the Present Subjunctive.  
*Mätte* » » » » Imp. »

§ 3.

2. *Skola*, to be obliged, shall, ought.

<i>Present.</i>	<i>Imperfect.</i>
<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> S. jag du han </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; font-size: 3em; margin: 0 10px;">}</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <i>skall.</i> </div>	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> S. jag du han </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; font-size: 3em; margin: 0 10px;">}</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <i>skulle.</i> </div>
<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> P. vi I de </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin: 0 10px;"> <i>skola.</i> <i>skolen.</i> <i>skola.</i> </div>	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> P. vi I de </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin: 0 10px;"> <i>skulle.</i> <i>skullen.</i> <i>skulle.</i> </div>

*Supine: skolat.*

The Present of *skola* serves to form both future tenses.

The Imperfect of *skola* serves to periphrase the Imperfect and Pluperfect Subjunctive and to form the Present and Past Conditional.

§ 4. To these should be added the following:  
*kunna*, *vilja*, *måste* and *få*.

3. *kunna*, to be able.

Present.		Imperfect.	
S. jag	} kan.	S. jag	} kunde.
du		du	
han		han	
P. vi	kunna.	P. vi	kunde.
I	kunnen.	I	kunden.
de	kunna.	de	kunde.

Supine: *kunnat*.

§ 5. 4. *vilja*, to be willing, to wish, to like.

Present.		Imperfect.	
S. jag	} ville	S. jag	} ville.
du		du	
han		han	
P. vi	vilja.	P. vi	ville.
I	viljen.	I	villén.
de	vilja.	de	ville.

Supine: *velat*.

§ 6. 5. *måste*, to be obliged, must, to have to.

Present and Imperfect.

S. jag	} måste.	P. vi	måste.
du		I	måsten.
han		de	måste.

Supine: *måst*.

§ 7. 6. *få*, to be allowed, to get, to receive.

Present.		Imperfect.	
S. jag	} får.	S. jag	} fick.
du		du	
han		han	
P. vi	få.	P. vi	fingo.
I	fån.	I	fingen.
de	få.	de	fingo.

Supine: *fått*.

Words.

<i>i jämförelse</i> [i	in comparison	<i>skogsmark</i>	woodland
<i>jəm:fö'rəlsə]</i>		[skɔ:gsmar'k]	
<i>i synnerhet</i> [i sy-	principally	<i>slättland</i> [slət-	open plains
<i>nərhet't]</i>		lan'd]	



<i>lågland</i> [lō'glan'd]	lowland	<i>glest</i> [gles't]	thinly
<i>med hänsyn till</i> [mē'd hən'sy'n til']	with regard to	<i>befolkad</i> [bəfəl-kad']	peopled
<i>fjällmark</i> [fjæl-mär'k]	mountainous land	<i>höglänta</i> [hø'g-lən'ta]	upper
<i>täthet</i> [tē'he't]	density	<i>nordlig</i> [nō'rɔd'lig']	northern
<i>inbyggare</i> [in'by-g'arə]	inhabitants	<i>tät</i> [tē't]	dense
<i>folkslag</i> [fōl'k-sla'g]	race	<i>bebygga</i> [bəbyg'a']	to inhabit, to people
<i>utseende</i> [ut-se'ændə]	look	<i>tätare bebyggt</i> [tē'ta'rə bēbyg't]	more densely peopled
<i>språk</i> [sprō'k]	language	<i>särskilt</i> [sær'sjilt']	particularly
<i>på ömse sidor</i> [pō: öm'sə' si-dō'r]	on both sides	<i>vars</i> [vɑ:s]	of which, (whose)
<i>både . . . och</i> [bō'də' ɔk']	as well . . . as	<i>tåla</i> [to'la']	to bear
<i>sydlig</i> [syd'lig']	southern	<i>besläktad</i> [bə-slēktad']	akin
		<i>likna</i> [lik'na']	to resemble.

### Reading Exercise 35.

#### Sveriges folk.

I Sverige bo över 5 miljoner människor. I jämförelse med sydligare länder är Sverige glest befolkat. I synnerhet gäller detta om de höglänta trakterna och allra mest om de nordliga skogs-och fjällmarkerna. Tätare bebyggt är låglandet, särskilt de sydliga slättlanden, till exempel Skåne, vars södra och västra delar med hänsyn till folktäthet tåla jämförelse med de bättre befolkade trakterna i Europa. De flesta av Sveriges inbyggare äro till nationen svenskar. I några trakter bo finnar och lappar, som äro besläktade folkslag; de likna varandra både till utseende och språk. Finnarna bo nära finska gränsen, men några även i de stora skogar, som ligga på ömse sidor om Dalarna. Lapparna bo i fjälltrakterna ner till Härjedalen.

#### Conversation.

Huru många människor bo i Sverige?  
 Är Sverige således tätt eller glest befolkat?  
 Vilken provins är folkrikast?  
 Vad kallas Sveriges inbyggare?  
 Vad vet Ni om Finnarna och Lapparna?  
 I vilka trakter bo dessa båda folkslag?

#### Words.

post	<i>post</i> [pōs't]	envelope	<i>kuvert</i> [kuvve'at]
postcard	<i>brevkort</i> [brē'v-kwō't]	stamp	<i>frimärke</i> [fri-mær'kə]
telegraph	<i>telegraf</i> [te'ləgrɑ'f]	universal postal union	<i>världspostförening</i> [væ'rds pōstfö'reniŋ]
postal order	<i>post anvisning</i> [pōst'anvis'niŋ]		

postman	<i>brevbärare</i> [bre'v- be'rarə]	non-postpaid	<i>ofrankerad</i> [ω'frəŋ'kerad]
letter	<i>brev</i> [bre'v]	to deliver	<i>avlämna</i> [a'vləm'- na]
double	<i>dubbelporto</i> [du- b'əlpə'utω]	latest	<i>senast</i> [se'nas't]
postage	<i>utomlands</i> [utəm- lan'ds]	to register	<i>rekommendera</i> [re'kəmənde'ra]
abroad	<i>telegramm</i> [te'lə- gram:]	words	<i>ord</i> [ω'id]
wire, telegram	<i>postkontor</i> [pəst- kən'tor]	figures	<i>tal</i> [ta'l]
post office	<i>värde</i> [værdə']	electric	<i>elektrisk</i> [elek'- trisk]
value	<i>trycksaker</i> [tryk'- sa'kər]	invention	<i>upppfinning</i> [up'- fin'iy]
printed mat- ters	<i>skicka</i> [ʃik'a']	to despatch	<i>avsända</i> [a'vsən'- da].
to send	<i>tillhöra</i> [til'hö'ra]		
to belong			

## Translation Exercise 36.

### Post and telegraph.

You must buy letter-paper and envelopes, if you wish to write to your brother. Will you give me two penny stamps, and a post card. With postal orders one can send money to all the countries, that belong to the universal postal union. The postman has delivered me a non-postpaid letter; I therefore had to pay double postage. The postage of letters for abroad is two pence half-penny. This wire was despatched at nine o'clock; I should have received it at twelve o'clock latest. Go to the post office and have these letters registered. On registered letters (containing) enclosing bank-notes, the actual value should be written in words and figures on the envelope. The electric telegraph is one of the most remarkable inventions of modern times. The post-man delivers letters, newspapers and printed matters twice a day. I had this letter registered. I have not been able to buy stamps, for the post office was shut.

## Nineteenth Lesson.

### The numerals.

#### I. Cardinal numbers (*Grundtal*).

§ 1. <i>en</i> (m and f), <i>ett</i> (n) one	<i>fem</i> , five
<i>två</i> , <i>tu</i> , <i>tvänne</i> , two	<i>sex</i> , six
<i>tre</i> , <i>trenne</i> , three	<i>sju</i> , seven
<i>fyra</i> , four	<i>åtta</i> . eight

<i>nio</i> , nine	<i>trettio</i> , thirty
<i>tio</i> , ten	<i>fyrtio</i> , forty
<i>elva</i> , eleven	<i>femtio</i> , fifty
<i>tolf</i> , twelve	<i>sextio</i> , sixty
<i>tretton</i> , thirteen	<i>sjuttio</i> , seventy
<i>fjorton</i> , fourteen	<i>åttio</i> , eighty
<i>femton</i> , fifteen	<i>nittio</i> , ninety
<i>sexton</i> , sixteen	<i>hundra</i> , a hundred
<i>sjutton</i> , seventeen	<i>tusen</i> , a thousand
<i>aderton</i> , eighteen	<i>en miljon</i> , a million
<i>nitton</i> , nineteen	<i>en biljon</i> , a billion
<i>tjugu</i> , twenty	<i>noll</i> , nought.

§ 2. In compound numbers between 20—100 the units are added as in English.

Ex.: *femtio fem*, fifty-five.

§ 3. In the hundreds and in the thousands the smaller number is placed before as in English.

Ex.: *tre hundra*, three hundred.

*fyra tusen*, four thousand.

§ 4. *Tvenne* designates two persons or things belonging together and is used instead of *två*.

§ 5. *Hundra* and *tusen* may be used as nouns and are neuter.

Ex.: *ett hundra*, *ett tusen*.

§ 6. Note the following expressions:

$2 + 2 = 4$	that is	<i>två och</i> (plus)	<i>två</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{gör} \\ \text{är} \\ \text{lika med} \end{array} \right\}$	<i>fyra</i> .
$4 - 2 = 2$	»	»	$\left\{ \begin{array}{l} \text{fyra minskat med två} \\ \text{två ifrån fyra} \end{array} \right\}$	<i>är</i> (etc.), <i>två</i> .	
$2 \times 2 = 4$	»	»	<i>två gånger två</i>	<i>gör</i> (etc.)	<i>fyra</i> .
$2 : 4 = 2$	»	»	<i>två i fyra</i>	<i>gör</i> (etc.)	<i>två</i> .
$4 : 2 = 2$	»	»	<i>fyra genom två</i>	<i>gör</i> (etc.)	$\left\{ \begin{array}{l} \text{två} \\ \text{or går två} \\ \text{gångar.} \end{array} \right\}$

§ 7. «In the year» is translated by the word *år* (year) placed before the numeral.

Ex.: In the year 1830: *är 1830*.

## II. Ordinal numbers (*Ordningstal*).

§ 8. <i>förste</i> , -a, first	<i>fjärde</i> , fourth
<i>andre</i> , -a, second	<i>femte</i> , fifth
<i>tredje</i> , third	<i>sjätte</i> , sixth

<i>sjunde</i> , seventh	<i>fjortonde</i> , fourteenth
<i>åttonde</i> , eighth	<i>tjugonde</i> , twentieth
<i>nionde</i> , ninth	<i>trettionde</i> , thirtieth
<i>tionde</i> , tenth	<i>fyrtionde</i> , fortieth
<i>elfte</i> , eleventh	<i>femtionde</i> etc., fiftieth
<i>tolfte</i> , twelfth.	<i>hundra</i> , hundredth
<i>trettonde</i> , thirteenth	<i>tusende</i> , thousandth.

§ 9. In compound ordinal numbers the greater number is placed before the smaller number, which takes the termination of ordinal numbers as in English.

Ex.: *fyrstiosjunde*, 47<sup>th</sup> (and not *fyrtionde sjunde*).

### III. Collective numbers (*Samlingstal*).

§ 10. *ett par*, a pair (couple)    *ett tjog*, a score  
*ett dussin*, a dozen            *en gross*, a gross.

### IV. Fractional numbers (*Deltal*).

§ 11. The fractional numbers are formed in Swedish by adding the particle *-del* (part) to the ordinal numbers.

Ex.: *en tredjedel*, a third.  
*två tredjedelar*, two thirds.

### V. Proportional numbers.

§ 12. The proportional numbers are formed by adding the particles: *-dubbel* or *-faldig* to the cardinal numbers.

Ex.: *tvådubbel* or *tvåfaldig*, twofold.  
*tredubbel* or *trefaldig*, threefold.

§ 13. The hours of the day and night are expressed in the following way:

*Hvad är klockan?* What time (o'clock) is it?

*Klockan är ett, två, sex.* It is one, two, six o'clock.

*Klockan är half två,* It is half past one.

*Klockan är tre kvart på (till) fem.* It is a quarter to five.

*Klockan är en kvart över tre* { It is a quarter past three.

*Klockan är en kvart på fyra* }

*Klockan är 5, 10 minuter över två.* It is 5.10 m. past two.

*Klockan (är) fattas 5, 10 minuter i sex.* It is (wants) 5.10 m. to six.

*Huru dags?* At what time?



## Words.

<i>metersystem</i>	metric system	<i>gram</i> [gram:]	gram(me)
[me'tərsyste'm]		<i>enkel</i> [ep:kəl]	simple
<i>enhet</i> [e'nhet]	unity	<i>tillgänglig</i> [til-jɛp'lig]	accessible
<i>längdmått</i> [lɛp'd-mot']	long-measure	<i>bestämma</i> [bə-stem'a']	to determine
<i>jordmeridian</i>	meridian	<i>ursprungligen</i>	originally
[jɔ'ɹadmeridia'n]		[ur'spruŋ'ligən]	
<i>decimalsystem</i>	decimal	<i>miljondel</i> [mil'-jɔ'nde'l]	millionth
[de'sima'lsyste'm]	system	<i>fjärdedel</i>	fourth
<i>överavdelning</i>	subdivision	[fjæ'rdæde'l]	
[o'vəra'vdelniŋ']		<i>indela</i> [in'de'la]	to divide
<i>underavdelning</i>		<i>sammansätta</i>	to compose
[un'dəra'vdelniŋ']		[sam'anset'a]	
<i>räkneord</i> [rɛk'nə-ω'rd]	numeral	<i>motsvarande</i>	corresponding
<i>ytmått</i> [y'tmot']	square	[mɔ'tsva'randa]	
	measure	<i>grekisk</i> [grɛ'kisk]	greek
<i>rymdmått</i>	cubic measure	<i>latinsk</i> [lati'nsk]	latin
[rym'dmot']		<i>destillerad</i> [de-s'tile'rad]	distilled
<i>kvadrera</i> [kva-dre'ra]	to square	<i>väga</i> [vɛ'ga']	to weigh
<i>kubera</i> [kubɛ'ra]	to cube	<i>lufttomt (rum)</i>	vacuum
<i>tillägg</i> [til'legg']	addition	[luft'tomt]	
<i>viktmått</i> [vik't-mot']	weights	<i>bruklig</i> [bruk'lig]	used.

## Reading Exercise 37.

## Svenskt metersystem.

Metersystemet har sitt namn av enheten för längdmåttet eller den s. k. metern. För att bliva enkel, samt för alla folk lika tillgänglig bestämdes den ursprungligen till en tiomiljondel av en fjärdedel av en jordmeridian. Längdmåttet indelades sedan efter decimalsystemet, varvid överavdelningarnas namn sammansattes av motsvarande grekiska räkneord (deka-, hekto-, kilo-, myria-meter, 10, 100, 1000, 10000 meter) och underavdelningarnas av motsvarande latinska (deci-, centi-, milli-meter; 1/10, 1/100, 1/1000 meter). Yt- och rymdmåttens fingo, såsom uppkommande genom längdmåttens kvadrering och kubering, samma namn med tillägg av kvadrat- eller kubik-. Enheten för viktmåttet, grammet skulle vara lika med vikten av en kubikcentimeter destillerat vatten vid dess största täthet och vägd i lufttomt rum. Metersystemet är numera brukligt över större delen av den civiliserade världen.

## Words.

age	<i>ålder</i> [ɔ'l'dər]	station	<i>bangård</i> [ba'n-gɔ'ɹd]
hour	{ <i>stund</i> [stun'd] <i>timme</i> [tim'e']}	train	<i>tåg</i> [to:g]

to celebrate	<i>fira</i> [fɪˈraː]	last	<i>förliden</i> [færliːˈdæn]
p. m. (in the afternoon)	<i>på eftermiddagen</i> [po ɛftərˈmɪdˌaːɡən]	this day week	<i>i dag om åtta daggar till</i> [i daːɡ ɔm ɔːta, daːɡarˈtɪlˌ]
to set	<i>avresa</i> [aˈvrɛːsa]	late	<i>sen</i> [seːn]
to miss	<i>komma för sent till</i> [kɔmˈaː fɔr sɛnˌtɪl]	this morning	<i>i morgon</i> [i mɔrˈɔnˌ]
next	<i>näst</i> [nɛsˌt]	to leave	<i>avgå</i> [aˈvgoː]
was born	<i>föddes</i> [födˌəsˌ]	o'clock	<i>klockan</i> [klɔkˈanˌ].

## Translation Exercise 38.

### Age.

How old are you? I am twelve years old. My brother is twenty. Next month my father will be forty-four. Last week my mother was thirty years old. She does not look so old. The teacher is a man of fifty years (of age). Is he so old? Your grand father will soon be eighty years old. It is a great (*hög*) age. When was your sister born? She was born on the 17<sup>th</sup> of January 1899. This day week we will celebrate my elder brother's birth-day.

### The Hour.

What o'clock is it? Can you tell me what o'clock it is? It is not very late; it is only two o'clock p. m. At what time will you come to me to-night? I will await you until nine o'clock. To morrow I will set out for London and as the train leaves at nine o'clock, I will be at the station at a quarter to nine, not to miss the train.

### Words.

<i>räknesätt</i> [rɛˈknəˌsɛtˌ]	rule	<i>multiplikator</i> [mulˈtɪplikaˈtɔrˌ]	multiplier
<i>de fyra räknesätten</i> [de fɪˈraː ˈsɛtˌtɛn]	the four rules	<i>faktor</i> [fakˈtɔrˌ]	factor
—		<i>dividend</i> [diˈviˌdɛnˌd]	dividend
<i>addition</i> [adˈitˌfɔːn]	addition	<i>division</i> [diˈviˌfɔːn]	division
<i>term</i> [tærˈm]	term	<i>kvot</i> [kvɔtˌ]	quotient
<i>summa</i> [sumˈaː]	sum, total	<i>sammanlägga</i> [samˈanlɛˈɡaː]	to put together
<i>substraktion</i> [subˈstrakˌfɔːn]	subtraction	<i>kallas</i> [kalˈasˌ]	is (are) called
<i>minuend</i> [miˈnuˌɛnˌd]		<i>addera</i> [adeˈraː]	to add
<i>subtrahend</i> [subˈtraˌhɛnˌd]		<i>uppkomma</i> [upˈkɔmˈaː]	to result
<i>rest</i> [rɛsˌt]	rest	<i>sammanläggande</i> [samˈanlɛˈɡandɛ]	
<i>skillnad</i> [ʃilˈnadˌ]	difference	<i>subtrahera</i> [subˈtraˌheˈraː]	to subtract
<i>multiplikand</i> [mulˈtɪplikaˌnd]	multiplicand	<i>förra</i> [færˈaː]	(the) former

<i>senare</i> [se'narə']	(the) latter	<i>utvisa</i> [u'tvi'sa]	to show
<i>multiplitera</i>	to multiply	<i>produkt</i> [prɔ- duk:t]	product
[multiplise'ra]		<i>dividera</i> [di'vi- de'ra]	to divide
<i>gemensam</i> [jeme'n- sam']	common	<i>divisor</i> [divi'sɔr']	divisor
<i>multiplikation</i>	multiplication	<i>storlek</i> [stɔ'rle'k]	quantity.
[mul'tiplika'ʃɔ:n]			

## Reading Exercise 39.

### De fyra räknesätten.

**Addition.** Att sammanlägga tal kallas även att addera dem. Talen, som adderas, kallas termer, och det tal, som uppkommer genom deras sammanläggande, summa.

**Subtraktion.** Att draga ett mindre tal från ett större, kallas även att subtrahera det förra från det senare. Det större talet kallas minuend, det mindre subtrahend. Återstoden kallas, rest eller skillnad.

**Multiplikation.** Att multiplicera ett tal med ett annat är att taga det förra så många gånger, som det senare utvisar. Det förra talet kallas multiplikand, det senare multiplikator: båda två med ett gemensamt namn, faktorer. Det tal, som uppkommer genom multiplikation kallas produkt.

**Division.** Att dividera vill säga att dela ett tal i så många lika stora delar, som ett annat tal innehåller enheter. Det förra talet kallas dividend, det senare divisor. Det tal, som visar storleken av var och en av de delar, i vilka dividenden blivit delad, kallas kvot.

### Conversation.

Vad gör 8 till 10?

Vad gör 3 från 15?

Vad gör 5 gånger 9?

Huru många gånger innehålles 4 i 12?

### Words.

time	<i>tid</i> [ti'd]	October	<i>oktober</i> [ɔktɔ:bər]
January	<i>januari</i> [jan'ua:ri]	November	<i>november</i> [nɔvɛm- bər]
February	<i>februari</i> [fe'- bru'a:ri]	December	<i>december</i> [desɛm'- bər]
March	<i>mars</i> [ma:s]	<i>ordinary</i>	<i>vanlig</i> [vɑ'nlig']
April	<i>april</i> [apri:l]	Monday	<i>måndag</i> [mɔn'dag]
May	<i>maj</i> [maj:]	Tuesday	<i>tisdag</i> [ti'sda'g]
June	<i>juni</i> [ju:'ni]	Wednesday	<i>onsdag</i> [ɔnsdag]
July	<i>juli</i> [ju:'li]	Thursday	<i>torsdag</i> [tɔ:rsda'g]
August	<i>augusti</i> [aʊgus'ti]	Friday	<i>fredag</i> [fre'dag]
September	<i>september</i> [septɛm'- bər]	Saturday	<i>lördag</i> [lœ:rdag]

Sunday	<i>söndag</i> [sön'dag]	name	<i>namn</i> [nam'n]
leap year	<i>skottår</i> [sköt'or']	minute	<i>minut</i> [minu'it]
hour	<i>timme</i> [ti'mæ']	second	<i>sekund</i> [sekun'd].

## Translation Exercise 40.

### Time.

There are four seasons of the year. These are: Spring, Summer, Autumn and Winter. Spring begins on the 21<sup>st</sup> March, Summer on the 22<sup>nd</sup> of June, Autumn on the 22<sup>nd</sup> September and winter on the 21<sup>st</sup> of December. An ordinary year has three hundred and sixty five days and a leap year three hundred and sixty six days. A month is the twelfth part of a year. The twelve months are: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November and December. The first, third, fifth, seventh, eighth, tenth and twelfth months have thirty one days, the second, twenty eight in an ordinary year and twenty nine in a leap-year, the fourth, the sixth, the ninth and the eleventh months have thirty days. A month has four weeks and a week seven days. The names of the days are: — Monday, Tuesday, Wednesday Thursday, Friday, Saturday, and Sunday. A week is the fourth part of a month and a day the seventh part of a week. A day has twenty four hours, an hour sixty minutes and a minute sixty second.

## Twentieth Lesson.

### The pronouns.

§ 1. There are in Swedish 7 kinds of pronouns: the personal, possessive, demonstrative, determinative, relative, interrogative and indefinite pronouns.

#### A. Personal (*Personliga*).

##### § 2.

##### First person.

(Masc., fem. and neut.)

*Singular.*

*Plural.*

N. *jag*, I  
G. *min*, *av mig*, my (of me)  
D. (*åt*) *mig*, to me, me  
A. *mig*, me.

N. *vi*, we  
G. *vår*, *av oss*, our (of us)  
D. (*åt*) *oss*, to us, us  
A. *oss*, us.



## § 3. Second person.

(Masc., fem. and neut.)

*Singular.**Plural.*N. *du*, thouG. *din*, *av dig*, thy (of thee)D. (*åt*) *dig*, to thee, theeA. *dig*, thee.N. *I* (*Ni*), you.G. *Eder* (*Er*, *av Er*), your of youD. (*åt*) *Eder*, *Er*, to you, youA. *Eder*, *Er*, you.

## § 4. Third person.

*Singular.*

Masculine.

Feminine.

N. *han*, heG. *hans*, *av honom*, his (of him)D. (*åt*) *honom*, to him, himA. *honom*, him.N. *hon*, sheG. *hennes*, *av henne*, her, of herD. (*åt*) *henne*, to her, herA. *henne*, her.

Common gender.

Neuter.

N. *den*, he, sheG. *dess*, his, herD. (*åt*) *den*, to him, to herA. *den*, him, her.N. *det*, itG. *dess* (*av det*), its (of it)D. (*åt*) *det*, to itA. *det*, it.*Plural*

for all genders.

N. *de*, theyG. *deras* (*av dem*), their (of them)D. (*åt*) *dem*, to them, themA. *dem*, them.

Note. In conversation «*Ni*» is used instead of «*I*» and answers to the English polite form «you». «*Ni*» is also commonly used in narratives, novels etc. but it is not generally accepted as a mode of social address. The title or name of the individual addressed is more frequently used with the third person of the verb.

Ex.: *Huru mår greven?* How are you, Count?*Har doktorn varit i Paris?* Have you been in Paris, doctor?*Är fru Smith sjuk?* Are you ill, Mrs. Smith?

*Du* is used between intimate friends, relatives, like German „*du*“ and French «*tu*».

§ 5. B. Possessive (*Ägande*).

## I. Adjectival possessive pronouns.

*My.**Singular.**Plural*

Masc. and fem.

Neuter.

for all genders.

N. *min*, myG. *min*, of my (my)D. (*åt*) *min*, to my,  
myA. *min*, my.N. *mitt*, myG. *mitt*, of my (my)D. (*åt*) *mitt*, to my,  
myA. *mitt*, my.N. *mina*, myG. *mina*, of my (my)D. (*åt*) *mina*, to my,  
myA. *mina*, my.

## § 6.

## Our.

*Singular.*

Masc. and fem.

Neuter.

*Plural*

for all gender.

N. *vår*, our  
 G. *vår*, of our (our)  
 D. (*åt*) *vår*, to our,  
     our  
 A. *vår*, our.

N. *vårt*, our  
 G. *vårt*, of our (our)  
 D. (*åt*) *vårt*, to our,  
     our  
 A. *vårt*, our.

N. *våra*, our  
 G. *våra*, of our (our)  
 D. (*åt*) *våra*, to our,  
     our  
 A. *våra*, our.

## § 7.

## Thy.

*Singular.*

Masc. and fem.

Neuter.

*Plural*

for all genders.

N. *din*, thy  
 G. *din*, of thy, (thy)  
 D. *din*, to thy, thy  
 A. *din*, thy.

N. *ditt*, thy  
 G. *ditt*, of thy (thy)  
 D. (*åt*) *ditt*, to thy,  
     thy  
 A. *ditt*, thy.

N. *dina*, thy.  
 G. *dina*, of thy (thy)  
 D. (*åt*) *dina*, to thy,  
     thy  
 A. *dina*, thy.

## § 8.

## Your.

*Singular.*

Masc. and fem.

Neuter.

*Plural*

for all genders.

N. *eder* (*er*), your  
 G. *eder*[*s*] (*er*[*s*]),  
     of your, (your)  
 D. (*åt*) *eder* (*er*), to  
     your, your  
 A. *eder* (*er*), your.

N. *edert* (*ert*), your.  
 G. *edert* (*ert*), of  
     your, (your)  
 D. (*åt*) *edert* (*ert*),  
     to your, your  
 A. *edert* (*ert*), your.

N. *edra* (*era*), your  
 G. *edra*, of your,  
     (your)  
 D. (*åt*) *edra*, to your,  
     your  
 A. *edra*, your.

## § 9. His.

## Her.

## Its.

N. *hans*, his  
 G. *hans*, of his (his)  
 D. (*åt*) *hans*, to his,  
     his  
 A. *hans*, his.

N. *hennes*, her  
 G. *hennes*, of her,  
     (her)  
 D. (*åt*) *hennes*, to  
     her, her  
 A. *hennes*, her.

N. *dess*, its  
 G. *dess*, of its (its)  
 D. (*åt*) *dess*, to its,  
     its  
 A. *dess*, its.

## § 10.

## Their.

N. *deras*, their  
 G. *deras*, of their, their  
 D. (*åt*) *deras*, to their, their  
 A. *deras*, their.

## § 11. Reflexive possessive pronouns.

<i>Singular.</i>		<i>Plural</i>
Masc. and fem.	Neuter.	for all genders.
N. <i>sin</i> , his, her, its	N. <i>sitt</i> , his, her, its	N. <i>sina</i> , his, her, its, their
G. <i>sin</i> , of his, her, its	G. <i>sitt</i> , his, her, its	G. <i>sina</i> , of his, her, its, their
D. ( <i>åt</i> ) <i>sin</i> , to his, her, its	D. ( <i>åt</i> ) <i>sitt</i> , to his, her, its	D. ( <i>åt</i> ) <i>sina</i> , to his, her, its, their
A. <i>sin</i> , his, her, its.	A. <i>sitt</i> , his, her, its.	A. <i>sina</i> , his, her, its, their.

§ 12. *Sin*, *sitt*, *sina* are used in a subjective reflective sense, that is when they refer to the subject of the sentence, whilst *hans*, *hennes*, *dess* and *deras* are used objectively, that is when they do not refer to the subject of the sentence.

Ex.: *Han* (*gossen*) *älskar sin broder* (*syster*).

He (the boy) loves his brother (sister).

*Hon* (*flickan*) *älskar sin broder* (*syster*).

She (the girl) loves her brother (sister).

*Det* (*barnet*) *älskar sin broder* (*syster*).

It (the child) loves its brother (sister).

*Han* (*fadern*) *älskar sitt barn*.

He (the father) loves his child.

*Hon* (*modern*) *älskar sitt barn*.

She (the mother) loves her child.

*Det* (*fruntimret*) *älskar sitt barn*.

She (the wife) loves her child.

*De* (*gossarne, flickorna, barnen*) *älska sina bröder*.

They (the boys, the girls, the children) love their brothers.

*Gossens fader söker hans bok* (*gossens bok*).

The boy's father is looking for his book (the boy's book).

*Flickans moder söker hennes bok* (*flickans bok*).

The girl's mother is looking for her book (the girl's book).

*Barnets broder söker hans bok* (*barnets bok*).

The child's brother is looking for its book (the child's book).

*De* (*gossarnes fäder, flickornas mödrar, barnens bröder*) *söka deras bok*.

They (the boys' fathers, the girls' mothers, the children's brethren) are looking for their book.

## II. Absolute possessive pronouns.

§ 13. These pronouns have the same forms as the adjectival possessive pronouns and are declined in the same manner.

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Masc. and fem.	Neuter.	
<i>min,</i>	<i>mitt,</i> mine	<i>mina,</i> mine
<i>din,</i>	<i>ditt,</i> thine	<i>dina,</i> thine
<i>sin,</i>	<i>sitt,</i> his, her, its	<i>sina,</i> his, hers, its
<i>vår,</i>	<i>vårt,</i> ours	<i>våra,</i> ours.
<i>eder, er,</i>	<i>edert, ert,</i> yours.	<i>edra (era),</i> yours.

Note. *Sin, sitt, sina* agree in gender and number with the possessed object whereas:

<i>hans</i>	is used when the object is possessed by a masc. noun.
<i>hennes</i>	» » » » » » » » fem. »
<i>dess</i>	» » » » » » » » neut. »
<i>deras</i>	» » » » » » » » plural »

## § 14. C. Demonstrative (*Utmärkande*).

### I. Conjunctive (*Förenade*).

<i>Singular.</i>		
Masc.	Fem.	Neut.
N. <i>den</i> or <i>denne,</i>	<i>den</i> or <i>denna,</i>	<i>det</i> or <i>detta,</i> this
G. ( <i>dens</i> ) <i>dess</i> or <i>denne,</i>	<i>dess</i> or <i>denna,</i>	<i>dess</i> or <i>detta,</i> of this, this
D. ( <i>åt</i> ) <i>den</i> or <i>denne,</i>	( <i>åt</i> ) <i>den</i> or <i>denna,</i>	( <i>åt</i> ) <i>det</i> or <i>detta,</i> to this, this
A. <i>den</i> or <i>denne,</i>	<i>den</i> or <i>denna,</i>	<i>det</i> or <i>detta,</i> this.

### *Plural* (for the 3 genders).

N. <i>de</i> or <i>dessa,</i> these
G. <i>deras</i> or <i>dessa,</i> of these, these.
D. ( <i>åt</i> ) <i>dem</i> or <i>dessa,</i> to these, these.
A. <i>dem</i> or <i>dessa,</i> these.

Note. In conversation «this» is expressed by *den här, det här* and «that» by *den där, det där*, the following substantive taking the terminal definite article.

Ex.: *den här gossen,* this boy.  
*det där barnet,* that child.

### II. Absolute (*själfständiga*).

The absolute demonstrative pronouns have the same forms as the conjunctive ones and are declined in the same manner but take an *s* in the genitive, whereas the conjunctive pronouns remain unchanged, the following noun only taking an *s*.

Ex.: *Denne* (conj.) *mans sjukdom är farlig.*  
This man's disease is dangerous.

*Se här dessa* (conj.) *två rosor! vilken tycker Ni bättre om? Jag tycker bättre om dennas* (abs.) *färg men jag tycker mycket om dennas* (abs.) *doft.*



See these two roses! which do you prefer? I prefer the colour of this one, but I like the smell of that one (very) much.

### Words.

<i>omgivning</i>	environment,	<i>värme</i> [væ'r-mə']	warmth
[ɔm'ji'vniɿ]	surroundings	<i>yttre</i> [yt'rə]	exterior
<i>intryck</i> [in'try'k]	impression	<i>kännbar</i> [çæn'bar]	sensible
<i>närvaro</i> [næ'r- va'rɔ]	presence	<i>därstädes</i> [dær- stɛ'dəs]	there
<i>måtta</i> [mɔt'a']	measure, mo- deration	<i>njugg</i> [njug']	stingy
<i>avbrott</i> [a'vbrɔt']	interruption	<i>hårdsint</i> [hɔ'ad- sin't]	rough
<i>övergång</i> [øvər- gɔy']	transition	<i>öm</i> [öm:]	tender
<i>Nordbo</i> [nɔw'adbɔ']	Northerner	<i>vänlig</i> [væn'lig']	friendly
<i>alternativ</i> [al'tər- nati'v]	alternative	<i>hastig</i> [has'tig']	sudden
<i>köld</i> [çöl'd]	cold	<i>förbereda</i> [fö'r- bæ're'da]	to prepare
<i>hetta</i> [het'a']	heat	<i>fysisk</i> [fy'sisk]	physical
<i>svalka</i> [sval'ka']	coolness	<i>moralisk</i> [mɔra'- lisk]	moral
<i>uppfriska</i> [up'- fris'ka]	to refresh	<i>skiftevis</i> [ʃiftə- vi's]	alternately
<i>bildande</i> [bil'- dan'də]	formative	<i>närande</i> [næ'- ran'də]	nourishing
<i>sakna</i> [sa'kna']	to lack, to be lacking	<i>mognande</i> [mɔw'ɣnan'də]	maturing.

### Reading Exercise 41.

#### Nordens natur.

Den yttre omgivningens mäktiga intryck gör i Norden sin närvaro lätt kännbar. Naturen är därstädes sträng, ofta njugg och hårdsint. Den kan också vara öm och vänlig, men är det då vanligen utan måtta. Det hastiga avbrottet av vinter och vår, höst och vinter, genom ingen övergång förberedd, utan liksom smygande sig fram, är just en bild av vad nordbon är i sitt inre. I den fysiska som moraliska världen härska skiftesvis dessa alternativ av köld och hetta; det som ligger däremellan, den uppriskande svalkan, den närande, bildande mognande värmen — det är vad som saknas.

#### Conversation.

Hurudan är naturen i Norden?

Kan den också vara mild?

Hurudan är övergången till de 4 årstiderna?

Vad liknar nordbon i sitt inre?

Vad saknas i Norden?

## Words.

bird	<i>fågel</i> [ <i>fə'gəl</i> ]	thrush	<i>trast</i> [ <i>tras:t</i> ]
swallow	<i>svala</i> [ <i>sva'la</i> ]	field-mouse	<i>åkerråtta</i> [ <i>o'kær-rət'a</i> ]
stork	<i>stork</i> [ <i>stɔ:k</i> ]	siskin	<i>grönsiska</i> [ <i>grøn-sis'ka</i> ]
bird of pas-sage	<i>flyttfågel</i> [ <i>flyt-fə'gəl</i> ]	cuckoo	<i>gök</i> [ <i>jøk</i> ]
nightingale	<i>näktergal</i> [ <i>næktər-ga't</i> ]	pheasant	<i>fasan</i> [ <i>fasa'n</i> ]
cage	<i>bur</i> [ <i>bur</i> ]	singing-bird	<i>sångfågel</i> [ <i>sɔŋ-fə'gəl</i> ]
titmouse	<i>mes</i> [ <i>me's</i> ]	magpie	<i>skata</i> [ <i>ska'ta</i> ]
nest	<i>fågelbo</i> [ <i>fə'gəlbə</i> ]	quail	<i>vaktel</i> [ <i>vak'təl</i> ]
robin	<i>rotgel</i> [ <i>rɔt'gəl</i> ]	net	<i>nät</i> [ <i>nɛ:t</i> ]
owl	<i>uggla</i> [ <i>ug'la</i> ]	fly	<i>flyga</i> [ <i>flyg'a</i> ]
gold-finch	<i>steglitsa</i> [ <i>ste'g-lit'sa</i> ]	yesterday	<i>i går</i> [ <i>i go'r</i> ]
feathers (plu-mage)	<i>fjädrar</i> [ <i>fjɛ'drar</i> ]	to sing	<i>sjunga</i> [ <i>fuŋ'a</i> ]
female	<i>hona</i> [ <i>hɔ'na</i> ]	to chirp (to twitter)	<i>kvittra</i> [ <i>kvit'ra</i> ]
partridge	<i>rapphöna</i> [ <i>rap-hø'na</i> ]	ugly	<i>ful</i> [ <i>fu:t</i> ] [ <i>stö'ra</i> ]
lark	<i>lärka</i> [ <i>læ'ka</i> ]	to destroy	<i>förstöra</i> [ <i>fær-</i> ]
hunter	<i>jägmästare</i> [ <i>jeg'mɛst'arə</i> ]	to build	<i>bygga</i> [ <i>bygg'a</i> ]
snipe	<i>snäppa</i> [ <i>snɛp'a</i> ]	to shoot	<i>skjuta</i> [ <i>fu'ta</i> ]
		to chatter	<i>prata</i> [ <i>pra'ta</i> ] [ <i>snattra</i> [ <i>snat'ra</i> ].

## Translation Exercise 42.

## Birds.

Swallows and storks are birds of passage; they fly to warmer countries, when it becomes cold. Do you see this nightingale? I caught it yesterday; it sings the whole day in its cage. The young tit-mice are chirping in their nest. The robin is a pretty little bird. These ugly birds are owls; however they are very useful, because they destroy field-mice. Your gold-finches and siskins are very beautiful; where did you buy them? Their feathers please me very much. The cuckoo does not build any nest; its female lays her egg in the nests of other birds. My pheasants are greater than yours. How many partridges have you shot? I did not shoot them; I caught them with nets. Larks are the first singing birds in Spring. When a man talks too much, it is said of him, that he «chatters like a mag-pie». The sportsman has shot twelve larks, six quails and so many thrushes.

# Twenty-first Lesson.

## The pronouns.

(Continued).

### D. Relative pronouns (*relativt pronomen*).

§ 1. The relative pronouns are:

*vilken* (masc. and fem.), who, that; *vilket* (neut.), which, that; *vilka*, who, which, that (for the three genders).

*som*  
*den, det, dem* } who, which, that.  
*vad*, which.

#### Singular.

Masc. and fem.

N. *vilken*, who, that  
G. *vilkens*, whose, that  
D. (*åt*) *vilken*, to whom, that  
A. *vilken*, whom, that.

Neuter.

N. *vilket*, which, that  
G. *vilkets*, of which, that  
D. (*åt*) *vilket*, to which, that  
A. *vilket*, which, that.

#### Plural

(for the three genders).

N. *vilka*, who, which, that  
G. *vilkas*, whose, of which, that  
D. (*åt*) *vilka*, to whom, to which, that  
A. *vilka*, whom, which, that.

Note 1. *Som* is indeclinable and may be used for all genders. Like the English relative pronoun «that», «*som*» is never governed by a preposition.

Ex.: 1. *Mannen, som (vilken) står på bryggan är min fader.*

The man, who stands on the bridge, is my father.

2. *Gif mig käppen med vilken (not «som») du slog min hund.*

Give me the stick with which you hit my dog.

3. *Jag känner ej till flickan som Ni talar om.*

I do not know the girl that you are speaking of.

Note 2. When the relative pronoun is in the objective case or when the preposition connected with the pronoun is placed at the end of the sentence, the relative pronoun may be left out, as in English.

Ex.: *Det vin, jag köpte är icke gott.*

The wine I bought is not good.

*Den flickan jag talade om är gift* (i. s. of: *om vilken*).

The girl I spoke of is married (i. s. of: of whom).

Note 3. Instead of the genitive, *vilkens*, *vilkets*, *vilkas*, *vars* (antiquated genitive of *var*) is often used.

Ex.: *Denne konung, vars dygder man prisar så mycket...*

This king, whose virtues are praised so much...

Note 4. The antecedent of a relative sentence generally drops the terminal article when the independent article is placed before it.

Ex.: *De damer (damerna) som du talar om, känner jag icke.*

I do not know the ladies you are speaking of.

Note 5. *Den*, *det*, *dem* are not very much used and are always used in the dative and accusative case.

Ex.: *De böcker, dem jag köpte äro för min moder.*

The books that (which) I bought are for my mother.

## E. Interrogative pronouns (*interrogativt pronomen*).

### § 2. The interrogative pronouns are:

1. *vem?* who? which is always used substantively
2. *vad?* what? » » » » »  
and occurs only in the singular.
3. *vilken?* (m. and f.) who? *vilket?* (n.) what? In the sing. *vilka?* for the three genders who? which? (what?) in the plur. can be used substantively and adjectively and is declined as the relative pronouns: *vilken*, *vilket*, *vilka*, page 108.
4. *vilkendera?* (m. a. f.) *vilketdera?* (n.) which of the two (these)?
5. *vad för en?* (m. a. f.) *vad för ett?* (n.) which kind of?
6. *hurudan?* (m. a. f.) *hurudant?* (n.) *hurudana?* plural for the 3 genders is always used adjectively and means how is?
7. *ho?* who? is obsolete and only used in biblical or poetical language.



§ 3. *vem?* who? *vad?* which?*Singular.*

N. <i>vem?</i> who?	N. <i>vad?</i> what?
G. <i>vems?</i> whose?	G. <i>vars?</i> of what?
D. ( <i>åt</i> ) <i>vem?</i> to whom?	D. ( <i>åt</i> ) <i>vad?</i> to what?
A. <i>vem?</i> whom?	A. <i>vad?</i> what?

Ex.: *Vem står framför huset?*

Who stands before the house?

*Åt vem giver du äpplet?*

To whom do you give the apple?

*Vad har Ni sett? — Intet.*

What have you seen? — Nothing.

*Vilka böcker har han läst?*

Which books (has he) did he read?

§ 4. *Vilkendera* is declined like *vilken*, the termination *-dera* remaining unchanged except in the genitive which admits of an «s».

*Vilkendera af dessa (två) lärjungar är sjuk?*

Which of these (two) pupils is ill?

*Vad för fåglar äro dessa?*

What (sort) kind of birds are they?

§ 5. *Vem* is used for persons, *vad* for things.  
*Vilken* is used for persons and things.

**F. Indefinite pronouns** (*Obestämda pronomnen*).

1. *man*, one, they, we, you (or passive voice). Gen. *-ens*, Dat. and Acc. *-en*.
2. *någon*, *något*, *några*, any, some, somebody.
3. *annan*, *annat*, *andra(e)*, other.
4. *var och en (ett)*; *en (ett) var(t)*, all and every one, each, every.
5. *varje* (indeclinable).
6. *vem helst*; *vad helst*; *vilken som helst*, whoever, whatever.
7. *båda* and *bägge*, both.
8. *all*, *allt*, *alla*, all.
9. *hel*, *helt*, *hela*, whole, entire.
10. *mången*, *månget*, *många*, many a.

11. *somliga*, some.

12. *flere* or *flera*, several.

NB. The indefinite pronouns admit of an «s» in the genitive like the substantive.

## G. Correlative pronouns.

### Declension.

#### *Singular.*

Masc. and fem.

Neuter.

N. *den*, he, she

N. *det*, it, the one

G. *dens*, of him, of her

G. — — of the one

D. (*åt*) *den*, to him, to her

D. (*åt*) *det*, to it, to the one

A. *den*, him, her.

A. *det*, it, the one.

#### *Plural*

(for both numbers).

N. *de*, they

G. *deras*, of them

D. (*åt*) *dem*, to them

A. *dem*, them.

### Observations.

a) This pronoun is almost always immediately followed by the relative pronoun «*som*».

Ex.: *Den som fruktar Gud, är säll.*

He who fears God is happy.

*De, som äro rika, äro icke alltid de lyckligaste.*

They who are rich are not always the happiest.

b) It may also be used with a noun and then it becomes a determinative pronoun and drops the «s» in the genitive case.

Ex.: *Den man som fruktar Gud är säll.*

The man who fears God is happy.

*Den mans dygder som . . .*

The virtues of the man who . . .

c) In the dative and accusative cases «*dem*» changes into «*de*» when followed by a substantive.

Ex.: *Gud älskar de män, som äro dygdiga.*

God loves the men, who are virtuous.

### Words.

*glans* [*glan's*]

splendour

*ära* [*ä'ra*]

glory

*snille* [*snil'ə*]

genius

*fältherre* [*fält-*

general

*här'ə*]

*bedrifter* [*bədri:f:tər*] great deeds

<i>vördnad</i> [væ:əd- nad']	veneration	<i>eldig</i> [el'dig']	fiery
<i>samtal</i> [sam'ta'l]	lecture, con- ference	<i>tidigt</i> [ti'dig't]	early
<i>bild</i> [bil:d]	image	<i>utveckla</i> [ut- vek'la]	to develope
<i>själ</i> [ʃɛ:l]	soul	<i>beundra</i> [bəun'dra]	to admire
<i>spänning</i> [spen'ɪŋ]	tension	<i>djupsinnig</i> [ju:p- sin'ig]	profound
<i>följd</i> [fö'ljd]	consequence	<i>syntes</i> [syn'təs']	seemed
<i>religion</i> [re'li- giw:n]	religion	<i>låg</i> [lo:g]	low
<i>vildmark</i> [vil'd- ma:t'k]	wild country	<i>barbarisk</i> [bar- ba'risk]	barbarian
<i>inbillning</i> [in- bil'nɪŋ]	imagination	<i>frysa</i> [fry'sa']	to freeze
<i>lysande</i> [ly'san'də]	brilliant	<i>yppig</i> [yp'ig']	luxuriant
<i>ledig</i> [le'dig']	vacant	<i>förnöja</i> [fær- nö'ja']	to satisfy
<i>omgiva</i> [əm'ji'va]	to environ	<i>förslå</i> [færslo:]	so suffice.

### Reading Exercise 43.

#### Kristina.

Den lysande tron, som stod ledig för Kristina, redan som barn; glansen av hennes faders ära, vilken omgav henne redan i vaggan; hennes eldiga snille, som, tidigt utvecklat, tidigt beundrades; hennes fältherrars bedrifter; hennes rådsherrars vördnad för Gustav Adolfs dotter; de lärdes djupsinniga samtal: allt detta gav hennes mäktiga själ en för hög spänning. Vad blev följdén därav? Att Gustav Adolfs tron syntes henne för låg, hans rike för trångt, hans religion för enkel, hans folk för barbariskt, och hela norden en frusen vildmark. Men själva Rom förnöjde icke hennes yppiga inbillning. Hela denna jord förslog icke för hennes höga själ.

#### Conversation.

Vems dotter var Kristina?

Vad bidrog att giva hennes själ en för hög spänning?

Hur syntes henne Gustav Adolfs tron?

Hur fann hon folk och religion?

Kunde något förnöja Kristina?

#### Words.

food	<i>föda</i> [fö'da']	cheese	<i>ost</i> [ɔs:t]
butter	<i>smör</i> [smö:r]	beer	<i>öl</i> [ø:l]
wine	<i>vin</i> [vi:n]	beverage	<i>dryck</i> [dryk:]
vineyard	<i>vinberg</i> [vinbær'j]	chocolate	<i>choklad</i> [ʃɔk'la:d]
brandy	<i>brännvin</i> [bræn'- vi'n]	salt	<i>salt</i> [sal:t]
beef	<i>oxkött</i> [ɔk'sçöt']	pepper	<i>peppar</i> [pɛp'ar']
veal	<i>kalvkött</i> [kal'vçöt']	vinegar	<i>ättika</i> [ɛt'ika']
roast-beef	<i>oxstek</i> [ɔk'ste'k]	oil	<i>olja</i> [ɔl'ja']
ham	<i>skinka</i> [ʃɪŋ'ka']	bacon	<i>fläsk</i> [flɛs'k]
piece (pit)	<i>bit</i> (stycke) [bi:t]	water	<i>vatten</i> [vat'en]
		sugar	<i>socker</i> [sɔk'ər]

meat	<i>mat</i> [ma't]	to prepare	<i>tillsätta</i> [til'set'a]
thirst	<i>törst</i> [tœ:st]	drinkable	<i>drickbar</i> [drik'-ba'r]
Rhine-wine	<i>renskt vin</i> [ren'skt vi'n]	sour	<i>sur</i> [su:r]
eatable	<i>ätbar</i> [ɛtba'r]	indigestible	<i>osmältbar</i> [o's-mæl'tbar]
rancid	<i>härskan</i> [hæ:skæn]	I am thirsty	<i>jag är törstig</i> [ja:g æ'r tœ:stɪg]
to become rancid	<i>härskna</i> [hæ:skna]	to quench	<i>släcka</i> [slæk'a]
to harvest	<i>skörda</i> [ʃœ:ɪda]	to use	<i>bruka</i> [bru'ka]
to please	<i>falla i smaken</i> [fal'a i sma'kæn]		<i>hava för sed</i> [ha'va' för se'd]
nourishing	<i>närande</i> [næ:ran'də]		

## Translation Exercise 44.

### Food.

Who has sold you this butter? it is not eatable; it has become rancid. The wine that I have harvested in my vineyards pleases my customers. Brandy is distilled from wine. What meat do you prefer? I prefer beef to veal. What did you eat at luncheon? My luncheon usually consists of roast beef, ham, eggs and a piece of cheese. In Germany they drink beer, wine and other beverages. Fresh eggs are nourishing. At breakfast we drink coffee with milk, chocolate or tea and we eat sandwiches. The salad is prepared with salt, pepper, oil and vinegar. This wine is not drinkable; it has become sour. Ham, sausage, and bacon are indigestible meat. I am thirsty; I will drink a little wine with water to quench my thirst. Eat this cake and drink a cup of tea. What sort of wine are you fond of? I am very fond of Rhine wine. After each meal my father used to drink a small glass of brandy and to smoke a cigar.

## Twenty-second Lesson.

### The deponent verbs.

§ 1. A deponent verb is a verb, which is conjugated in the passive form whilst having an active meaning.

Note 1. The deponent verbs form their compound tenses with the supine.

Note 2. The present participle of the deponent verbs retains the «s» when alone and drops it when followed by a noun.



§ 2. The four Swedish conjugations contain deponent verbs, of which the principal are :

*1st Conjugation.*

*andas*, to breathe.  
*dagas*, to dawn.  
*hoppas*, to hope.  
*svettas*, to sweat.  
*tåras*, to weep.  
*vistas*, to stay, to sojourn.  
*avundas*, to envy.

*2nd Conjugation.*

*behövas*, to want.  
*dväljas*, to dwell.  
*minnas*, to recollect.

*2nd Conjugation (cont<sup>d</sup>).*

*rädas*, to be afraid.  
*skämmas*, to be ashamed.  
*synas*, to appear.  
*tyckas*, to seem.  
*vämjas*, to be disgusted.  
*yvas*, to boast.

*3rd Conjugation.*

*brås* { to resemble.  
           to take after.

*4th Conjugation.*

*bitas*, to bite.  
*finns (det)*, there is.

## Pronominal verbs.

§ 3. The conjugation of the pronominal verbs is formed with the help of the personal pronouns which are placed after the verb; the auxiliary verb is «*hava*».

### Example.

#### *Beklaga sig*, to complain.

##### Indicative.

##### *Present.*

*Jag beklagar mig*, I complain.  
*du beklagar dig*, thou complainest.  
*han* { *beklagar sig*, he } complain.  
*hon* { she }  
*det* { it }  
*vi beklaga oss*, we  
*I beklagen eder*, you } complain.  
*de beklaga sig*, they }  
 and so forth.

##### *Perfect.*

*jag har beklagat mig*, I have  
*du har beklagat dig*, thou  
 hast  
*han* { *har beklagat* he }  
*hon* { she } has  
*det* { sig, it }  
*vi hava beklagat oss*,  
 we  
*I haven beklagat eder*, have  
 you  
*de hava beklagat sig*,  
 they } complained.

### Words.

<i>samtid</i> [sam'ti'd]	(contemporaneous) epoch; age	<i>drottning</i> [drøt-niç]	queen
<i>fortid</i> [fō'rnti'd]	antiquity	<i>diadem</i> [di'ade'm]	diadem
<i>eftervärld</i> [ef'tər-væ'id]	posterity	<i>spira</i> [spi'ra']	sceptre
<i>tanke</i> [taŋkə]	thought	<i>val</i> [va'l]	election, choice
<i>metall</i> [metal:]	metal	<i>krona</i> [krō'na]	crown
<i>släkt</i> [slæk't]	generation	<i>förödmjukelse</i>	humiliation
<i>storhet</i> [stō'rhe't]	grandeur	<i>drag</i> [dra'g]	feature
		<i>nedstiga</i> [ne'dsti'ga]	to descend

<i>kejserlig</i> [çej'sær- lig']	imperial	<i>rulla</i> [rul'a']	to revolve, to roll
<i>enda</i> [en'da']	only	<i>senaste</i> [se'nas'tə]	future
<i>fullkomna</i> [ful- kom'na']	to achieve	<i>tyda</i> [ty'da']	to explain
<i>nöjd</i> [nöj'd]	satisfied, con- tent, pleased	<i>de dödlige</i> [død- lig'a]	the mortals
<i>umgås</i> [um'go's]	to be enviro- ned	<i>nedlägga</i> [ne'd- læg'a]	to depose
<i>ypperst</i> [yp'æst]	prime	<i>ärva</i> [ær'va']	to inherit
<i>ömsom ... ömsom</i>	now ... now	<i>värdig</i> [væ'ɹdig']	worthy
[öm'söm']		<i>tilläga</i> [til'læg'a]	to add
<i>stämpla</i>	to coin	<i>den Högste</i>	the Most High
[stem'pla']		[hök'stə']	
<i>oförgänglig</i>	imperishable	<i>teckna sig</i> [tek'na']	to depict one's self
[w'færjɛŋ'lig]		<i>behöva</i> [bəhø'va']	to need.

## Reading Exercise 45.

## Kristina.

Ej nöjd att umgås med sin samtids yppersta snillen, lever hon ömsom i forntiden, ömsöm i eftervärlden. Varje hennes tanke blir en bild, som, stämplad i en oförgänglig metall, rullar kring världen och för de senaste släkter tyder hennes själs storhet. Utan rike vill hon vara drottning; utan diadem den yppersta bland dödlige. Sedan hon nedlagt en ärvd spira, vill hon genom val finnas värdig en annan; och hon nedsteg ifrån tronen, då hon till den kungliga icke kunde lägga en kejserlig krona. I själva sin förödmjukelse inför den Högste andas hon blott sin egen storhet. «Du har gjort mig så stor» säger hon till Gud; «att om du givit mig hela jordens rike, skulle du ej förnöjt mitt hjärta.» I detta enda drag tecknar hon sig själf så talande, att jag till fullkommandet av hennes bild ej behöver tillägga flera.

## Conversation.

Nöjde sig Kristina med att umgås med sin samtids yppersta snillen?  
 Vilken var hennes livliga önskan?  
 Varför nedsteg hon ifrån tronen?  
 Vad sade hon till Gud?  
 Vad bemärker detta styckes författare angående Kristinas bild?

## Words.

soul	<i>själ</i> [ʃɛ:l]	trouble	<i>bekymmer</i> [bəçy- m'ær]
faculty	<i>förmåga</i> [fær- mo'ga]	care	<i>sorg</i> [sør'j]
lot	<i>lott</i> [lot']	hope	<i>hopp, förhoppning</i>
pain	<i>smärta</i> [smɛ:ta']		[høp'; förhop'niŋ']

healthy	<i>frisk</i> [fris'k]	rich	<i>rik</i> [ri'k]
amusement	<i>förlustelse</i> [fær'-lus'telsə']	only	<i>endast, blott</i> [en'-das't, blöt']
play	<i>lek</i> [le'k]	wise	<i>vis</i> [vi's]
sadness	<i>sorgsenhet</i> [sør'-senhet']	careless	<i>sorglös</i> [sor'jlø's]
discourage-	<i>modlöshet</i> [mō'd-løshet']	to die	<i>dö</i> [dø']
ment	<i>lōshet'</i>	to bear	<i>tåla</i> [to'la']
despair	<i>förtvivlan</i> [fært-vi'vlan']	gay	<i>munter</i> [mun'tər]
(to have a)	<i>(hava) lust</i> [lus't]	glad	<i>glad</i> [glā'd]
mind		to care for	<i>bekymra sig</i> [bə-çym'ra si'g]
pleasure	<i>förnöjelse</i> [fær-nöj'ælsə]	strange	<i>främmande</i> [frē-m'an'də]
joy	<i>glädje</i> [glæ'djə']		<i>obekant</i> [ō'bəkan't]
action	<i>handling</i> [han'dliŋ']	unsettled	<i>föränderlig</i> [fær-en'dərliç']
conduct	<i>uppförande</i> [up-föran'də]	to grieve	<i>bedröva</i> [bəd'rø'va]
to encourage	<i>göra modig</i> [jö'ra'mō'diç']	to discourage	<i>modfälla</i> [mō'd-fel'a]
to regret	<i>ångra</i> [ɔŋ'ra']	to gladden	<i>uppmuntra</i> [up-mun'tra]
something	<i>något</i> [nō'göt']	to do (a bad	<i>begå</i> [bəgo:]
to wish	<i>önska</i> [ön'ska']	action)	
continually	<i>ständigt</i> [sten'diç't]	blamable	<i>tadelvärd</i> [ta'dəl-væ'əd].
weak	<i>svag</i> [sva:g]		
poor	<i>fattig</i> [fat'ig']		

## Translation Exercise 46.

### The soul and its faculties.

Man has always something to hope for and to wish. There are people who continually complain of their lot; the weak would like to become powerful; the poor envy the rich; the wise man only knows how to bear pains, troubles and cares, for hope never dies in his heart. The child is careless; when healthy it is always gay and lively; it does not care for the future; it thinks but of plays and amusements. Sadness, discouragement and despair are strange to it. When it cries it often has a mind to laugh. Our impressions are unsettled; the least pain, the least care grieve and discourage us, whereas the least pleasure and the least joy gladden and encourage us. When we have done a bad action, we are ashamed of ourselves and we regret our blamable conduct.

## Twenty-third Lesson.

### The impersonal verbs.

§ 1. The impersonal verbs are so called because they are conjugated only in the third person of the singular.

#### Example.

#### *Hagla*, to hail.

##### Indicative.

##### *Present.*

*Det haglar*, it hails (is hailing).

##### *Imperfect.*

*Det haglade*, it hailed (was hailing).

##### *Perfect.*

*Det har haglat*, it has hailed (has been hailing).

##### *Pluperfect.*

*Det hade haglat*, it had hailed (it had been hailing).

##### *Future I.*

*Det skall hagla*, it will hail (it will be hailing).

##### *Future II.*

*Det skall hava haglat*, it will have hailed (it will have been hailing).

##### Conditional.

##### *Present.*

*Det skulle hagla*, it would hail (it would be hailing).

##### *Past.*

*Det skulle hava haglat*, it would have hailed (it would have been hailing).

##### Subjunctive.

##### *Present.*

*Det må hagla*, it may hail (it may be hailing).

##### *Imperfect.*

*Det skulle (måtte) hagla*, it might hail (it might be hailing).

##### *Perfect.*

*Det må hava haglat*, it may have hailed (it may have been hailing).

##### *Pluperfect.*

*Det skulle (måtte) hava haglat*, it might have hailed (it might have been hailing).

##### Infinitive.

(att) *hagla*, to hail.

##### Participle.

##### *Present.*

*haglande*, hailing (being hailing).

##### *Past.*

*havande haglat*, having hailed (having been hailing).

The chief Swedish impersonal verbs are:

*det regnar*, it rains.

*det snöar*, it snows.

*det blixtrar*, it lightens.

*det finns*, there is.

*det töar*, it thaws.

*det åskar*, it thunders.

*det haglar*, it hails.

*det ångrar (mig)*, I repent.



## I. Interrogative conjugation.

§ 2. The interrogative conjugation is formed as in English.

Ex.: *är jag?* am I? *voro vi?* were we?  
*är barnet sjukt?* is the child ill?

## II. Negative conjugation.

§ 3. The Swedish negative conjugation differs altogether from the English one; the negative particle is *icke* (ej, *inte*) and it is placed after the verb in simple tenses and between the auxiliary and the verb in compound tenses, the English negative forms «do not» and «did not» should therefore never be translated literally.

Ex.: *vi tala icke*, we do not speak (we speak not).  
*vi hava icke talat*, we have not spoken.  
*vi skola icke tala*, we shall not speak.

Note. In subordinate phrases the negative particle should be placed before the subject and the verb.

Ex.: *jag sade honom, att jag icke kunde gå på teatern.*  
 I told him (that) I could not go to the theatre.

## III. Interrogative-negative conjugation.

§ 4. In interrogative-negative sentences the negation always stands after the subject whether it is a noun or a pronoun.

Ex.: *Skall jag icke se dig i dag?*  
 Shall I not see you to-day?  
*Har barnet icke varit sjukt?*  
 Has not the child been ill?

### Words.

<i>världshistoria</i>	history of the	<i>föremål</i> [fö'rə-	object, aim
[væ'ɪdʃɪstɔ'ria]	world	mo'l]	
<i>minne</i> [min'ə]	remembrance	<i>levnad</i> [le'vnad']	life
<i>dygd</i> [dyg'd]	virtue	<i>verksamhet</i>	activity
<i>statsman</i> [stat's-	statesman	[væ'ksamhet]	
man']		<i>räddning</i> [rɛd'nɪŋ]	salvation
<i>hjälte</i> [jɛl'tə']	hero	<i>dager</i> [da'gər]	light
<i>egenskap</i> [e'gən-	quality	<i>kunskap</i> [kun'-	science
ska'p]		ska'p]	
<i>personlighet</i> [pær-	personality	<i>samhällsordning</i>	social order
sɔ'nɪghɛt]		[sam'hɛlsɔ'ɔdnɪŋ]	
<i>sätt</i> [sɛt']	way	<i>århundrade</i> [ɔ'r-	century
<i>bragd</i> [bragd']	great deed	hund'dradə]	

<i>mod</i> [mō'd]	courage
<i>slaveri</i> [sla'vəri:]	slavery
<i>bildning</i> [bil'd-ni:]	culture
<i>tillvaro</i> [til'va'rō]	presence
<i>efterlämna</i> [ɛf'tərlem'na]	to leave
<i>återkalla</i> [o'tər-kal'a]	to recall
<i>enskild</i> [en'skil'd]	private

<i>förena</i> [före'na]	to unite
<i>ovanlig</i> [ō'va'n-lig]	unusual
<i>dyrbar</i> [dyr'ba'r]	dear
<i>andlig</i> [an'dlig]	spiritual
<i>världslig</i> [væ'ɹds-lig]	temporal
<i>härlig</i> [hæ'rlic]	splendid
<i>slutlig</i> [slu'tlic]	final.

## Reading Exercise 47.

### Gustav Adolf.

Få människor hava i världshistorien efterlämnat ett sådant namn som Gustav Adolf; ett namn som återkallar minnet icke blott av alla den enskilda människans dygder, utan ock av snillets, statsmannens och hjältens därmed icke alltid förenade egenskaper. Redan denna, lika ovanliga som älskvärda personlighet, skulle göra honom dyrbar för varje hjärta; men ännu mera har han blivit det genom sättet varpå dessa egenskaper användes, genom den bragd, vilken blev slutliga föremålet för hans levnads verksamhet, nämligen Europas räddning från andligt och världsligt slaveri. Den härliga dager af samhällsordning, kunskap och bildning, som under dessa tvänne sista århundraden gjutit sig över och ifrån det nordliga Europa, har för sin tillvaro att tacka Gustav Adolfs mod och Gustav Adolfs svärd.

### Conversation.

Vilket namn har Gustav Adolf efterlämnat i världs historien?

Vilka dygder återkalla hans namn?

Vad gjorde honom så älskad?

Vilket var hans livsmål?

Hurudant var Europa vid Gustav Adolfs tid?

Vad har Europa Gustav Adolf att tacka för?

### Words.

weather	<i>väder</i> [væ'dər]	at sunrise	<i>vid soluppgången</i>
sky	<i>himmel</i> [him'əl]		[vi'd sw'lup- gɔŋ'en]
sun	<i>sol</i> [sō'l]	harvest	<i>skörd</i> [jæ'ɹd]
rain drops	<i>regndroppe</i> [rɛŋ'n- drɔ'pə]	storm	<i>storm, oväder</i>
the whole	<i>hela natten</i> [he'la'		[stɔr'm, ō'væ'dər]
night	<i>nat:n]</i>	on the sea	<i>vid havet</i> [vid ha- vət]
street	<i>gata</i> [ga'ta]	to snow	<i>snöa</i> [snø'a]
pond	<i>damm</i> [dam:]		

to hail	<i>hagla</i> [ha'gla']	to seem	<i>synas</i> [sy'nas']
to pour	<i>ösa ned</i> [ö'sa' ne:d]	to destroy	<i>förstöra</i> [færstö:-ra]
to clear up	<i>klarna</i> [kla'rna']	to hear	<i>höra</i> [hö'ra']
to shine	<i>skina</i> [ji'na']	bad	<i>dålig</i> [do'lig']
to thunder	<i>åska</i> [ös'ka']	this morning	<i>i morse</i> [mæ'sə']
to lighten	<i>blixtra</i> [blik'stra']	dark	<i>mörk</i> [mær:k]
to freeze	<i>frysa</i> [fry'sa']	overcast	<i>betäckt, mulen</i> [bə-tek:t, mu:lən']
to skate	<i>åka skridsko</i> [o'ka'skri:dsko]		
to thaw	<i>töa</i> [tø'a']		

(Contin.: Page 123)

## Translation Exercise 48.

### The weather.

What sort of weather have we to-day? It is bad weather; it has snowed and hailed this morning; now it is pouring. It is dark weather. The sky is overcast, but it will soon clear up. The sun will soon shine and we shall have a nice day. It is very sultry; it will soon thunder. It lightens and large rain drops are falling. It has lightened and thundered the whole night; the weather was stormy. The streets were muddy and now it is slippery, for it has frozen very hard. The pond is frozen; we can skate on it. Now it is snowing and to-morrow at sunrise it will thaw; the weather seems to become milder. It has hailed very hard; the harvest is almost destroyed. Do you hear it thunder? a storm is raging on the sea.

## Twenty-fourth Lesson.

### Compound verbs.

§ 1. Compound verbs, that is verbs composed of a root-verb and a prefix which may be a noun, an adjective, an adverb or a preposition are divided into inseparable and separable verbs.

#### A. Inseparable verbs.

§ 2. Verbs beginning with one of the following prefixes are inseparable:

*an-, be-, bi-, ent-, er-, för-, gen-, här-, miss-, sam-, um-, und-, van-, reder-.*

Ex.: *vi förstå*, we understand.  
*jag erbjuder*, I offer.

<i>befriare</i> [bə- fri'arə]	liberator
<i>tår</i> [to'r]	tear
<i>sköte</i> [ʃø'tə]	bosom
<i>offra</i> [ɔ'fra]	to offer
<i>egen</i> [e'gən]	own
<i>framstå</i> [fram'- sto]	to come forth
<i>fullborda</i> [ful'- bø'ɔda]	to fulfil, to achieve
<i>besevla</i> [bøse'gla]	to seal



<i>ädel</i> [ɛ:dəl]	noble	<i>fukta</i> [fuk'ta]	to bedew
<i>skön</i> [ʃö:n]	beautiful	<i>tacksam</i> [tak'sam]	thankful
<i>utföra</i> [u'tfö'ra]	to accomplish	<i>akta</i> [ak'ta]	to regard upon
<i>våga</i> [vö'ga]	to venture	<i>uppfostra</i> [up'- fös'tra]	to bring up
<i>knytas</i> [kny'tas]	to be knotted	<i>välsigna</i> [vɛlsip'na]	to bless.
<i>protestantisk</i> [prɔ'testan'tisk]	protestant		

## Reading Exercise 49.

### Gustav Adolf.

Han var den, som inom eget bröst kände kallelsen och kraften att framstå som ljusets och frihetens försvarare; och han fullbordade detta heliga värv och beseglade det med sitt eget blod. Vad stort, ädelt och skönt dessa länders hjältar och snillen hava utfört, bildat och tänkt, låg redan som frö i den enda hjältetanken att för ljusets seger våga både sig själv och sitt folk; och detta frö har efter hans död utvecklats sig i eviga bragder i statens likasom i snilletts värv, vilkas skönaste blommor må knytas till en krans åt befriarens minne, en krans, fuktad av hela det protestantiska Europas tack-samma tårar; men mest av det folk, som aktades värdigt att i sitt sköte uppfostra denne hjälte, att med honom offra sitt blod i den heliga striden, att med honom gå i välsignat minne till den senaste eftervärld.

### Conversation.

Vilken kallelse kände Gustav Adolf inom sig?

Vilka voro följderna av hans regering?

Som vad kan Gustav Adolf betraktas?

### Words.

clothes	<i>kläder</i> [klɛ'dər]	stocking	<i>strumpa</i> [strum'pa]
clothing	<i>klädsel</i> [klɛd'səl]	sock	<i>halvstrumpa</i> [hal'vstrum'pa]
overcoat	<i>överrock</i> [øvərrök]	linen	<i>linne</i> [lin'ə]
tailor	<i>skräddare</i> [skre- d'arə]	necktie	<i>halsduk</i> [hal'- du'k]
trousers	<i>byxor, benkläder</i> [byk'sør', be'n- klɛ'dər]	pair of braces	<i>hängslen</i> [hɛŋ'slɛn]
waistcoat	<i>väst</i> [vɛst]	shoe maker	<i>skomakare</i> [skw'- ma'karə]
slipper	<i>toffel</i> [tof'əl]	shoe	<i>sko</i> [sko:]
morning gown	<i>morgonrock</i> [mør'ørök]	boot	<i>stövel</i> [stø'vəl]
chambermaid	<i>kammarjungfru</i> [kam'arjy'fru]	half boot	<i>halvstövel</i> [hal'v- stø'vəl]
hat	<i>hatt</i> [hat:]	peasant	<i>bonde</i> [bɔn'də]
felt hat	<i>filthatt</i> [fil'that]	collar	<i>krage</i> [kra'gə]
straw hat	<i>halmhatt</i> [hal'm- hat]	cuff	<i>manschett</i> [man- ʃɛt]

shirt	<i>skjorta</i> [ʃoːˈtaː]	muddy	<i>smutsig</i> [smutˈsig]
glove	<i>handske</i> [hanˈd- skoː]	slippery	<i>slipprig</i> [slipˈrig]
fur	<i>päls</i> [pɛːls]	very hard	<i>mycket starkt</i> [mykˈɛtˈ starːkt]
tight	<i>trång</i> [trɔŋː]	mild	<i>mild</i> [milˈd]
skilful	<i>skicklig</i> [ʃikˈlig]	is raging	<i>rasar</i> [raˈsar].
sultry	<i>kvav</i> [kvaːv]		
stormy	<i>stormig</i> [storˈmig]		

(Contin.: Page 127)

## Translation Exercise 50.

### Clothing.

We have had warm clothes made. This overcoat is too tight for me; I can hardly button it. He has tried on his new coat; it suits him very well, as it was made by a skilful tailor. — The trousers are too wide; the waistcoat is fashionable; I will wear it with much pleasure. You see me with my slippers and morning gown, because I must keep my room. Has the chamber maid brushed my hat? Which hat? The felt hat. In winter we wear woollen stockings and in summer cotton socks. Take off your old coat and put on a new one. Dress quickly, for we are going to take a walk this morning. Have you folded up my linen? Where did you buy these silk neckties? They are very elegant. This pair of braces is worn out; you should buy a new pair. The shoe-maker makes shoes, boots and half boots. Peasants usually wear wooden shoes. The collars are too tight for these shirts; the cuffs old-fashioned and the gloves too dark. I will not have them. You must beat the fur; it is so dusty! Put on your woollen stockings because it is very cold to-day.

## Twenty-fifth Lesson.

### Adverbs.

§ 1. Swedish adverbs are derived from adjectives; all Swedish adjectives may become adverbs by placing them in the neuter.

Ex.: *hövlig*, polite; *hövligt*, politely.  
*trogen*, faithful; *troget*, faithfully.

§ 2. Some adverbs end in *-igen*.

Ex.: *trolig*, probable; *troligen*, probably.

§ 3. The word «*ja*» answers to a question expressed affirmatively and «*jo*» to a question expressed negatively.

Ex.: *Vill du dricka ett glas vin? Ja.*

Will you drink a glass of wine? Yes, I will.

*Vill du icke dricka ett glas vin? Jo.*

Will you not drink a glass of wine? Yes (certainly).

## Degrees of comparison.

§ 4. Adverbs form their degrees of comparison like the adjectives.

Ex.: *hövligt*, politely; *hövligare*, more politely; *hövligast*, most politely.

Note. The «*t*» in the positive form does not occur in the comparative and superlative forms.

## Irregular adverbs.

*bra, väl*, (good, well)

*gärna*, (willingly)

*illa*, (bad)

*nära*, (near)

*bättre*,

*hällre*,

*värre*,

*närmare*,

*bäst*

*hälst*

*värst*

*närmast*.

§ 5. «*Icke*» and «*ej*» are used in preference to «*inte*» which is chiefly used in conversation.

## List of the principal adverbs.

*aldrig*, never  
*annorstädes*, elsewhere  
*alldeles*, quite  
*alltid*, always  
*bakom*, behind  
*bortom*, beyond  
*bredvid*, near  
*där, dit*, there, thither  
*då*, then  
*efteråt*, afterwards  
*emellanåt*, sometimes  
*emellertid*, however  
*enkom*, on purpose  
*ens*, even  
*famlande*, groping  
*förr*, formerly  
*fort*, fast  
*fram*, forward  
*framdeles*, henceforth  
*framför*, before  
*föga*, little  
*för (mycket)*, (too much)  
*förr*, formerly  
*förut*, before  
*ganska*, quite, very

*genast*, at once  
*gärna*, willingly  
*hellre*, sooner  
*huru (mycket)*, how (much)  
*varest*, where  
*varför[e]*, why  
*här, hit*, here, there  
*hädanefter*, hereafter  
*illa*, badly, ill  
*inom, inaför*, in  
*inunder*, underneath  
*likasom*, as, like  
*likaså*, as . . as  
*likafullt*, for all that  
*likväl*, yet, still  
*långt*, far off  
*länge*, long  
*mer, mera*, more  
*mindre*, less  
*mycket*, much, very  
*nog*, enough  
*nu*, now  
*nyligen*, lately  
*nyss*, presently  
*nära*, near

*nästan*, almost, nearly  
*ofta*, often  
*ovanpå*, over  
*omkring*, round, about  
*plötsligt*, suddenly  
*redan*, already  
*rätt*, right  
*sedan*, since  
*sent*, late  
*sedermera*, since  
*snart*, soon

*tillhopa*, together  
*tvärtom*, on the contrary  
*tidigt*, early  
*upprätt*, upright  
*utom*, without  
*utanför*, outside  
*verkligen*, really  
*vidare*, further  
*väl, bra*, well  
*ännu*, still  
*överallt*, everywhere.

## Words.

<i>välsignelse</i> [vɛl-si:ˈnəlsə]	blessing	<i>förändring</i> [fœrɛnˈdriŋ]	change
<i>furste</i> [fuːrˈstə]	prince	<i>verkställighet</i> [vœrˈstɛlˈiɡhɛt]	realization
<i>främling</i> [frɛmˈliŋ]	foreigner	<i>ställe</i> [stɛlˈə]	spot, place
<i>regent</i> [rɛjɛnˈt]	regent	<i>nejd</i> [nɛjˈd]	region
<i>rum</i> [rumˈ]	room, spot, place	<i>städse</i> [stɛˈdsə]	constantly
<i>balsamering</i> [balˈsameˈriŋ]	embalming	<i>kär</i> [çœˈr]	dear
<i>helgedom</i> [hɛlˈgəˈdom]	sanctuary	<i>fläcka</i> [flɛkˈa]	to stain
<i>ögonsten</i> [œˈɡɔnˈstɛn]	eye-ball	<i>bibehålla</i> [biˈbæˈhɔlˈa]	to preserve
<i>ansträngning</i> [anˈstrɛŋˈniŋ]	endeavour	<i>försvara</i> [fœrsˈvɑːrɑ]	to defend
<i>hugnad</i> [hupˈnad]	joy (great joy)	<i>hota</i> [hɔˈtɑ]	to threaten, to menace
<i>invånare</i> [inˈvɔˈnarə]	inhabitant	<i>följa</i> [fœlˈja]	to follow
<i>ombud</i> [œmˈbuːd]	messenger	<i>ända in</i> [ɛnˈda in]	until
<i>tacksamhet</i> [takˈsamhɛt]	gratitude	<i>besluta</i> [bɛsluˈtɑ]	to decide
<i>dödsstund</i> [dœdˈstunˈd]	death hour	<i>uppresas</i> [upˈrɛˈsa]	to erect
<i>välgörare</i> [vɛlˈjœˈrarə]	benefactor	<i>fastän</i> [fasˈtɛːn]	although
<i>bildstod</i> [bilˈdˈstɔːd]	statue	<i>hindra</i> [hinˈdra]	to hinder
<i>fält</i> [fɛlˈt]	field	<i>vältra</i> [vɛlˈtra]	to roll
		<i>konungslig</i> [kœˈnuŋˈslig]	royal
		<i>finna</i> [finˈa]	to find
		<i>tvång</i> [tvœŋ]	compulsion
		<i>ridknekt</i> [riˈdˈknekˈt]	soldier
		<i>lik</i> [liˈk]	corps.

## Reading Exercise 51.

Gustav Adolf.

Och välsignelser hava också städse följt detta minne, välsignelser av både furstar och folk, av hans egna och av främlingar. För tyskarne har han varit lika, om icke mera kär, än de störste av deras egna regenter. Det rum i Weissenfels, som vid balsameringen fläckades av konungens blod, bibehålles ännu och visas som en helgedom. Nürnberg, som



han kallade sin ögonsten, som han med så mycken ansträngning försvarade mot Wallensteins hotande svärd: Nürnberg, som hade den hugnaden, att det var en av dess invånare, den unge Leubelfingen, vilken likasom ett ombud av stadens tacksamhet följde konungen ända in uti dödsstunden; Nürnberg beslöt att uppressa sin välgörares bildstod, fastän inre förändringar och yttre tvång sedermera hindrade verkställigheten. En Gustav Adolfs ridknekt vältrade på Lützens fält en stor sten till det ställe, der det konungsliga liket blev funnet. Stenen har sedan bibehållit sin plats jämte namnet Schwedenstein, samt blivit omgiven av planterade träd och besökt av en var, som kommit till dessa nejder.

### Conversation.

Var Gustav Adolf älskad av tyskarne?  
 Huru kallas rummet, som fläckades av hans blod?  
 Vilken stad beslöt att resa hans bildstod?  
 Vilken ung man följde konungen ända in i dödsstunden?  
 Varför har Nürnberg beslutit att uppressa hans bildstod?  
 Vad står på det ställe, där Gustav Adolfs lik blev funnet?  
 Vad kallas denna sten?

### Words.

The British Empire	<i>det Brittiska riket</i> [brit'iska ri'kət']	sovereigns	<i>suveräner</i> [suuv'ə-re'nər]
the United Kingdom	<i>Storbritannien</i> [stō'rbritan'ian]	to comprise	<i>innefatta</i> [in'efat'a]
England	<i>England</i> [ey'lan'd]	to govern	<i>styra, beherska</i> [sty'ra', bə'hær's-ka']
Scotland	<i>Skotland</i> [skot-lan'd]	government	<i>regering</i> (styrelse) [rə'je:riy, sty-rälse']
Ireland	<i>Irland</i> [ir'lan'd]	state	<i>stat</i> [sta't]
India	<i>Indien</i> [in'di:ən]	to exercise	<i>utöva</i> [u'to'va]
colonies	<i>kolonier</i> [kol'o-ni'ər]	to deliver	<i>hålla (ett tal)</i> [həl'a']
parts of the world	<i>världsdelar</i> [vər'dsde'lar]	to apply	<i>använda</i> [an-vən'da]
legislative power	<i>lagstiftande makt</i> [la'gstif'tandə mak't]	to reign	<i>regera, herska</i> [rə'je:ra, hær'ska']
the House of Lords	<i>Lordernashus</i> [lōr'dərnashu's]	hereditary	<i>arv—</i> [ar'v—]
the House of Commons	<i>underhuset</i> [un-dərhu'sət]	beloved	<i>älskad</i> [el'skad']
at the opening	<i>vid öppnandet</i> [öp'nan'dət]	wide	<i>vid</i> [vi:d]
sitting speech	<i>session</i> [se'fō:n]	fashionable	<i>nymodig</i> [ny'mō'dig]
throne speech	<i>trontal</i> [trō'nta'l]	woolen	<i>ull—, ylle—</i> [ul—, yl'ə—]
the Salic law	<i>den saliska lagen</i> [sa'lis'ka la:gən]	cotton	<i>bomulls—</i> [bō-m'ul']
subjects	<i>undersåtar</i> [un-dərso'tar]	silk	<i>silkes—, siden—</i> [sil'kəs—, si'dən—]
		worn out	<i>utslitet</i> [ut'sli'tət]
		wooden	<i>trä—</i> [trē—]

oldfashioned	<i>gammalmodig</i> [gam'almɔ'dig]	to wear	<i>bära</i> [bæ'ra'] [bæ'ra']
dusty	<i>dammig</i> [dam'ig']	to put on	<i>taga på sig</i> [ta'ga' po:'si:g]
to have . . .	<i>låtitt göra</i> [lot'i't	to dress	<i>kläda sig</i> [klɛ'da']
made	<i>jö'ra'</i>	to take a	<i>taga sig en pro-</i>
to button	<i>knäppa igen</i> [knɛp'a' i'ɛn:]	walk	<i>menad</i> [prɔ'mə- na'd]
to try on	<i>försöka, prova</i> [færse'ka, prɔ'va']	to fold up	<i>lägga tillhopa</i> [lɛg'a' til'hɔ'pa']
to suit	<i>anstå, passa</i> [an'sto', pas'a']	to buy	<i>köpa</i> [çɔ'pa']
to brush	<i>borsta</i> [bɔ'r'sta']	to beat	<i>piska</i> [pi'ska']
to take off	<i>avtaga</i> [a'vta'ga]		

## Translation Exercise 52.

### The State and Government.

The British Empire is the greatest in the world. It comprises the United Kingdom (England, Scotland and Ireland which form the British Isles) India and many other countries and Colonies in the five parts of the world. It is governed by a king. The legislative power is exercised by the House of Lords and the House of Commons. At the opening of the first sitting the king delivers a speech, which is called the throne speech. In England Monarchy is hereditary; the Salic law is not applied in this country, for wives may reign. England has had many celebrated queens. Queen Victoria's reign was one of the longest and most glorious during the last century. This great queen was beloved by all her subjects, respected and admired by all civilized peoples and very often received by all the Sovereigns of Europe. England may be proud of Queen Victoria whose remembrance will be imperishable.

## Twenty-sixth Lesson.

### List of the principal prepositions.

<i>av</i> , of	<i>igenom</i> , through
<i>bakom</i> , behind	<i>innan</i> , before
<i>efter</i> , after	<i>inom</i> , in, within
<i>enligt</i> , according	<i>med</i> , with
<i>emot</i> , towards	<i>medelst</i> , by means of
<i>emellan</i> , between	<i>oaktadt</i> , in spite of
<i>framför</i> , before	<i>omkring</i> , about
<i>från</i> , from	<i>på</i> , on
<i>hos</i> , at . . . 's	<i>rörande</i> , concerning
<i>ibland</i> , among	<i>sedan</i> , since

*under*, under, during  
*utan*, without  
*uti*, in  
*utom*, out

*åt*, to  
*anskönt*, notwithstanding  
*över*, over.

## Words.

<i>polhöjd</i> [pɔɹ- höj'd]	latitude	<i>bergstrakt</i> [bærj'- strak't]	mountainous region
<i>olikhet</i> [ɔ'likhe't]	diversity	<i>sträcka ut</i>	to stretch
<i>Skåne</i> [sko'nə]	Scania	[stræk'a' u't]	
<i>luftstreck</i> [luft- strek]	climate	<i>gent emot</i> [je'nt emɔ't]	just opposite
<i>kastanje</i> [kastan.jə]	chest nut(tree)	<i>mild</i> [mil:d]	mild
<i>mullbärsträd</i> [mul'bæ:stɹe]	mulberry-tree	<i>äkta</i> [ek'ta]	real, very, ge- nuine
<i>råg</i> [ro:g]	rye-(seed)	<i>frodas</i> [frɔ'das]	to thrive
<i>säde</i> [sɛ'də]	seed	<i>övre</i> [ø:vɹə]	upper
<i>Lappmark</i> [Lap- ma'k]	Lapland	<i>frodig</i> [frɔ'dig]	luxuriant
<i>korn</i> [ko:ʌn]	corn	<i>brådmogna</i> [bro'dmɔ'gna]	to be precious
<i>fara</i> [fa'ra]	risk, danger	<i>frysa bort</i> [fry'sa' bɔ:r't]	to freeze
<i>bärgning</i> [bærj- niŋ]	harvest, crop	<i>naturlig</i> [natu'r- lig]	natural
<i>beskaffenhet</i> [bɛskaf:ənhe't]	condition	<i>betydlig</i> [bety'd- lig]	{important considerable
<i>alstringsförmåga</i> [al'striŋsfær- mo'gä]	productiveness	<i>mötas</i> [mø'tas]	to meet with
<i>nedre</i> [ne'drə]	lower	<i>verklig</i> [væ'rklig]	real
		<i>nordisk</i> [no:ɹdisk]	northern.

## Reading Exercise 53.

## Sveriges natur.

Ett land som utsträcker sig under så olika polhöjder, måste inom sig visa många olikheter. Skåne gör till utseende och luftstreck en övergång till det gent emot liggande nedre Tyskland, men har ännu mildare vintrar än detta. Äkta kastanjen, mullbärsträdet, ehuru blott planterat, frodas i Skåne. Husdjuren äro större och frodigare. Rågsädet behöver blott halvfemte månad att mogna, ej längre, än i Tyskland och övre Italien, då det däremot i Lappmarkerna (där endast kornet brådmognar) behöver halvannan sommar därtill, med fara att innan bärgningen bortfrysa.

En hastigare förändring i naturlig beskaffenhet och alstringsförmåga finnes ej i Sverige, än emellan Skåne och Småland. Detta kommer av det senares betydliga höjd över havet, som gör den småländska bergstrakten nästan till ett Norrland mitt i Göta rike. Den från söder resande mötes först här av verklig nordisk natur.

## Conversation.

Vad är Skåne?

Äro vintrarne i Skåne mildare än i Tyskland?

Vilka träd växa i denna provins?

Huru många månader behöver rågen för att mogna?

Ar det stor skillnad mellan naturen i Skåne och Småland?

Vad kommer detta av?

## Words.

constitution	<i>statsförfattning</i> [sta'tsfoerfat'niy]	length	<i>längd</i> [lɛŋ'd]
councilors of state	<i>statsrådsherre</i> [sta'tsrød'shæra]	steam ship	<i>ångbåt</i> [ɔŋ'bo't]
the execution of laws	<i>lagarnes utförande</i> [la'garnə's ut-foeran'də]	national education	<i>folkundervisning</i> [fɔl'kundərvi'sniy]
fleet	<i>flotta</i> [flɔ'ta']	to comply	<i>villfara</i> [vil'fa'ra]
army	<i>här</i> [hɛ'r]	to command	<i>befalla</i> [bəfal'a']
the Swedish diet	<i>den svenska riksdagen</i> [svən'ska'rik'sda'gən]	kingdom	<i>k(on)ungarike</i> [ko'nunari'kə]
chambers	<i>kammare</i> [kam'arə']	citizen	<i>borgare</i> [bɔr'jarə']
diet-bill	<i>riksdagsordning</i> [rik'sdagsɔ'rɔd-niŋ]	to choose	<i>välja</i> [vɛl'ja']
the First Chamber	<i>Första Kammaren</i> [foer'sta' kam'a-rən]	to carry out	<i>genomföra</i> [je-nɔmfö'ra]
the Second Chamber	<i>Andra Kammaren</i> [an'dra' — ]	responsible for	<i>ansvarig för</i> [an'sva'rig]
military service	<i>militärtjänst</i> [mi'literçen'st]	to be bound to	<i>förpliktad till</i> [foerpli'ktad']
under the reign	<i>under . . . s regering</i> [un'dər rɛjɛ'riŋ]	to count	<i>anse för</i> [an'se']
reforms	<i>förbättringar</i> [foerbət'riŋ'ar]	to improve	<i>förbättra</i> [foerbət'ra]
railways	<i>järnvägar</i> [jæ'anvɛ'gar]	to read	<i>läsa</i> [lɛ'sa']
		to write	<i>skriva</i> [skri'va']
		to respect	<i>högakta</i> [høg'ak'ta]
		to admire	<i>beundra</i> [bəun-dra']
		to receive	<i>mottaga</i> [mɔt'aga']
		to be proud of	<i>vara stolt över</i> [stɔl't]
		imperishable	<i>oförgänglig</i> [ɔ'foerjɛŋ'lig].

## Translation Exercise 54.

## The Government of Sweden.

Sweden is governed by a king. It is an old monarchy. The king should comply with the Constitution. The Councilors of state are responsible for the execution of laws. The king commands the fleet and army. The Swedish Diet consists in two chambers. According to the Diet-bill of 1866 the first Chamber is composed of the richest and most learned men of the kingdom; the second Chamber, of citizens chosen



from among the people. In Sweden all citizens are bound to military service. Under the reign of Oscar II many reforms were carried out in Sweden. Railways were stretched out and their length is now over 10 000 kilometers. The Swedish fleet numbers over 1200 steam ships. National education was much improved and the number of those who cannot read nor write is less in Sweden than in any other country.

## Twenty-seventh Lesson.

### List of the principal conjunctions.

<i>antingen</i> . . . <i>eller</i> , either . . . or	<i>men</i> , but
<i>att</i> , that	<i>nämligen</i> , namely (viz.)
<i>både</i> . . . <i>och</i> , both . . . and	<i>och</i> , and
<i>dock</i> , though	<i>också</i> , also
<i>då</i> , as, when	<i>om</i> , if, whether
<i>ehuru</i> , although	<i>således</i> , thus
<i>eljest</i> , otherwise	<i>ty</i> , for
<i>eller</i> , or	<i>än</i> . . . <i>än</i> , sometimes . . . some-
<i>emedan</i> , as, since, for	times
<i>hvarföre</i> , why	<i>ändå</i> , however.
<i>likväl</i> , nevertheless	

### Words.

<i>bevis</i> [bə'vi:s]	proof	<i>kalkgrund</i> [kal'k- grun'd]	calcareous soil
<i>skärgård</i> [ʃæ'r- gø'ud]	archipelago	<i>knappast</i> [kna- p'ast]	scarcely
<i>skärgårds natur</i> [—s natu'r]	archipelagic nature	<i>ovan</i> [o'va'n]	above
<i>sin</i> like [si'n li'kə]	its like	<i>enstaka</i> [en'sta'ka]	lonely, isolated
<i>bok</i> [bø'k]	beech	<i>orolig</i> [ø'rø'lig]	unsettled
<i>lund</i> [lun'd]	grove, thicket	<i>likväl</i> [lik've'l]	equally
<i>bölja</i> [bøl'ja]	wave	<i>båda</i> [bo'da]	both
<i>bördighet</i> [bæ'r- dighe't]	fecundity	<i>utmärkt</i> [ut- mæ'r'kt]	remarkable
<i>vattenområde</i> [va- tænø'm'rodə]	basin	<i>i anseende till</i> [i an'seän'də til]	with regard to
<i>sädesbygd</i> [sæ'dəs- byg'd]	cornfield	<i>kring</i> [krip']	around
<i>blandning</i> [blan'd- niŋ]	miscellany	<i>mellerst</i> [mæl'æst]	most central
<i>bergsrörelse</i> [bær'jrø'rølsə]	mining in-	<i>dessutom</i> [dæs'ut- tøm]	moreover
<i>förening</i> [fö'rø- niŋ]	dustury union	<i>gynna</i> [jyn'a]	to favour
<i>inflytelse</i> [in'flyt- tølsə]	influence	<i>lycklig</i> [lyk'lig]	happy, lucky
<i>bergig</i> [bær'jig]	mountainous	<i>välgörande</i> [væl- jör'andə]	beneficial
<i>vildhet</i> [vil'dhe't]	wildness	<i>förvåna</i> [fær- vo'na]	{to astonish to wonder
		<i>växtlighet</i> [væk'st- lig'het]	vegetation,

## Reading Exercise 55.

## Sveriges natur.

Följer man från Skåne östra kusten, så visar sig i Blekinge det vackraste beviset på Östersjöns mildare skärgårdsnatur och från Karlskrona till Kalmar en strand, som på sina ställen i skönhet knappast har sin like i Norden. Ovan Kalmar växer ej bokskogen mera: smärre lundar och enstaka träd gå dock högre.

Vätterns klara, men oroliga böljor skilja Väster- och Östergötland, tvenne av Sveriges fruktbaraste landskap, båda likväl utmärkta genom stora skillnader i bördighet. I anseende till själva landets bildning hör Västergötland till Vänerens, Östergötland till Vätterns vattenområde.

Kring sjöarne Hjälmarne och Mälaren är det mellersta Sveriges största slättland med härliga sädesbygder, dessutom gynnade genom en lycklig blandning av åkerbruk och bergsrörelse. Dessas förening har sträckt sin välgörande inflytelse även till Värmland och Dalarna, utan att likväl i dessa båda bergiga landskaps övre delar hava kunnat besegra naturens börjande vildhet. Likväl närmer ännu kalkgrunden kring sjön Siljan (t. ex. i Rättvik) en växtlighet, som förvånar.

## Conversation.

Vilken natur har Blekinge?

Är stranden från Karlskrona till Kalmar skön?

Vilka äro Sveriges fruktbaraste landskap?

Vilka äro Sveriges största sjöar?

## Words.

great powers	<i>stormakter</i> [stō'r-mak'tər]	at the head	<i>i spetsen för</i> [spet'sən]
cavalry	<i>kavalleri, rytteri</i> [kaval'əri, ryt'təri]	regiment	<i>regemente</i> [re'jə-men'tə]
infantry	<i>fotfolk, infanteri</i> [fō'tfōlk, in-fan'təri]	captain	<i>kaptän</i> [kapte'n]
artillery	<i>artilleri</i> [ar'tiləri]	lieutenant	<i>löjtnant</i> [lōj'tnan't]
horse-soldier	<i>ryttare</i> [ryt'tarə]	sergeant	<i>sergeant</i> [sær'fan't]
foot-soldier	<i>fotsoldat</i> [fōt-soldat]	corporal	<i>korpral</i> [kōrpra'l]
victory	<i>seger</i> [se'gər]	cornet	<i>kornett</i> [kōrnet]
field-marshal	<i>fältmarskalk</i> [fēltmar'shal'k]	garrison	<i>garnison</i> [gar'ni-sō'n]
troops	<i>trupp</i> [trup]	volunteer	<i>frivillig</i> [fri'vil'ig]
discipline	<i>disciplin</i> [di'si-pli'n]	recruit	<i>rekryt</i> [rəkry't]
colonel	<i>överste</i> [øvər'stə]	declaration of war	<i>krigsförklaring</i> [kri'gsfærkla'ri'ŋ]
		capture of the place	<i>intagande (av en plats)</i> [intagandə]
		dragoon	<i>dragon</i> [dragō'n]
		cuirass	<i>kyrass</i> [kyras]

helmet	<i>hjälm</i> [jɛl'm]	lance	<i>lans</i> [lan's]
sword	<i>svärd</i> [svæ'rd]	pistol	<i>pistol</i> [pistɔ'l]
gun	<i>gevär</i> [jɛvɛ'r]	to exercise	<i>utöva</i> [utø'va]
cartridge-box	<i>patronkök</i> [pa- trɔ'nçø'k]	to arm	<i>väpna</i> [vɛp'na]
haversack	<i>mat-tornister</i>	to equip	<i>utrusta</i> [u'trust'a]
	[mat-tørnis'tør]	to fear	<i>frukta</i> [frukt'a]
to keep	<i>underhålla</i> [un- dərhol'a]	to disarm	<i>avväpna</i> [avɛp'na]
to fight	<i>kämpa</i> [çɛm'pa]	to bear	<i>bära</i> [bɛ'ra]
to win	<i>vinna</i> [vin'a]	strict	<i>sträng</i> [strɛŋ]
to stand	<i>stå</i> [stø:]	obligatory	<i>obligatorisk</i> [ɔb'li- gato'risk]
to defend	<i>försvara</i> [færs- va'ra]	compulsory	<i>tvingande</i> [tviŋ'an'də].

### Translation Exercise 56.

#### Army.

All great powers of Europe keep an army. An army consists in cavalry, infantry and artillery. The horse-soldiers and foot-soldiers fought bravely and won the victory. The field marshal commands the troops. In the German army discipline is very strict. The Colonel stands at the head of his regiment. Under the colonel stand the captain, the lieutenant, the sergeant and the corporal. Military Service is not obligatory in England. — The Cornet defended bravely the colours of the garrison. The volunteers and recruits will soon be exercised, equipped and armed, because a declaration of war is feared. After the capture of the place, the garrison was disarmed. Dragoons wear a cuirass and a helmet; they defend themselves with the sword, lance or pistol. Foot-soldiers bear a gun, a cartridge-box and a haversack. Officers bear a sword.

## Twenty-eighth Lesson.

### List of the principal interjections.

<i>ack!</i> alas!	<i>st!</i> hush!
<i>aj!</i> ay! o dear!	<i>tag mot!</i> look here!
<i>anfäkt!</i> plague!	<i>hvadän!</i> what!
<i>gud nå's!</i> alas!	<i>hm!</i> I say!
<i>fy!</i> fie!	<i>ha!</i> ha! ah!
<i>hva!</i> <i>hva sa!</i> hey!	<i>topp!</i> agreed!
<i>lappri!</i> nonsense!	<i>tro mig!</i> depend upon it!
<i>min sann!</i> really! faith!	<i>usch!</i> oh!
<i>o!</i> o!	

## Words.

<i>hem</i> [hem']	home	<i>brinnande</i> [bri- n'an'də]	ardent, warm
<i>gåva</i> [go'va']	gift	<i>sola</i> [so'la']	to sun
<i>tacksägelser</i> [tak- se'gælsər]	thanks	<i>furstlig</i> [fur'st- lig']	princely
<i>behag</i> [bəha:g]	comfort	<i>pryda</i> [pry'də']	to adorn
<i>glädje</i> [glɛ'djɛ']	joy	<i>bekvämlig</i>	comfortable
<i>vardagsgäst</i> [va'r- dagsjɛst']	every day's guest	[bəkve'mlig]	
<i>kärlek</i> [çær'le'k]	love	<i>vårdande</i> [vo'r- dan'də]	guardian
<i>vän</i> [vɛ'n]	friend	<i>vaksam</i> [va'ksam']	watchful
<i>ord</i> [o'ɔd]	word	<i>verkande</i> [væ:- kan'də]	active
<i>handling</i> [han'd- lip']	action (fact)	<i>hopp</i> [hɔp']	hope
<i>bön</i> [bo'n]	prayer	<i>koja</i> [ko'ja']	hut
<i>sandhed</i> [san'd- he'd]	sandy heath	<i>band</i> [ban'd]	band, tie
<i>genius</i> [je'nius]	genius	<i>harmoni</i> [har'- moni']	harmony
<i>rikedom</i> [ri'kə- dɔ'm]	riches	<i>fattigdom</i> [fatig- dɔ'm]	poverty.
<i>värd</i> [væ'ɔd]	worthy		
<i>äga</i> [ɛ'ga']	to possess		

## Reading Exercise 57.

## Hemmet.

Finnes väl en gåva av himmeln mer skön, mer värd våra mest brinnande tacksägelser, än den att äga en familj, ett hem, där dygderna, behagen och glädjen äro vardags-gäster, där hjärta och öga sola sig i en kärleksvärld, där vännerna ej blott i ord, men i handling säga varandra; din glädje, ditt hopp, din bön, äro mina? . . . .

Jag har sett hemmet i kojan på sandheden, jag har sett det i de furstliga slott, som konsterna pryda, jag har sett det i borgarens enkla och bekvämliga boning, och överallt, där dygd och kärlek knöt familjebandet, där dess genius, den goda och vårdande kvinnan stod vaksam och verkande, såg jag samma vänliga syner, hörde samma sköna harmonier. Rikedom och fattigdom gjorde ingen skillnad.

## Conversation.

Vilken är den bästa gåvan?

Vilka gäster finner man i ett lyckligt hem?

Vad säga varandra vännerna?

Finnes det en skillnad mellan det lyckliga hemmet i kojan och i det furstliga slottet?

Vad hör man, vad ser man, där dygd och kärlek härska?

Vem är hemmets goda genius?



## Words.

Navy	<i>flotta, sjöstat</i> [flot'a, šo'sta't]	powerful	<i>mäktig</i> [mek'tig']
European	<i>européisk</i> [eu'ro-pe'isk]	world's navy	<i>världsflottor</i> [væ'x'dsflot'ør]
men-of-war	<i>örlogsfartyg</i> [œ'r-løgsfa'rtyg]	huge	<i>ofantlig</i> [o'fan't-lig]
torpedo-boat	<i>minbåt</i> [mi'nbo't]	transatlantic	<i>transatlantisk</i> [tran'satlan:tisk]
port	<i>hamn</i> [ham'n]	regularly	<i>regelmässigt</i> [re'gəluəs'igt]
mercantile	<i>handelsflotta</i> [han'dəlsflot'a]	comfortable	<i>bekväm</i> [bəkve'm]
fleet		nowadays	<i>nu för tiden</i> [nu:'fö'r ti:dən]
steamer	<i>ångare</i> [ɔŋ'arə']	prominent	<i>framstående</i> [fram'sto'ənda]
sailer	<i>seglare</i> [se'glarə']	is considered	<i>anses</i> [an'sə's]
sailor	<i>sjöman, matros</i> [šo'man', ma-tro's]	by far	<i>allra</i> [al'ra']
ocean steam-ship	<i>oceanångare</i> [o'sæ'nɔŋ'arə]	to ply	<i>kryssa</i> [krys'a']
tonnage	<i>lästetal</i> [les'təta'l]	to take (time)	<i>taga</i> [ta'ga']
vessel	<i>fartyg</i> [fa'ty'g']	to cross over	<i>korsa över</i> [kɔ'u'sa']
competitors	<i>medtävlare</i> [me'd-täv'larə]	to occupy	<i>inneha</i> [in'ə-ha'va]
art of navigation	<i>sjöfartskonst</i> [šo'-fa'rtskøn'st]	Japan	<i>Japan</i> [japa'n].

## Translation Exercise 58.

## Navy.

The British Navy is the most powerful in the world, whereas the German Army is considered as the greatest and strongest of all the European States. During these last twenty years most of the civilized nations have built huge men-of-war and torpedo-boats. London is the greatest port of the world. In this port are seen ships of all the European and transatlantic countries. A mercantile fleet is composed of steamers and sailers. The British mercantile fleet is by far the most important of all fleets, by its tonnage, the number of its vessels and the bravery of its sailors. The great ocean steamships which regularly ply between Liverpool and New-York are most comfortable and take less than five days to cross over. America and Germany are nowadays the greatest competitors of Britain in the art of navigation and Japan also occupies a prominent place in (bland) the world's navies.

## Twenty-ninth Lesson.

### The construction of sentences.

#### I. Order of the words.

##### A. Place of the subject.

§ 1. The subject is generally placed:

a) Before the verb in affirmative and negative sentences.

Ex.: *jag läser*, I read; *fadern sjöng icke*, the father did not sing.

b) After the verb in negative and interrogative-negative sentences.

Ex.: *Läser barnet?* Does the child read? or is the child reading?

*Älskar du icke din moder?*

Do you not like your mother?

Note. When the interrogative is made with the help of the word «*männe*» or «*ju*» the subject should precede the verb.

Ex.: *Männe de voro trötta?* were they tired?

*Hon är ju nöjd?* she is glad, is she not?

#### Exceptions.

§ 2. The subject is placed after the verb:

a) When the sentence begins with.

1. the object.

Ex.: *Det huset har min fader köpt.*

My father has bought this house (this house my father has bought).

2. an adverb or an adverbial expression or a conjunction.

Ex.: *Nu skola vi gå till sängs.*

Now we are going to bed.

*I går voro vi på landet.*

Yesterday we were in the country.

3. an attributive adjective.

Ex.: *Mäktig är Gud!* God is powerful! (powerful is God!)

b) When the principal phrase is preceded by a subordinate sentence.

Ex.: *Om han vore rik, skulle han göra mycket gott.*

If he was (were) rich he would do much good.

c) In exclamations.

Ex.: *Leve drottningen!* the queen for ever!

## B. Place of the objective case.

§ 3. a) The indirect objective case when used without any preposition precedes the direct objective case.

Ex.: *Läraren gav lärjungen en bok.*  
The teacher gave the boy a book.

b) When the indirect objective case is preceded by a preposition the direct objective case should immediately be placed after the verb.

Ex.: *Läraren gav en bok åt lärjungen.*  
The teacher gave a book to the boy.

c) Like in English the indirect objective case of a noun is placed in the genitive case and precedes the noun.

Ex.: *Min faders hus*, my father's house.

## II. Order of clauses.

§ 4. a) Generally the clause which bears the principal part in the sentence should be placed at the beginning of the sentence.

Ex.: *Om de icke äro skyldiga, skola de frikännas.*  
If they are not guilty they should be acquitted.

b) The relative pronouns, the adverbs, conjunctions generally follow the nouns to which they refer.

Ex.: *Drängen på vilkens (vars) trohet jag räknade har stulit pengar från mig.*  
The servant on whose faithfulness I relied has stolen money from me.

c) When a subordinate sentence precedes the principal sentence, both are generally united by the conjunction «Så» which is not rendered in English.

Ex.: *När barnet fick se sin moder, så började det att le.*  
When the child saw its mother, it began to smile.

### Words.

<i>godhet</i> [gɔːdhet]	kindness
<i>tjänsteande</i>	serving spirit
[çɛnˈstɛənˈdɛ]	
<i>frid</i> [friːd]	peace
<i>trevnad</i> [treˈvnad]	comfort
<i>rot</i> [rɔːt]	root
<i>leende</i> [leˈɛnˈdɛ]	smile
<i>gubbe</i> [gubˈɛ]	old man

<i>ro</i> [rɔː]	rest, repose
<i>medlem</i> [meˈdlem]	member
<i>världsliv</i> [væˈɹds- liːv]	world's life
<i>naturliv</i> [natuˈr- liːv]	natural life
<i>gudsfruktan</i>	fear of God
[gutˈsfrukˈtan]	

<i>tapperhet</i> [tap'ər-]	bravery	<i>gro</i> [grɔː]	to shoot
<i>förhållande</i> [het]	circumstance	<i>allvarlig</i> [al'va'r-]	earnest
[færhɔl'an'də]	condition	<i>liga</i>	
<i>framkalla</i>	to call forth	<i>viga</i> [vi'ga]	to bless
[fram'kal'a]		<i>njuta</i> [nju'ta]	to enjoy
<i>bitter</i> [bit'ər]	bitter	<i>ljuv</i> [ju'v]	delightful
<i>förkväva</i> [færk-]	to choke up	<i>hembygd</i> [hem'-]	native land.
vɛ'va]		byg'd]	

## Reading Exercise 59.

### Hemmet.

Godhet och ordning, dessa himmelns tjänsteandar på jorden, framkalla överallt samma frid och samma trevnad. Ingen bitter rot får växa; där den vill gro, uppkommer alltid ett leende eller en tår, och i dessa ett ord av kärlek att förkväva den. Kärleken vakar över barnets vagga, över gubbens ro, över var medlems väl och trevnad; för att vara lycklig går människan ur världslivet — hem.

Det står i livet såsom ett grönskande träd, växande allt högre upp mot himmeln. Norden är kall och allvarlig. Konsterna äga ej där sin hembygd; blommornas tid är kort. Vill du se deras jord, se Italien, se Frankrike; vill du se hemmets och familjens vigda jord, se Sverige! se överallt bland fjällen och skogarna, dessa stilla gårdar, der människan njuter ett förädlad naturliv, där i skötet av heliga och ljuva förhållanden utvecklas svenskarnes nationaldygder: gudsfruktan och tapperhet.

### Conversation.

Vad framkallar friden och trevnaden i hemmet?

Hur förkväves varje bitter rot?

Vilka äro kärlekens förrättningar bland familjens medlemmar?

Vad liknar hemmet?

Vad motsvarar nordens hem i de sydliga länderna?

Var utvecklas och vilka äro svenskarnes nationaldygder?

### Words.

fatherland	<i>fädernesland</i>	glory	<i>ära</i> [ɛ'ra]
	[fɛ'dərnəslan'd]	patriotism	<i>fosterlandskärlek</i>
native	<i>fosterland</i>		[fɔstərlands-]
country	[fɔstərlan'd]		çærlek]
sacrifice	<i>uppoffring</i>	sentiment	<i>känsla</i> [çən'sla]
	[up'ɔfriŋ]	love	<i>kärlek</i> [çɛ'rle'k]
native land	<i>fosterjord</i>	attachment	<i>tillgivenhet</i> [til'ji'-]
	[fɔstərjɔ'ud]		vənhet]



fidelity	<i>trohet</i> [ <i>trø:het</i> ]	to protect	<i>skydda</i> [ <i>fyd'a</i> ]
devotion	<i>hängivenhet</i> [ <i>hɛ'n-gi'vənhet</i> ]	on the war	<i>på krigsfot</i> [ <i>kri:gs-fø't</i> ]
danger	<i>fara</i> [ <i>fə'ra</i> ]	establish-ment	
civil duty	<i>medborgerlig plikt</i> [ <i>me'dbør'jərliɡ plik't</i> ]	to contribute	<i>bidraga</i> [ <i>bi'dra'ga</i> ]
		prosperity	<i>framgång</i> [ <i>fram-gøŋ</i> ]
social duty	<i>samhällsplikt</i> [ <i>sam'həlsplik't</i> ]	to require	<i>fordra</i> [ <i>fø'rdrə</i> ]
to love	<i>älska</i> [ <i>ɛl'ska</i> ]	to prevail	<i>råda</i> [ <i>ro'də</i> ]
on the peace,	<i>på fredsfot</i>	to unite	<i>förena</i> [ <i>före'na</i> ]
establish-ment	[ <i>fred'sfø't</i> ]	to threaten	<i>hota</i> [ <i>hø'tə</i> ]
		to travel	<i>resa</i> [ <i>re'sə</i> ]
		to stay	<i>stanna</i> [ <i>stan'a</i> ].

## Translation Exercise 60.

### Fatherland.

We ought to love, protect and defend our native country. It is our duty in time of peace to contribute to its prosperity and in time of war to defend it even at the sacrifice of our life. A brave soldier ought to fight and die for his native land when the glory of the nation requires such a sacrifice. Patriotism prevails in the hearts of all good citizens; all are united in the same sentiment of love and attachment to defend their country when danger threatens it. Fidelity, love and devotion to fatherland are the principal civil and social duties. When we travel or stay in a foreign Country we are always thinking of our native land. Let us love our native country, because nothing is more beautiful and more worthy of our love, than fatherland.

---

## Readings.

---

### 1. En frukost på Medelhavet.

En höstdag år 1869 höllo tvenne ekipager vid hamnen i Marseille just där de stora ångbåtarna ligga som i alla riktningar plöja Medelhavet. Ur det första stego en herre och en dam, bägge unga, med tre små barn. Det var synbarligen «*une famille très-distinguée*», och de som åkte i andra vagnen tycktes tillhöra uppvaktningen. Det var D.D. K.K. H.H. hertigen och hertiginnan av Östergötland, som med sina barn skulle resa till Nizza, för att där tillbringa vintermånaderna.

Klockan var sex på aftonen, den timman då, enligt annons, ångbåten skulle avgå; men ingen rök ur ångskorstenen röjde, att man ännu eldat på, och vid sidan av ångbåten låg en koldragare, som lastade in kol på den förra. Den som är van vid våra ordentliga ångbåtssturer förvånas över oordningen söderut, och man kan därför ej undra på, att de nyss anlända passagerarne syntes missnöjda.

«När avgår fartyget?» frågade en av prinsens uppvaktnings kaptenen.

«När vi fått kolförrådet ombord», svarade denne tvärt.

«Och när sker det?»

«Det vet jag icke.»

«Det dröjer kanske en hel timma?»

«Det kan dröja två.»

«Två? Omöjligt!»

«Ni kan hava rätt, det ser omöjligt ut», medgav kaptenen; «slippa vi med tre eller fyra i dag, är det mer, än jag vågar hoppas.»

»Men det var annonserat klockan sex», anmärkte den uppvaktnings förargad.

Kaptenen smålog medlidsamt och vände ryggen till.

«Men det är höga personer ombord», anmärkte den uppvaktnings.

Kaptenen smålog, men bevärdigade honom ej med något svar. Ombord är skepparen ensam konung, om också alla Europas suveräner vore tillstädes.

Till någon ursäkt för ångbåtskonungen i fråga må nämnas, att den båt, han förde, mera var avsedd för gods än för folk, och gods är en tålig och tystlåten passagerare. Emeller-

tid hade H.K.H. hertiginnan med sina små funnit sin hytt efter ett besvärligt klättrande över tunnor och balar. Men hertigen föredrog att vistas på däck, avvaktande med lätt begriplig otålighet stunden för avresan, vilken länge lät vänta på sig. Klockan var 11, när ångbåten stötte från land. Natten var kolmörk, men havsvinden vänlig och mild. Trots mörkret trodde sig prinsen igenkänna några av de ögrupper, mellan vilka ångbåten gled fram, och han betraktade dem med den djupa rörelse, ett poetiskt sinne erfar, när det återfinner ställen, som det i yngre dagar skådat. Prinsen hade nämligen en gång som yngling, och då i egenskap av löjtnant på ett svenskt örlogsfartyg, gjort en resa över Medelhavet.

Men sjön suger och Medelhavet icke minst. Fram emot morgonen kände sig prinsen hungrig. Men ingen restauration fanns ombord. Fartyg, som endast göra nattresor, äro beräknade för sovande, icke för ätande. Prinsen gav sig i samspråk med kaptenen, men huruvida han då avkastade anonymiteten är ej bekant. «Vill Ni och Ert sällskap hålla till godo med vad jag har att bjuda på», sade kaptenen, «så är Ni hjärtligen välkommen. Min frukost väntar redan».

Prinsen tackade förbindligt och inträdde med sin kavaljer i kaptenens hytt, där en frukost serverades, som visst icke var att förakta. Men det dröjde icke länge förrän en fjärde person visade sig i samma hytt. Det var en lång ung man, sotig och flottig från hjässa till fot, men som icke desto mindre helt obesvärat tog plats bland de andra vid bordet och deltog med frisk aptit i frukosten.

«För att vara rysk amiral, talar Ni en ypperlig franska», yttrade kaptenen till prinsen.

«Vem har sagt Er, att jag är rysk amiral?» frågade prinsen; «jag har den äran vara svensk amiral och är fullkomligt belåten därmed. Men att jag talar franska är mindre underligt, när jag i min släkt haft icke mindre än två franska marskalkar.»

«Två franska marskalkar», upprepade kaptenen med en viss andakt, «och vilka äro de?»

«Eugène och Bernadotte!» svarade prinsen.

«Bernadotte!» upprepade ånyo kaptenen och gjorde stora ögon, dem han oupphörligen flyttade mellan prinsen och marskinisten, vilken sednare också fick stora ögon.

«Om Ni är en Bernadotte», återtog kaptenen, «så kan jag här på stället presentera för Er en nära släkting, Monsieur De la Graise, maskinist på min båt och sonson av en syster till marskalk Bernadotte.»

De bägge sysslingarnes ögon möttes. Det kan ligga mycket i ett sådant där ömsesidigt betraktande. Huru olika ödets lotter! Från samma vrå kommer man, den ene till en

furstekrona, den andre till en ångpanna. Det kan osa lika hett från bägge och bägge kunna hava sitt stora ansvar för sig; men i förhållande till fursten, blir väl ändå maskinisten en underordnad person, han må befinna sig över eller under däck.

Prinsen räckte likväl vänligt den sotige och flottige fränden sin hand, och som denne var en bildad ung man, uppstod snart emellan dem ett livligt och underhållande samtal, som för det mesta rörde sig kring familjegrenar så i norr som söder. Alla med namnet Bernadotte tillhöra dock ej samma ätt. Namnet Bernadotte i södra Frandrike är lika vanligt, som namnen Bergström och Strömberg hos oss. Huruvida vid tillfället några ömsesidiga släktbesök utlovades, känner jag dock icke. Men frukosten om skeppsbord är aldrig långvarig. Den unge maskinisten avlägsnade sig snart och halade sig åter ned i maskinrummet. Prinsen fortfor att promenera på däck, betraktande den av eldgnistor paljetterade stenkolsröken, som virvlade ur skorstenen. Han syntes tankfull. Kanske tänkte han på sin frände, som djupt därnere stektes för det gemensamma bästa.

Måhända tänkte han också på huru den, som av ödet är bestämd att förestå det stora maskineri, som kallas staten och varav än fleras väl och liv bero, jämväl ofta nog får stekas vid sakta eld och mera än en gång torka sin panna.

August Blanche.

## 2. Slaget vid Narva.

Karl den tolfte tog vid femton års ålder riket i arv efter sin fader. En lång följd av fredliga år och en kraftfull styrelse hade då bragt Sverige till en välmåga, som det under hela århundradet förut hade saknat, och utsikterna för framtiden voro lovande.

Men det spordes snart, att den unge konungen tänkte mera på lekar och nöjen, än på allvarliga värv. Dock voro lekarne sådana, som tydde på något ovanligt. Det var hans lust att på en yster häst flyga fram över de farligaste stigar; och förgäves sökte då hans faders gamle tjänare varna honom. Jakten var ock ett av den unge kung Karls huvudnöjen; men det djur, som isynnerhet jagades av honom, var björnen, och de vapen, som då användes, voro icke skjutvapen, utan högafflar och påkar.

Då Sveriges grannar hörde, att på den svenska tronen satt en yngling, som endast roade sig, trodde de rätta tidpunkten var inne att utföra de fientliga planer, som de länge närt. I Ryssland härskade då en kraftfull furste, Tsar Peter, som gjort till sin uppgift att höja sitt rike till en stormakt i Europa. Till det ändamålet ville han beröva Sverige dess be-



sittningar vid Östersjön, och i den åtgärden liksom i varje annat Sveriges försvagande voro Danmarks och Polens konungar av hjärtat villige att deltaga. Så började de tre makterna nästan på en gång och utan skymt av rättvisa ett anfall mot Sverige.

Just när konung Karl som bäst var sysselsatt med sina nöjen vid Kungsör, kom underrättelse om Danmarks och Polens fredsbrott. Detta slog honom med harm och förvåning. «Det förundrar mig», sade han, «att mina grannar vilja hava krig. Må så vara! Gud hjälper oss väl; vi hava en rättfärdig sak. Jag vill först avgöra saken med den ene; sedan få vi nog tala med den andre.»

Nu var det slut med nöjena. Som en blixst stod Karl med sin krigshär på Seland och föreskrev danske konungen en förödmjukande fred, och då han strax därefter fick underrättelse om Tsar Peters förräderi gick det löst emot Ryssland.

Vid landstigningen på Seland hade Karl, säges det, hört i luften ett underligt vinande ljud. «Vad är det?» sporde han. «Kulorna, Eders Majestät», svarade en gammal krigare. «Nå vål», sade Karl, «detta skall hädanefter bliva min musik.» Och så blev det ock, ty från den stunden var hans liv en oavbruten kedja av strider under mer än aderton år. Tsar Peter hade, trots upprepade försäkringar om vänskap, gjort ett hastigt och förrädiskt anfall. Med en ringa här seglade då konung Karl över till Östersjölandskapen. Det gällde att nu först undsätta Narva, som av Tsaren belägrades.

I november månad ryckte Karl med sina fåtaliga trupper från Pernau, där han landstigit, till Narvas undsättning. Det var ett förfärligt tåg, som prövade både mod och krafter, ty i vinterköld och snöyra måste hären genomtåga ett alldeles öde och förhärjat land, där han på sex dagars tid knappt fann ett spår av människor och där han led brist på allt. Och när han äntligen stod nära vid målet, såg han framför sig den ryska härens sextio åtta tusen krigare.

Vid underrättelsen om svenska härens ankomst lämnade dock Tsar Peter befälet över de ryska trupperna åt hertigen av Croi och begav sig själv på vägen inåt sitt eget rike. Karl däremot uppställde själf sin här och beslöt att angripa fienden till och med inom hans egna förkansningar. Det var ej tid att längre dröja, ty nöden hotade den svenska hären.

Ryska förskansningarna sträckte sig kring Narva i en lång halvkrets, med flyglarne stödda mot Narváflodens strand. Svenska hären var för svag att angripa mer än ett par närbelägna punkter. Dessa utsågos nära mitten av ryska linien. Ett par raketer skulle vara tecknet, klockslaget tu-tiden, och orden «med Gudshjälp» lösen. Nu flögo de två raketerna i luften, och under fältropet: «Med Guds hjälp!» drog den lilla

svenska hären framåt. Konungen i sin enkla blåa rock befann sig ytterst på vänstra flygeln, och honom följde närmast hans drabanter, en utvald trupp av ett hundra femtio man, som anfördes av Arvid Horn. Något till höger om konungen gick Magnus Stenbock med dalkarlarne och så hela den övriga hären.

I detsamma svenskarne ryckte fram, uppstod en häftig blåst, som drev framför sig ett tjockt, men enstaka moln med ett så tätt snöglopp, att ryssarne, som hade detsamma mitt i ögonen, icke kunde se trettio till fyrtio steg framför sig. Några svenska generaler ville uppskjuta anfallet till ovädret gått förbi. «Nej», sade konungen, «vi hava mera gagn än skada därav.»

Ryssarne, som trott, att Karl dragit sig tillbaka, och som sedermera förblindades av det starka snögloppet, anade också ingenting, förrän svenskarne voro på blott femtio stegs avstånd från vallarne. Då försvann även till allas förundran snömolnet med ens, och vid det åter frambrytande solskenet störtade svenskarne mot förskansningen. Gravarna fylldes av medförda risknippor, och vallarne bestegos. Ryska linjen bröts och kastades åt sidorna. Detta var gjort inom en fjärdedels timma, och genom den tillvägabragta öppningen sprängde svenska rytteriet fram att understödja fotfolket.

I början sökte väl ryssarne försvara sig; men bestörtningen över svenskarnes underbart hastiga anfall och deras utomordentliga mod spred sig allt, mer, och snart sprungo de som skrämde får om varandra. Många sökte på sidan om svenskarne fly undan till skogs. Men då mötte dem Karl själv i spetsen för drabanter och dragoner och jagade dem tillbaka in i trängseln.

I vild oordning störtade nu ryssarnes högra flygel ner emot bron över Narva. Den brast, och tre tusen ryssar, såges det, funno sin grav i böljorna. Största delen måste således stanna vid stranden mellan floden och svenskarne. De ryska gardesregementena, som voro mer övade och krigsvana, hejdade för en stund det svenska anfallet, och generalerna gjorde allt för att ordna den övriga massan. Men då började med ens ropas, att olyckan komme från de förrädiska tyskarne och från andra utlänningar, som Tsaren dragit över sina landsmän, och i förtvivlan började ryssarne nedhugga allt vad tyskt var, utan att akta något befäl. Hertigens av Croi eget liv hotades. Då beslöto han och tvenne av hans generaler samt några andra utlänningar att som fångar lämna sig i svenskarnes hand hellre än vara utsatta för ryssarnes raseri. Med adjutanter och betjäning sprängde de över till svenska sidan och stötte där på Magnus Stenbock, åt vilken de gävo sig till fånga.

Nu inträffade emellertid den häftigaste striden i detta slag. De vid stranden instängda ryssarne uppförde i hast av trossvagnar och vad de fingo fatt en förskansning, och härifrån började de ihärdigt försvara sig. Svenskarne hade till största delen bortskjutit de tjugufyra skott, varje soldat medfört, och uppsökte nu nya ur döda fienders patronkök. Ett stort antal ryssar stupade, ock likväl ville de återstående ännu icke giva sig.

För att fiendernas vänstra flygel ej skulle komma den högra till hjälp lät Karl erövra ett stort ryskt batteri, som låg på en höjd mitt emellan båda flyglarne, varigenom han avskar dem från varandra. Då förlorade ryssarnes högra flygel modet och skickade ett par officerare att begära förskoning. Nu inbröt mörket och blev så tjockt, att striden ej längre kunde fortsättas, utan konungen lät giva tecken till dess upphörande. En var sökte nu vila, bäst han kunde, men ingen fick avlägsna sig. Karl gick med ännu genomvåta kläder till en vakteld, som gardessoldaterna uppgjort, och lade sig där på en kappa, som man utbreddt över marken. Med huvudet i knäet på en bland bussarne, tog han en kort och behöflig vila.

Snart kommo tvänne af ryssarnes anförare för att underhandla. De anmälde för Karl, där denne låg vid vaktelden. Överenskommelsen uppgjordes snart. Ryssarne, utan känedom av verkliga förhållandet, tyckte sig ej nog fort kunna komma undan; svenskarne med kännedom av samma förhållande, tyckte sig ej snart nog kunna bliva av med dem. Man uppgjorde, att generalerna och överbefälet skulle stanna som krigsfångar. Kanoner, fanor, standar m. m. borde ock kvarlämnas, men alla trupperna genast över den snart upplagade bron tåga hem igen med bibehållna vapen.

Svenskarne hastade att laga bron i ordning, och redan klockan fyra följande morgon, långt innan dagsljuset hunnit visa verkliga belägenheten, tågade fiendens högra flygel över bron, och var och en skyndade till sitt hem igen.

Ryssarnes vänstra flygel hade stridit med större framgång. Men under natten kom bud, att högra flygeln dagtingat, varigenom den befälhavande generalen på vänstra flygeln fann sig tvungen att göra detsamma.

Underhandlingen härom öppnades genast. Överbefälet skulle bliva krigsfångar; men den övriga skaran finge avtåga; dock skulle alla lämna sina vapen.

Det var ett märkvärdigt skådespel att följande förmiddag se tio eller tolv tusen man, bland vilka många voro väl väpnade, sträcka gevär för knappt sex tusen svenskar, bland vilka många voro uttröttade och sjuka efter den föregående svåra medfarten. «Bland mina sex hundra dalkarlar», skri-



ver Magnus Stenbock, «hade ingen ett enda skott kvar». Men han bad dem likväl se modiga ut. Svenskarne uppställdes i en lång rad på ett led för att taga sig någorlunda ut. Med blottade huvud vandrade i en lång sträcka ryssarne förbi svenskarne och nedlade inför konung Karl sina fanor och vapen. Det varade länge, innan alla hunnit förbi; men så stor var skrämelsen hos ryssarne, att vid bron trängdes många hundra i vattnet och drunknade.

Så slöt Karls första fälttåg mot ryssarne. Efter denna första seger fattade Karl för dem ett djupt förakt och ansåg dem föga farliga. Därför lämnade han dem ock snart och tågade att straffa den polske konungen, som infallit i Livland.

### 3. Karl von Linné.

Då vi höra utlänningar tala om vårt fädernesland, dess natur och folk, dess samhällsskick och historia, kunna vi ofta ej annat än på det högsta förvåna oss över den okunnighet och de oriktiga föreställningar, som de i dessa avseenden lägga i dagen. Även bildade främlingar göra sig härvid ej sällan skyldiga till stora misstag, och många av de verkligt store män, som Sverige frambragt, äro för dem antingen till namnet okända, eller ock anses de ej sällan hava tillhört något annat folk.

Det finnes dock ett svenskt namn, vilket för ingen bildad person inom hela världen torde vara obekant, och vilket därför mycket bidragit att göra Sverige känt och aktat i främmande land. Det namnet är *Linné*, och det namnet nämnes med vördnad och beundran över hela jordklotet, var helst bildade människor finnas. Då bör ock varje svensk känna detta namn och veta, vem den man var, som gjort det så ryktbart.

I en av södra Smålands vackraste trakter ligger, ej långt ifrån Skånes gräns, Stenbrohults socken. Komministersbostället inom denna socken heter Råshult, och här, i en ringa och oansenlig koja, föddes den 23 maj 1707 en gosse, som i dopet erhöll namnet Karl. Fadern, en fattig komminister vid namn Nicolaus Linnæus, vilken sedermera blev kyrkoherde i församlingen, var en stor älskare av blommor och anlade en för den tiden vacker trädgård, i vilken den lille gossen redan ifrån sina spädaste år inhämtade en livlik kärlek för blomstervärlden — en kärlek, som sedan förskaffade honom plats bland världens namnkunnigaste män, men tillika tillskyndade honom mången sorglig och bitter stund.

Detta fick han redan som skolgosse erfara. Hos den unge Karl Linnæus var hågen för naturens studium så stor, att densamma hos honom borttog all lust för läsandet av de gamla



latinska och grekiska författarne, vilka studerades i skolorna. Med desto större iver sökte han däremot att läsa i naturens stora bok, i vilken han ansåg sig inhämta kunskap om Skaparens allmakt, vishet och godhet. Då han till följd härav visade sig såsom en håglös och ingalunda flitig lärjunge i de ämnen, som i skolan föredrogos, och då dessutom naturvetenskaperna den tiden voro ringa aktade, så var det ej underligt, om hans lärare i Vexjö skola ansågo honom såsom oduglig att studera. Också tillrådde de hans fader att sätta honom i skräddare- eller snickare-lära, på det att han åtminstone på något sätt skulle i en framtid kunna förtjäna sitt uppehälle. Med blödande hjärta beslöt även fadern att lyda detta råd, och blott en tillfällighet gjorde, att gossen på inrådan av en doktor Rothman fick kvarstanna i skolan, varest han dock fortfarande gjorde endast obetydliga framsteg. Därför, då han lämnade Vexjö gymnasium för att såsom student i Lund fortsätta sina studier, medförde han dit ett ingalunda vackert avgångsbetyg, i det att hans lärare förklarade, att »ungdomen i skolorna kan liknas vid små träd i en trädskola, där det under tiden, fastän sällan, händer, att unga träd icke arta sig väl, utan på allt sätt likna vilda stammar, ehuru man på dem använt den allra största flit; bliva dessa sedermera omflyttade i annan jordmån, kan det hända, att de förändra sin dåliga art och bliva sköna träd, som giva behaglig frukt. I denna avsikt och ingen annan avsändes till akademien denne yngling (Karl Linnæus), som kanske där kan komma på ett ställe, som kan vara gynnsamt för hans förkovran i kunskaper». Med ingalunda glatt mod begav han sig med ett sådant vitsord till Lund, varest han genast vid sin ankomst träffades av en ny motgång. Vid inresan i staden hörde han nämligen klockorna ringa till begravning, och till svar på sin förfrågan, vem den avlidne vore, erhöll han den upplysningen, att det var en hans släkting, hos vilken han hoppats finna skydd och hjälp. Den fattige, av alla förbisedde ynglingen hade måhända varit nödsakad att snart lämna Lund, så vida ej en lycklig tillfällighet gjort hans synnerliga flit bekant för en doktor vid namn Stobæus, vilken snart fattade sådant behag för honom, att han ej blott lät honom fritt begagna sin stora boksamling, utan även upptog honom i sitt hus och till och med lovade göra honom till sin arvinge.

Emellertid var Lund ej en lämplig plats för att inhämta kunskaper i de ämnen, som Linnæus mest älskade. En sådan var däremot Upsala, varest den berömde Olof Rudbeck meddelade undervisning i naturens kunskap. Då Linnæus dessutom, för att skaffa sig sin utkomst, hade beslutit att bliva läkare, var det för honom av stor vikt, att de bästa lärarne i medicinen funnos i Upsala. Han beslöt därför att lämna

Lund, varöver hans välgörare Stobæus högeligen förtörnades. Det var om hösten 1728 han kom till Upsala. Här fick han dock snart kämpa mot den största nöd och de svåraste bekymmer. Den lilla penningssumma, som hans föräldrar kunnat lämna honom, var snart förtärd, och då det den tiden ansågs vara nästan föraktligt att studera läkarevetenskapen, sökte han förgäves att erhålla något understöd för sina studiers fortsättande. Nöden gick så långt att han med papper måste omlinda sina frusna fötter, på det att de ej skulle sticka fram ur de trasiga skodonen. Utan mat, kläder eller penningar hade han knappast något annat beslut att fatta än att säga farväl åt Upsala och på samma gång åt studierna.

Nu besannades dock ordspråket, att då nöden är störst, är ock hjälpen närmast. Innan han lämnade Upsala, ville han nämligen ännu en gång besöka den botaniska trädgården, varefter han njutit så mycken glädje vid betraktandet av en mängd utländska, för honom förut främmande örter. En sådan, som han förr ej skådat, stod där nyss utslagen. I glädjen över den samma glömde han nästan sin sorgliga belägenhet och undersökte växtens delar med största noggrannhet, — det var ju också, som han trodde, sista gången ett sådant nöje var honom beskärt. Till sist ville han avbryta blomman för att medföra henne såsom ett minne från lyckligare dagar, då han ännu vågade hoppas på en framtid, ägnad åt naturvetenskaperna.

Då hördes plötsligen en barsk stämman, som hejdade hans hand. Då Linnæus vände sig om, såg han framför sig en vördig prästman, doktor Olof Celsius den äldre, vilken efter några frågor snart uppskattade Linnæi stora insikter, och då han själv var sysselsatt med utarbetandet av ett verk om de i bibeln omtalade växterna och därtill ansåg sig kunna få god hjälp av Linnæus, så upptog han honom i sitt hus, så att den fattige studenten snart med glädje såg sig kunna fortsätta sina studier.

Detta kan man säga vara en av vändpunkterna i Linnés underbara ungdomsliv. Genom Celsius blev han nämligen bekant med den ryktbare professor Rudbeck, vilken ej allenast tog honom till sina barns lärare, utan ock skaffade honom förordnande att, ehuru han blott var en ung student, under Rudbecks sjukdom undervisa de övriga studenterna i örtekunskapen eller botaniken, — ett uppdrag, som han med allmänt bifall fullgjorde, ända till dess en äldre universitetslärare återkommit från en utländsk resa och då övertog denna undervisning. Lyckan, som en tid gynnat Linnæus, började nu åter att vara honom ogünstig, varför han beslöt att för någon tid lämna Upsala. På sin välgörare Rudbecks tillstyrkan företog han därför 1732 en vidlyftig och ofta livsfarlig

färd till Lappland, vilket land då var så gott som alldeles obekant, och varest han hade ett rikt tillfälle att göra nya iakttagelser rörande detta egendomliga lands invånare, djur växter och övriga naturförhållanden. Med alla de dyrbara samlingar, som han där sammanbragt, vände han visserligen tillbaka till Upsala, men snart finna vi honom åter i Dalarne, dels undervisande i naturalhistorien (i synnerhet läran om stenarterna), dels undersökande detta landskaps naturalster. Här förlovade han sig med Sara Elisabet Moræa, dotter av stadsläkaren i Falun.

Ännu hade Linnæus ej blivit medicine doktor, och för detta måls vinnande ansåg han det vara bäst att begiva sig till Holland, i vilket land på den tiden ej blott läkarevetenskapen, utan även botaniken stod i största utveckling. Här vann han även snart ej blott doktorsvärdigheten, utan även — vad mera var allmänt erkännande och anseende. En mängd arbeten, som han här lät trycka, väckte det största uppseende, så att gamla högt aktade vetenskapsmän tävlade med varandra i att visa honom sin vänskap, samt öppet erkände sig vara den unge svenskens lärjungar; rika män tävlade att försträcka honom medel och göra hans vistande i Holland behagligt samt bekostade hans resor till England och Frankrike; från olika land — Frankrike, Holland, England, Tyskland, Spanien — kommo frikostiga anbud, om han ville nedsätta sig därstädes och undervisa ungdomen vid därvarande universitet. Men Linnæus var svensk och älskade för mycket sitt fädernesland för att lockas av främmande guld; han lämnade alla dessa lysande utsikter och återvände efter tre års frånvaro till sitt fädernesland och sin väntande brud.

Att en person, som i främmande land vunnit så stor ära vid sin hemkomst skulle mottagas, såsom man säger, med öppna armar, hade man väl kunnat vänta, men så blev dock ingalunda händelsen. Utomlands överallt firad, blev han hemma så förbisedd, att han knappast kunde livnära sig. Molnen skingrade sig dock efter någon tid, och efter att först hava fått anseende såsom Stockholms skickligaste läkare, utnämndes han 1741 till professor i Upsala, vilken befattning han sedan innehade ända till sin död den 10 januari 1778. Under hela denna tid var hans rykte i ständigt stigande, och talrika voro de erkännanden härav, som kommo honom till del. Så erhöll han titel av arkiater, utnämndes till riddare av nordstjärneorden (vilket den tiden ansågs såsom en lika ovanlig som stor utmärkelse) samt adlades, varvid han antog namnet von Linné. Så stor var den glans, som var fäst vid detta namn, att hans ende son före faderns död utnämndes till hans blivande efterträdare. Vi hava nu i största korthet redogjort för hans levnadslopp, men det återstår att antyda,



vari det stora, som han uträttat, består, och varför han blivit så berömd både inom och utom Sverige.

Skåda vi omkring oss, finna vi jorden klädd av träd och andra växter av otaliga slag, vilka i skilda trakter av jorden äro högst olika. Man kan med trygghet påstå, att på jordklotet nu finnas mycket mer än hundra tusen olika arter. Många av dessa tjäna människan till föda, kläder, läkemedel, och till andra nyttiga ändamål, under det andra äro skadliga eller rent av giftiga. En noggrann kännedom av sådana växter är för människan nödvändig; men ej blott dessa bör hon söka lära sig känna, utan även alla, som likna dessa och med vilka de kunna förväxlas. Ja, varje annan växt, stor eller liten, är väl förtjänt av människans uppmärksamhet, ty intet är onödigtvis skapat; och därför må icke människan i sin kortsynthet anse sig för hög att betrakta och beundra det, som den allsmäktige skaparen ej ansett sig för stor och hög att frambringa.

Kännedomen av växtvärlden bör därför anses såsom mycket viktig för människan, men denna kännedom är ock förenad med ej ringa svårigheter. Detta var i synnerhet förhållandet före Linnés tid. Under många århundraden hade man visserligen förut gjort en mängd iakttagelser angående växterna; men liksom användandet av husgerådssakerna inom ett hushåll bleve svårt eller omöjligt, om de kastades i en hög om varandra, på samma sätt voro de om växterna gjorda iakttagelserna så gott som oanvändbara, emedan ingen förmått att ordna de samma. Detta gjorde Linné. Han uppställde några enkla, lättfattliga grunder, efter vilka ett sådant ordnande kunde ske, och sålunda erhöll växtkunskapen genom honom en fast grund, på vilken han ordnade alla de förr gjorda iakttagelserna; dessutom ökade han dem med en mängd nya och högst viktiga, av honom själv gjorda upptäckter.

Härigenom erhöll Linné namnet «botanisternas konung», vilket namn han än i dag utan motsägelse uppbär. Det var dock ej blott åt denna vetenskap, som han ägnade sin rastlösa flit och sitt genomträngande snille, utan det samma gäller i nästan lika hög grad läran om djuren eller zoologien, ty också denna börjar från hans uppträdande en ny tidräkning. Även läran om stenriket, liksom ock medicinen, rönt ett välgörande inflytande av Linnés ordnande ande.

För att sprida kännedom om sina nya åsikter och iakttagelser, måste Linné naturligtvis uppträda såsom författare, och få människor torde hava skrivit så många och därtill så utmärkta böcker som han. Säkert är, att en person, som blott äger Linnés alla arbeten, måste anses hava en rätt stor boksamling, och dessa böcker äro däruti olika flertalet av böcker, vilka snart förlora sitt värde och glömmas, att de



tvärtom fortfarande högt skattas för allt det utmärkta de innehålla, även om i dem — liksom i allt mänskligt — några fel och oriktigheter hava insmugit sig.

I dessa Linnés talrika arbeten finnas alla då för tiden kända naturföremål namngivna, beskrivna och på sådant sätt ordnade, att en var lätteligen kan med tillhjälp av dessa skrifter bestämma de naturföremål, som han anträffar. Men därjämte sökte Linné att på allt sätt utreda och sprida kännedom om de särskilda naturalstrens förekomst, levnadssätt, nytta och användande m. m., utan vilket allt naturvetenskaperna skulle hava nedsjunkit blott till en namnkunskap. Otaliga äro de nya upptäckter och iakttagelser, som finnas nedlagda i dessa arbeten, och ej mindre viktiga äro hans vederläggningar av en mängd oriktiga och vidskepliga föreställningar, som förut varit allmänt gängse. Härtill fordrades ej blott kunskaper, utan även mången gång mod. Så t. ex svävade till och med Linnés liv i fara, då han i Hamburg visade, att en där förvarad «flygande drake med sju huvud», som blivit såld för en summa av tio tusen mark, ej var annat än bedrägeri, och att dylika djur ej finnas till i naturen, utan blott i enfaldiga personers inbillning.

Stor var utan tvivel Linné genom sina talrika verk, men ej mindre storartad var hans verksamhet såsom lärare. Ingen professor vid våra högskolor har haft så många och så hän-  
givna åhörare. Att kallas «Linnés lärjunge» ansågs för en äretitel, och därför skyndade ej blott studenterna till hans föreläsningar, utan en mängd av rikets förnämsta män infunno sig även för att åtnjuta hans undervisning. Ja, till och med danskar, tyskar, engelsmän, schweizare, fransmän, ryssar, isländingar och amerikanare infunno sig för att av honom höra tolkas naturens under så, som endast han förstod det.

Outtröttlig var även läraren. Från tidigt på morgonen till sent på aftonen i fullt arbete, meddelade han ej blott på föreläsningssalen eller i botaniska trädgården sin undervisning, utan ofta vandrade han ut i fria naturen för att lära sina talrika, vetgiriga lärjungar att själva undersöka och utforska naturens hemligheter. Till ett antal av ett par hundra vandrade de ut tidigt på morgonen, och efter en flitigt använd dag intågade de sent på aftonen i Upsala, följande under pukors och valthorns klang sin älskade lärare till hans bostad. Och härunder växte även de förut ringaktade naturvetenskapernas anseende så, att de då av alla vördades nästan mer än någon annan vetenskap.

Så satt Linné som en vetenskapernas konung i Upsala, och hans blomsterspiras makt sträckte sig över hela den bildade världen. Jordens mäktige furstar och furstinnor ansågo det som en ära att stå i beröring med honom, och från alla

håll insändes till honom skatter av naturalster för att bestämmas och beskrivas. Själv utsände han till världens avlägsnaste trakter lärjungar för att därifrån hemföra dittills okända naturalster; många bland dem föllo väl under sina resor offer för sjukdomar, mödor och försakelser, men så stor var den häg, som Linné mäktade ingiva alla, att ständigt nya unga män erbjödo sig till nya farliga färder. Varpå berodde nu denna ofantliga makt, som Linné utövade på alla sina samtida, höga och låga? Utan tvivel är hon att söka i den snillrikhet, varmed han förstod att tyda naturens dunkla gåtor, och den glödande kärleg, varmed han omfattade allt i naturen. Men i ej ringa grad torde hon väl vara att söka även i den ödmjukhet, varmed han bar sin lycka. Väl är det sant, att han ofta nästan barnsligt gladde sig åt de hedersbetygelser, som kommo honom till del, men aldrig lät han härleda sig att i sina skrifter sätta sig själv i första rummet. Tvärtom andas de alla den djupaste vördnad, den oinskräntaste undergivenhet för naturens herre; överallt söker han blott framvisa Guds godhet och allvishet. Då han gjort någon viktig och storartad upptäckt, förhäver han sig icke däröver, utan utbristor i glad ödmjukhet: «Jag såg skuggan av Herren, den allsmäktige, sväva förbi, och jag häpnade av vördnad och beundran». Hans valspråk, som han bokstavligen alltid hade för ögonen, inristat ovanför sin dörr, lydde så: «Lev rätt-rådig, Gud ser dig»<sup>1</sup>. Är det underligt, om en sådan man vinner sin samtids beundran och kärlek?

Hundra år äro snart förflutna, sedan Gustaf den tredje inför rikets ständer klagade över den oersättliga förlust: som Sverige genom Linnés bortgång lidit, och mycket har sedan dess förändrats. Men det, som ej förändrats, är den beundran, som av hela den bildade världen ägnas Sveriges störste vetenskapsman, Karl von Linné. Årligen fira naturens vänner i vitt skilda land årsdagen av hans födelse, och otaliga äro de, som med ödmjukt sinne stannat vid hans grav i Upsala domkyrka eller inträtt i hans enkla boning på Hammarby, nu tyst och undangömd, men för hundra år sedan det ställe, varifrån vetenskapens sol klart strålade över hela jorden.

I våra barrskogars djupaste skugga döljer sig en liten växt, som från en krypande stjälk höjer sina ljusröda, klocklika blommor. Kär för alla är denna blomma, *Linnæa borealis*, ty hon bär Linnés namn. Ständigt friska och grönskande äro hennes blad, enkla och anspråkslösa hennes blommor, men dock tjusar hon alla och fyller den omgivande nejden vitt och brett med en mild vällukt. Häri kunde man se en bild av Linné själv och hans ära.

Th. Fries.

<sup>1</sup> Innocue vivito, numen adest.

## P o e m s.

---

### Vågen.

Mitt liv är en våg,  
Som röres en tid  
I svallande tåg,  
Vid vindarnas strid.

När lugn blir på hav,  
Och vinden är tyst,  
Då somnar hon av  
Vid stranden hon kysst.

Hon lägger sig ner  
Till ro i det blå.  
Hon synes ej mer;  
Men fins där ändå.

Af världshavet ju  
En droppe hon är,  
Och solen ännu  
Kan spegla sig där.

*K. A. Nikander.*

### Vårvisa.

Nu är den ljuvliga vårens tid,  
Då allt vill grönskas på marken.  
Och luften fläktar så varm och blid,  
Och rönnen blommar i parken,  
Då gullstänkt fjäril i rosen gungar,  
Och svanen simmar med sina ungar  
På mörkblå våg.

På fästet solen i högan<sup>1</sup> loft  
 Den hela dag nu sitter,  
 Och dricker daggvin och rosendoft,  
 Och lyss på fåglarnas kvitter.  
 Den glada göken från lindens krona  
 Sitt kända kuku på nytt hörs tona  
 I grönan<sup>1</sup> skog.

Hvad lustigt liv, som i allt sig rör  
 Och med zephirer blandas!  
 Vart löv kan tala, själf klippan hör  
 Och blomsterkullarna andas-  
 Där gråter källan, där suckar häcken,  
 Där sjunger vågen, där spelar bäcken  
 Sin polska upp.

Kom min herdinna, räck mig din hand,  
 Och följ mig ut i det gröna!  
 Med hundratusende blomsterband  
 Och kransar skall jag dig kröna.  
 Och om du sedan en kyss mig unnar,  
 För bärg och dalar jag högt förkunnar:  
 Nu är det vår.

*C. F. Dalgren.*

#### Trädgårdsflickan.

Blomman är min vän  
 Svek mig aldrig än,  
 Oskuld bor i hennes öga.  
 Blommor tusen slag,  
 Nya med hvar dag  
 Dricka ljus utar det höga.  
 Som en äldre syster vårdar jag dem ömt,  
 Solen glömmet dem, men jag dem aldrig glömt.  
 Blomman är min vän,  
 Svek mig aldrig än,  
 Oskuld bor i hennes öga.

Lilla blomma blå!  
 Vakna upp! hör på,  
 Lärkan slår de ljuva slagen.  
 Lilla blomma röd!  
 Är du redan död?

<sup>1</sup> obsolete form of the dative case.



Det för bitti är på dagen.  
 Än står solen vänlig över dal och sjö,  
 Låt den först gå ner, och sedan kan du dö.  
     Lilla blomma blå!  
     Vakna upp hör på,  
 Lärkan slår de ljuva slagen.

    Självt en blomma jag  
     Vissnar ock en dag.  
 Det går mig, som eder andra.  
     Vårens dar förgå,  
     Kort är *min* också.  
 Låt oss älska då varandra.  
 Svarta natten mulen kommer med sin blund,  
 Glada låt oss blomma än en liten stund  
     Självt en blomma jag  
     Vissnar ock en dag  
 Det går mig, som eder andra.

C. W. Böttiger.

### Flyttfåglarna.

Så hett skiner solen på Nilvågen ner,  
 Och palmerna ge ingen skugga mer.  
 Då griper oss längtan till fädernejorden,  
 Och tåget församlas. Mot Norden! mot Norden!

Och djupt under föttren vi se som en grav  
 Den grönskande jorden, det blånande hav,  
 Där oron och stormen var dag sig förnyar,  
 Men vi fara fria med himmelens skyar.

Och högt mellan fjällen där ligger en äng;  
 Där nedslår vår skara, der redes vår säng.  
 Där lägga i ägg under kyliga polen,  
 Där kläcka vi ut dem vid midnattssolen.

Ej jägaren hinner vår fredliga dal,  
 Där hålla guldvingade älvor sin bal.  
 Grönmantlade skogsfrun spatserar i kvällen,  
 Och dvärgarne hamra sitt gull in i fjällen.

Men åter på bärigen står Vindsvales son  
 Och skakar de snöiga vingar med dån,  
 Och hararna vitna, och rönndrufvan glöder,  
 Och tåget församlas. Mot söder! mot söder!

Till grönskande ängar, till ljummande våg,  
 Till skuggande palmer står åter vår håg.  
 Där vila vi ut från den luftiga färden.  
 Där längta vi åter till nordliga världen.

*E. Tegnér.*

**Martyrerne. (Extract.)**

*Flavius.*

Skön är du, når du bedér. Strålar glänsa  
 Då i ditt öga, och ditt anlete skimrar  
 Som liljans krona, som en marmorbild  
 I tempelsalen. Lär ock mig att bedja.

*Perpetua.*

Jag kan det ej. Det ord som skapte hjärtat,  
 Kan ensam lära hjärtat bönens ord.  
 Så ögat ej av egen kraft kan se,  
 Om dagen ej dess spåda drag bestrålar.  
 Ett underverk nödvändigt är, om stoftet  
 Skall tala med sin Gud, och Anden blott,  
 Den rena duva, som med silvervingar,  
 Milt svävar över tidens mulna flod,  
 Lär våra bröst den helga suckens genljud.  
 Kom hit emellertid. Jag vill dig visa,  
 Hur du till bönens nåd skall dig bereda.  
 När till ditt upphof med din känslas offer  
 Du ämnar framgå, tankarna då ropa  
 Från varje jordiskt föremål tillbaka;  
 Knäpp sedan händerna, till vittnesbörd  
 Att dina sinnen du för världen sluter;  
 Böj sedan knän; för hela världens Herre  
 Böj dina knän. Blott till det låga sänkes  
 Det höga neder. Bönens himlastege  
 Står djupt i ödmjukhetens blomsterdal.

*Stagnelius.*

**Ur „Fritjofs Saga“.**

«O kvinna, kvinna!» nu Frithjof sade.  
 «Den första tanke, som Loke hade,  
 Det var en lögn, och han sände den  
 I kvinnoskepnad till jordens män.  
 En blåögd lögn, som med falska tårar  
 Alltjemt oss tjusar, alltjämt oss dårar,  
 Högbarmad lögn med sin rosenkind,  
 Med dygd av vår is och tro av vind,

I hjärtat flärden och sveket viska,  
Och mened dansar på läppar friska. —  
Och dock, hur var hon mitt hjärta kär,  
Hur kär hon var mig, hur kär hon är!  
Jag kan ej minnas så långt tillbaka,  
Att hon i leken ej var min maka.  
Jag minns ej bragd, som jag tänkt uppå,  
Där hon ej tänktes som pris också.  
Som stammar, vuxna från rot tillsamman,  
Slår Tor den ena med himla-flamman,  
Den andra vissnar; men löfvas en,  
Den andra kläder i grönt var gren;  
Så var vår glädje, vår sorg gemensam;  
Jag är ej van att mig tänka ensam.  
Nu är jag ensam. . . . »

*E. Tegnér.*

# Appendix.

---

## 1. Världsalltet. The universe.

*himmeln*, the sky  
*världen*, the world  
*solen*, the sun  
*ljuset*, the light  
*månen*, the moon  
*tjärnan*, the star  
*jorden*, the earth  
*luften*, the air

*vattnet*, the water  
*ön*, the island  
*havet*, the sea  
*sjön*, the lake  
*ån*, the river  
*bäcken*, the brook  
*dammen*, the pond  
*dalen*, the valley.

## 2. Landet. The country.

*bonden*, the peasant  
*fältet*, the field  
*ängen*, the meadow  
*byn*, the village  
*hyddan*, the cottage  
*trakten*, the country  
*skogen*, the forest  
*veden*, the wood  
*slätten*, the plain  
*vinbärget*, the vineyard  
*busken*, the bush  
*vägen*, the road  
*landsvägen*, the highroad

*arrendegården*, the farm  
*trädgården*, the garden  
*kvarnen*, the mill  
*spannmål*, corn  
*rågen*, the rye  
*kornet*, the barley  
*vetet*, the wheat  
*halmen*, the straw  
*skörden*, the harvest  
*höet*, the hay  
*plogen*, the plough  
*ladan*, the barn  
*gräset*, the grass.

## 3. Träd, frukter och blommor. Trees, fruits and flowers.

*äppelträdet*, the apple-tree  
*äpplet*, the apple  
*päronträdet*, the pear-tree  
*päronet*, the pear  
*fikonträdet*, the fig-tree  
*fikonet*, the fig  
*valnötsträdet*, the walnut-tree  
*valnöten*, the walnut  
*körbärsträdet*, the cherry-tree  
*körbäret*, the cherry  
*plommonträdet*, the plum-tree  
*plommonet*, the plum  
*smultronet*, the strawberry  
*vinbäret*, the currant  
*hallonet*, the raspberry

*boken*, the beech  
*granen*, the fir-tree  
*ekträdet*, the oak-tree  
*poppeln*, the poplar  
*rosen*, the rose  
*liljan*, the lily  
*vinterlöfkojan*, the stockgilly-  
*tulpanen*, the tulip. [flower  
*nejlikan*, the pink  
*violblomman*, the violet  
*styfsmorsblomman*, the pansy  
*förgätmigejen*, the forget-me-not  
*blåklinten*, the corn-flower  
*getblad*, the honey-suckle  
*vintergrönan*, the periwinkle



## 4. Fyrfotadjur. Quadrupeds.

*hästen*, the horse  
*åsnan*, the ass  
*oxen*, the ox  
*kalven*, the calf  
*fåret*, the sheep  
*lammet*, the lamb  
*geten*, the goat  
*svinet*, the pig  
*lejonet*, the lion  
*björnen*, the bear  
*räven*, the fox  
*vargen*, the wolf  
*tigern*, the tiger  
*kamelen*, the camel  
*elefanten*, the elephant

*hunden*, the dog  
*apan*, the { monkey,  
                   { ape  
*hjörten*, the stag  
*rådjuret*, the rose  
*gemsen*, the chamois  
*haren*, the hare  
*kaninen*, the rabbit  
*ekorren*, the squirrel  
*katten*, the cat  
*råttan*, the rat  
*musen*, the mouse  
*mullvaden*, the mole  
*renen*, the reindeer.

## 5. Fåglar. Birds.

*örnen*, the eagle  
*tuppen*, the cock  
*hönset*, the fowl  
*ägget*, the egg  
*kycklingen*, the chicken  
*påfågeln*, the peacock  
*gåsen*, the goose  
*ankan*, the duck  
*svanen*, the swan  
*dufvan*, the pigeon  
*storken*, the stork  
*ugglan*, the owl  
*papegojan*, the parrot

*vakteln*, the quail  
*snäppan*, the snipe  
*rapphönan*, the partridge  
*lärkan*, the lark  
*koltrasten*, the black-bird  
*trasten*, the thrush  
*näktergalen*, the nightingale  
*sparven*, the sparrow  
*siskan*, the siskin  
*kanariefågeln*, the kanary-bird  
*svalan*, the swallow  
*mesen*, the titmouse  
*göken*, the cuckoo.

## 6. Fiskar, Insekter. Fishes, insects.

*torsken*, the cod-fish  
*gäddan*, the pike  
*laxen*, the salmon  
*älen*, the eel  
*kärpen*, the carp  
*sillen*, the herring  
*sutaren*, {  
*lindaren*, } the tench  
*forellen*, the trout  
*ostronet*, the oyster  
*musslan*, the shell, muscle  
*kräftan*, the cray-fish  
*snigeln*, the snail  
*ormen*, the snake

*paddan*, the toad  
*grodan*, the frog  
*hummern*, the lobster  
*masken*, the worm  
*larven*, the caterpillar  
*fjäriln*, the butterfly  
*ollonborren*, the may-bug  
*myran*, the ant  
*spindeln*, the spider  
*flugan*, the fly  
*biet*, the bee  
*getingen*, the wasp  
*ödlan*, the lizard.

## 7. Staden. The town.

*byggningen*, the building  
*kyrkan*, the church  
*huset*, the house

*tornet*, the tower  
*klockstapel*, the steeple  
*domkyrkan*, the cathedral

*tullhuset*, the custom-house  
*sjukhuset*, the hospital  
*börsen*, the exchange  
*teatern*, the theatre  
*hotellet*, the hotel  
*värdshuset*, the inn  
*posthuset*, the post-office  
*kaféet*, the coffee-house

*slottet*, the castle  
*väggen*, the wall  
*fästningen*, the fortress  
*platsen*, the place, square  
*torget*, the market  
*boden*, the shop  
*gatan*, the street  
*plåstret*, the pavement.

### 8. Huset. The house.

*dörren*, the door  
*låset*, the lock  
*nyckeln*, the key  
*trappan*, the staircase  
*rummet*, the room  
*mottagningsrummet*, the parlour  
*softrummet*, the bed-room  
*fönstret*, the window  
*fönsterluckan*, the shutter

*taket*, the ceiling  
*golvet*, the floor  
*klockan*, the bell  
*spisen*, the chimney  
*köket*, the kitchen  
*källaren*, the cellar  
*spannmålsboden*, the loft granary  
*brunnen*, the well  
*vindskupan*, the garret.

### 9. Möbler. Furniture.

*bordet*, the table  
*stolen*, the chair  
*soffan*, the sofa  
*spegeln*, the looking-glass  
*skåpet*, the wardrobe  
*dragkistan*, the chest of drawers  
*taflan*, the picture  
*vägguret*, the time-piece  
*sängen*, the bed  
*huvudkudden*, the pillow  
*lakanet*, the sheet  
*madrassen*, the mattress  
*sängtacket*, the blanket  
*mattan*, the carpet  
*ljusstaken*, the candlestick

*vaxljuset*, the wax-candle  
*talgljuset*, the tallow-candle  
*ljussaxen*, the snuffers  
*skeden*, the spoon  
*gaffeln*, the fork  
*kniven*, the knife  
*koppen*, the cup  
*tallriken*, the plate  
*bordduken*, the table-cloth  
*handduken*, the towel  
*servetten*, the napkin, serviette  
*förhänget*, the curtain  
*flaskan*, the bottle  
*glaset*, the glass  
*korgen*, the basket.

### 10. Klädning. Clothing.

*hatten*, the hat (bonnet)  
*mössan*, the cap  
*bonjouren*, the frock-coat  
*fracken*, the tail-coat  
*jackan*, the jacket  
*kåpan*, the cowl  
*nattrocken*, the dressinggown  
*västen*, the waist-coat  
*benkläder*, } the trowsers  
*byxor*, }  
*strumpan*, the stocking  
*skon*, the shoe  
*stöveln*, the boot

*tovlorna*, the slippers  
*skjortan*, the shirt  
*förklädet*, the apron  
*näsduken*, the handkerchief  
*halsduken*, the neck handkerchief  
*kravatten*, the cravat  
*handskarne*, the gloves  
*fickuret*, the watch  
*bandet*, the ribbon  
*slöjan*, the veil  
*spatserkäppen*, the walking-stick  
*paraply(et)*, the umbrella  
*parasollen*, the parasol

*pungen*, the purse  
*ringen*, the ring

*örringen*, the ear-ring  
*glasögonen*, the spectacles.

### 11. Kroppen. The body.

*människan*, (the) man  
*kuvudet*, the head  
*hjärnan*, the brain  
*håret*, the hair  
*pannan*, the forehead  
*ansiktet*, the face  
*ögat*, the eye  
*näsan*, the nose  
*örat*, the ear  
*kinden*, the cheek  
*munnen*, the mouth  
*läppen*, the lip  
*tanden*, the tooth  
*tungan*, the tongue  
*hakan*, the chin  
*skägget*, the beard

*halsen*, the neck  
*skuldran*, the shoulder  
*ryggen*, the back  
*bröstat*, the breast (chest)  
*lungan*, the lung  
*hjärtat*, the heart  
*magen*, the stomach  
*armen*, the arm  
*handen*, the hand  
*fingeret* (*fingern*), the finger  
*nageln*, the nail  
*benet*, the leg  
*knäet*, the knee  
*foten*, the foot  
*tån*, the toe  
*strupen*, the throat.

### 12. Mat och dryck. Eating and drinking.

*frukost*, breakfast  
*middag*, dinner  
*kvällsvarden*, supper  
*bröd*, bread  
*mjöl*, meal, flour  
*soppan*, the soup  
*grönsakerna*, the vegetables  
*kött*, meat  
*stek*, roast-meat  
*oxkött*, beef  
*fårkött*, mutton  
*kalvkött*, veal  
*fläsk*, pork  
*skinkan*, (the) ham  
*fisken*, the fish  
*saladen*, the salad  
*senapen*, the mustard  
*oljan*, the oil  
*ättikan*, the vinegar  
*saltet*, the salt  
*pepparen*, the pepper

*kålen*, the cabbage  
*potatisar*, potatoes  
*moroten*, the carrot  
*ärter*, peas  
*bönor*, beans  
*kakan*, the cake  
*frukten*, the fruit  
*smör*, butter  
*osten*, the cheese  
*vinet*, the wine  
*ölet*, the beer  
*vattnet*, the water  
*kaffet*, the coffee.  
*teet*, the tea  
*mjölken*, the milk  
*chokladen*, the chocolate  
*honing*, the honey  
*timjan*, the thyme  
*körveln*, the chervil  
*persiljan*, the parsley  
*syran*, the sorrel.

# VOCABULARY.

## Explanation

of the signs and abbreviations used in the Vocabulary.

The five declensions of substantives are designated by the numbers 1., 2., 3., 4. and 5. followed by the terminal definite article in the singular and the flexion of the indefinite form in the plural.

Ex.: *fana*, 1. -*n*, -*or* = flag (the flag, flags).

The four conjugations of verbs are designated by the Roman figures I., II., III. and IV.

The sign  $\odot$  placed after the Roman figures means that the verb belongs to the third group of the strong verbs and is quite irregular.

The sign  $+$  means that the noun has no plural. The sign  $-$  means, that the plural is similar to the singular.

adj. = adjective. adv. = adverb. conj. = conjunction. prep. = preposition. pres. = present. imp. = imperfect. sup. = supine. past part. = past participle. s. = singular. pl. = plural.

## Swedish-English.

### A

*Ackja*, 1. -*an*, -*or* [*ak'ja'*], „ack-  
ja“

*addera*, I. [*ade'ra*], to addition  
addition, 3. -*en*, -*er* [*ad'it'fō'n*],  
addition

*adla*, I. [*a'dla'*], to ennoble  
*aftonvard*, 3. -*en*, -*er* [*aftōn-  
va'rd*], afternoon meal

*akta*, I. [*ak'ta'*], to esteem, to  
consider, to regard upon (as)

*agg*, 5. -*et*, — [*ag'*], spite, resent-  
ment

*aldrig*, adv. [*al'drig'*], never

*all*, adj. [*al'*], all

*alla*, adj. (pl.) [*al'a'*], all

*alldeles*, adv. [*al'de'lās*], quite

*allenast*, adv. [*ale'nas't*], only,  
solely

*allmakt*, 3. -*en*,  $+$  [*al'mak't*],  
omnipotence

*allmän*, adj. [*al'men'*], general

*allmänhet*, 3. -*en*,  $+$  [*al'men'het'*],  
commonness; *i* —, in general,  
generally

*allra* [*al'ra'*], by far (before a su-  
perlative)

*allsmäktig*, adj. [*al'smek'tig*],  
omnipotent

*alltjämt*, adv. [*al'tjē'm't*], ever (so),  
always

*allvarlig*, adj. [*al'va'rlig*], serious,  
solemn, grave

*alpstav*, 2. -*en*, -*ar* [*al'psta'v*],  
alpenstock [duce

*alster*, 5. *alstret* [*al'stär*], pro-  
*alstringsförmåga*, 1. -*n* [*al-  
stripsfærmo'ga*], productiveness

*alunskiffer*, 2. -*n*, — *ffrar* [*alun-  
sif'är*], aluminous slate

*amerikanare*, 5. -*n*, — [*am'eri-  
ka'narə*], American

*amiral*, 3. -*en*, -*er* [*am'ira'l*],  
admiral

*ana*, I. [*ana'*], to have a presen-  
timent of, to surmise

*anbud*, 5. -*et*, — [*an'bu'w'd*], offer

*andakt*, 3. -*en*, -*er* [*an'dak't*],  
devotion(s)

*andas*, I. [*an'das'*], to breathe

*ande* [*a*], 2. -*en*, -*ar* [*an'də'*],  
spirit, mind

*andlig*, adj. [*an'dlig'*], spiritual

*anfall*, 5. -*et*, — [*an'fal'*], onset,  
attack

*anfälla*, IV. [*an'fal'a*], to attack

*anföra*, II. [*an'fæ'ra*], to lead,  
to command

*anförare*, 5. -*n*, — [*an'fæ'rarə*],  
leader, conductor

*angripa*, IV. [*an'gri'pa*], to attack

*angående*, prep. [*an'go'ändə*], con-  
cerning, regarding



*anhängare*, 5. -n, — [an'hɛŋ'arə], partisan  
*anklaga*, I. [an'kla'ga], to accuse  
*ankomst*, 3. -en, + [an'kɔm'st], arrival  
*anlete*, 4. -t, -n [an'le'tə], face  
*anlägga*, II. ⊙ [an'leg'a], to put on, to establish  
*anlända*, II. [an'len'da], to arrive  
*anmäla*, II. [an'me'la], to announce  
*anmärka*, II. [an'mær'ka], to observe  
*annan*, *annat(n)*, *andra* (pl.) [an'an', an'at', an'dra'], other  
*annons*, 3. -en, -er [an'ɔŋ's], advertisement  
*annonsera*, I. [an'ɔŋse'ra], to advertise  
*anonymitet*, 3. -en, + [an'ɔny'mite't], anonymousness  
*anse*, III. ⊙ [an'se'], to look upon, to consider  
*anseende*, 4. -t, + [an'se'əndə], consideration, regard; i — till, in consideration of  
*ansikte*, 4. -t, -n [an'sik'tə], face, countenance  
*ansiktsfärg*, 3. -en, -er [an'siktsfær'j], complexion  
*anspråkslös*, adj. [an'sprokslə's], modest, moderate  
*ansträngning*, 2. -en, -ar [an'strɛŋ'ɪŋ], effort  
*ansvar*, 5. -et, + [an'sva'r], responsibility  
*ansvarig*, adj. [an'svarig'], responsible  
*antingen*, conj. [an'tɪŋ'ən], either  
*anträffa*, I. [an'trɛf'a], to meet  
*antydä*, II. [an'ty'da], to point out  
*använda*, II. [an'vɛn'da], to use  
*användande*, 4. -t, + [an'vɛn'dandə], use, application  
*användning*, 2. -en, -ar [an'vɛn'dnɪŋ], use, application  
*apostel*, 2. -n (*apostlar*) [apɔs.təl], apostle  
*aptit*, 3. -en, + [apti't], appetite  
*arbete*, I. [ar'bɛ'ta], to work  
*arbete*, 4. -t, -n [ar'bɛ'tə], work  
*arkiatör*, 2. -n (*tr*)ar [ar'kia.tər], physician

*arm*, 2. -en, -ar [ar'm], arm  
*art*, 3. -en, -er [a'ɹt], kind, species  
*arta*, I. (*sig*) [a'ɹta'], to assume a certain quality  
*arv*, 5. -et (*arven*) [ar'v], inheritance  
*arvinge*, 2. -n, -ar [ar'vɪŋə'], heir  
*att* [at'], to (before an infinitive)  
*av* [a'v] [o:(v)], of  
*avbrott*, 5. -et, — [a'vbrɔt'], interruption  
*avbryta*, IV. [a'vbry'ta], to interrupt  
*avdelning*, 2. -en, -ar [a'vde'l-nɪŋ], division  
*avgå*, III. ⊙ [a'vgo'], to go off  
*avgångsbetyg*, 5. -et, — [a'vgɔŋsbety'g], testimonial  
*avgöra*, II. ⊙ [a'vjö'ra], to settle, to decide  
*avkasta*, I. [a'vka'sta], to throw off  
*avlida*, IV. [a'vli'da], to de cease  
*avliden*, adj. [a'vli'dən], deceased  
*avlägsen*, adj. [a'vlek'sən], distant, remote  
*avlägsna*, I. [a'vlek'sna], to remove  
*avresa*, II. [a'vre'sa], to depart  
*avresa*, 1. n.-or [a'vre'sa], departure  
*avrätta*, I. [a'vret'a], to execute  
*avsatts*, 3. -en, -er [a'vsat's], layer, bed [view  
*avse*, III. ⊙ [a'vse'], to have in  
*avseende*, 4. -t, -n [a'vse'əndə], respect, regard  
*avsikt*, 3. -en, -er [a'vsik't], intention  
*avskära*, IV. [a'vʃæ'ra], to cut off  
*avstånd*, 5. -et, — [a'vstɔn'd], distance  
*avsomna*, I. [a'v'sɔm'na], to go to sleep  
*avsända*, II. [a'vsɛn'da], to send off, to forward  
*avsätta*, II. ⊙ [a'vset'a], to depose  
*avkasta*, I. [a'vka'sta], to throw off  
*avsättning*, 2. -en, -ar [a'vset'-nɪŋ], deposition  
*avtåga*, I. [a'vto'ga], to retreat  
*avvakta*, I. [a'v-vak'ta], to await

## B

*bad*, 5. -et, — [ba'd], bath  
*bagare*, 5. -n, — [ba'garə'], baker  
*bakom*, prep. [bakəm'], behind  
*bal*, 2. -en, -ar [ba'l], ball  
*bal*, 3. -en, -er [ba'l], bale  
*balsamering*, 2. -en, -ar [ba'l-sa'merij], embalming  
*bamburör*, 5. -et, — [bam'bu-rör], bamboo  
*bana*, 1. -n, -or [ba'na'], road, path, way  
*band*, 5. -et, — [ban'd], 1) band; 2) ribbon; 3) volume  
*barbarisk*, adj. [barba'risk], barbarous, barbary  
*barn*, 5. et, — [ba'n], child  
*barnslig*, adj. [ba'anslig'], filial, childlike  
*barrskog*, 2. -en, -ar [bar'skow'g], fir-forest  
*barsk*, adj. [ba'sk], rough, rude  
*batteri*, 3. -et, -er [bate'ri], battery  
*bebygga*, II. [bəbyg'a], to build on, to cover with buildings, to till, to cultivate  
*bebyggare*, 5. -n, — [bəbyg'arə'], inhabitant  
*bedja*, IV. ☉ [be'dja'], to beg, to pray  
*bedrift*, 3. -en, -er [bedrift], feat, deed  
*bedrägeri*, 3. -et, -er [bedrə'gəri'], deceit  
*befälla*, II. [bəfa'l'a], to command, to order  
*befattning*, 2. -en, -ar [bəfat-nij'], occupation, pursuit  
*befinna*, IV., sig [bəfin'a'], to be found, [to do, to be]  
*befolka*, I. [bəfəl'ka'], to people  
*befriare*, 5. -n, — [bəfri'arə'], liberator  
*befäl*, 5. -et, — [bəfɛ'l], command  
*befälhavare*, 5. -n, — [bəfɛl-ha'varə], commanding officer  
*begiva*, IV. ☉ [bəji'va'], to repair  
*begrava*, II. (IV.) [bəgra'va'], to bury  
*begravning*, 2. -en, -ar [bəgra'v-nij'], burial  
*begriplig*, adj. [bəgri'plig'], conceivable, comprehensible

*begära*, II. [bəjæ'ra], to desire, to require  
*behag*, 5. -et, — [bəha:g], pleasure, ease, comfort  
*behaglig*, adj. [bəha:glig], comfortable  
*behöva*, II. [bəhø'va], to need  
*behövlig*, adj. [bəhø'vlig], necessary, needful  
*bekant*, adj. [bəkan't], known, acquainted  
*bekosta*, I. [bəkɔ'sta], to defray  
*bekväm*, adj. [bəkvɛ'm], commodious, convenient, comfortable  
*bekvämlig*, adj. [bəkvɛ'mlig], convenient, commodious  
*bekymmer*, 5. -(r)et, — [bəçy-mər], sorrow, care  
*belägen*, adj. [bələ:gən], situated  
*belägenhet*, 3. -en, -er [bələ:gən-he't], situation  
*belägga*, II. ☉ [bələg'a], to overlay, to cover  
*belägra*, I. [bələ'gra], to besiege  
*ben*, 5. -et, — [be'n], leg, bone  
*bereda*, II. [bəre'da], to prepare  
*berg*, 5. -et, — [bær'j], mountain  
*bergart*, 3. -en, -er [bær'ja'ut], rock, veinstone, gangue  
*bergig*, adj. [bær'jig'], mountainous  
*bergstrakt*, 3. -en, -er [bær'js-trakt'], mountainous tract, hilly country  
*bergsrörelse*, 3. -n, -r [bær'js-ræ'ralsə]  
*bergås*, 2. -en, -ar [bær'jo's], mountain-ridge  
*bero*, III. [bəɹə'], to depend (upon)  
*berömd*, adj. [bəröm'd], renowned  
*beröra*, II. [bərø'ra], to touch  
*beröva*, I. [bəɹø'va], to bereave  
*beröring*, 3. -en, -ar [bəɹø'rij], contact  
*besanna*, I. [bəsan'a], to confirm, to affirm  
*besegla*, I. [bəse'gla], to seal  
*besegra*, 1. [bəse'gra], to vanquish  
*besittning*, 2. -en, -ar [bəsit'nij], possession  
*beskaffenhet*, 3. -en, + [bə-skaf'enhe't], nature, quality, condition  
*beskriva*, IV. [bəskri'va], to de-

- beskära*, IV. [bəʃæˈra], to bestow upon  
*beslut*, 5. -et — [bəsluˈt], decision  
*besluta*, I. [bəsluˈta], to decide  
*besläktad*, adj. [bəsləkˈtað], kindred  
*bestiga*, IV. [bestiˈga], to ascend, to climb, to mount  
*bestråla*, I. [bəstroˈla], to irradiate  
*bestå*, III. ☉ [bəstoˈ], to consist  
*bestämd*, adj. [bəstemˈd], definite  
*bestämma*, II. [bəstemˈa], to determine, to define  
*besvärlig*, adj. [bəsværˈlig], troublesome  
*besök*, 5. -et, — [bəsoˈk], visit  
*besöka*, II. [bəsoˈka], to visit  
*bete*, 4. -t, -n [betəˈ], pasture  
*betjäning*, 2. -en, + [bəçenˈij], waiting, service, attendance  
*betrakta*, I. [bətrakˈta], to consider  
*betraktande* (4. -t, +), [bətrakˈtanda], consideration  
*betraktelse*, 3. -n, -r [bətrakˈtəlsə], observation  
*betydlig*, adj. [bətyˈdlig], important  
*beundra*, I. [bəunˈdra], to admire  
*beundran*, 1. —, + [bəunˈdran], admiration  
*bevis*, 5. -et [bəviˈs], proof  
*bevärdiga*, I. [beværˈdiga], to think worthy of  
*bibehålla*, IV. [biˈbəhɔlˈa], to retain, to keep on  
*bibel*, 2. -n (biblar) [biˈbəl], bible  
*bidraga*, IV. [biˈdraˈga], to contribute  
*bifall*, 5. -et, + [biˈfalˈ], approval  
*bild*, 3. -en, -er [bilˈd], image, picture  
*bilda*, I. [bilˈdaˈ], to form  
*bildad*, adj. [bilˈdadˈ], educated  
*bildande*, part. [bilˈdanˈdə], formative, civilizing  
*bildning*, 2. -en, -ar [bilˈdniˈŋ], formation, education  
*bildstod* [bilˈdstɔwˈd], statue  
*biskop*, 2. -en, -ar [bisˈkɔpˈ], bishop  
*bitter*, adj. [bitˈər], bitter  
*björn*, 2. -en, -ar [bjœˈʊn], bear  
*blad*, 5. -et, — [blaˈd], leaf  
*bland*, prep. [blanˈd], among  
*blanda*, I. [blanˈdaˈ], to mixt, to blend  
*blandning*, 2. -en, -ar [blanˈdniˈŋ], mixture  
*blid*, adj. [bliˈd], soft  
*bliva*, IV. [bliˈvaˈ], to become  
*blixt*, 2. -en, -ar [blikˈst], flash (of lightning)  
*blod*, 5. -et, + [blɔwˈd], blood  
*blodbad*, 5. -et, — [blɔwˈdbaˈd], massacre, slaughter  
*blomma*, I. [blɔmˈaˈ], flower  
*blomster*, 5. -et, — [blɔmˈstər], flower  
*blomsterband*, 5. -et, — [blɔmˈstərbanˈd],  
*blomsterdal*, 2. -en, -ar [blɔmˈstərdaˈl], flowery dale  
*blomsterkulle*, 2. -n, -ar [blɔmˈstärkulˈə], flowery hill  
*blomsterspira*, I. -n, -or [blɔmˈstärspiˈra], flowery sceptre  
*bloss*, 5. -et, — [blɔsˈ], torch  
*blott*, adv. [blɔtˈ], only, simply  
*blottad*, adj. [blɔtˈadˈ], bare  
*blund*, 3. -en, + [blunˈd], wink  
*blå*, adj. [bloˈ], blue  
*blåna*, I. [bloˈnaˈ], to blue, to turn-blue  
*blåsa*, II. [bloˈsaˈ], to blow  
*bläst*, 3. -en, + [blɔsˈt], wind  
*blåögd*, adj. [bloˈögˈd], blue-eyed  
*blänka*, II. [blɛŋˈkaˈ], to twinkle  
*blöda*, II. [blɔˈda], to bleed  
*blödande*, adj. [blɔˈdanˈdə], bleeding  
*bo*, III. [bɔwˈ], to dwell  
*bok*, 2. -en, -ar [bɔwˈk], beech  
*bok*, 3. -en (böcker) [bɔwˈk], book  
*boksamling*, 2. -en, -ar [bɔwˈksamˈliˈŋ], library (books of a.)  
*bokstavligen*, adv. [bɔwˈkstaˈvliˈgən], literally  
*boning*, 2. -en, -ar [bɔwˈniˈŋ], dwelling  
*bord*, 5. -et, — [bɔwˈad], table, board; *om* [ɔmˈ] —, on board  
*borgare*, 5. -n, — [bɔrˈjarəˈ], burgher, citizen  
*borra*, I. [bɔrˈaˈ], to bore  
*bort*, adv. [bɔtˈ], away, off  
*bortfrysa*, IV. [bɔtˈfryˈsa], to freeze up



*bortföra*, II. [bəʊtʃö'ra], to lead away  
*bortgång*, 2. -en, + [bəʊtɡɔŋ], departure, decease  
*bortskjuta*, IV. [bəʊtʃu'ta], to shoot away, to put-off  
*borttaga*, IV. [bəʊtta'ga], to take away  
*bosatt*, adj. [bə'sat'], residing, settled  
*boskap*, 3. -en, + [bə'ska'p], cattle  
*boskapsskötsel*, 3. -en, + [bə'skaps'öt'səl], cattle breeding  
*bostad*, 3. -en (—städer) [bə'stad'], habitation  
*boställe*, 4. -t, -n [bə'stɛ'lə], dwelling place  
*bosätta*, II. ○ [bə'set'a], to settle  
*botanik*, 3. -en, + [bəʊt'ani:k], botany  
*botanisk*, adj. [bəʊta'nisk], botanic(al)  
*botanist*, 3. -en, -er [bəʊt'anist'], botanist  
*botten*, 2. *bottnen*, *bottnar* [bɔt'tən], soil, ground  
*bra*, adv. [bra:], well  
*bragd*, 3. -en, -er [brag'd], feat, deed  
*brant*, adj. [brant'], steeply  
*brant*, 3. -en, -er [brant'], steep  
*brasa*, 1. -n, -or [bra'sa'], fire  
*bred*, adj. [bre'd], wide, broad  
*breda*, II. [bre'da'], to widen, to spread out  
*bredvid*, prep. [bredvi'd], by  
*bringa*, IV. [briŋ'a'], to bring  
*brinna*, IV. [brin'a'], to burn  
*brinnande* [brin'an'də], ardent, burning  
*brist*, 3. -en, -er [bris't], want, lack  
*brista*, IV., *ut* [brista'], to burst  
*bro*, 2. -n, -ar [brɔ:], bridge  
*broder*, 3. -n (*bröder*) [brɔ'dər'], brother  
*brud*, 2. -en, -ar [bru:d], bride  
*bruklig*, adj. [bru'klig'], used, usual  
*brunn*, 2. -en, -ar [brun:], well  
*bryta*, IV. *av* [bry'ta'], to break off  
*bryta fram* [bry'ta'fram'], to break forth

*bryta in* [bry'ta'in:], to break in  
*brådmogna* [brɔ'dmɔ'gna], to ripen early  
*bröst*, 5. -et, — [brös't], breast  
*buk*, 2. -en, -ar [bu:k], stomach (belly)  
*buss*, 2. -en, -ar [bus:], fellow soldier  
*by*, 2. -n, -ar [by:], village  
*bygd*, 3. -en, -er [byg'd], country  
*bygga*, II. [byg'a'], to build, to cultivate  
*byxa*, 1. -n, -or [byk'sa'], trousers  
*båda*, adj. [bo'da'], both  
*både* [bo'da'], both  
*bål*, 3. -en, + [bo:l], trunk  
*bår*, 2. -en, -ar [bo:r], barrow  
*bäck*, 2. -en, -ar [bæk'], brook  
*bära*, IV. [bæ'ra'], to bear  
*bärgning*, 2. -en, -ar [bær'jning'], harvest, salvage  
*bödel*, 2. -r (*bödlar*) [bø'dəl], executioner  
*böja*, II. [böj'a'], to bend  
*bölja*, 1. -n, -or [böl'ja'] wave  
*bön*, 3. -en, -er [bøn], prayer  
*börda*, 1. -n -or [bæ'ɹda'], burden  
*bördig*, adj. [bæ'ɹdig'], fertile, fruitful  
*bördighet*, 3. -en, + [bæ'ɹdig-he't], fruitfulness  
*börja*, I [bær'ja'], to begin, to commence  
*borjan*, 1, + [bær'jan'], at (in) the beginning

## C

*civiliserad*, adj., [si'vilisɛ'rad], civilized

## D

*dag*, 2. -en, -ar [da:g], day  
*dager*, 2. -n (*dagrar*) [da:gər], day-light  
*dagg*, 2. -en, + [dag:], dew  
*daggvin*, 5. -et, — [dag'vi'n], winy dew  
*dagsljus*, 5. -et, — [dag'sju's], day light  
*dagtinga*, 1. [dag'ting'a], to capitulate  
*dal*, 2. -en, -ar [da:l] valley, vale



- dalkarl*, 2. -en, -ar [da'lkar'l], Dalecarlian  
*dam*, 3. -en, -er [da'm], lady  
*damm*, 2. -en, -ar [dam'ɛ], pond, pool  
*dansa*, I. [dan'sa'], to dance  
*dansk*, adj. [dan'sk], Danish, Dane  
*decimal*, adj. [de'sima'l], decimal  
*decimalsystem*, 5 -et, + [desi-ma'lsyste'm], decimal system  
*del*, 2. -en, -ar [de'l], part, portion  
*dela*, I. [de'la'], to divide  
*deltaga*, IV. [de'lta'ga], to take a share (part.)  
*dessutom*, adv. [desutɔm], besides  
*destillera*, I. [des'tile'ra], to distill  
*diadem*, 5. (3.), -et, -er [di'ade'm], diadem  
*dividend*, 3. -en, -er [di'viden'd], dividend  
*dividéra*, I. [di'vide'ra], divide  
*division*, 3. -en, -er [di'viʃw'n], division  
*divisor*, 3. -n, -er [divi'sɔr'], divisor  
*djup*, adj. [ju'p], deep, (profound)  
*djupsinnig*, adj. [ju'psin'ig], profound  
*djur*, 5. -et, — [ju'r], animal  
*djurgård*, 2. -en, -ar [ju'rgɔ'ad], zoological garden  
*doktor*, 3. -n, -er [dɔk'tɔr], doctor  
*doktorsvärdighet*, 3. -en, + [dɔk-tɔrsvär'dighet], doctorate  
*dom*, 2. -en, -ar [dɔ'm], judgment, sentence  
*dom*, 3. -en, -er [dom'], dome, cupola  
*domkyrka*, 1. -n -or [dom'çær'ka], cathedral, minster  
*domstol*, 2. -en, -ar [dɔ'mstɔ'l], tribunal, court  
*dop*, 5. -et, — [dɔ'p], baptism, christening  
*drabant*, 3. -en, -er [draban't], satellite  
*drag*, 5. -et, — [dra:g], feature  
*draga*, IV. [dra'ga'], to draw  
*dragare*, 5. -n, — [dra'garə'], draught animal, beast of burden  
*dragon*, 3. -en, -er [dragɔ'n], dragon  
*dragoon*  
*drake*, 2. -n, -ar [dra'kə'], dragon, (paper-)kite  
*dricka*, IV. [dri'ka'], to drink  
*driva*, 1. -n, -or [dri'va'], drift  
*driva*, IV. [dri'va'], to drive  
*droppe*, 2. -n, -ar [drɔp'ə], drop  
*drottning*, 2. -en, -ar [drɔt'nɪŋ], queen  
*drunkna*, I. [druŋ'kna'], to be drowned  
*dröja*, II. [dröj'a'], to delay, to be long  
*dröm*, 2. -men, -mar [dröm'], dream  
*duva*, 1. -n, -or [du'va'], pigeon  
*dunge*, 2. -n, -ar [duŋ'ə], thicket  
*dunkel*, adj. [duŋ'kəl], dark, gloomy, dingy  
*dvärg*, 2. -en, -ar [dvær'ɟ], dwarf  
*dygd*, 3. -en, -er [dyg'd], virtue  
*dylik*, adj. [dy'li'k], like, similar  
*dyr*, adj. [dy'r], dear  
*dyrbar*, adj. [dy'rba'r], dear  
*då*, adv. [dɔ'], then  
*dån*, 5. -et, + [dɔ'n], roaring  
*dåra*, I. [dɔ'ra'], to infatuate, to be fool  
*däck*, 5. -et, — [dæk'], deck  
*därefter*, adv. [dæ'reftər], thereafter  
*därför*, adv. [dær'fær], therefore  
*däribland*, adv. [dæ:riblan'd], among  
*därigenom*, adv. [dæ:rije'nɔm], thereby  
*därnere*, adv. [dæ:rrierə], down there  
*därpå*, adv. [dæ'rpo], there upon  
*därstädes*, adv. [dæ'rstedəs], there  
*därtill*, adv. [dæ'rtil], thereto  
*därruppe*, adv. [dæ'rup'ə], up there  
*dö*, IV. [dɔ'], to die  
*död*, adj. [dɔ'd], dead  
*död*, 2. -en, -ar [dɔ'd], death  
*döda*, I. [dɔ'da'], to kill  
*dödlig*, adj. [dɔ'dlig'], mortal  
*dödssund*, 3. -en, -er [dɔd's-stun'd], hour of death  
*dölja*, II. ☹ [döl'ja'], to conceal  
*döma*, II. [döm'a'], to judge, to condemn, to sentence  
*döpa*, II. [dɔ'pa'], to baptize, to christen  
*dörr*, 2. -en, -ar [dær'], door  
*döv*, adj. [dɔ'v], deaf

## E

*efter*, adv. [ɛf'tər], after  
*efterlämna* [ɛf'tərlem'na], to leave behind  
*efterträdare*, 5. -n, — [ɛf'tər-trɛ'darə], successor  
*eftervärld*, 2.-en, + [ɛf'tərvær'd], posterity, future  
*egen*, adj. [e'gən], own  
*egendomlig*, adj. [e'gəndəm'lig], peculiar  
*egenskap*, 3. -en, -er [e'gənska'p], property, quality  
*ekipage*, 5. -t, — (r) [ek'ipa'f], equipage  
*ekvator*, 3. -n, -er [ekva'tər], equator  
*eldgnista*, 1. -n, -or [el'dgnis'ta], spark  
*eldig*, adj. [el'dig], fiery, ardent  
*eldstad*, 3. -en, —städer [el'd-sta'd], fire place  
*elektor*, 3. -n, -er [elektər], elector  
*eller*, conj. [el'ər], or [fairly  
*elva*, 1. -n, -or (älva) [el'va], elf  
*emellan*, prep. [emɛl'an], between  
*emellertid*, adv. [emɛl'ərti'd], however  
*enda*, adj. [en'da], alone, one  
*endast*, adv. [en'das't], only, simply  
*enfaldig*, adj. [en'fal'dig], simple  
*enhet*, 3. -en, -er [en'hɛt], unity  
*enkel*, adj. [ɛn'kəl], simple, single  
*enligt*, prep. [e'nlig't], according to  
*ensam*, adj. [e'nsam], sole, alone  
*enskild*, adj. [e'nsil'd], private  
*enslig*, adj. [e'nsliɡ], lonely, alone  
*enstaka*, adj. [e'nsta'ka], isolated, solitary  
*erbjuda*, IV. [ɛrbju'da], to offer  
*erfara*, IV. [ɛrfa'ra], to learn, to hear  
*erhålla*, IV. [ɛrhol'a], to receive  
*erkännande*, 4. -t, -n [ɛrçɛn'andə], acknowledgment  
*eröfva*, I. [ɛrø'vra], to conquer, to overpower  
*evig*, adj. [ɛvig], eternal  
*exempel*, 5. -et, — [ɛksem'pəl], example

## F

*fabrik*, 3. -en, -er [fabri:k], manufacture, works  
*fa(de)r*, 3. -n, fäder [fa'dər], father  
*faktor*, 3. -n, -er [fak'tər], factor  
*falla*, IV. [fal'a], to fall  
*falsk*, adj. [fal'sk], false  
*familj*, 3. -en, -er [famil'j], family  
*fana*, 1. -n, -or [fa'na], flag, colours  
*fara*, 1. -n, -or [fa'ra], danger  
*fara*, IV. [fa'ra], to go, to drive  
*farbro(de)r*, 3. -n, —bröder [far'brø'r], uncle  
*farfa(de)r*, 3. -n, —fäder [far'-far], grandfather  
*farföräldrar* [far'færɛl'drar], grandparents  
*farlig*, adj. [far'liɡ], dangerous  
*farmo(de)r*, 2. -n, —mödrar [far'mør], grandmother  
*fartyg*, 5. -et, — [far'tyɡ], vessel  
*farväl!* interj. [farvɛ'l], good bye  
*fast*, adj. [fas't], firm, solid  
*faster*, 2. -n (fastrar) [fas'tər], aunt  
*fastland*, 5. -et, (—länder) [fast-lan'd], continent  
*fastän*, conj. [fastɛn], although  
*fatta*, I. [fat'a], to seize, to comprehend  
*fattig*, adj. [fal'ig], poor  
*fattigdom*, 2.-en, + [fal'igdom], poverty  
*fel*, 5. -et, — [fɛ'l], mistake, fault  
*fiende*, 3. -n, -r [fi'ændə], enemy  
*fientlig*, adj. [fiɛn'tliɡ], hostile, inimical  
*fin*, adj. [fi'n], fine  
*finger*, 2. -n, (—gret, —grar) [fiŋ'ər], finger  
*finna*, IV. [fin'a], to find  
*finnas*, IV. [fin'as], to be (found)  
*fira*, I. [fi'ra], to celebrate, to solemnize  
*fisk*, 2. -en, -ar [fis:k], fish  
*fiskare*, 5. -n, — [fis'karə], fisher

- fiske*, 5. -t, -n [*fis'kə*], fishing, fishery  
*fiskläge*, 4. -t, -n [*fis'klɛ'gə*], fisher village  
*fjäll*, 5. -et, — [*fjɛ'l*], mountain  
*fjällmark*, 3. -en, -er [*fjɛ'l'mar'k*], mountainous soil  
*fjärdedel*, 2. -en, -ar [*fjæ'rdə-dɛ'l*], fourth  
*flera* [*flɛ'ra*], several  
*flertal*, 5. -et, — [*flɛ'rta'l*] majority  
*flicka*, 1. -n, -or [*flik'a*], girl  
*flit*, [3.] -en, + [*flit*], diligence, application  
*flitig*, adj. [*flitig'*], diligent  
*flod*, 3. -en, -er [*flɔ'd*], river  
*flotta*, 1. -n, -or [*flɔ'ta*], fleet  
*flottig*, adj. [*flɔ'tig'*], fatty, greasy  
*fly*, III. [*fly*], to flee  
*flyga*, IV. [*fly'ga*], to fly  
*flygel*, 2. -n (*flyglar*) [*fly'gɛ'l*], wing, aisle  
*flyta*, IV. [*fly'ta*], to flow  
*flytta*, I. [*fly'ta*], to remove, to wander  
*flyttfågel*, 2. -n (—glar) [*flyt-fɔ'gɛ'l*], bird of passage  
*flyttning*, 2. -en, -ar [*flyt'niŋ'*], wandering  
*fläcka*, I. [*flɛ'ka*], to blot, to stain, to spot  
*fläkta*, I. [*flɛk'ta*], to breathe, to blow (gently)  
*flärd*, 3. -en, + [*flɛ'ɹd*], vanity  
*folk*, 5. -et, — [*fɔ'l'k*], people  
*folkmängd*, 3. -en, -er [*fɔ'l'k-mɛŋ'd*], population  
*folkslag*, 5. -et, — [*fɔ'l'ksla'g*], nation  
*fordra*, I. [*fɔ'r'dra*], to demand, to claim  
*fortid*, 3. -en, -er [*fɔ'rnti'd*], antiquity, past  
*fortfara*, IV. [*fɔ'atfa'ra*], to continue  
*fortfarande*, adv. [*fɔ'atfa'ran-də*], continually, continuedly  
*fortsätta*, II. ☉ [*fɔ'atset'a*], to continue, to pursue  
*fortsättande* [*fɔ'atset'andə*], continuation  
*fortsättning*, 2. -en, -ar [*fɔ'at-set'niŋ*], continuation  
*fot*, 3. -en, (*fötter*) [*fɔ't*], foot  
*fotfolk*, 5. -et, — [*fɔ'tfɔ'l'k*], infantry  
*frambringa*, II. ☉ [*fram'brinj'a*], to bring forth, to produce  
*framgå*, III. ☉ [*fram'go'*], to advance, to step along  
*framgång*, 2. -en, -ar [*fram-gɔŋ'*], success  
*framkalla*, I. [*fram'kal'a*], to call forth, to cause, to occasion  
*framsteg*, 5. -et, — [*fram'ste'g*], progress  
*framstå*, III. ☉ [*fram'sto'*], to appear  
*framstående*, adj. [*fram'sto'ändə*], eminent, leading  
*framställa*, II. [*fram'stɛ'l'a*], to expose, to represent  
*framtid*, 3. -en, -er [*fram'ti'd*], future  
*framträda*, II. [*fram'trɛ'da*], to appear  
*framvisa*, I. [*fram'vi'sa*], to evince, to show forth  
*Frankrike* [*franj'kri'kə*], France  
*franska*, 1. -n, + [*fran'ska*], French  
*fred*, 3. -en, -er [*frɛ'd*], peace  
*fredlig*, adj. [*frɛ'dlig'*], peaceful  
*fredsbrott*, 5. — [*frɛ'd'sbrɔ't*], breach of the peace  
*fri*, adj. [*fri*], free  
*frid*, 3. -n, — [*fri'd*], peace, [calm]  
*frihet*, 3. -en, -er [*fri:het*], liberty  
*frikostig*, adj. [*fri'kɔ'stig*], liberal  
*frisk*, adj. [*fri'sk*], fresh, healthy  
*fritt*, adv. [*frit*], freely  
*frodas*, I. [*fɔw'das'*], thrive  
*frodig*, adj. [*fɔw'dig*], prolific, luxuriant  
*fru*, 2. -n, -ar [*fru*], wife  
*frukt*, 3. -en, -er [*fɔ'ukt*], fruit  
*fruktbar*, adj. [*fɔ'uktba'r*], fruitful, fertile  
*fruktträd*, 5. -et, — [*fɔ'ukttrɛ'*], fruit-tree  
*fruktträdgård*, 2. -en, -ar [*fɔ'ukt-trɛ'gɔ'ɹd*], orchard  
*frysa*, IV. [*fry'sa*], to freeze  
*frysa bort*, IV. [*fry'sa' bɔ'ɹt*], to freeze away  
*fråga*, 1. -n, -or [*fɔ'ga*], question



- fråga*, I. [fro'ga], to ask, to question  
*från*, prep. [fro'n], from  
*frånvaro*, 1. -n, + [fro'nva'row], absence  
*främling*, 2. -en, -ar [frem'liŋ], (foreigner) stranger  
*främmande*, adj. [frem'andə], strange, foreign  
*frände*, 3. -en, -er [fren'də], relative  
*frö*, 4. -(e)t, -n [frø:], seed  
*fukt*, adj. [fuk:t], damp, moist  
*fukta*, I. [fuk'ta], to wet, to moisten  
*full*, adj. [ful:], full  
*fullborda*, I. [ful'bow'da], to terminate, to achieve, to accomplish  
*fullgöra*, II. ○ [ful'jö'ra], to fulfil  
*fullkomlig*, adj. [ful'kø'm'lig], complete  
*fullkomna*, I. [ful'kø'm'na], to perfect, to accomplish  
*fullständig*, adj. [ful'sten'dig], perfect, complete  
*furste*, 2. -n, -ar [fu'ustə], prince  
*furstekrona*, 1. -n, -or [fu'ustə-krow'na], princely crown  
*furstinna*, 1. -n, -or [fu'ustin'a], princess  
*furstlig*, adj. [fu'ustlig], princely  
*fylla*, II. [fyl'a], to fill  
*fyra* [fy'ra], four  
*fysisk*, adj. [fy'sisk], physical  
*få* [fo:], few  
*få*, III. ○ [fo:], to get, may  
*fågel*, 2. -n, -ar [fo'gəl], bird  
*fånga*, I. [føy'a], to catch  
*fånge*, 2. -n, -ar [føy'ə], prisoner  
*fångenskap*, 3. -en, + [føy'en-ska'p], captivity  
*får*, 5. -et, — [fo'r], sheep  
*fåtalig*, adj. [fo'ta'lig], unimportant  
*fädernesjord*, 2. -en, -ar [fē-dærnasjow'id], native soil  
*fädernesland*, 5. -et, + [fē-dær-naslan'd], native land (country)  
*fält*, 5. -et, — [fel:t], field  
*fältherre*, 2. -n, -ar [fel'thær'ə], general  
*fältrop*, 5. -et, — [fel'trow'p], parole  
*fälttåg*, 5. -et, — [fel'tto'g], campaign  
*färd*, 3. -en, -er [fæ:ɪd], journey, ride, drive  
*fäste*, 4. -t, -n, [fēs'tə], firmament  
*föda*, 1. -n, + [fø'da], food  
*föda*, II. [fø'da], to give birth to, to be born  
*födelse*, 3. -n, + [fø'dəlsə], birth  
*föga* [fø'ga], little  
*följa*, II. [føl'ja], to follow  
*följande*, adj. [føl'jandə], following  
*följd*, 3. -en, -er, [fөл'jd], result  
*föra*, II. [fæ'ra], to conduct, to lead  
*föra bort* [fæ'ra' bow't], to lead away  
*föra upp* [fæ'ra' up:], to lead up  
*föra över* [fæ'ra' ø:vər], to lead over  
*förakt*, 5. -et, + [færak't], contempt  
*förakta*, I. [færak'ta], to despise  
*föraktlig*, adj. [færak'tlig], disdainful  
*förarga*, I. [færar'ja], to anger  
*förbereda*, II. [færbæ're:da], to prepare  
*förbindlig*, adj. [færbīn'dlig], obliging  
*förbise*, III. ○ [færbise:], to overlook, to omit  
*förblinda*, I. [færbli'n:da], to dazzle  
*fördjupning*, 2. -en, -ar [færdju'pniŋ], deepening, cavity, hollow  
*föredraga*, IV. [fæ'rødra'ga], to prefer  
*föregående*, adj. [fæ'røgo'andə], precedent  
*förekomst*, 3. -en, + [fæ'rø-kø'm'st], occurrence  
*föreläsning*, 3. -en, -ar [fæ'rø-ləs'niŋ], lecture  
*föremål*, 5. -et, — [fæ'rømo't], object, subject  
*förena*, I. [fæ're'na], to unite  
*förening*, 2. -en, -ar [fæ're'niŋ], union



- förestå*, III. ○ [fæ'ræsto:], to govern, to manage  
*föreställa*, II. [fæ'ræstel'a], to place before, to represent, to introduce  
*föreställning*, 2. -en, -ar [fæ'ræstel'niŋ], image, performance, representation notion  
*företaga*, II. [fæ'ræta'ga], to undertake  
*författa*, I. [færfat'a], to compose  
*författare*, 5. -n, — [færfat:arə], author  
*förflyta*, IV. [færfly'ta], to flow away  
*förfråga*, I. [færfra'ga], to inquire  
*förfrågan*, 1. —, + [færfro:gan], inquiry, question  
*förgå*, III. ○ [færgo:], to pass, to slip away, to disappear, to elapse  
*förgåves* [fæрге'vəs], in vain  
*förhand*, (på) [færhæn'd], beforehand  
*förhållande*, 4. -t, -n [færhəl'an-də], circumstance  
*förhåva*, II. [færhæ'va], to boast, to brag, to be proud of  
*förhärja*, I. [færhæ:rja], to devastate, to ravage  
*förklara*, I. [færkla:ra], to explain; — någon för (helig) helgon [no'gon' he'lig], to canonize [guise]  
*förkläda*, II. [færkle:da], to disguise  
*förkovra*, I. [færko:vra], to improve, to perfect  
*förkovran*, 1. —, + [færko:vran], improvement  
*förkola*, I. [færko:la], to charr  
*förkväva*, II. [færkve'va], to stifle  
*förlora*, I. [færlw'ra], to lose  
*förlust*, 3. -en, -er [færlus:t], loss  
*förlustelseställe*, 1. -t, -n [færlus:təlsə], pleasure ground  
*förmiddag*, 2. -en, -ar [færmid'da:g], morning, forenoon  
*förmå*, III. [færmå:], to be able  
*förnuftig*, adj. [færnuft'ig], reasonable  
*förnya*, I. [færny:a], to renew  
*förnäm*, adj. [færne:m], distinguished  
*förnämst*, adj. [færne:mst], most distinguished  
*förnöja*, II. [færnöj:a], to satisfy  
*förordande*, 4. -t, + [færow:dan'də], recommendation  
*förordnande*, 4. +, + [færo:dan'də], order  
*förra* [fær'a], former  
*förre* [færə'], former  
*förräderi*, 3. -et, -er [fære'deri:], treason  
*förrädisk*, adj. [fære'disk], traitorous  
*förrän*, conj. [fære:n], before  
*försakelse*, 3. -n, -r [færsa:kəlsə], self denial  
*församling*, 2. -en, -ar [færsam'liŋ], meeting [cure]  
*försäkka*, I. [færskaf:a], to profess  
*förskansning*, 2. -en, -ar [færskan'sniŋ], intrenchment  
*förskoning*, 2. -en, + [færsko:niŋ], exemption, forbearance  
*förskriva*, IV. [færskri:va], to prescribe  
*förlå*, III. ○ [færslo:], to suffice  
*försträcka*, II. [færstrək'a], to advance, to stretch  
*förstå*, III. ○ [færsto:], to understand  
*försvaga*, I. [færsva'ga], to weaken  
*försvar*, 5. -et, + [færsva:r], defense  
*försvarare*, 5. -n, — [færsva:rərə], defender  
*försvinna*, IV. [færsvin:a], to disappear  
*försäkring*, 2. -en, -ar [færsæ:kriŋ], insurance, assurance  
*förtjäna*, I. [færçə'na], to deserve  
*förtjänt*, adj. [færçen't], deserved  
*förtvivlan*, 1. —, + [færtvi:vlan], despair  
*förtära*, II. [færtæ:ra], to consume  
*förtörna*, I. [færtæ:rna], to offend  
*förundra sig*, I. [færun'dra], to wonder  
*förundran*, 1. —, + [færun'dran], wonder, astonishment

*förvåna(s)*, I. [færvo:'na], to astonish  
*förvaning*, 2. -en, -ar [færvo:'niŋ], astonishment  
*förväcla*, I. [færvek:'sla], to mistake  
*förädla*, I. [fæɛd'la], to ennoble  
*föränderlig*, adj. [fæɛn:'dærlig], unsettled, changeable  
*föräldrar*, pl. [fæɛɫ'drar], parents  
*förändra*, I. [fæɛn:'dra], to change, to alter  
*förändring*, 1. -en, -ar [fæɛn:'driŋ], change, reform  
*förödmjuka*, I. [fæ'rödmju:'ka], to humble  
*förödmjukelse*, 3. -n, -r [fæ'rödmju:'kælsə], humiliation  
*föröka*, I. [fæɛɾ:'ka], to increase, to augment  
*förökning*, 2. -en, -ar [fæɛɾ:'kniŋ], increase, augmentation

## G

*gaffel*, 2. -n, (gafflar) [gaf:'æl], fork  
*gagn*, 5. -et, + [gaf'n], profit  
*gammal*, adj. [gam'al], old  
*ganska*, adv. [gan'ska], quite, entirely  
*gardesregemente*, 4. -t, -n [ga:'dæsɾejämən'tə], regiment of life-guards  
*gata*, 1. -n, -or [ga'ta], street  
*gemensam*, adj. [jäm:'nsam], mutual  
*general*, 3. -en, -er [jɛ'næɾa'l], general  
*genius*, -ien, -ier [jɛ'nius], genius  
*genljud*, 5. -et, — [jɛ'nliju'd], echo  
*genom*, prep. [jɛ'nɔm], through  
*genomtränga*, II. [jɛ'nɔmtɾɛŋ'a], to penetrate  
*genomtåga*, I. [jɛ'nɔmto'ga], to traverse, to go through, to cross  
*genomvåt*, adj. [jɛ'nɔmvo:t], wet through  
*gentemot* [jɛ'ntemɔ't], opposite, in front of  
*gevär*, 5. -et, — [jævɛ:r], gun, rifle

*giftig*, adj. [jif'tig], poisonous  
*giva*, IV. [ji'va], to give  
*givande*, adj. [ji'van'də], fertile, productive  
*gjuta*, IV. [ju'ta], to pour (forth)  
*glans*, 2. -en, + [glan's], splendour  
*glas*, 5. -et, — [gla's], glass  
*gles*, adj. [gle's], thin  
*glida*, IV. [gli'da], to glide, to slide  
*glida fram* [gli'da' fram], to glide  
*glädja*, II. ☉ [glɛd'ja], to rejoice, to be glad  
*glädje*, 3. -n, + [glɛd'jɛ], joy  
*glöda*, II. [glø'da], to make red hot, to glow  
*glödande*, adj. [glø'dan'də], glowing  
*glömma*, II. [gløm'a], to forget  
*god*, adj. [gɔ'd], good, kind  
*godhet*, 3. -en, + [gɔ:'dhet], goodness, kindness  
*godhjärtad*, adj. [gɔ'djæ'tad], goodhearted  
*godo (till)* [gɔ'dɔ], in favour  
*gods*, 5. -et, — [gɔt's], goods  
*gosse*, 2. -n, -ar [gɔs'ə], boy  
*grad*, 3. -en, -er [gra:d], grade  
*gram*, 5. -met, — [gram:], gramme  
*granne*, 2. -n, -ar [gran'ə], neighbour  
*grannland*, 5. -et, (—länder) [gran'lan'd], neighbouring country  
*grav*, 2. -en, -ar [gra'v], grave  
*grekisk*, adj. [gre:'kisk], greek  
*gren*, 2. -en, -ar [gre'n], branch  
*gripa*, IV. [gri'pa], to seize  
*gro*, III. [grɔ:], to shoot forth  
*grund*, 5. -et, — [grun'd], ground  
*grund*, 3. -en, -er [grun'd], motive, reason  
*grundläggga*, II. ☉ [grun'dlɛg'a], to found  
*gruva*, 1. -n, -or [gruw'va], mine  
*gråta*, IV. [gro'ta], to cry, to weep  
*gräns*, 3. -en, -er [grɛn's], frontier, boundary, limit  
*gränsa*, I. [grɛn'sa], to border (on) to be bounded by

*grönmantlad* [grønman'tlad], covered with a green mantle  
*grönskande*, adj. [grøn'skan'də], green  
*gubbe*, 2. -n, -ar [gub'ə], old man  
*gud*, 2. -en, -ar [gu'd], God  
*gudfruktig*, adj. [gu'dfruk'tig], pious  
*gudsfruktan*, 1. —, + [gut's-fruk'tan], fear of God (of the Lord)  
*gul*, adj. [gu:l], yellow  
*guld*, 5. -et, + [gul'd], gold  
*guldringade*, adj. [gul'driŋ'ad], with golden wings  
*gullstänkt*, adj. [gul'stɛŋ'kt], yellow stained  
*gunga*, I. [gyn'a], to swing  
*gynna*, I. [jyn'a], to favour  
*gynnsam*, adj. [jyn'sam], favourable  
*gå*, III. ☉ [go:], to go; — *upp* [up:] till, — up to; — *ut* [u:t], — out  
*gång*, 2. -en, -ar [gɔŋ:], passage, way  
*gång*, 3. -en, -er [gɔŋ:], time  
*gård*, 2. -en, -ar [go'id], farm  
*gåta*, 1. -n, -or [go'ta], riddle  
*gåva*, 1. -n, -or [go'va], gift, donation [to be worth  
*gälla*, II. [jɛ'l'a], to be in force,  
*gängse*, adj. [jɛŋ'sə], usual  
*gärna*, adv. [jæ'na], willingly  
*gök*, 2. -en, -ar [jœ'k], cuckoo  
*gömma*, II. [jöm'a], to hide  
*göra*, II. ☉ [jœ'ra], to do to make

## H

*hak*, 5. -et, — [ha'k], notch  
*haka*, I. [ha'ka], chin  
*hala*, I. [ha'la], to haul  
*halv*, adj. [hal'v], half  
*halvö*, 2. -n, -ar [hal'vø], peninsula  
*hals*, 2. -en, -ar [hal's], neck  
*hamn*, 2. -en, -ar [ham'n], port, harbour  
*hand*, 3. -en, (händer) [han'd], hand  
*handling*, 2. -en, -ar [han'dliŋ], action, deed, act

*harm*, 2. -en, + [har'm], displeasure  
*harmoni*, 3. -en, -er [har'moni:], harmony  
*hast*, 2. -en, + [has't], hast  
*hasta*, I. [has'ta], to hasten  
*hastig*, adj. [has'tig], sudden  
*hav*, 5. -et, — [ha'v], sea  
*havsvind*, 2. -en, -ar [ha'vsvin'd], sea-breeze  
*hedersbetygelse*, 3. -n, -r [he-dərsbətɥ'gəlsə], marks of honour  
*hedning*, 2. -en, -ar [he'dniŋ], heathen  
*hejda*, I. [hɛj'da], to hold back  
*hel*, adj. [he'l], whole  
*helgedom*, 2. -en, -ar [hel'gədom], sanctuary  
*helgeflundra*, 1. -n, -or [hel'gə-flun'dra], halibut  
*helgon*, 5. -et, — [hel'gon], saint  
*helig*, adj. [he'lig], saint, holy  
*hem*, 5. -met, — [hem:], home  
*hemföra*, II. [hem'fø'ra], to bring home  
*hemkomst*, 3. -en, + [hem-kom'st], return (home)  
*hemlighet*, 3. -en, -er [hem'lig-he't], secret  
*hemma*, adv. [hem'a], home  
*hemvist*, 5. -et, — [hem'vis't], dwelling, domicile  
*herre*, 2. -n, -ar [hær'ə], gentleman  
*herregård*, 2. -en, -ar [hær'ə-go'id], manor, mansion  
*hertig*, 2. -en, -ar [hærtig], duke  
*hertiginna*, 1. -n, -or [hærtigin'a], duchess  
*hes*, adv. [he's], hoarse  
*het*, adj. [he't], hot  
*heta*, II. [he'ta], to be called (named)  
*hetta*, 1. -n, + [het'a], heat  
*himmel*, 2. (himmeln or himmelen, himlar) [him'əl], heaven  
*hindra*, I. [hin'dra], to prevent, to hinder, to impede  
*hinna*, IV. [hin'a], to get to, to reach; — *fram* [fram:], to attain  
*hiss*, 2. -en, -ar [his:], lift  
*hissa*, 1. [his'a], to lift



*himlaflamma*, 1. -n, -or [*him'la-flam'a*], fire of heaven  
*himlastege*, 2. -n, -ar [*him'la-ste'gə*], heavenly ladder  
*historia*, 3. -ien, -ier [*histo'ria*], history  
*historisk*, adj. [*histo'risk*], histor-ic(al)  
*hjord*, 2. -en, -ar [*jw'ud*], herd, flock  
*hjälp*, 2. -en, + [*jel'p*], help  
*hjärte*, 2. -n, -ar [*jel'tə*], hero  
*hjärta*, 4. -t, -n [*jæ'ta*], heart  
*hjärtlig*, adj. [*jæ'rtlig*], hearty, heartily  
*hjässa*, 1. -n, -or [*jæs'a*], crown (of the head)  
*holme*, 2. -n, -ar [*həl'mə*], islet  
*hopa*, I. [*hō'pa*], to heap  
*hopp*, 5. -et, — [*hōp*], hope  
*hoppa*, I. [*hōp'a*], to leap, to skip  
*hoppas*, I. [*hōp'as*], to hope  
*hota*, I. [*hō'ta*], to threaten  
*hov*, 2. -en, -ar [*hō'v*], hoof  
*hov*, 5. -et, — [*hō'v*], court  
*hugnad*, 3. -en, -er [*hup'nad*], satisfaction, consolation  
*humlegård*, 2. -en, -ar [*hum'lə-gō'ud*], hopgarden  
*hund*, 2. -en, -ar [*hun'd*], dog  
*hungrig*, adj. [*hup'rig*], hungry  
*hus*, 5. -et, — [*hu's*], house  
*husdjur*, 5. — [*hu'sju'r*], domestic animal  
*husgerådssaker*, pl. [*hu'sjəro-ds-sa'kər*], utensils  
*hushåll* [*hu'shəl*], housekeeping  
*huvud*, 5. -et, — [*hu'vu'd*], head  
*huvudsaklig*, adj. [*hu'vudsak'lig*], chiefly  
*hylla*, 1. -n, -or [*hyl'a*], shelf  
*hylla*, I. [*hyl'a*], to do homage, to swear allegiance  
*hylsa*, 1. -n, -or [*hyl'sa*], husk  
*hysa*, II. [*hy'sa*], to preserve, to entertain  
*hytt*, 3. -en, -er [*hyt*], cabin  
*håg*, 2. -en, + [*hō'g*], mind, spirit  
*håglös*, adj. [*hō'glō's*], lazy, indolent  
*hål*, 5. -et, — [*hō'l*], hole  
*håll*, 5. -et, — [*həl*], side  
*hålla*, IV. [*həl'a*], to hold  
*hår*, 5. -et, — [*hō'r*], hair

*hård*, adj. [*hō'ud*], hard  
*häftig*, adj. [*hæftig*], violent  
*hälft*, 3. -en, -er [*həl'ft*], half  
*hämta*, I. [*həm'ta*], to fetch; — in [— in], to go and fetch, to bring in, to take in  
*händelse*, 3. -n, -r [*hən.dəlsə*], occurrence, event  
*hängiven*, adj. [*hən'ji'vən*], devoted (sunendered)  
*hänsyn*, 3. -en, + [*hən'sy'n*], respect (in this)  
*häpna*, I. [*hæp'na*], to be astonished  
*här*, 2. -en, -ar [*hæ'r*], army  
*här*, adv. [*hæ'r*], here  
*härlig*, adj. [*hæ'rlig*], magnificent, splendid  
*härska*, I. [*hars'ka*], to rule, to dominate  
*häst*, 2. -en, -ar [*həs't*], horse  
*hästbår*, 2. -en, -ar [*həs'tbo'r*], litter, barrow  
*hö*, 5. -(e)t, + [*hō*], hay  
*hög*, adj. [*hō'g*], high  
*högländ*, adj. [*hō'glən'd*], highland  
*högskola*, 1. -n, -or [*hō'gskō'la*], highschool  
*högtidlighet*, 3. -en, -er [*hō'k-ti'dlighet*], festivity  
*höja*, II. [*hō'j'a*], to raise  
*höjd*, 3. -en, -er [*hō'j:d*], height  
*höra*, II. [*hæ'ra*], to hear  
*hörsel*, 3. -n, + [*hæ'r'səl*], hearing  
*höst*, 2. -en, -ar [*hös't*], autumn  
*höstdag*, 2. -en, -ar [*hös'tda'g*], autumnal day  
*hövding*, 2. -en, -ar [*hōvdiŋ*], chieftain

## I

*iakttagelse*, 3. n. r. [*i'akta'gəlsə*], observation  
*ibland*, adv. [*iblan'd*], among  
*idka*; I. [*id'ka*], to exercise, to carry on  
*igenkänna*, II. [*i'jen'çən'a*], to recognize, to know again  
*ihärdig*, adv. [*i'hær'dig*], persevering  
*inbillning* [*in'bil'niŋ*], fancy, imagination  
*inbjuda*, IV. [*in'bjū'da*], to invite



*inbryta*, IV. [*in'bry'ta*], to break in  
*inbyggare*, 5. -n, — [*in'byg'arə*], inhabitant, dweller  
*indela*, I. [*in'de'la*], to divide  
*infalla*, IV. [*in'fal'a*], to invade  
*infinna*, IV. [*in'jin'na*], to appear  
*inflytande*, 4. -t, + [*in'fly'tandə*], influence  
*inflytelse*, 3. -n, -r [*in'fly'təlsə*], influence  
*ingen*, adj. [*iŋ'ən'*], nobody  
*ingenting*, pron. [*iŋ'əntiŋ'*], nothing  
*inhämta*, I. [*in'həm'ta*], to bring in  
*innehava* [*in'əha'va*], to possess  
*innehålla*, IV. [*in'əhəl'a*], to contain  
*innesluta*, IV. [*in'əslu'ta*], to comprise, to include  
*inom*, prep. [*in'əm'*], within  
*inre*, adv. [*in'rə'*], interior  
*inrista*, I. [*in'ris'ta*], to engrave  
*inrådan*, 1. —, + [*in'ro'dan*], advice  
*insikt*, 3. -en, -er [*in'sik't*], notion, idea  
*insmyga*, IV. [*in'smy'ga*], to creep in  
*instänga*, II. [*in'stəŋ'a*], to lock (up), in  
*intryck*, 5. -et, + [*in'tryk'*], impression  
*inträda*, II. [*in'trə'da*], to come in  
*inträffa*, I. [*in'trəf'a*], to meet  
*intåga*, I. [*in'to'ga*], to march in  
*is*, 2. -en, -ar [*i:s*], ice  
*ismassa*, 1. -n, -or [*i'smas'a*], mass of ice  
*isländing*, 2. -en, -ar [*i'slən'diŋ*], icelander  
*iver*, 3. -n, + [*i'vər*], zeal

## J

*jaga*, I. [*ja'ga'*], to hunt  
*jakt*, 3. -en, -er [*jak't*], hunt, hunting  
*jord*, 2. -en, -ar [*jw'əd*], earth  
*jordisk*, adj. [*jw'ədisk*], earthy  
*jordklot*, 5. -et, — [*jw'ədklw't*], globe

*jordmeridian*, 3. -en, -er [*jw'əd-meridia'n*], meridian  
*jordmän*, 3. -en, -er [*jw'ədmw'n*], ground  
*just*, adv. [*ju'st*], just  
*jägare*, 5. -n, — [*jɛ'garə'*], hunter, sportsman  
*jämförelse*, 3. -n, -r [*jəm'fö'rəlsə*], comparison  
*jämn*, adj. [*jəm'n*], even  
*jämte*, prep. [*jəm'tə'*], with  
*järnväg*, 2. -en, -ar [*jɛ'ənvɛ'g*], railway (railroad)  
*jökkel*, 2. -n, (jökklar) [*jö'kəl'*], glacier

## K

*kaka*, 1. -n, -or [*ka'ka'*], cake  
*kalk*, 2. -en, + [*kal'k*], quick-lime  
*kalk*, 2. -en, -ar [*kal'k*], cup, chalice  
*kalkgrund*, 5. -et, — [*kal'k-grun'd*], calcareous soil  
*kalksten*, 3. -en, -ar [*kal'kste'n*], lime-stone  
*kall*, adj. [*kal'ɪ*], cold  
*kalla*, I. [*kal'a'*], to call; — *upp* [*up'*], to call up  
*kallelse*, 3. -n, -r [*kal'əlsə'*], vocation, calling, appeal  
*kanon*, 3. -en, -er [*kanw'n*], canon, gun  
*kanske*, adv. [*kan'sə'*], perhaps  
*kappa*, 1. -n, -or [*kap'a'*], mantle  
*kapten*, 3. -en, -er [*kapte'n*], captain  
*kasta*, I. [*kas'ta'*], to throw  
*kastanj*, 3. -en, -er [*kastan'j*], chestnut  
*kavaljer*, 3. -en, -er [*kav'alje'r*], cavalier  
*kedja*, 1. -n, -or [*çe'dja'*], chain  
*kejserlig*, adj. [*çej'sərliŋ'*], imperial  
*kind*, 3. -en, -er [*çin'd*], cheek  
*klaga*, I. [*kla'ga'*], to complain  
*klang*, 2. -en, + [*klay'*], sound  
*klar*, adj. [*kla'r*], clear  
*klippa*, 1. -n, -or [*klip'a'*], cliff, crag  
*klocka*, 1. -n, -or [*klɔk'a'*], clock, bell  
*klockslag*, 5. -et, — [*klɔk'sla'g*], stroke of the clock

- klocklik*, adj. [klɔk'lik'], bell-shaped  
*kloster*, 5. (klostret), — [klos'tər], monastery  
*kläcka*, II. [klɛk'a'], to blow forth  
*kläda*, II. [klɛ'da'], to dress  
*kläder*, 3. (pl.) [klɛ'dər], clothes  
*klämma*, II. in- [klɛm'a'], to squeeze in, to hem in  
*klättra*, I. [klet'ra'], to climb  
*klöv*, 2. -en, -ar [klø'v], hoof (claw)  
*knapp*, 2. -en, -ar [knap'], button  
*knapp*, adj. [knap'], scarce  
*knappast* [knap'as't], scarcely, barely  
*knekt*, 2. -en, -ar [knek't], soldier  
*kniv*, 2. -en, -ar [kni:v], knife  
*knyta*, IV. [kny'ta'], to lie, to knot  
*knä*, 4. -t, -n [knɛ'], knee  
*koja*, 1. -n, -or [kaj'a'], hut  
*knäppa*, II. [knɛp'a'], to button  
*koldragare*, 5. -n, — [ko'ldra-garə], collier (coalheaver)  
*kolförråd*, 5. -et, — [ko'lfæro'd], stock of coal  
*kolmörk*, adj. [ko'lmæ'ɹk], pitch dark  
*kolt*, 2. -en, -ar [kɔlt], frock  
*komma*, IV. [kɔm'a'], to come; — upp [up'], to come up  
*komminister*, 2. -en, -ar [kɔm'i-nis'tər], curate  
*komministerboställe*, 4. -t, -n [kɔm'inis'tərbɔ'stɛlə], rectory  
*konst*, 3. -en, -er [kɔn'st], art  
*konstnär*, 3. -en, -er [kɔn'stnær'], artist  
*konstsamling*, 2. -en, -ar [kɔn'st-sam'liŋ], collection of works of art  
*konung*, 2. -en, -ar [ko'nunŋ'], king  
*konungslig*, adj. [ko'nunŋ'sliŋ], royal  
*korg*, 2. -en, -ar [kɔr'j], basket  
*korn*, 5. -et, — [kɔ:rn], barley corn  
*korsfarare*, 5. -n, — [kɔr's-fa'rarə], crusader  
*kort*, adj. [kɔ:t], short  
*korthet*, 3. -en, + [kɔ:the't], shortness  
*kortsynthet*, 3. -en, + [kɔ:at-syn'thet], shortsightedness  
*kraft*, 2. -en, -er [kraf't], power, strength  
*kraftfull*, adj. [kraf'tful'], powerful  
*krans*, 2. -en, -ar [kran's], crown, wreath  
*krets*, 2. -en, -ar [kret's], circle  
*krig*, 5. -et, — [kri'g], war  
*krigare*, 5. -n, — [kri'garə'], warrior  
*krigsfånge*, 2. -en, -ar [kriŋ's-fɔŋə], prisoner of war  
*krigshär*, 2. -en, -ar [kriŋ'shær'], army  
*krigståg*, 5. -et, — [krik'sto'g], military expedition  
*krigsvan*, adj. [kriŋ'sva'n], accustomed to war  
*kring*, prep. [kriŋ'], around  
*kristen*, adj. [kristən'], christian  
*kristendom*, 2. -en, + [kristən-dɔm'], christianity  
*Kristus* [kristus'], Christ  
*krona*, 1. -n, -or [krɔna'], crown  
*kropp*, 2. -en, -ar [krɔp'], body  
*krypa*, IV. [kry'pa'], to creep  
*krypande*, adj. [kry'pan'de], creeping, reptile  
*kröna*, II. [krɔna'], to crown  
*kubera*, I. [kubɛ'ra], to cube  
*kuku* (interj.) [ku'ku'], cuckoo  
*kula*, 1. -n, -or [ku'la'], ball  
*kulle*, 2. -n, -ar [kul'ə'], hill  
*kulregn*, 5. -et, + [kul'rɛŋ'n], shower of balls  
*kung*, 2. -en, -ar [kunŋ'], king  
*kunglig*, adj. [kunŋ'liŋ], royal  
*kunna*, I. ☉ [kun'a'], to be able  
*kunskap*, 3. -en, -er [kun'ska'p], knowledge  
*kusin*, 3. -en, -er [kusi'n], cousin  
*kust*, 3. -en, -er [kus't], coast  
*kvadrera*, I. [kvadre'ra], to square  
*kvarlämna*, I. [kva'rɛm'na], to leave over  
*kvinn*a, 1. -n, -or [kvin'a'], wife  
*kvitto*, 4. -t, -n [kvi'tɔ'], receipt  
*kvot*, 3. -en, -er [kvɔ't], quotient  
*kväll*, 2. -en, -ar [kvɛl'], evening  
*kyllig*, adj. [çy'liŋ], cool

*kyrka*, 1. -n, -or [çæɪ'ka'], church  
*kyrkoherde*, 2. -n, -ar [çæɪ'kw-he'ɪdə], vicar  
*kyrko socken*, 2. -knen, -ar [çæɪ-kwɒsək'en], parish  
*kåta*, 1. -n, -or [ko'ta'], Lappo-  
 nian tent  
*källa*, 1. -n -or [çel'a'], source  
*kämpa*, I. [çem'pa'], to struggle,  
 to fight  
*känd*, adj. [çen'ɪd], known  
*känna*, II. [çen'a'], to know, to feel  
*kännbar*, adj. [çen'bær], sensible  
*kännedom*, 2. -en, + [çen'edom'],  
 knowledge  
*känsl*, 3. -n, + [çen'sæl], feeling  
*känselförktyg*, 5. -et, — [çen'sæl-  
 væ'rkyt], organ of (feeling)  
 touch  
*känsla*, 1. -n, -or [çen'sla'], feeling  
*kär*, adj. [çær], dear  
*kärlek*, 3. -en, + [çær'le'k], love  
*köl*, 2. -en, -ar [çø'l], keel  
*köld*, 3. -en, + [çø'l'd], cold  
*köra*, II. [çø'ra'], to drive  
*körbär*, 5. -et, — [çær'sbær],  
 cherry

## L

*laga*, I. [la'ga'], to get ready, to  
 prepare  
*laga i ordning* [la'ga i: o'ɪd-  
 nɪŋ'], to put in order  
*lampa*, 1. -n, -or [lam'pa'], lamp  
*land*, 5. -et (länder) [lan'd], land,  
 country  
*landskap*, 5. -et — [lan'dska'p],  
 landscape  
*landstiga*, IV. [lan'dsti'ga], to  
 land  
*landstigning*, 2. -en, -ar [lan'd-  
 sti'gnɪŋ], landing  
*landställe*, 4. -t, -n [lan'dstel'a],  
 country-house  
*lapp*, 2. -en, -ar [lap:], Lapp  
*lappmark*, 3. -en, -er [lap'mær'k],  
 Lapland  
*lasta*, I. [las'ta'], to load; — in  
 [— in], — in  
*latinsk*, adj. [lati'nsk], latin  
*led*, 5. -et, — [le'd], limb  
*leda*, II. [le'da'], to conduct, to  
 lead

*ledig*, adj. [le'dig'], vacant, open  
*leende*, 4. -t, -n [le'en'də], smile  
*lek*, 2. -en, -ar [le'k], play-game  
*leka*, I. [le'ka'], to play  
*leva*, II. [le'va'], to live  
*lever*, 2. -n, -ar [le'vær], liver  
*levnad*, 3. -en, -t [le'vnad'], life  
*levnadslopp*, 5. -et, — [le'vnads-  
 løp'], course of life (career)  
*levnadssätt*, 5. — [le'vnadssæt'],  
 customs, ways and customs  
*lida*, IV. [li'da'], to suffer  
*lidande*, 4. -t, -n [li'dan'də],  
 suffering, suffrance  
*ligga*, IV. [lig'a'], to lie  
*lik*, 5. -et, — [li'k], dead body,  
 corpse  
*lik*, adj. [li'k], like  
*likna*, I. [li'kna'], to resemble  
*liknande*, adj. [li'knan'də], re-  
 sembling  
*liksom*, conj. [li'ksəm'], as, as if  
*likväl*, adv. [li'kvæl], however  
*lind*, 1. -en, -ar [lin'da'], lime-tree,  
 linden-tree  
*linje*, 3. -n, -r [lin'jə], line  
*liten*, adj. [li'tən'], small little  
*livsfarlig*, adj. [li'vsfa'rlig], dan-  
 gerous  
*livlig*, adj. [li'vlig'], lively, alive  
*livnära*, II. [li'vnæ'ra], to feed,  
 to nourish  
*ljud*, 5. -et, — [ju'ɪd], sound  
*ljus*, 5. -et, — [ju's], light  
*ljusröd*, adj. [ju'srød], light  
 rosy  
*ljuv*, adj. [ju'v], charming, sweet  
*locka*, I. [lök'a'], to entice (away),  
 to seduce  
*lott*, 3. -en, -er [lot:], lot, fate  
*lova*, I. [lo'va], to promise  
*lovande*, adj. [lo'van'də], promi-  
 sing  
*luft*, 3. -en, + [luf:t], air  
*luftstreck*, 5. -et, — [luf'tstrek'],  
*lufttom*, adj. [luf'ttom'], vacuum-  
 void  
*lufttät*, adj. [luf'ttæt'], air-tight,  
 hermetical  
*lugn*, adj. [lup'n], rest, quietness  
*lukt*, 3. -en, -er [luk:t], smell  
*luktdorgan*, 5. -et, — (-er) [luk't-  
 ɔrga'n], smelling



*lummig*, adj. [*lum'ig*], thick, tufted, bushy, thick-spreading  
*lund*, 2. -en, -ar [*lun'd*], grove  
*lunga*, 1. -n, or [*lun'g*], lung  
*lust*, 3. -en, + [*lus't*], mind  
*lustslott*, 5. -et, — [*lustslot'*], pleasure castle  
*lycka*, 1. -n, + [*lyk'a*], luck  
*lycklig*, adj. [*lyk'lig*], lucky  
*lyda*, II. [*ly'da*], to obey  
*lyfta*, II. [*lyft'a*], to raise  
*lysa*, II. [*lys'a*], to light; — *upp* [*up*], to light up  
*lysande*, adj. [*lys'an'de*], bright  
*låg*, adj. [*lo'g*], low  
*lågland*, 5. -et, (—änder) [*lo'g-lan'd*], lowland  
*lång*, adj. [*løn'*], long  
*länga*, 1. -n, -or [*løn'a*], cod-fish  
*långs* [*løn's*], along  
*långsam*, adj. [*løn'sam*], slow  
*långvarig*, adj. [*løn'va'rig*], long-lasting  
*låta*, IV. [*lo'ta*], to let (to have with an infinitive)  
*lägga*, II. ☉ [*leg'a*], to lay  
*läkare*, 5. -n, — [*lɛ'karə*], physician  
*läkarevetenskap*, 3. -en, -er [*lɛ'karəvetenska'p*], medicine  
*läkemedel*, 5. -et, — [*lɛ'kəme'del*], medicament, remedy  
*lämna*, I. [*lɛm'na*], to leave; — *kvar* [*kva'r*], to leave behind  
*lämplig*, adj. [*lɛm'plig*], proper, convenient  
*längdmått*, 5. -et, — [*lɛŋ'dmɔt'*], long measure  
*länge*, adv. [*lɛŋ'ə*], long  
*längs*, see: *långs* [*løn's*], along  
*längtan*, 1. —, + [*lɛŋ'tan*], long, longing  
*läpp*, 2. -en, -ar [*lɛp*], lip  
*lära*, 1. -n, -or [*lɛ'ra*], doctrine, apprenticeship  
*lärare*, 5. -n, — [*lɛ'rərə*], teacher  
*lörd*, adj. [*lɛ'rd*], learned  
*lärjunge*, 2. -n, -ar [*lɛ'rjun'ə*], pupil, scholar  
*lärka*, 1. -n, -or [*lɛ'rka*], lark  
*läsa*, II. [*lɛ'sa*], to read  
*läsande*, 4. -t, + [*lɛ'san'de*], reading  
*lätt*, adj. [*lɛ't*], easy

*lätta*, I. [*lɛ'ta*], to facilitate  
*lätteligen*, adv. [*lɛ'tɛli'gən*], easily  
*lättfattlig*, adj. [*lɛ'tfat'lig*], easily understood, easily comprehensible  
*lök*, 2. -en, -ar [*lœ'k*], onion  
*lösen*, —, + [*lœ'sən*], watch-word  
*löv*, 5. -et, — [*lœ'v*], leaf  
*lövas*, I. [*lœ'vas*], to leaf, to cover with leaves  
*lövskog*, 2. -en, -ar [*lœ'vskœ'g*], leafy wood

## M

*maka*, 1. -n, -or [*mæ'ka*], wife  
*makt*, 3. -en, -er [*mæ't*], power  
*malm*, 3. -en, -er [*mal'm*], ore  
*malm*, 2. -en, ar [*mal'm*], suburb  
*man*, 3. (mannen, män) [*man'*], man  
*mark*, 3. -en, -er [*mar'k*], soil, ground  
*marmorbild*, 3. -en, -er [*mar-mœbil'd*], marble statue  
*marskalk*, 2. -en, -ar [*marfal'k*], marshal  
*mask*, 2. -en, -ar [*mas'k*], worm  
*mask*, 3. -en, -er [*mas'k*], mask  
*maskineri*, 3. -et, -er [*mas'inəri*], machinery  
*maskinist*, 3. -en, -er [*mas'inist*], machinist  
*massa*, 1. -n, -or [*mas'a*], heap, man, block  
*mat*, 3. -en, + [*ma't*], food  
*med*, 2. -en, -ar [*mɛ'd*], runner (of a sledge)  
*meddela*, I. [*mɛ'ddɛ'la*], to inform, to communicate; — *undervisning* [*un'dærvi'sniŋ*], to teach  
*Medelhavet* [*mɛ'dælha'vɔt*], the Mediterranean Sea  
*medföra*, II. [*mɛ'dfœ'ra*], to bring (take) with  
*medgiva*, IV. [*mɛ'dji'va*], to agree, to admit, to acknowledge  
*medicin*, 3. -en, + [*mɛ'disi'n*], medicine  
*medlem*, 2. -men, -mar [*mɛ'dlem*], member (of a society)  
*medlidsam*, adj. [*mɛ'dlid'sam*], compassionate  
*mellerst*, adj. [*mɛ:lɛrst*], middle



*men*, conj. [me'n], but  
*mened*, 3. -en, -er [me'ne'd], false oath, perjury  
*metall*, 3. -en, -er [metal'], metal  
*meter*, -n, — [me'tər], metre  
*midnatt*, 3. -en, + [mi'dnat'], midnight  
*midnattssol*, 2. -en [-ar] [mi'd-natsw'ɫ], midnightsun  
*mild*, adj. [mil'd], mild  
*miljon*, 3. -en, -er [mil'jɔ'n], million  
*minnas*, II. [min'as'], to recall, to remember  
*minne*, 4. -t, -n [min'ə'], remembrance  
*minst*, adj. [min'st], (the) least  
*minst*, adv. [min'st], at least  
*minuend*, 3. -en, -er [mi'nnuen'd],  
*missnöjd*, adj. [mis'nöj'd], dissatisfied  
*misstag*, 5. -et, — [mis'ta'g], mistake  
*mitt*, 3. -en, + [mit'], middle, centre  
*mod*, 5. -et, — [mɔ'd], courage  
*moder*, 2. -n (mödrar) [mɔ'dər'], mother  
*modfälld*, adj. [mɔ'dfel'd], disheartened, discouraged  
*modig*, adj. [mɔ'dig'], courageous  
*modlös*, adj. [mɔ'dlɔ's], disheartened  
*mogna*, I. [mɔ'gna'], to ripen  
*moln*, 5. -et, — [mol'n], cloud  
*moralisk*, adj. [mɔ'ra'listk], moral  
*morfader*, 2. [mɔ'r'fa'dər], grand father<sup>1</sup>  
*moster*, 2. -n, -ar [mɔ'stər], aunt<sup>1</sup>  
*motgång*, 2. -en, + [mɔ'tgɔŋ'], adversity  
*motsvarande*, adj. [mɔ'tsva-randə], corresponding  
*motsägelse*, 3. -n, -r [mɔ'tsɛ'gɛlse], contradiction  
*mottaga*, IV. [mɔ'tta'ga], to receive  
*mulen*, adj. [mul'en'], overcast, gloomy  
*mulbärsträd*, 5. -et, — [mul-bærstrɛ'], mulberry-tree

*multipluera*, I. [mul'tipluɛ'ra], to multiply  
*multiplikand*, 3. -en, -er [mul'tiplikan'd], multiplicand  
*multiplikation*, 3. -en, -er [mul'tiplika'ɔ:n], multiplication; — *tabell*, 3. -en, -er [ta'bɛl'], multiplication table  
*multiplikator*, 3. -n, -er [mul'tiplika'tør'], multiplier  
*munter*, adj. [mun'tər], gay  
*musik*, 3. -en, + [musi'k], music  
*myteri*, 3. -et, -er [my'təri'], mutiny  
*måhända*, adv. [mɔ'hɛn'da], perhaps  
*mål*, 5. -et, — [mɔ'l], aim, goal  
*mån*, 3. —, -er [mɔ:n], measure  
*månad*, 3. -en, -er [mɔ'nad'], month  
*mätt*, 5. -et, — [mɔt'], measure  
*mätta*, 1. -n, + [mɔt'a'], to be able (may)  
*mäkta*, I. [mek'ta'], to be able (can)  
*mäktig*, adj. [mek'tig'], powerful  
*mängd*, 3. -en, -er [mɛŋ'd], quantity  
*människa*, 1. -n, -or [mɛn'ifa'], man  
*mänsklig*, adj. [mɛn'sklig'], human  
*märkvärdig*, adj. [mɛr'kvær'dig], remarkable  
*möda*, 1. -n, -or [mɔ'da'], trouble  
*mörda*, I. [mɔ'r'ɔda'], to murder  
*mörk*, adj. [mɔ'r'k], dark  
*mörker*, 5. -et, + [mɔ'r'kər], obscurity, darkness  
*mörkblå*, adj. [mɔ'r'kblo'], dark blue  
*möta(s)*, II. [mɔ'ta'(s)], to meet

## N

*nagel*, 2. -n, -ar [na'gɛl], nail  
*naken*, adj. [na'kɛn'], naked  
*namn*, 5. -et, — [nam'n], name  
*namngiva*, IV. [nam'nji'va], to name  
*namnkunnig*, adj. [nam'nkun'ig], famous

<sup>1</sup> by the mother's side.

*namnkunskap*, 3. -en, -er [nam'n-kun'skap],  
*nation*, 3. -en, -er [natʃw'n], na-  
 tion  
*nationalmuseum*, 3. (—museet),  
 (—museer) [natʃw'nalmuse'um],  
 national museum  
*nattresa*, 1. -n, -or [nat're'sa],  
 night journey  
*natur*, 3. -en, -er [natu'r], nature  
*naturalster*, 5. -et, — [natu'r-  
 alst'ər], natural product  
*naturföremål*, 5. -et, — [natu'r-  
 fö'rəmöl], being, body  
*naturförhållande*, 4. -t, -n [na-  
 tur'færhø'lande], natural con-  
 dition  
*naturlig*, adj. [natu'r'lig], natural  
*naturliv*, 5. -et, + [natu'r'li'v],  
 natural life  
*naturskönhet*, 3. -en, -er [natu'r-  
 fø'nhet], natural beauty  
*naturvetenskap*, 3. -en, -er [na-  
 tur'vet'enskap], natural science  
*nedanför*, prep. [ne'dan'før], be-  
 low, beyond  
*nedgång*, 2. -en, -ar [ne'dgøŋ],  
 descent [down]  
*nedhugga*, IV. [ne'dhug'a], to fell  
*nedlägga*, II. ☉ [ne'dløg'a], to  
 put down  
*nedre*, adj. [ne'drə], under  
*nedsjunka*, IV. [ne'dʃuŋ'ka], to  
 sink down  
*nedslå*, IV. [ne'dslo'], to cast down  
*nedstiga*, IV. [ne'dsti'ga], to des-  
 cend  
*nejd*, 3. -en, -er [nej'd], country  
*njugg*, adj. [njug'], avaricious,  
 eager, niggardly  
*njuta*, IV. [nju'ta'], to enjoy  
*noggrann*, adj. [nø'gran'], accurate  
*noggrannhet*, 3. -en, + [nø'gran'-  
 het], accuracy  
*nomad*, 3. -en, -er [nøma:d],  
 nomad  
*nord*, 2. -en, + [nø:ɪd], north  
*nordbo*, 2. -(e)n, -(a)r [nø'adbø'],  
 northerner  
*nordisk*, adj. [nø:ɪdisk], north[erly]  
*Nordsjön* [nø:ɪdʃø'n], the North  
 Sea  
*Nordstjärneorden* [nø:ɪdʃærnə-  
 ø'rdən], orden of the polar star

*norra*, adj. [nør'a'], north  
*nos*, 2. -en, -ar [nø:s], nose, snout  
*nu*, adv. i ett nu [nu:], in a  
 twinkling  
*nunna*, 1. -n, -or [nun'a], nun  
*nunnekloster*, 5. -et — [nun'ə-  
 kløst'ər], nunnery  
*ny*, adj. [ny:], new  
*nyhet*, 3. -en, -er [ny'hæt], news  
*nyss*, adv. [nys:], recently  
*nyttä*, 1. -n, + [nyt'a'], utility, use  
*nyttig*, adj. [nyt'ig'], useful  
*nå*, interj. [no:], well!  
*nå*, III. [no:], to reach, to attain  
*nåd*, 3. -en, + [nø:d], grace, mercy  
*nådig*, adj. [nø'dig'], merciful,  
 clement  
*någorlunda*, adv. [nø'gør'lun'da],  
 somewhat  
*nämligen*, adv. [nem'ligən'], na-  
 mely  
*nämna*, II. [nem'nə'], to name  
*nära*, II. [nær'a'], to feed, to nour-  
 ish  
*närbelägen*, adj. [nær'bælægən'],  
 neighbouring  
*närvaro*, 3. -n, + [nær'vø'ərø],  
 presence  
*näsa*, 1. -n, -or [nɛ'sa'], nose  
*nästan*, adv. [nø'stan'], nearly  
*nät*, 5. -et, — [nɛ:t], net  
*nätt*, adj. [nɛ:t'], nice  
*nöd*, 3. -en, + [nø:d], need, want  
*nödsaka*, 1. [nø'dsa'ka], to com-  
 pel, to necessitate  
*nödvändig*, adj. [nø'dvæn'dig].  
 necessary  
*nöjd*, adj. [nøj'd], pleased, satisfied  
*nöje*, 4. -t, -n [nøj'ø'], pleasure  
*nöt*, 3. -en (nötter) [nø:t], nut

## O

*oansenlig*, adj. [ø'ansen'lig], un-  
 important  
*oanvändbar*, adj. [ø'anvæn'dbar].  
 inapplicable  
*oavbruten*, adj. [ø'avbru'tən],  
 unintermitting  
*obekant*, adj. [ø'bəkən't], unknown  
*obesvärad*, adj. [ø'bøsvær'rad],  
 free, unconstrained  
*obetydlig*, adj. [ø'bøtyd'lig], un-  
 important

- ocean*, 3. -en, -er [w'səa'n], ocean  
*ock*, conj. [ɔk:], also  
*också*, conj. [ɔk'so], also, likewise  
*odla*, I. [w'dla:], to till, to cultivate  
*odlingsbar*, adj. [w'dliŋ'sbar], arable  
*oduglig*, adj. [w'duŋ'liŋ], unfit, useless, unsuitable  
*oemotståndlig*, adj. [w'emɔ'tstɔn'dliŋ], irresistible  
*oersättlig*, adj. [w'ɛrset'liŋ], irreparable, not to be replaced  
*ofantlig*, adj. [w'fan'tliŋ], enormous, huge  
*offer*, 5. -et, — [ɔf'ɛr], sacrifice  
*officerare* [ɔf'isɛ'rɛrɛ], officer  
*offra*, I. [ɔf'ra:], to sacrifice  
*ofta*, adv. [ɔfta:], often  
*oförgänglig*, [w'færjɛŋ'liŋ], imperishable  
*ogunstig*, adj. [w'gun'stiŋ], unfavourable  
*oinskränkt*, adj. [w'inskrɛŋ'kt], unlimited  
*okunnighet*, 3. -en, + [w'kun'ig-het], ignorance  
*okänd*, adj. [w'çɛn'd], unknown  
*olik(a)*, adj. [w'li'ka], unlike  
*olikhet*, 3. -en, -er [w'li'khet], difference  
*olycka*, 1. -n, -or [w'lyk'a], misfortune  
*ombud*, 5. -et, — [ɔm'bu'd], deputy, messenger  
*omfatta*, I. [ɔm'fat'a], to comprehend, to comprise  
*omflytta*, I. [ɔm'flyt'a], to remove  
*omgivning*, 2. -en, -ar [ɔm'ji'v-niŋ], environs  
*omgiva*, IV. [ɔm'ji'va], to surround, to encircle  
*omkring*, adv. [ɔm'kriŋ], around  
*område*, 4. -t, -n [ɔm'ro'dɛ], district, domain  
*omtala*, I. [ɔm'ta'la], to report  
*omöjlig*, adj. [w'möj'liŋ], impossible  
*onkel*, 2. -n, -ar [ɔŋ'kɛl], uncle  
*onödigtvis*, adv. [w'no'digtvis], unnecessarily  
*oordning*, 2. -en, + [w'ɔ:dnɪŋ], disorder  
*operahus*, 5. -et, — [w'pərah'w's], opera house  
*ord*, 5. -et, — [w'ɔd], word  
*ordentlig*, adj. [ɔ:dnɛnt'liŋ], orderly (properly)  
*ordna*, I. [ɔ'ɔdna:], to set in order  
*ordnande*, 4. -t, -n [ɔ'ɔdnan'dɛ], arrangement, organisation  
*ordning*, 2. -en, -ar [ɔ'rdniŋ], order, arrangement  
*ordspråk*, 5. -et, — [w'ɔdspro'k], proverb, saying  
*organ*, 5. -et [ɔrga'n], organ  
*oriktig*, adj. [w'rik'tiŋ], incorrect  
*oriktighet*, 3. -en, -er [w'rik'tig-het], incorrectness  
*oro*, 3. -n, + [w'rɔ:], agitation  
*orolig*, adj. [w'rɔ'liŋ], agitated, unsettled  
*orsak*, 3. -en, -er [w'rsa'k], cause  
*osa*, I. [w'sa:], to smell  
*otalig*, adj. [w'ta'liŋ], innumerable  
*otålighet*, 3. -en, + [w'to'lighet], impatience  
*otät*, adj. [w'tɛ't], not tight  
*oupphörlig*, adj. [w'uphæ'rliŋ], continual  
*outtröttlig*, adj. [w'utröt'liŋ], indefatigable  
*ovan*, adv. prep. [w'va'n], above  
*ovanför*, prep. [w.van'fɔər], above  
*oval*, adj. [wva'l], oval  
*ovanlig*, adj. [w'va'nliŋ], extraordinary [der storm  
*oväder*, 5. -et, — [w'vɛ'dɛr], thun-  
*oändlig*, adj. [w'ɛn'dliŋ], infinite

## P

- paljett*, 3. -en, -er [paljet:], tinsel  
*paljetterad*, adj. [paljete'rad:], tinselled  
*palm*, 3. -en, -er [pal'm], palm  
*panna*, 1. -n, -or [pa'na:], forehead [per  
*papper*, 5. -et, — [pa'pər:], pa-  
*park*, 3. -en, -er [pa:rk], park  
*passa*, I. [pas'a:], to suit; — *på* [po], to pay attention  
*passagerare*, 5. -n, — [pas'a-se'rɛrɛ], passenger  
*patronkök*, 5. -et, — [patrɔ'n-çɔ'k], cartridge-box



*penningssumma*, 1. -n, -or [*pɛ-n'ɪpsʊm'a*], sum (of money)  
*person*, 3. -en, -er [*pɛrsw'n*], person  
*personlighet*, 3. -en, -er [*pɛrsw'nliɣet*], personality  
*piano*, 4. -t, -n [*pi'a'nɔ*], piano-  
*plan*, 5. -et, — [*pl'a'n*], plain, flat  
*plan*, 3. -en, -er [*pl'a'n*], plan, design  
*plats*, 3. -en, -er [*plat's*], place  
*plocka*, I. [*plɔk'a*], to gather  
*plöja*, II. [*plöj'a*], to plough  
*plötslig*, adj. [*plöt'slig*], sudden  
*poetisk*, adj. [*pœ'tisk*], poetic(al)  
*polhöjd*, 3. -en, -er [*pɔ'lhöj'd*], latitude  
*polsk*, adj. [*pɔl'sk*], Polish  
*polska*, 1. -n, -or [*pɔl'ska*], polka  
*predika*, I. [*prædi'ka*], to preach  
*pressa*, I. [*prɛs'a*], to press; —  
*samman* [*sam'an*], to compress  
*prins*, 2. -en, -ar [*prin's*], prince  
*produkt*, 3. -en, -er [*prɔ'dukt*], produce, product  
*promenad*, 3. -en, -er [*prɔw'ma-na'd*], walk, walking  
*promenadplats*, 3. -en, -er [*prɔw'man'a'dplat's*], walking place  
*protestantisk*, adj. [*prɔw'testan'tisk*], protestant  
*pryda*, II. [*pryta*], to adorn  
*prästman*, -nen, -män [*prɛst-man*], priest  
*pröva*, I. [*prɔv'a*], to test  
*puka*, 1. -n, -or [*pu'ka*], kettle-drum  
*punkt*, 3. -en, -er [*pʊn'kt*], point  
*påstå*, III. ☉ [*po'sto*], to maintain, to assert  
*påve*, 2. -en, -ar [*po'vɛ*], pope  
*päls*, 2. -en, -ar [*pɛl's*], fur  
*päronformig*, adj. [*pæ'rɔnfɔrmig*], pear shaped  
*päronträ*, 4. -et, -n [*pæ'rɔntrɛ*], pear wood  
*päronträd*, 5. -et, — [*pæ'rɔntrɛ*], pear tree

## R

*rad*, 3. -en, -er [*ra'd*], line, rank  
*raket*, 3. -en, -er [*rake't*], rocket

*raseri*, 3. -et, + [*ra'səri*], madness, fury  
*rastlös*, adj. [*rastlɔ's*], restless  
*reda*, II. [*rɛ'da*], to prepare  
*redan*, adv. [*rɛ'dan*], already  
*redögöra*, II. ☉ [*rɛ'dɔjæ'ra*], to report [cross bar  
*regel*, 2. -n, -ar [*rɛ'gɔl*], bolt,  
*regel*, 3. -n, -er [*rɛ'gɔl*], rule  
*regent*, 3. -en, -er [*rɛjɛn't*], regent  
*religion*, 3. -en, -er [*rɛ'ligiɔ'n*], religion  
*ren*, 2. -en, -ar [*rɛ'n*], reindeer  
*ren*, adj. [*rɛ'n*], pure, clear  
*rent av* [*rɛ'nt a'v*], candidly  
*renlav*, 2. -en, -ar [*rɛnla'v*], lichen  
*resa*, 1. -n, -or [*rɛ'sa*], journey, travel  
*resa*, II. [*rɛ'sa*], to travel, to raise  
*resande*, 5. -n, — [*rɛ'san'dɔ*], traveller  
*rest*, 3. -en, -er [*rɛst*], rest remaining  
*restauration*, 3. -en -er [*rɛs'to-ra'ʃɔ'n*], restaurant  
*riddare*, 5. -n, — [*rid'arɛ*], knight  
*ridknekt*, 2. -en, -ar [*ri'dknek't*], groom (soldier)  
*rik*, adj. [*ri'k*], rich  
*rike*, 4. -t, n. [*ri'kɛ*], realm  
*rikedom*, 2. -en, -ar [*ri'kɛdɔm*], riches, wealth  
*riksdagshus*, 5. -et — [*rik'sdags-hu's*], Swedish parliament  
*riktning*, 2. -en, -ar [*rik'tniɔ*], direction  
*ring*, 2. -en, -ar [*riɔ*], ring  
*ringa*, II. [*riɔ'a*], to ring  
*ringakta*, I. [*riɔ'ak'ta*], to disdain, to despise  
*rinna*, IV. [*rin'a*], to flow  
*risknipa*, 1. -n, -or [*ri'sknip'a*], fagot  
*rista*, I. in [*rist'a*], to engrave  
*ro*, 2. -n, + [*rɔ*], rest  
*roa*, I. [*rɔ'a*], to amuse  
*rock*, 2. -en, -ar [*rɔk*], dress-coat  
*ropa*, I. [*rɔ'pa*], to call  
*ros*, 1. -en, -or [*rɔ's*], rose  
*rosenkind*, 3. -en, -er [*rɔ'sɛn'çin'd*], rosy-cheek  
*rosendoft*, 3. -en, -er [*rɔ'sɛn-dɔft*], perfume of roses



*rot*, 3. *en* (*rötter*) [*rɔ:t*], root  
*rulla*, I. [*rul'a*], to roll  
*rum*, 5. *-met*, — [*rum*], room, space  
*rycka*, II. [*ryk'a*], to pull, to tear  
*rygg*, 2. *-en*, *-ar* [*ryg*], back  
*rykte*, 4. *-t*, *-n* [*ryk'tə*], reputation, renown  
*rymdmått*, 5. *-et*, — [*rym'dmɔt*], cubic measure  
*rymma*, II. [*rym'a*], to fly  
*Ryssland* [*rys'lan'd*], Russia  
*rytteri*, 3. *-et*, *-er* [*ryt'əri*], cavalry  
*råd*, 5. *-et*, — [*ro'd*], counsel advice  
*rådsherre*, 2. *-n*, *-ar* [*rod'shæ'rə*], councillor  
*råg*, 2. *-en*, + [*ro'g*], rye  
*råka*, I. [*ro'ka*], to get, to prove, to turn out  
*räcka*, II. [*ræk'a*], to reach, to pass, to give  
*rädda*, I. [*rɛd'a*], to save, to deliver  
*räddning*, 2. *-en*, *-ar* [*rɛd'niŋ*], salvation, deliverance  
*räkneord*, 5. *-et*, — [*ræk'nəw'ɔd*], numeral (adjective)  
*räknesätt*, 5. *-et*, — [*ræk'nəsɛt*], rule  
*rätt*, 3. *-en* [+], *-er* [*rɛt*], right, law  
*rätt*, adj. [*rɛt*], right (righteous)  
*rätta*, *stå till rätta* [*rɛt'a*], to be sued at law  
*rättfärdig*, adj. [*rɛt'fæ'rdig*], righteous, just  
*rättrådig*, adj. [*rɛt'ro'dig*], up-right, honest  
*rättvisa*, 1. *-n* + [*rɛt'vi'sa*], justice  
*röd*, adj. [*rø'd*], red  
*röja*, II. [*røj'a*], to disclose, to reveal  
*rök*, 2. *-en*, *-ar* [*rø'k*], smoke  
*röna*, II. [*rø'na*], to experience  
*rönn*, 2. *-en*, *-ar* [*røn*], roan-tree  
*röra*, II. [*rø'ra*], to move, to concern  
*rörande* [*rø'ran'də*], concerning  
*rörelse*, 3. *-n*, *-r* [*rø'rɛlsə*], movement, motion

## S

*saga*, 1. *-n*, *-or* [*sa'ga*], legend, tale, fable  
*sak*, 3. *-en*, *-er* [*sa'k*], thing, cause  
*sakna*, I. [*sa'kna*], to miss, to be in need of  
*sakta*, adj. [*sak'ta*], soft, slow  
*sal*, 2. *-en*, *-ar* [*sa'l*], hall, room, saloon  
*saltsjö* [*salt'fø*], saltsea  
*samhälle*, 4. *-t*, *-n* [*sam'hɛl'ə*], society  
*samhällsordning*, 2. *-en*, + [*sam'hɛls'ɔrdniŋ*], social order  
*samhällsskick*, 5. *-et*, + [*sam'hɛls'fik*], social condition  
*samla*, I. [*sam'la*], to collect, to assemble  
*samling*, 2. *-en*, *-ar* [*sam'liŋ*], collection  
*sammanhängande*, adj. [*sam'an'hɛŋ'andə*], continuous, connected, coherent  
*sammanlägga*, II. ☉ [*sam'an'lɛg'a*], to place (to put), together  
*sammansätta*, II. ☉ [*sam'an'sɛt'a*], to compose, to combine, to construct  
*samspråk*, 5. *-et*, — [*sam'spo'k*], conversation  
*samt*, conj. [*sam't*], (with) and  
*samtala*, I. [*sam'ta'la*], to converse  
*samtid*, 3. *-en*, *-er* [*sam'ti'd*], the age we live in (our contemporaries)  
*samtida*, adj. [*sam'ti'da*], contemporaneous  
*sandhed*, 2. *-en*, *-ar* [*san'dhe'd*], sandy heath  
*sandsten*, 2. *-en*, *-ar* [*san'dste'n*], sand stone  
*sandås*, 2. *-en*, *-ar* [*san'do's*], sand ridge  
*sann*, adj. [*san*], true  
*schweizare*, 5. *-n*, — [*ʃvɛj'sa'rə*], Swiss  
*se*, III. ☉ [*se*], to see  
*se ut* [*se*], to look  
*sedan*, adv. [*se'dan*], since  
*sedermåra*, adv. [*se'dərme'ra*], since, afterwards

*seger*, 2. -n, -ar [se'gər], victory

*segla*, I. [se'glɑ], to sail

*sen*, adj. [se'n], late

*servera*, I. [sær've'ra], to serve

*sida*, 1. -n, -or [si'dɑ], side

*sill*, 2. -en, -ar [sil:], herring

*sillfiske*, 4. -t, -n [sil'fis'kə], herring-fishery

*silver*, 5. -et, + [sil:vər], silver

*silvervinge*, 2. -en, -ar [sil'vər-viŋə], silver-wing

*simma*, I. [sim'a], to swim

*sinne*, 4. -t, -n [sin'ə], sense

*sitta*, IV. [sit'a], to sit

*sjukdom*, 2. -en, -ar [fu'kdom], disease

*sjunka*, IV. [fuŋ'ka], to sink; — *ned* [ne'd], to sink down

*själ*, 2. -en, -ar [ʃe:l], soul

*sjö*, 2. -n, -ar [ʃø:], sea

*skada*, 1. -n, -or [ska'dɑ], damage, injury

*skada*, I. [ska'dɑ], to damage

*skadlig*, adj. [ska'dlig], injurious, prejudicial, pernicious

*skaffa*, I. [ska'fɑ], to procure

*skaka*, I. [ska'ka], to shake

*skapa*, I. [ska'pa], to create

*skapare*, 5. -n, — [ska'parə], creator

*skatt*, 3. -en, -er [skat:], tax, duty, rate, impost

*skatta*, I. [skat'a], to tax

*ske*, III. [ʃe:], to happen, to occur, to take place

*skepp*, 5. -et, — [ʃep:], ship

*skeppare*, 5. -n, — [ʃep'arə], shipper

*skeppsbord* [ʃep'sbɔrd], ship-board

*skick*, 5. -et, — [sik:], condition

*skicka*, I. [sik'a], to send

*skicklig*, adj. [sik'lig], clever, convenient, suitable

*skiftesvis*, adv. [ʃiftəs'vi:s], alternately, reciprocally

*skilja*, II. [ʃil'ja], to separate

*skillnad*, 3. -en, -er [ʃil'nad], difference

*skimra*, I. [ʃim'ra], to twinkle

*skingra*, I. [ʃiŋ'ra], to disperse, to scatter

*skinn*, 5. -et, — [ʃin:], hide

*skjuta*, IV. [ʃur'tɑ], to shoot; — *bort* [bɔ:t], to shoot away off; — *sönder* [sön'dər], to shoot to pieces

*skjutvapen*, 5. -et, — [ʃur'tva-pən], fire arm

*skodon*, pl. [skɔ'dɔn], shoes

*skog*, 2. -en, -ar [sko:g], wood, forest

*skogsmark*, 3. -en, -er [sko'gs-mar'k], woodland

*skola*, 1. -n, -or [sko'la], school

*skolgosse*, 2. -n, -ar [sko'lgɔsə], pupil, scholar

*skott*, 5. -et, — [skɔt:], shoot

*skrapa*, I. (av) [skrɑ'pa], to scrape

*skrift*, 3. -en, -er [skrif't], hand-writing

*skräddare*, 5. -n, — [skrɛd'arə], tailor

*skrämma*, II. [skrɛm'a], to frighten, to startle

*skrämsel*, 3. -n, + [skrɛm'sæl], fright

*skugga*, 1. -n, -or [skug'a], shade

*skuggig*, adj. [skug'ig], shady

*skuldra*, 1. -n, -or [skul'dra], shoulder

*skull*, för . . . skull [skul:], for . . . sake

*skydd*, 5. -et, — [ʃyd], shelter, refuge

*skyldig*, adj. [ʃyl'dig], guilty, obliged, bound

*skymt*, 2. -en, -ar [ʃym:t], shimmer

*skynda*, I. [ʃyn'dɑ] to hasten

*skåda*, I. [sko'dɑ], to look at

*skådespel*, 5. -et, — [sko'dəspɛ'l], sight, spectacle

*Skåne* [sko'nə], Scania

*skägg*, 5. -et, — [ʃɛg:], beard

*skärgård*, 2. -en, -ar [ʃærgɔ'rd], archipelago (near the sea side)

*skön*, adj. [ʃøn], pretty

*skönhet*, 3. -en, -er [ʃøn'hɛt], beauty

*sköte*, 4. -t, -n [ʃɔtə], bosom

*slag*, 5. -et, — [sla:g], battle, species

*slaveri*, 3. -et, + [sla'vəri], slavery

*slippa*, IV. [slip'a], to escape, to get away

*slott*, 5. -et, — [slot:], castle

*sluss*, 2. -en, -ar [slusː], sluice  
*slut*, 5. -et, — [sluːt], end  
*sluta*, I. [sluːtaː], to finish, to end  
*sluta*, IV. [sluːtaː], to lock  
*slutlig*, adj. [sluːtliːɡ], final  
*slutligen*, adv. [sluːtliːɡən], finally  
*slutta*, I. [sluːtaː], to slope  
*sluttning*, 2. -en, -ar [slutːniːŋ], slope  
*slå*, III. ⊙ [sloː], to beat, to throw;  
 — *ut* [uːt], to strike out, to beat  
*släde*, 2. -n, -ar. [slɛːdə], sledge,  
 sleigh  
*släkt*, 3. -en, -er [slɛkːt], race, family  
*släkte*, 4. -t, -n [slɛkːtə], race, generation  
*släkting*, 2. -en, -ar [slɛkːtiŋ], relative  
*slätt*, 3. -en, -er [sletː], plain  
*slättland*, 5. -et ( . . . länder) [sletːlaːnd], plain  
*smak*, 2. -en, + [smaːk], taste  
*smaka*, I. [smaːkaː], to taste  
*smal*, adj. [smaːl], narrow  
*smygain*, IV. [smyːgaː], to smuggle, to slink  
*små*, adj. [smoː], small, little  
*småle*, III. ⊙ [smoːleː], to smile  
*småväxt*, adj. [smoːvekːst], under-sized  
*smälta*, II. [smɛlːtaː], to melt;  
 — *bort* [bɔːt], to melt away  
*snickare*, 5. -n, — [snikːarə], joiner  
*snille*, 4. -t, -n [snilːə], genius  
*snillrikhet*, 3. -en + [snilːrikːhet], ingenuity  
*snö*, 2. -n, + [snoː], snow  
*snöglopp*, 5. -et + [snoːɡlopː], snowdrift  
*snögräns*, 2. -en, -er [snoːgrenːs], limit of snow  
*snömassa*, 1. -n, -or [snoːmasːa], mass of snow  
*snömoln*, 5. -et, — [snoːmolːn], cloud of snow  
*snöyra*, 1. -n, + [snoːyːra], snow-storm  
*socken*, 2. -en, -ar [sɔkːən], parish, district  
*sol*, 2. -en, -ar [soːl], sun  
*solsken*, 5. -et, — [soːlfeːn], sun-shine

*somliga*, pron. [sɔmːliɡaː], a few, some  
*soumar*, 2. -en (somrar) [sɔmːarː], summer  
*sommarbostad*, 2. -en (bostäder) [sɔmːarboːstad], summer house  
*sonson*, 3. -en ( . . . söner) [soːn-soːn], grandson  
*sorg*, 3. -en, -er [sɔːrj], sorrow  
*sorglig*, adj. [sɔːrjliːɡ], sorrowful  
*sotig*, adj. [soːtigː], sooty  
*sova*, IV. [soːvaː], to sleep  
*sovande*, adj. [soːvanːdə], sleeping  
*spegla*, I. [speːɡlaː], to reflect  
*spela*, I. [speːlaː], to play  
*spets*, 2. -n, -ar [speːts], point, top, head  
*spira*, 1. -n, -or [spiːraː], sceptre  
*sprida*, IV. [spriːdaː], to spread  
*springa*, IV. [sprijːaː], to run  
*springbrunn*, 2. -en, -ar [sprijːbrunː], fountain  
*språk*, 5. -et, — [sproːk], language, tongue  
*spränga*, II. [spreŋːaː], to blow up  
*spår*, 5. -et, — [spoːr], trace, track, way-road  
*spårvagn*, 2. -en, -ar [spoːrvagːn], tramcar  
*späd*, adj. [speːd], tender, gentle  
*spänna*, II. [spenːaː], to bend  
*spänne*, IV. [spenːə], buckle  
*spänning*, 2. -en, -ar [spenːiŋ], tension  
*spörja*, II. ⊙ [spærːjaː], to question  
*stad*, 3. -en (städer) [staːd], town  
*stadsläkare*, 5. -n, — [stadːslɛkarːə], town physician  
*stam*, 2. -men, -mar [stamː], stem, race  
*standar*, 5. -et, — [standaːr], standard  
*stanna*, I. [stanːaː], to stay, to remain; — *kvar* [kvaːr], to remain  
*stark*, adj. [starːk], strong  
*stat*, 3. -en, er [staːt], state  
*statsmann*, 3. -nen (-män) [staːts-manː], statesman  
*steg*, 5. -et, — [steːɡ], steg  
*stege*, 2. -n, -ar [steːɡə], ladder



*steka*, II. [ste'ka'], to roast  
*sten*, 2. -en, -ar [ste'n], stone  
*stenart*, 3. -en, -er [ste'na'ut], species (kind) of stone  
*stenkol*, 5. -et, — [ste'ngo'l], coal, pit-coal  
*stenrike*, 4. -t, -n [ste'nri'ka], mineral kingdom  
*sticka*, IV. [stik'a'], to stick, to sting, to prick  
*stig*, 2. -en, -ar [sti'g], path  
*stiga*, IV. [stig'a'], to mount, to ascend, to put up (at hôteis etc.)  
*stilla*, adj. [sti'la'], quiet, peaceful  
*stjälk*, 2. -en, -ar [fel'k], stalk  
*stjärt*, 2. -en, -ar [fæ't], tail  
*stockholmare*, 5. -n, — [stök-hol'marə], Stockholmer  
*stoft*, 5. -et, + [stɔf't], dust  
*stol*, 2. -en, -ar [stɔ'l], chair  
*stolt*, adj. [stɔlt], proud  
*stor*, adj. [stɔ:r], great  
*storartad*, adj. [stɔ'r'a'atad], grand, magnificent  
*storhet*, 3. -en, -er [stɔ'rhe't], grandeur, greatness  
*storlek*, 2. -en, -ar [stɔ'rle'k], size  
*storm*, 2. -en, -ar [stɔr'm], storm  
*stormakt*, 3. -en, -er [stɔ'rmak't], great power  
*straffa*, I. [straf'a'], to punish  
*strand*, 3. -en, stränder [stran'd], shore, strand  
*strax*, adv. [strak's], presently  
*strid*, 2. -en, -er [stri'd], strife, dispute  
*strida*, II. [stri'da'], to fight, to quarrel, to dispute  
*stripig*, adj. [stri'pig], shaggy  
*stråla*, I. [stro'la'], to beam  
*sträcka*, II. [strek'a'], to stretch; — ut [u't], to stretch out  
*stränga*, I. [strey'a'], to string  
*student*, 3. -en, -er [stud'en:t], student  
*studera*, I. [stude'ra], to study  
*studie*, 3. -n, -r [stu'diə], study  
*studium*, 3. studiet, studier [stu:-dium], study  
*stund*, 3. -en, -er [stun'd], moment  
*stundom*, adv. [stun'dɔm], sometimes

*stupa*, I. [stu'pa'], to fall  
*styrelse*, 3. -n, -r [styrälsə'], administration, government  
*styv*, adj. [sty'v], stiff  
*stå*, III. ○ [sto:], to stand; — ut [u't], to stand (out)  
*stät*, 2. -en, + [sto:t], pomp  
*stätlig*, adj. [stot'lig], pompous  
*städse*, adv. [stɛdsə'], steadily, constantly  
*ställa*, II. [stɛl'a'], to place; — upp [up:], to set up, to erect  
*ställe*, 4. -t, -n [stɛl ə'], place, spot  
*ställning*, 2. -en, -ar [stɛl'niŋ], position  
*stämma*, 1. -n, -or [stɛm'a'], voice  
*stämpla*, I. [stɛm'pla'], to stamp  
*ständ*, pl. [stɛn'dər], states general  
*ständig*, adj. [stɛn'dig], constant  
*störa*, II. [stö'ra'], to trouble  
*störa*, I. [stɔ'ra'], to prop  
*stöta*, II. [stɔ'ta'], to push, to hurt, to thrust  
*subtrahend*, 3. -en, -er [sub'tra-hen'd],  
*subtrahera*, I. [sub'trahe'ra], to subtract  
*subtraktion*, 3. -en, -er [sub'trak'fɔ'n], subtraction  
*suck*, 2. -en, -ar [suk:], sigh  
*suga*, IV. [su'ga'], to suck  
*summa*, 1. -n, -or [sum'a'], sum  
*sund*, adj. [sun'd], healthy  
*sund*, 5. -et, — [sun'd], strait  
*suverän*, 3. -en, -er [suwɛrɛ'n], sovereign  
*svag*, adj. [sva'g], feeble weak  
*svan*, 2. -en, -ar [sva'n], swan  
*svart*, adj. [sva't], black  
*svartaktig*, adj. [sva'tak'tig], blackish  
*svek*, 5. -et, + [sve'k], deceit  
*svenska*, 1. -n, -or [svɛn'ska'], Swedish lady  
*Sverige* [svær:(i)jə], Sweden  
*svika*, IV. [svi'ka'], to deceive  
*svår*, adj. [svo:r], difficult, heavy  
*svårighet*, 3. -en, -er [svo'righe't], difficulty  
*svärd*, 5. -et, — [svæ'ɪd], sword  
*sväva*, I. [svɛ:va'], to hover  
*sydlig*, adj. [sy'dlig], southern  
*syn*, 3. -en, -er [sy:n], view, sight



*synas*, II. [syn'as'], to seem, to appear  
*synbarligen*, adv. [syn'barligən'], visibly  
*synnerhet*, *i synnerhet* [syn'ər-he't], especially, principally  
*synnerlig*, adj. [syn'ərliɡ'], especial  
*syskon*, pl. [sys'kən'], brothers and sisters  
*sysselsätta*, II. ☉ [sys'əlsət'a], to be occupied  
*syssling*, 2. -n, -ar [sys'liŋ'], son of cousin-german  
*syster*, 2. -n, -ar [sys'tər'], sister  
*sälunda* [so'lunda'], so  
*sånglärare*, 5. -n, — [soŋ'læ'rarə], singing master  
*såra*, I. [so'ra'], to wound  
*säde*, 4. -t, -n [sɛ'də'], seed  
*säker*, adj. [sɛ'kər'], certain, sure  
*säga*, II. [sɛ'ga'], to say  
*sällan*, adv. [sɛ'l'an'], seldom  
*sällskap*, 5. -et, — [sɛ'l'ska'p], company  
*sändebud*, 5. -et, — [sɛn'dəbu'd], messenger  
*sända*, II. [sɛn'da'], to send  
*säng*, 2. -en, -ar [sɛŋ'], bed  
*sänka*, II. [sɛŋ'ka'], to sink  
*särskild*, adj. [sær'sil'd], various, different  
*särskilt*, adv. [sær'sil't], differently  
*sätt*, 5. -et, — [sɛt'], way  
*sätta*, II. [sɛt'a'], to set; — *ut* [u't], to set out, to expose  
*söder*, 3. -n, + [so'dər], south  
*söder ut*, adv. [so'dər u't], southward  
*södra*, adj. [so'dra'], southern  
*söka*, II. [so'ka'], to seek; — *upp* [up;], — out  
*söt*, adj. [so't], sweet

## T

*tack*, 2. -en, + [tak'], thank(s)  
*tacka*, I. [tak'a'], to thank  
*tacksam*, adj. [tak'sam'], thankful  
*tacksamhet*, 3. -en, + [tak'sam-he't], thankfulness  
*tacksägelse*, 3. -n, -r [tak'sɛ'gəlsə], thank(s)

*taga*, IV. [ta'ga'], to take; — *bort* [bo'ut], — away; — *fatt* [fat'], — catch, to seize; — *in* [in'], to take in  
*tak*, 5. -et, — [ta'k], roof  
*tal*, 5. -et, — [ta'l], speech  
*tala*, I. [ta'la'], to speak, to talk  
*talande*, adj. [ta'lan'də], expressive  
*talrik*, adj. [ta'lri'k], numerous  
*tand*, 3. -en, *tänder* [tan'd], tooth  
*tanke*, 2. -en, -ar [taŋ'kə'], thought  
*tankfull*, adj. [taŋ'kful'], thoughtful  
*tapper*, adj. [tap'ər], brave  
*tapperhet*, 3. -en, + [tap'ərhe't], bravery  
*tecken*, 5. -et, — [tek'an], sign  
*teckna*, I. [tek'na'], to sign  
*tegel*, 5. -et, — [tɛ:gəl], tile  
*term*, 3. -en, -er [tær'm], term  
*tid*, 3. -en, -er [ti'd], time  
*tidig*, adj. [ti'diɡ'], early  
*tidräkning*, 2. -en, ar [ti'drɛ'k-niŋ], era  
*till och med* [til'ok: me'd], even  
*tillbaka*, adv. [til'ba'ka], back, ago  
*tillbringa*, II. ☉ [til'briŋ'a], to bring; to spend, to pass (of time)  
*tillfälle*, 4. -t, -n [til'felə], occasion, opportunity  
*tillfällighet*, 3. -en, -er [til'fel'ig-he't], casualty  
*tillgodo*, *hålla med något tillgodo* [til'ɡo'də], to be content with, to be put up with  
*tillgänglig*, adj. [til'jɛŋ'liɡ], accessible, susceptible  
*tillhjälp*, 2. -en, + [til'jɛl'p], help, cooperation  
*tillhöra*, II. [til'hö'ra], to belong  
*tillika* [til'li'ka], at once, jointly  
*tillråda*, II. [til'ro'da], to advise, to counsel  
*tillskynda*, I. [til'syn'da], to cause, to occasion  
*tillstyrkan*, 1. —, + [til'styr'a-kan], advice  
*tillstädes* [til'stɛ'dəs], present [(to be) in]

*tillvaro*, 3. -n, + [til'va'rw], presence  
*tillväga*, adv. [til've'ga], about (to bring)  
*tillägg*, 5. -et, — [til'leg'], addition  
*tillägga*, II. ○ [til'leg'a], to add  
*timma*, 2. -n, -ar [tim'a'], hour  
*titel*, 2. -en, -ar [tit'el], title  
*tjock*, adj. [çøk'], thick  
*tjusa*, I. [çu'sa'], to charm  
*tjäna*, I. [çe'na'], to serve  
*tjänare*, 5. -n, — [çe'narə'], servant  
*tjänst*, 3. -en, -er [çen'st], service  
*tjänste ande*, 2. -n, -ar [çen'stə-an'də], ministering spirit  
*tolka*, I. [tøl'ka'], to explain, to interpret  
*tona*, I. [twna'], to sound, to tone  
*topp*, 2. -en, -ar [tɔp'], top  
*toppmossa*, 1. -n, -or [tɔp'mos'a], pecked (night)-cap  
*torka*, I. [tɔ:ka'], to dry  
*torsk*, 2. -en, -ar [tɔ:sk], cod  
*trakt*, 3. -en, -er [trak't], country  
*trapp*, 2. -en, -ar [trap'], trap  
*trappa*, 1. -n, -or [trap'a'], staircase  
*trappsteg*, 5. -et, — [trap'ste'g], stair  
*trasig*, adj. [tra'sig'], shabby  
*trevnad*, 3. -en, + [tre'vnad'], comfort, wellbeing  
*treväningshus*, 5. -et, — [tre-vonijshu's], house three stories high  
*trippa*, I. [trip'a'], to trip, to trot  
*tro*, 3. -n, + [trɔ:'], faith  
*tro*, III. [trɔ:'], to believe  
*trogen*, adj. [trɔ'gən'], faithful  
*trolig*, adj. [trɔ'lig'], probable  
*trolös*, adj. [trɔ'lø's], faithless  
*tron*, 3. -en, -er [trɔ'n], throne  
*trossvagn*, 2. -en, -ar [trɔs'vay'n], luggage-waggon, convey  
*trupp*, 3. -en, -er [trup'], troop  
*tryck*, 5. -et, — [tryk'], impression  
*trycka*, II. [tryk'a'], to punt, to press  
*trygg*, adj. [tryg'], sure, secure  
*trygghet*, 3. -en, + [tryg'het'], surety, security  
*tråd*, 2. -en, -ar [tro:d], thread

*trång*, adj. [trɔŋ'], narrow  
*träd*, 5. -et, — [trɛ'], tree  
*trädgård*, 2. -en, -ar [trɛ'gɔ'ad], garden  
*trädskola*, 1. -n, -or [trɛ'skɔ'la], tree-nursery  
*träffa*, I. [trɛf'a'], to meet  
*tränga*, II. [trɛŋ'a'], to press, to throng  
*trängsel*, 3. -n, + [trɛŋ'səl], crowd  
*trötta*, I. [tröt'a'], to tire, to exhaust  
*tu* [tu:'], two  
*tunga*, 1. -n, -or [tun'a'], tongue  
*tunna*, 1. -n, -or [tun'a'], tun  
*tunnel*, 2. -n, tunnlar [tunəl'], tunnel  
*Turkiet* [tur'ki'et], Turkey  
*tvinga*, IV. [tviŋ'a'], to compel  
*tvivel*, 5. -et, — [tvi'vəl], doubt  
*tvång*, -et, + [tvɔŋ'], constraint, compulsion  
*tvär*, adj. [tvær'], blunt, hasty  
*tvärtom*, adv. [tvɛ'rtəm'], on the contrary  
*ty*, conj. [ty:'], for, as  
*tycka*, II. [tyk'a'], to like; — *sig* [si'g], to think; — *om* [ɔm'], to like, to be fond of  
*tyda*, II. [ty'da']. to point, to signify  
*tysk*, adj. [tys:k], German  
*Tyskland* [tys'klan'd], Germany  
*tyst*, adj. [tys't], still  
*tystlåten*, adj. [tys'tlo'tən], taciturn  
*tåg*, 5. -et, — [to:g], train  
*tåga*, I. [to'ga'], to march, to go  
*tåga*, 1. -n, -or [to'ga'], fibre  
*tåla*, II. [to'la'], to stand, to bear, to support  
*tålig*, adv. [to'lig'], patient  
*tår*, 2. -en, -ar [to:r], tear  
*täcka*, II. [tɛk'a'], to cover  
*täcke*, 4. -t, -n [tɛk'ə'], cover  
*tält*, 5. -et, — [tɛl't], tent  
*tänka*, II. [tɛŋ'ka'], to think  
*tät*, adj. [tɛ:t], close, hermetic(al)  
*täthet*, 3. -en, + [tɛ'thet'], closeness

*tävla*, I. [tæv'la'], to emulate, to contend

*töm*, 2. -men, -mar [töm'], rein

*töra*, II. ☉ [tæ'ra'], may, (shall)

## U

*umgås*, III. ☉ [um'go's], to frequent, to have intercourse with

*undangömma*, II. [un'danjöm'a], to hide

*under*, 5. -et, — [un'dær], marvel, wonder

*underavdelning*, 2. -en, -ar [un'dæra'vdelniŋ], subdivision

*underbar*, adj. [un'dærba'r], wonderful

*undergivenhet*, 3. -en, + [un'dærji'væhæt], resignation

*underhandla*, I. [un'dærhan'dla], to negotiate

*underhandling*, 2. -en, -ar [un'dærhan'dliŋ], negotiation

*underjordisk*, adj. [un'dærjow'disk], subterranean

*underlig*, adj. [un'dærlig], wondrous, strange

*underordna*, I. [un'dærow'dna], to subordinate

*underrättelse*, 3. -n, -r [un'dærræt'ælsə], news

*understöd*, 5. -et, — [un'dærsto'd], support

*understödja*, II. [un'dærsto'dja], to support

*undersöka*, II. [un'dærsø'ka], to examine

*undervisa*, I. [un'dærvi'sa], to teach

*undervisning*, 2. -en, + [un'dærviss'niŋ], tuition

*undkomma*, IV. [un'dkø'm'a], to escape

*undra*, I. [un'dra'], to wonder

*undsätta*, II. ☉ [un'dsæt'a], to relieve (a garrison)

*undsättning*, 2. -en, -ar [un'dsæt'niŋ], relieving

*ung*, adj. [uŋ], young

*ungdom*, 2. -en, + [uŋ'døm'], youth

*universitet*, 3. -en, -er [u'nivær-sitæt'], university

*universitetslärare*, 5. -n, — [u'nivær-sitæt'slæ'rara], university teacher, professor

*unge*, 2. -n, -ar [uŋ'ø'], young one

*upp och ned* [up' ø: ne'd], up and down

*uppdrag*, 5. -et, — [up'dva'g], mission, task

*uppehälle*, 4. -t, + [up'æh'ælə], livelihood, living

*uppenbara*, I. [up'ænba'ra], to manifest, to reveal

*uppfart*, 3. -en, -er [up'fa'at], ascension, ascent

*uppföstra*, I. [up'fjus'tra], to bring up, to educate

*uppfryska*, I. [up'fris'ka], to refresh, to revive

*uppfylla*, II. [up'fyl'a], to fill up

*uppföra*, II. [up'föra], to erect, to establish

*uppgift*, 3. -en, -er [up'jif't], task

*uppgöra*, II. ☉ [up'jæ'ra], to arrange

*upphöra*, II. [up'hæ'ra], to cease

*upplysa*, II. [up'ly'sa'], to light

*upplysning*, 2. -en, -ar [up'lys'niŋ], information, explanation

*uppmåna*, I. [up'ma'na], to exhort

*uppmärksamhet*, 2. -en, + [up'mærksamhet], attention, attentiveness

*upprepa*, I. [up're'pa], to repeat

*uppresa*, II. [up're'sa], to erect

*uppseende*, 4. -t, + [up'se'ænde], stir; sensation; supervision

*uppskatta*, I. [up'skat'a], to value, to appreciate

*uppskjuta*, IV. [up'fu'ta], to postpone

*uppstå*, III. ☉ [up'sto'], to stand up, to arise

*uppställa*, II. ☉ [up'stel'a], to draw up, to range

*uppsyn*, 3. -en, + [up'sy'n], look, mien

*upptaga*, IV. [up'ta'ga], to take up

*uppteckna*, I. [up'tek'na], to write down, to record

*uppträdande*, 4. -t, + [up'træ'dandə], appearance



*upptäckt*, 3. -en; -er [up'tek't], discovery  
*uppvakta*, I. [up'vak'ta], to wait  
*uppvaktning*, 2. -en, -ar [up'vak'tniŋ], attendance, waiting  
*ursprungligen*, adv. [ur'sprung'liɡən], originally  
*ursäkt*, 3. -en, -er [ur'sek't], excuse, apology  
*utarbetande*, 4. -t, + [utar'betandə], working out  
*utbreda*, II. [utbre'da], to spread  
*utbrista*, IV. [utbrista], to break out  
*utforska*, I. [utför'ska], to search  
*utför*, adv. prep. [utfær], down  
*utföra*, II. [utfæ'ra], to execute, to carry out  
*utgöra*, II. ☉ [utjæ'ra], to make up, to amount, to constitute  
*utgöras*, av [utjæ'ras], to consist of  
*utkomst*, 3. -en + [utkø'm'st], income, (getting out)  
*utlopp*, 5. -et — [utløp'], mouth, estuary  
*utlova*, I. [utlø'va], to promise  
*utlänning*, 2. -n, -ar [utlæn'ij], foreigner  
*utländsk*, adj. [utlæn'dsk], foreign  
*utmatta*, I. [utmat'a], to weary, to wear out, to exhaust  
*utmärka*, II. [utmær'ka], to distinguish  
*utmärkelse*, 3. -n, -r [utmær'kəlsə], distinction  
*utnämna*, II. [utnæn'na], to appoint, to nominate  
*utomlands*, adv. [ut'ømlands], abroad  
*utomordentlig*, adj. [ut'ømrøden'tliɡ], extraordinary  
*utreda*, II. [ut're'da], to fit out; to clear up  
*uträtta*, I. [utret'a], to perform  
*utsaga*, I. -n, -or [ut'sa'ɡa], declaration, assertion, statement, deposition  
*utse*, III. ☉ [utse'], to look, to appear  
*utseende*, 4. -t, -n [utse'ændə], appearance, look

*utsikt*, 3. -en, -er [utsik't], view  
*utslå*, III. ☉ [ut'slo'], to blow, to bloom, to open  
*utsända*, II. [ut'sen'da], to send out  
*utsätta*, II. [ut'set'a], to expose  
*uttrötta*, II. [utröt'a], to tire out  
*utvald*, adj. [utva'ld], select, chosen  
*utveckla*, I. [utvek'la], to develop  
*utveckling*, 2. -en, -ar [utvek'liŋ], development  
*utvidga*, I. [utvid'ga], to expand, to enlarge, to extend  
*utvisa*, I. [utvi'sa], to turn out, to expel; to show, to decide

## V

*vacker*, adj. [vak'ær], pretty  
*vadmal*, -en, + [va'dma'l], coarse stuff  
*vagga*, 1. -n, -or [vag'a'], cradle  
*vagn*, 2. -en, -ar [vay'n], carriage  
*vaksam*, adj. [va'ksam'], awake  
*vakteld*, 2. -en, -ar [vak'tel'd], watch-fire  
*val*, 5. -et, — [va'l], choice, election  
*vall*, 2. -en, -ar [val'], wall  
*vallfärda*, I. [val'fæ'ida], to make a pilgrimage  
*valspråk*, 5. -et, — [val'spro'k], device  
*valthorn*, 5. -et, — [val'thø'an], French-horn  
*van*, adj. [va'n], accustomed  
*vandra*, I. [van'dra'], wander  
*vanlig*, adj. [va'nliɡ'], usual  
*vanligen*, adv. [va'nliɡən'], usually  
*vanligtvis*, adv. [van'liɡtvi's], usually  
*vapen*, 5. -et, — [va'pøn], weapon  
*vara*, 1. -n, -or [va'ra'], goods  
*vara*, I. [va'ra'], to last  
*(h<sup>1</sup>) vardagsgäst* [va'rdagsjæ'st], everyday's guest  
*(h<sup>1</sup>) varest*, adv. [va're'st'], where  
*(h<sup>1</sup>) varigenom*, adv. [va'rije'nøm], whereby  
*(h<sup>1</sup>) vass*, adj. [vas'], sharp  
*varna*, I. [va'na'], to warn  
*vatten* [vat'en], water

1) old orthography



- vecka*, 1. -*n*, -*or* [vek'a], week  
*vederläggning*, 2. -*en*, -*ar* [ve-därleg'nij], refutation  
*verk*, 5. -*et*, — [vær:k], work  
*verka*, I. [vær'ka], to work  
*verklig*, adj. [vær'klig], real, virtual  
*verksamhet*, 3. -*en*, + [vær'k-samhe't], activity  
*verkställighet*, 3. -*en*, + [vær'k-stel'ighet], effect  
*veta*, I. ⊙ [v'e'ta], to know  
*vetenskap*, 3. -*en*, -*er* [v'e'tenska'p], science  
*vetenskapsman*, 3. -*nen*, -*män* [v'e'tenskapsman'], man of science, scholar  
*vetgirig*, adj. [v'e'tji'rig], desirous of learning  
*vida*, adv. [vi'da], wide  
*vidga*, I. [vi'dga], to extend  
*vidlyftig*, adj. [vi'dlyftig], extensive  
*vidskeplig*, adj. [vi'dsep'lig], superstitious  
*vik*, 2. -*en*, -*ar* [vi:k], bay  
*vikt*, 3. -*en*, -*er* [vik:t], weight  
*viktmått*, 5. -*et*, — [vik'tmöt'], weight measure  
*viktig*, adj. [vik'tig], weighty, important  
*(h')vila*, I. [vi'la], to rest  
*vildhet*, 3. -*en*, + [vil'dhet], wildness  
*vildmark*, 3. -*en*, -*er* [vil'dmar'k], wild country  
*villa*, 1. -*n*, or [vil'a], cottage  
*villig*, adj. [vil'ig], willing  
*(h')vina*, IV. [vi'na], to whistle  
*vind*, 2. -*en*, -*ar* [vin'd], wind  
*vinge*, 2. -*en*, -*ar* [vi'ŋe], wing  
*vinna*, IV. [vin'a], win  
*vinnande*, 4. -*t*, + [vin'an'de], winning  
*vinst*, 3. -*en*, -*er* [vin'st], profit  
*vinterbostad*, 3. -*en*, -*städer* [vin-tärbo'stad], winter-house  
*vinterköld*, 3. -*en*, + [vin'tär-çöl'd], wintercold  
*vintermånad*, 3. -*en*, -*er* [vin'tär-mo'nad], winter-month  
*vippa*, I. [vip'a], to wag  
*(h')virvla*, I. [vir'vla], to whirl  
*visa*, I. [vi'sa], to show; — *främ* [fram:], show, to exhibit  
*vishet*, 3. -*en*, + [vi'shet], wisdom  
*viss*, adj. [vis:], certain, sure  
*visserligen*, adv. [vis'ærli'gən], surely  
*vistas*, I. [vis'tas], to sojourn  
*vitsord*, 5. -*et*, — [vit'sw'ad], testimony  
*vittnesbörd*, 5. -*et*, — [vit'nəs-bæ'rd], witness  
*vrida*, IV. [vri'da], to twist, to wrest  
*vrå*, 2. -*n*, -*r* [vro:], corner  
*vuxen*, adj. [vuk'sən], grown (up)  
*våga*, I. [vo'ga], to dare  
*vår*, 2. -*en*, -*ar* [vo'r], spring  
*vårda*, I. [vo'da], to nurse, to take care of  
*våris*, 2. -*en*, -*ar* [vo'ri's], vernal ice  
*vårvisa*, 1. -*n*, -*or* [vo'rvi'sa], legend of Spring  
*väcka*, II. [vek'a], to awake  
*väg*, 2. -*en*, -*ar* [væ'g], way  
*väga*, II. [væ'ga], to weigh  
*vägg*, 2. -*en*, -*ar* [væg:], wall  
*vägra*, I. [væ'gra], to refuse  
*välgörande*, adj. [væljæ'randə], beneficial  
*välgörare*, 5. -*n*, — [væljæ'rarə], benefactor  
*välkommen*, adj. [vælkəm'ən], welcome  
*vällukt*, 3. -*en*, -*er* [væ'luk't], pleasing odour  
*välsignelse*, 3. -*n*, -*r* [vælsinj:əlsə], blessing  
*vältra*, I. [væ'l'tra], to roll (out)  
*vän*, 3. -*nen*, -*ner* [væn:], friend  
*vända*, II. [væn'da], to turn, to apply  
*vändpunkt*, 3. -*en*, -*er* [væn'd-punk't], turning point  
*Vänern* [væn'æ'n], the Väner  
*vänlig*, adj. [væn'lig], friendly  
*vänskap*, 2. -*en*, + [væn'ska'p], friendship  
*vänta*, I. [væn'ta], to await, to expect, to wait for

<sup>1</sup> old orthography

*väpna*, I. [vɛp'na], to arm  
*värd*, adj. [væ'ɹd], worth  
*värde*, 4. -t, -n [væ'ɹdɐ], value  
*värdig*, adj. [væ'ɹdig], worthy  
*värr*, 5. -et, — [væ'r'v], mission, task  
*värld*, 2. -en, -ar [væ'ɹd], world  
*världshistoria*, 3. -ien, -ier [væ'ɹds-histw'ria], history of the world  
*världslig*, adj. [væ'ɹdslig], temporal  
*världsliv*, 5. -et, + [væ'ɹdsliv], temporal life  
*väster*, 3. -n, + [vɛs'tɛr], west  
*Vättern* [vɛt'ɛrn], the Vätter  
*växa*, II. [vɛk'sa], to grow  
*växt*, 3. -en, -er [vɛk'st], plant  
*växtlighet*, 3. -en, + [vɛk'stlig-het], vegetation  
*växtvärld*, 2. -en, -ar [vɛk'stvæ'ɹd], world of plants  
*vörda*, I. [vø'ɹda], to venerate  
*vördnad*, 3. -en + [vø'ɹdnad], veneration

## Y

*ynpling*, 2. -en, -ar [yn'lip], youth  
*ypperlig*, adj. [yp'ɛrlig], excellent  
*ypperst*, adj. [yp'ɛrst], extreme  
*yppig*, adj. [yp'ig], luxuriant  
*yster*, adj. [ys'tɛr], fierce, wild  
*yta*, 1. -n, -or [y'ta], surface  
*ytmätt*, 5. -et, — [y'tmɔt], square measure  
*ytterst*, adj. [yt'ɛrst], utmost  
*yttra*, I. [yt'ra], to utter  
*yttre*, adj. [yt'rɛ], exterior

## Å

*å*, 2. -n, -ar [o:], small river  
*åhörare*, 5. -n, — [o'hö'rarɛ], auditor, listener  
*åka*, II. [o'ka], to drive  
*åkerbruk*, 5. -et, + [o'kɛrbʀu'k], husbandry  
*ålderdom*, 2. -en, + [ɔld'ɛrdɔm], age  
*ångbåt*, 2. -n, -ar [ɔŋ'bo't], steam-boat  
*ångbåtsstur*, 3. -en, -er [ɔŋ'bo't-stu'r], short voyage on a steam-boat

*ångpanna*, 1. -n, -or [ɔŋ'pan'a], steam-boiler  
*ångskorsten*, 2. -en, -ar [ɔŋskɔr'-sten], flue  
*ångslup*, 2. -en, -ar [ɔŋ'sluw'p], steam-sloop  
*år*, 5. -et, — [o:r], year  
*århundrade* [o'rhun'dradɛ], century  
*årligen*, adv. [o'rligɛn], yearly  
*årsdag*, 2. -en, -ar [o'rsda'g], anniversary  
*åsikt*, 3. -en, -er [o'sik't], opinion  
*återfinna*, IV. [o'tɛrfin'a], to find again  
*återkalla*, I. [o'tɛrk'al'a], to recall  
*återkomma*, IV. [o'tɛrkɔm'a], to return, to come back  
*återse*, III. ○ [o'tɛrsɛ], to see again  
*återstod*, 3. -en, -er [o'tɛrstɔ'd], remaining, rest  
*återstå*, III. ○ [o'tɛrstɔ], to remain, to be left  
*återtaga*, IV. [o'tɛrta'ga], to re-take  
*återtvända*, II. [o'tɛrvɛn'da], to return, to come back  
*åtgärd*, 3. -en, -er [o'tjæ'ɹd], measure, step  
*åtminstone*, adv. [o'tmin'stɔnɛ], at least  
*åtnjuta*, IV. [o'tnjw'ta], to enjoy

## Ä

*ädel*, adj. [ɛ'dɛl], noble  
*äga*, II. [ɛ'ga], to possess, to own  
*ägg*, 5. -et, — [ɛ'g], egg  
*ägna*, I. [ɛŋ'na], to devote  
*äkta*, adj. [ɛk'ta], genuine  
*älska*, I. [ɛl'ska], to love  
*älskare*, 5. -n, — [ɛl'skarɛ], lover  
*älskvärd*, adj. [ɛl'skvæ'ɹd], lovely  
*ämnna*, I. [ɛm'na], to intend  
*ämne*, 4. -t, -n [ɛm'nɛ], stuff, material  
*ända*, 2. -n, -ar [ɛn'da], end  
*ända*, adv. [ɛn'da], to, up to, till  
*ändamål*, 5. -et, — [ɛn'damo'l], object  
*ändligen*, adv. [ɛn'dligɛn], at last  
*äng*, 2. -en, -ar [ɛŋ], meadow  
*ängel*, 2. -n, -ar [ɛŋɛl], angel

äppelträd, 5. -et, — [ɛp'æltreɛ'],  
apple-tree

ära, 1. -n, -t [æ'ra'], honour

äretitel, 2. -n, -ar [æ'rətít'əl],  
title of honour

ärta, 1. -n, -or [æ'rta'], wagtail

ärva, II. [æ'rva'], to inherit

äta, IV. [ɛ'ta'], to eat

ätt, 3. -en, -er [ɛt'], race, family

## ö

ö, 2. -n, -ar [ø:], isle, island

öde, 4. -t, -n [ø'dø'], lot, destiny

öde, adj. [ø'dø'], desert, waste, de-  
solate

ödmjuk, adj. [ø'dmjuk], humble

ödmjukhet, 3. -en, + [ø'dmjuk'-  
het], humbleness

öga, 4. -t (ögon) [ø'ga'], eye

ögonsten, 2. -en, -ar [ø'gonste'n],  
eye-ball, apple of the eye

ögrupp, 3. -en, -er [ø'grup'],  
archipelago

öka, I. [ø'ka'], to increase

öm, adj. [øm:], tender

ömsesidig, adj. [ömsəsi'dig], mu-  
tual, reciprocal

ömsom, adv. [öm'söm'], alter-  
nately

öppen, adj. [öp'pən'], open

öppna, I. [öp'na'], to open

öppning, 2. -en, -ar [öp'niŋ'],  
opening

örlogsfartyg, 5. -et, — [æ'rløgs-  
färtyg], man-of-war

ört, 3. -en, -er [æ:rt], herb, plant

öster, 3. -n, + [ös'tær], eastern

Östersjön [ös'tærjøn], the Baltic Sea

öva, I. [ø'va'], to exercise

övad, adj. [ø'vad'], exercised

överavdelning, 2. -en, -ar [ø'vær-  
a'vdelniŋ], over subdivision

överallt, adv. [ø'væral't], every-  
where

överbefäl, 5. -et, — [ø'værbæfæl],  
supreme command

överenskommelse, 3. -n, -r [ø'vær-  
ænskø'm'ølsø], accord

övergång, 2. -en, -ar [ø'værgøŋ'],  
transition

övermanna, I. [ø'værman'a], to  
overcome

övertaga, IV. [ø'værtaga], to over-  
take, to take possession.

## English-Swedish.

### A

abroad, utomlands [utømlan'ds],  
action, handling, 2. -en, -ar  
[han'dliŋ']

to admire, beundra, I. [bæun'dra]  
afternoon, eftermiddag, 2. -en,  
-ar [ɛftærmida'g]

age, ålder, 2. -n (åldrar) [øl'-  
dær]

agent, ombud, 5. -et, — [øm-  
bu'd]

air, luft, 3. -en, + [luf:t]; to  
take air, hämta frisk luft  
[hæm'ta'fris:k luf:t]

alive, levande, vid liv [le'van'dø]

Alp, alp, 3. -en, -er [al'p]

always, adv., alltid, städse [alti'd]

among, prep., ibland [iblan'd]

animal, djur, 5. -et, — [ju:r]

apartment, rum, 5. -met, — [rum:]

apple-tree, äppelträd, 5. -et, —  
[ɛp'æltreɛ']

to apply, använda, II. [an'væn'da]

April, april [april']

arm, arm, 2. -en, -ar [ar'm]

arm-chair, lästol, 2. -en, -ar  
[læn'stø'l]

to arm, väpna, I. [væ'pna']

arm, vapen, 5. -et, — [va'pən]

army, här, 2. -en, -ar [hæ'r]

artillery, artilleri, 3. -et, -er [ar'-  
tiləri:]

as, conj., så, likaså [so:]

to ascertain, utröna, taga reda  
på [utrø'na]

asparagus, sparris, 2. -en, -ar  
[sparis']

assets, aktiva [akti'va]

ass, åsna, 1. -n, -or [ø'sna']: —  
she-ass, åsninna, 1. -n, -or [ø's-  
nin'a]



attachment, *tillgivenhet*, 3. -en, + [til'jivənhe't]  
 to attend, *följa*, II. [föl'ja]  
 attic, *vindskammare*, 2. -n, -rar [vin'dskam'arə]  
 August, *augusti* [aʊ'gus:ti] or [ɔ'gus:ti]

## B

back, *rygg*, 2. -en, -ar [ryg:]  
 bacon, *fläsk*, 5. -et, — [fləs:k]  
 to bake, *baka*, I. [ba'ka]  
 ball, *kula*, 1. -n, -or, *klot*, 5. -et, — [ku'la]  
 the Baltic Sea *Östersjön* [östər-  
 fɔ'n]  
 basin, *skål*, 2. -en, -ar [sko:l],  
*bassäng*, 3. -en, -er [basɛŋ]  
 bathing-place, *badställe*, 4. -t, -n [ba'dstet'ə]  
 bay, *havsvik*, 2. -en, -ar [ha'vs-  
 vi:k]  
 bean, *böna*, 1. -n, -or [bø'na]  
 to bear, *fördraga*, IV. [fær-  
 dra'ga]  
 beard, *skägg*, 5. -et, — [fɛg:]  
 beautiful, *skön*, *fager* [fø'n]  
 bed, *säng*, 2. -en, -ar [sɛŋ]  
 bed-room, *sovrum*, 5. -met, — [so'vrum]  
 beef, *oxkött*, 5. -et, — [ɔk'çöt]  
 to begin, *börja*, I. [bær'ja]  
 behind, prep., *bakom*, *bakpå* [ba-  
 kəm:]  
 being, *varelse*, 3. -n, -r [va'rəlsə]  
 to belong, *tillhöra*, II. [til'höra]  
 beloved, *älskad*, *omtyckt* [el's-  
 kad', om'tykt]  
 best, adv., *bäst* [bes:t]  
 between, prep., *emellan* [əmel'an]  
 beyond, prep. *utöver* [utø:vər]  
 bill (of exchange), *växel*, 2. -n -ar [vɛk:səl]  
 bird, *fågel*, 2. -n, -ar [fo:gəl];  
 — of passage, *flyttfågel*, 2.  
 -n, -ar [flyt'fo:gəl]  
 bit, *bit*, 2. -en, -ar [bi:t]  
 bitch, *hynda*, 1. -n -or [hyn'da]  
 black-board, *svart tavla*, 1. -n,  
 -or [svar:t ta'vla]  
 blamable, adj. *tadelvärd* [ta'dəl-  
 væ'rd]  
 to blame, *tadla*, I. [ta'dla]

blast-furnace, *masugn*, 2. -en, -ar [ma'suŋ]  
 blind, adj. *blind* [blin'd]  
 bloom, *blomma*, 1. -n, -or [blø-  
 m'a]  
 blossom, *blomma*, 1. -n, -or [blø-  
 m'a] (*blomster* 5.)  
 body, *kropp*, 2. -en, -ar [krɔp:]  
 book, *bok*, 3. -en, *böcker* [bø:k]  
 boot, *stövel*, 2. -n, -ar [stø:vəl]  
 bound, adj. *förpliktad* [fær-  
 plikt'ad]  
 braces, *hångslan*, pl. [hɛŋ'slən]  
 brandy, *konjak*, *brännvin*, -et, —  
 [kon'jak, brøn'vi'n]  
 brass, *mässing*, 2. -en, + [mæs'iy]  
 breakfast, *frukost*, 2. -en, -ar [fru-  
 kɔst]  
 breast, *bröst*, 5. -et, — [brøst]  
 to breathe, *andas*, I. [an'das]  
 British, adj. *britisk* [brit'isk]  
 to brush, *borsta*, I. [bør'sta]  
 to build, *bygga*, II. [byg'a]  
 building, *byggnad*, 3. -en, -er [byg'nad]  
 bull, *tjur*, 2. -en, -ar [çur]  
 but, conj. *men* [men]  
 butter, *smör*, 5. -et, — [smør]  
 to button, *knäppa*, II. [knɛp'a]  
 to buy, *köpa*, II. [çø'pa]

## C

cabbage, *kål*, 2. -en, + [ko:l]  
 cake, *kaka*, 1. -n, -or [ka'ka]  
 calf, *kalv*, 2. -en, -ar [kal'v]  
 to call, *kalla*, I. [kal'a], — for  
*besöka*, II., *komma* [bəso:ka],  
*för att träffa* [trɛfa]  
 cape, *udde*, 2. -en, -ar, *kap*, 5.  
 -et, — [ud'ə, ka:p]  
 captain, *kapten*, 3. -en, -er [kap-  
 tən]  
 care, *omsorg*, 3. -en, er [əm'sør'j]  
 careless, adj., *sorglös* [sør'jlø's]  
 carpet, *matta*, 1. -n, -or [mat'a]  
 carriage, *vagn*, 2. -en, -ar [vagn]  
 carrot *morot*, 3. -n, -rötter [mør-  
 rø't]  
 to carry, *genomföra*, II. [je'nəm-  
 fø'ra]  
 cartridge-box, *patronkök*, 5. -et,  
 — [patrøn'çø'k]



- cash-book, *kassabok*, 3. -en, -böcker [kas'abō'k]  
 cashier, *kassör*, 3. -en, -er [kas'ö'r]  
 cast-iron, *gjutjärn*, 5. -et, + [ju'tjæ'rn]  
 cat, *katt*, 3. -en, -er [kat']  
 to catch, *fatta*, I. [fat'a']; — cold, *förkyla*, II., *sig* [færçy:la]  
 cauliflower, *blomkål*, 2. -en, + [blōm'ko'l]  
 cavalry, *ryttteri*, 3. -et, -er [ry-täri']  
 ceiling, *tak*, 5. -et, — (i ett rum) [ta:k]  
 chain, *kedja*, 1. -n, -or [çe'dja'], — of mountains, *bärgskedja*, 1. -n, -or [bærjsçe'dja]  
 chair, *stol*, 2. -en, -ar [stō:l], *lärostol*, 2. -en, -ar [lærōstō'l]  
 chamber, *kammare*, 2. -en, -mrar [kam'arə']  
 chamber-maid, *kammarjungfru*, 2. -n, -r [kam'arjuŋ'fru]  
 chandelier, *ljuskrona*, 1. -n, -or [ju'skrō'na]  
 to chatter, *prata*, I. [pra'ta]  
 cheap, adj. adv., *billig(t)* [bil'ik't]  
 cheek, *kind*, 3. -en, -er [çin:d]  
 cheese, *ost*, 2. -en, -ar [ōs:t]  
 cherry-tree, *körsbärsträd*, 5. -et, — [çær'bætrə']  
 chieftain, *hövding*, 2. -en, -ar [hø'vdiŋ']  
 chin, *haka*, 1. -n, -or [ha'ka']  
 to chirp, *kvittra*, I. [kvit'ra']  
 chocolate, *choklad*, 3. -en, + [çōkla:d]  
 to choose, *välja*, II. ○ [væl'ja]  
 citizen, *borgare*, 5. -n, — [bør-ja'rə']  
 class-room, *klassrum*, 5. -met, — [klas'rum]  
 to clear, *klarna*, I. [kla'rna']  
 clerk, *kontorist*, 3. -en, -er [kon'tōris:t]  
 climate, *klimat*, 5. -et, — [kli-mat']  
 cloth, *tyg*, 5. -et' — [ty:g]; to lay the —, *duka*, I., *bordet* [du-ka', bō'idət]  
 clothes, *kläder*, pl. [kle:där]  
 clothing, *kläder*, pl. *klädsel*, 3. -n, + [kle:d'səl]
- coal, *kol*, 5. -et, — [ko:l]  
 cock, *tupp*, 2. -en, -ar [tup']  
 code, *lagbok*, 3. -en, -böcker [la'gbō'k]  
 coffee, *kaffe*, 5. -t, — [kaf'ə]  
 collar, *krage*, 2. -n, -ar [kra'gə']  
 colonel, *överste*, 2. -n, -ar [ø'vær-stə']  
 colony, *koloni*, 3. -en, -er [kō-l'ni']  
 colt, *föl*, 5. -et, — [fø:l]  
 to command, *befalla*, II. [bəfal'a]  
 to commence, *börja*, I. [bør'ja']  
 House of Commons, *Underhus(et)* [un'dærhu's(ət)]  
 competitor, *medtävlare*, 5. -n, — [me'dtævla'rə]  
 compliance, *samtycke*, 5. -t, — [sam'tyk'ə]; in compliance with, *i enlighet med* [i' enlighet me'd] [tyk'a]  
 to comply, *samtycka*, II. [sam'to comprise, *innefatta*, I. [inə-fat'a]  
 compulsory, *tvingande*, *tvångs-* [tviŋ'ande', tvōŋs-]  
 to conduct, *förvalta*, I. [fær-val'ta]  
 to consist, *bestå*, III. ○ [bəsto:]  
 constitution, *statsförfattning*, 2. -en, -ar [sta'tsfaerfat'nij]  
 continent, *fastland*, 5. -et, -länder [fas'tlan'd], *kontinent*, 3. -en, -er [kon'tinen't]  
 continually, *oupphörligt* [ōup-hæ'rliŋ]  
 to contribute, *bidraga*, IV. [bi-dra'ga] [p'ar']  
 copper, *koppar*, 2. -en, + [kō-copy-book, *skrivbok*, 2. -en, -böcker [skrivbō'k]  
 corner, *hörn*, 5. -et, — [hæ'an]  
 cornet, *kornett*, 3. -en, -er [kør-net']  
 corporal, *korpral*, 3. -en, -er [kørpra:l]  
 correspondence, *brevväxling*, 2. -en, + [brē'vøk'sliŋ]  
 councillor, *rådsherre*, 2. -n, -ar [rod'shær'ə]  
 to count, *räkna*, II. [ræk'na]  
 country, *land*, 5. -et, *länder* [lan'd]; in the country, *på landet* [po: lan'dət]

cousin, *kusin*, 3. -en, -er [ku-'si:n]  
 cow, *ko*, 3. -n, -r [kɔ:]  
 cow-slip, *gullviva*, 1. -n, or [gul-'vi:va]  
 creditor, *borgenär*, 3. -en, -er [bɔ:'ʝənæ'r]  
 crop, *skörd*, 2. -en, -ar [ʃæ:'ɪd]  
 to cross, *korsa*, I., -över [kɔ:'sa]  
 cuckoo, *gök*, 2. -en, -ar [jɔ:'k]  
 cuff, *manschett*, 3. -en, -er [man-'ʃet:]  
 cuirass, *kyrass*, 3. -en, -er [ky-'ras:]  
 cup, *kopp*, 2. -en, -ar [kɔ:p:]  
 customer, *kund*, 3. -en, -er [kun:'d]

## D

damage, *skada*, 1. -n, -or [skɑ:'da]  
 damp, adj. *fuktig* [fuk'tig]  
 dark, adj. *mörk* [mœ:'k]  
 danger, *fara*, 1. -n, -or [fa:'ra]  
 day, *dag*, 2. -en, -ar [da:g]  
 deaf, adj. *döv* [dø:v]  
 dear, adj., *dyr*, *dyrbar* [dy'r, dyr-'ba'r]  
 debitor, *gäldenär*, 3. -en, -er [jɛl'dənæ'r]  
 decanter, *karaffin*, 3. -en, -er [kar:'afi:n]  
 December, *december* [dæsəm'bər]  
 declaration, *förklaring*, 2. -en, -ar [færkla:'ri:ŋ]  
 deep, adj. *djup* [ju:p]  
 to defend, *försvara*, I. [færs-'va:ra]  
 to deliver, *befria*, I. *överlämna*, I. [bə'fri:a]  
 desk, *pulpet*, 3. -en, -er [pulpe:t]  
 despair, *förtvivla*, 1. -n, + [fært-'vi:vla]  
 to despatch, *avsända*, II. [a'v-sen'da]  
 to destroy, *förstöra*, II. *tillintet-göra*, II. ☉ [fæstæ:'ra]  
 devotion, *hängivenhet*, 3. -en, + [hæn'jivənhe't]  
 dewdrop, *daggdroppe*, 2. -n, -ar [dag'drɔp'ə]  
 to die, *dö*, III. [dø:]  
 diet, *riksdag*, 2. -en, -ar [rik's-da:g]  
 to dig, *gräva*, II. [græ'va]

dining-room, *matsal*, 2. -en, -ar [matsa'l]  
 dinner, *middag*, 2. -en, -ar [mi-'d:ag]  
 to dip, *doppa*, I. [dɔp'a]  
 director, *direktör*, 3. -en, -er [direktæ:r]  
 to disarm, *avväpna*, I. [a'v-vɛp'na]  
 discipline, *disciplin*, 3. -en, -er [dis'ipli:n]  
 discouragement, *modlöshet*, 3. -en, + [mɔ'dlɔshe't]  
 dish, *fat*, 5. -et, — [fa:t]  
 to divide, *dela*, I. [de'la]  
 to do, *göra*, II. ☉ [jɔ:'ra]  
 dog, *hund*, 2. -en, -ar [hun:'d]  
 domestic, adj. *hus-* [hu:'s]; — animal, *husdjur*, 5. -et, — [hu's-'ju'r]  
 door, *dörr*, 2. -en, -ar [dær:]; — to knock at the door, *knäcka på dörren* [knak'a'po: dær:ən]  
 dormitory, *sovrum*, 5. -met— [sɔ'vrum]  
 double, adj., *dubbel* [dub'əl]  
 dragoon, *dragon*, 3. -en, -er [dra-'gɔ:n]  
 drawing-master, *ritlärare*, 5. -n, — [ritlæ'rare]  
 drawing-room, *förmak*, 5. -et, — [förrma:k]; *salong*, 3. -en, -er [salɔŋ]  
 to dress, *kläda*, II. *sig* [kle'da]  
 drift, *driva*, 1. -n, -or [dri'va]  
 to drink, *dricka*, IV. [drik'a]  
 drinkable, adj., *drickbar* [drik-'ba'r]  
 ductile, adv. [uttänjelig, tänjbar] [ut-tɛŋjɛlig, tɛn'jba'r]  
 dusty, adj. *dammig* [dam'ig]  
 duty, *plikt*, 3. -en, -er [plik:t]  
 to dwell, *vistas*, 1. *bo*, III. [vis-'tas]  
 dwelling-place, *hemvist*, 5. -et, — [he'mvist]

## E

each, *varje* [var'jɛ]  
 ear, *öra*, 4. -t *öron* [ø'ra]  
 early, adj. adv., *tidig(t)* [ti'dig't]  
 earth, *jord*, 2. -en, -ar [jɔ:'ɪd]  
 Easter, *påsk*, 2. -en, -ar [pos:k]  
 to eat, *äta*, IV. [ɛ'ta]  
 eatable, adj., *ätbar* [ɛ'tba'r]

education, *undervisning*, 2. -en, + [un'dərvis'nɪŋ]

egg, *ägg*, 5. -et, — [ɛgʰ]

electric, adj., *elektrisk* [elɛk'trɪsk]

empire, *rike*, 4. -t, -n [rɪkəʰ]

to employ, *sysselsätta*; II. ☉ [sys'əlset'a]

to encourage, *uppmuntra*, I. [up'mun'tra]

encouragement, *uppmuntran*, 1. —, + [up'mun'tran]

English, adj., *engelsk* [ɛŋ'əlsk]; the — (language), *engelska* (*språket*) [ɛŋ'əlska]

to enjoy, *njuta*, IV. [nju'ta]

to enter, *inträda*, II. [in'trɛ'da]

envelope, *omslag*, 5. -et, — [ɔm'sla'g] (*kuvert* 5.)

equator, *ekvator*, 3. -n, + [ekva'tor]

to equip, *utrusta*, I. [utrus'ta]

European, adj., *europesk* [eu'rope'isk]

evergreen, adj., *alltid grönskande* [grɔn'skan'də]

everything, *allting*, *allt* [al'tɪŋ, al't]

execution, *utförande* [utfö'ran-də]

*lagligt utfärdande* [ut-fæ'rdandə]

to exercise, *öva*, I., *utöva*, I. [ɔ'va, utɔ'va]

to export, *utföra*, II., *exportera*, I. [ut'fö'ra, ɛk'spɔrte'ra]

eye, *öga*, 4. -t, *ögon* [ɔ'ga, ɔ'gɔn]

eye-ball, *ögonsten*, 2. -en, -ar [ɔ'gɔnstɛ'n]

eye-tooth, *ögontand*, 3. -en, -tänder [ɔ'gɔntan'd]

## F

face, *anlete*, 4. -t, -n [an'le'tə]

faculty, *förmåga*, 1. -n, + [fær-mo'ga] (pl. *förmögenheter*)

to fall, *falla*, IV. [fal'a]

far, by far, *allra* (before a superlative) [al'ra]

fashionable, adj., *nymodig* [ny-mo'dɪg], modern

fatherland, *fädernesland*, 5. -et, + [fɛ'dernɛslan'd]

favourable, adj., *gynnsam* [jyn-sam]

fear, *fruktan*, 1. —, + [fruk-tan]

feather, *fjäder*, 2. -n, -drar [fjɛ'dər]

February, *februari* [fɛ'bruɑ:ri]

feeling, *känsl*, 3. -n, -t [çɛn'səl]; *känsla*, 1. -n, -or [çɛn'sla]

felthatch, *filthatt*, 2. -en, -ar [fil-that]

female, *hona*, 1. -n, -or [hɔ'na]

fertile, *fruktbar*, *bördig* [frukt-ba'r]

fictitious, adj., *fingerad* [fɪ'ŋje-rad]

fidelity, *trohet*, 3. -en, + [trɔ'het]

field-marshal, *fältmarskalk*, 2. -en, -ar [fɛltmars'al'k]

field-mouse, *åkerråtta*, 1. -n -or [ɔ'kærrɔ'ta]

to fight, *kämpa*, I. [çɛm'pa]

figure, *bild*, 3. -en, -er [bil'd]

finger, *finger*, 2. -n, -grar [fɪŋ'ər]

fire-side, *hård*, 2. -en, -ar [hæ'ɪd]; by the fire-side, *vid brasan*, *vid den husliga härden* [vi'd bras'an]

fleet, *flotta*, 1. -n -or [flɔ'ta]

flock, *hjord*, 2. -en, -ar [jɔ'ɪd]

flood, *flod*, 3. -en, -er [flɔ'd]

floor, *golv*, 5. -et, — [gɔl'v]

flower-garden, *blomsterträdgård*, 2. -en, -ar [blɔm'stɛrtɛgɔ'ɪd]

to fly, *flyga*, IV. [fly'ga]

to fold, *lägga tillhopa* [lɛg'a]

food, *föda*, 1. -n, + [fö'da]

footsoldier, *fotsoldat*, 3. -en, -er [fɔrtsɔldat]

footstool, *pall*, 2. -en, -ar [pal']

forehead, *panna*, 1. -n, -or [pa-n'a]

form, *skolbänk*, 2. -en, -ar [skɔlbɛŋ'k]

to freeze, *frysa*, IV. [fry'sa]

French, adj., *fransk* [fran'sk]

fresh, adj., *frisk* [fris'sk]

Friday, *fredag*, 2. -en, -ar [frɛ-da'g]

friend, *vän*, 3. -en, -ner [vɛ'n]

front, in — of, *framför* [fram-för]

fruit, *frukt*, 3. -en, -er [frukt]

fruit-tree, *fruktträd*, 5. -et, — [frukttrɛ]



fur, *päls*, 2. -en, -ar [pɛl's]  
fusible, adj., *smältbar* [smɛltba'r]

## G

game, *vildt*, *villebråd*, 5. et, —  
vilt]  
garden, *trädgård*, 2. -en, -ar  
[trɛ'gɔ'ɪd]  
gardener, *trädgårdsmästare*, 5.-n,  
— [trɛ'gɔ'ɪdsmɛ'stara]  
garrison, *garnison*, 3. -en, -er  
[gar'nisɔ'n]  
gay, adj., *munter* [mun'tər]  
German, adj., *tysk*, *tyska* [tys'k,  
tys'ka]  
glad, adj., *glad* [glɑ'd]  
to gladden, *glädja* [glɛd'ja]  
glass, *glas*, 5. -et, — [glɑ's]  
to glide, *glida*, IV. [gli'da]  
glory, *ära*, 1. -n, + [æ'ra]  
glove, *handske*, 2. -n, -ar  
[han'dskɛ]  
to go, *gå*, III. ☉ [go']  
gold, *guld*, 5. -et, + [gul'd]  
goldfinch, *steglitsa*, 1. -n, -or  
[stɛ'glit'sa]  
goldfish, *gulfisk*, 2. -en, -ar  
[gul'dfis'k]  
good-bye, interj., *farväl* [farvɛ'l]  
to govern, *styra*, *regera*, I. [sty'ra,  
rɛjɛ'ra]  
government, *styrelse*, *regering* [sty-  
rɛlsɛ', rɛjɛ'riŋ]  
grammar-school, *lärdomsskola*, 1.  
-n, -or [lɛ'rdɔmsskɔ'la]  
grand-daughter, *dotterdotter* [dɔ-  
tɛr'  
grand-father, *far-far*, *morfar*  
[far'far', mɔr'far'  
grand-mother, *farmor*, *mormor*  
[far'mɔr, mɔr'mɔr]  
grand-son, *sonson*, *sondotter*  
[sɔ'nso'n, sɔndɔtɛr]  
to greet, *hälsa*, I. [hɛl'sa]  
to grieve, *smärta*, I., *sorja*, II.  
[smɛr'ta]  
ground-floor, *jordvåning* [jɔ'ɪd-  
vɔ'nɪŋ]; on the —, *på nedre*  
*botten* [pɔ: nɛ'drɛ bɔtɛn]  
gun, *gevär*, 5. -et, — [jevæ'r]

## H

hair, *hår*, 5. -et, — [ho'r]  
ham, *skinka*, 1. -n, -or [ʃɪŋ'ka]  
hand, *hand*, 1. -en *händer* [han'd]  
to hang, *tapetsera*, I. [tap'ɛtsɛ'ra]  
hard, adj. [hård [ho'ɪd]  
harvest, *skörd*, 2. -en, -ar [ʃæ'ɪd]  
to harvest, *skörda*, I. [ʃæ'ɪda]  
hat, *hatt*, 2. -en, -ar [hat']  
haversack, *mat-tornister*, 2. -n,  
-rar [mat'tɔrnistɛr]  
head, *huvud*, 5. -et, — [huu'vu'd];  
at the head of, *i spetsen för*  
[spɛt'sɔn]  
headmaster, *föreståndare*, 5. -n,  
— [fö'rɛstɔn'darɛ]  
healthy, adj., *frisk* [fris'k]  
to hear, *höra*, II. [hö'ra]  
hearing, *hörsel*, 3. -n, + [hör:-  
sɛl]  
heart, *hjärta*, 4. [jær'ta]  
heavy, *tung*, *svår* [tuŋ', svɔ'r]  
height, *höjd*, 3. -en, -er [höj'd]  
helmet, *hjälm*, 2. -en, -ar [jɛl'm]  
hemisphere, *halvklot*, 5. -et, —  
[hal'vklɔ't]  
hen, *höna*, 1. -n, -or [hɔ'na]  
hereditary, adj., *arv-* [ar'v-]  
hill, *kulle*, 2. -n, -ar [kul'ɔ']  
hoarse, adj., *hes* [he's]  
hoe, *hacka*, 1. -n, -or [hak'a]  
holiday, *ferier*, pl. [fɛ'riɛr]  
hope, *hopp*, 5. -et, — [hɔp']  
to hope, *hoppas*, I. [hɔp'as]  
horse, *häst*, 2. -en, -ar [hɛst]  
horse-radish, *pepparrot*, 3. -en,  
-rötter [pɛp'arrɔ't]  
horse-soldier, *ryttare*, 5. -n, — [ry-  
hot, *het* [hɛ't] [tɛrɛ']  
hound, *hund*, 2. -en, -ar [hun'd]  
hour, *timme*, 2. -n, -ar [tim'ɔ']  
huge, adj., *ofantlig* [ɔ'fɛnt'lig]  
huntsman, *jägare*, 5.-n, — [jɛ'garɔ']

## I

to illustrate, *upplysa*, II. [up'ly'-  
sa]  
imperishable, adj., *oförgänglig*  
[ɔ'fɛrjɛŋ'lig]  
to import, *införa*, II., *importera*,  
I. [infö'ra]



to improve, *förbättra*, I. [fær-  
bət'ra]  
indigested, adj. *osmält* [ω'smɛl't]  
indulgent, adj., *skonsam* [skω'n-  
sam]  
industrious, adj. *flitig* [flit'ig]  
infantry, *infanteri*, *fotfolk* [in'-  
fantəri:, fɔ'tfɔl'k]  
infinite, *oändlig* [ω'en'dlig]  
infirmity, *sjukhus*, 5. -et, —  
[ʃuk'huu's]  
inkstand, *bläckhorn*, 5. -et, —  
[blɛk hɔ'an]  
invention, *uppfinning*, 2. -en, -ar  
[up'finiŋ]  
iron, *järn*, 5. -et, — [jæ:un]  
iron-plate, *järnplåt*, 2. -en, -ar  
[jæ'nplo't]  
island, *ö*, 2. -n, -ar [ø:]  
isle, *ö*, 2. -n, -ar [ø:]

## J

January, *januari* [jan'ua'ri]  
joy, *glädje*, 3. -n, + [glɛ'djə]  
July, *juli* [ju:'li]  
June, *juni* [ju:'ni]

## K

to keep, *hålla*, IV. [hɔl'a], *un-  
derhålla*, IV. [un'dər'hɔl'a]  
kind, *slag*, 5. -et, —, *sort*, 3. -en,  
-er [slɑ:g]  
kingdom, *kungarike*, 4. -t, -n  
[kɥ'ari'kə]  
kitchen-garden, *köksträdgård*, 2.  
-en, -ar [çök'strɛgɔ'ɔd]  
knife, *kniv*, 2. -en, -ar [kni:v]  
to knock, *knacka* [knak'a]

## L

lake, *sjö*, 2. -n, -ar [ʃø:]  
lance, *lans*, 2. -en, -ar [lan's]  
landscape, *landskap*, 5. -et, —  
[lan'dska:p]  
language, *språk*, 5. -et, — [sprɔ:k]  
lark, *lärka*, 1. -n, -or [lær'ka]  
latest, adj., *senast* [se'nast]  
lead, *bly*, 5. -et, + [bly:]  
leaf, *löv*, 5. -et, — [løv]  
leap-year, *skottår*, 5. -et, — [skɔt-  
o'r]

learned, *lär*d [læ:ɔd]  
to leave, *lämna*, I. [lem'na]  
ledger, *huvudbok*, 3. -en, -böcker  
[hu'vuddbo'k]  
leg, *ben*, 5. -et, — [be'n]  
legislative, adj., *lagstiftande* [la'g-  
stift'andə]  
legislative power, *lagstiftande  
makt* [— mak't]  
length, *längd*, 3. -en, -er [lɛŋ'd]  
letter, *brev*, 5. -et, — [brɛ:v]  
liability, *skulder*, pl. [skul'dər]  
lieutenant, *löjtnant* [løj'tnan't]  
to lighten, *blixtra*, I. [blik'stra]  
to lighten, *lätta*, 1., *göra lättare*  
[lɛt'a, jø'ra' lɛt'arə]  
like, adj., *lik*, *lika* [li:k, li'ka]  
limb, *lem*, 2. -men, -mar [lem:]  
line, *linje*, 3. -n, -er [lin:jə]  
linen, *linne*, 4. -t, -n [lin'ə]  
lip, *läpp*, 2. -en, -ar [lɛp:]  
liver, *lever*, 2. -n, *levrar* [lɛ:vər]  
long, adj., *lång* [lɔŋ]  
lord, *herre*, 2. -n, -ar [hær'ə]  
loss, *förlust*, 3. -en, -er [fær-  
lus't]  
loud, adj., *ljudlig* [ju'dlig]  
to love, *älska*, 1. [ɛl'ska]  
love *kärlek*, 2. -en, + [çær'le:k]  
love-apple, *kärleksäpple*, 4. -t, -n  
[çær'leksep'lə] (*tomat*, 3.)  
lowland, *lågland*, 3. -et, -länder  
[lo'glan'd]  
luncheon, *andra frukost*, 2. -en,  
-ar [an'dra' fruk'ɔst]

## M

main land, *fastland*, 3. -et, -län-  
der [fas'tlan'd]  
man, *människa*, 1. -n, -or [mɛ-  
n'i:sa]  
man-of-war, *örlogsfartyg*, 5. -et,  
— [ør'logsfa'rtyg]  
manager, *disponent*, 3. -en, -er  
[dis'pɔnɛn't]  
map, *karta*, 1. -n, -or [ka'ta]  
March, *mars*, [mar's]  
mare, *sto*, 4. -et, -n [stɔ:]  
master, *mästare*, 5. -n, — [mɛs-  
tarə]  
May, *maj* [maj:]  
meadow, *äng*, 2. -en, -ar [ɛŋ:]  
meal, *måltid*, 3. -en, -er [mo'lti'd]

meat, *kött*, 5. -et, — [*çöt'*]  
 member, *medlem*, 2. -men, -mar  
 [*me'dlem'*]  
 mercantile fleet, *handelsflotta*, 1.  
 -n, -or [*han'dəlsflot'a*]  
 merchandise, *handelsvaror*, pl.  
 [*han'dəlsva'rər*]  
 merchant, *köpmän*, 3. -nen, -män  
 [*çöp'man'*]  
 mercury, *kvicksilver*, 5. -et, +  
 [*kvik'sil'vər*]  
 metal, *metall*, 3. -en, -er [*me'*  
*tal'*]  
 middle, *mitt* [*mit'*]; in the — of,  
*mitt i* [*mit' i'*]  
 mild, adj., *mild* [*mil'd*]  
 military, *militär*-, *krigs*- [*mil'i-*  
*tēr*-, *krik's*-]  
 milk, *mjölk*, 2. -en, + [*mjöl'k*]  
 mind, *tanke*, 2. -n, -ar, *lust*, 3.  
 -en, + [*tap'kə'*]  
 to have a mind to, *hava lust att*  
 [*ha'va' lus:t at'*]  
 minute, *minute*, 3. -en, er [*mi-*  
*nu:t'*]  
 to miss (thre train), *komma*, IV.,  
*för sent till* [*kəm'a' fæ'r sen't*  
*til'*]  
 mixture, *blandning*, 2. -en, -ar  
 [*blan'dniŋ'*]  
 modern, adj., *nymodig* [*ny'mo'-*  
*dig*]  
 Monday, *måndag*, 2. -en, -ar  
 [*møn'dag*]  
 monkey, *apa*, 1. -n, -or [*a'pa'*]  
 month, *månad*, 3. -en, -er [*mō-*  
*nad'*]  
 morning, *morgon*, 2. -en, *morgnar*  
 [*mør'm*]; this morning, *i morse*  
 [*mō'sə'*]  
 morning-gown, *morgonrock*, 2.  
 -en, -ar [*mør'mrək'*]  
 mother, *moder*, 2. -n, -mödrar  
 [*mō'dər'*]  
 mountain, *berg*, 5. -et, — [*bæ.ɹ'j*]  
 mouth, *mun*, 2. -nen, -nar  
 [*mun'*]  
 to move, *flytta*, I. [*flyt'a'*]  
 muddy, adj., *smutsig* [*smut'sig'*]

## N

nail, *nagel*, 2. -n, -lar [*na:gəl*]  
 name, *namn*, 5. -et, — [*nam'n*]

napkin, *servett*, 3. -en, -er [*sær-*  
*vet'*]  
 native country, *fosterland*, 5. -et,  
 + [*fō'stər'lan'd*]  
 nature, *natur*, 3. -en, + [*natu:r*]  
 navigation, *sjöfart*, 3. -en, + [*fō-*  
*fa'at*]  
 navy, *flotta*, 1. -an, -or [*flot'a'*]  
 necktie, *slips*, 3. -en, -er [*slip's*]  
 nest, *näste*, 4. -t, -n [*nēs'tə'*]  
 net, *nät*, 5. -et, — [*nēt'*]  
 night, *natt*, 3. -en, *nätter* [*nat'*]  
 nightingale, *näktergal*, 2. -en, -ar  
 [*nek'tər'ga'l*]  
 no, *nej* (*icke*) [*nɛj'*]  
 noise, *ljud*, 5. -et, —, *larm*, 5.  
 -et, + [*jū'd*, *lar'm*]  
 northern, adj., *nordlig* [*nō'rɹd'lig'*]  
 nose, *näsa*, 1. -n, -or [*nɛ'sa'*]  
 nourishing, adj. *närande* [*næ'-*  
*randa'*]  
 November, *november* [*nōvɛm'bər*]  
 now, adv. *nu* [*nu:'*]; — and then,  
*då och då* [*dō' ɔk' dō'*]  
 nowadays, *nu för tiden* [*nu:'*  
*fæ'r ti'dən*]

## O

obligatory, adj. *obligatorisk*,  
*tvångs*- [*ɔb'ligatō'risk'*, *tvɔŋ's*-]  
 ocean, *världshav*, 5. -et, — [*væ.ɹ'ɹds-*  
*ha'v*], ocean, 3. -en, -er [*ō'sə:ən*]  
 October, *oktober* [*ɔktō'bər*]  
 oil, *olja*, 1. -n, -or [*ɔ'l'ja'*]  
 old, adj. *gammal* [*gam'al'*]  
 oldfashioned, adj. *gammalmodig*  
 [*gam'al'mō'dig*]  
 onion, *lök*, 2. -en, -ar [*lō'k*]  
 opening, *öppning*, 2. -en, -ar  
 [*öp'niŋ'*]  
 orchard, *fruktträdgård*, 2. -en,  
 -ar [*frukt'rɛgō'ɹd*]  
 order, *ordning*, 2. -en, + [*ɔ'ɹd-*  
*niŋ'*], *uppdrag*, 5. -et, — [*up-*  
*dra'g*], *beställning*, 2. -en, -ar  
 [*bəstɛl'niŋ'*]  
 orderbook, *orderbok*, 3. -en,  
 -böker [*ɔ'rɹdər'bō'k*]  
 ore, *malm*, 3. -en, -er [*mətal'*]  
 organ, *organ*, 5. -et, — [*ɔrga'n*],  
*verktyg*, 5. -et, — [*vær'kty'g*]  
 overcast, adj. *betäckt* [*bətɛk't'*]  
 overcoat, *överrock*, 2. -en, -ar  
 [*øvərrök'*]

owl, *uggla*, 1. -n, -or [ugˈlaː]  
 ox, *oxe*, 2. -n, -ar [ɔkˈsə]

## P

P. M. (latin: post meridiem), *eftermiddag* [ɛftəˈmidaːg]

pain, *smärta*, 1. -n, -or [smɛˈtaː]

painter, *målare*, 5. -n, — [moˈlarə]

paper, *papper*, 5. -et, — [papˈər]

parents, *föräldrar*, pl. [færɛˈldrar]

park, *park*, 3. -en, -er [parˈk]

parsley, *persilja*, 1. -n, + [pærˈsilːja]

partridge, *rapphöna*, 1. -n, -or [rapˈhøːna]

patriotism, *fosterlandskärlek*, 3. -en, + [fæstərˈlandsçærˈlek]

to pay, *betala*, I. [bɛˈtaːlaː]

peace-establishment, *fredsfot*, 3. -en, + [frɛdsˈfɔt]

pear, *päron*, 5. -et, — [pærˈɔn]

peasant, *bonde*, 3. -n, bönder [bɔˈndə]

pen-knife, *pennkniv*, 2. -en, -ar [penˈkniːv]

pencil, *blyertspenna*, 1. n, -or [blyˈɛrtspɛnˈa]

peninsula, *halvö*, 2. -n, -ar [halˈvø]

people, *folk*, 5. -et, -man [fɔlk]

pepper, *peppar*, 2. en, + [pɛˈpar]

pheasant, *fasan*, 3. -en, -er [fasaˈn]

piano-forte, *piano*, 4. -t, -n [piaˈno]

picture, *målning*, 2. -en, -ar [moˈlɲɪŋ]

piece, *stycke*, 4. -t, -n [stykˈɛ]

pistol, *pistol*, 3. -en, -er [pistɔˈl]

plate, *tallrik*, 2. -en, -ar [talˈrik]

platina, platinum, *platina*, 1. -n, + [platiˈnaː]

to play, *leka* II., *spela* I. [leˈkaː, speˈlaː]

pleasant, adj. *behaglig* [bəhaˈɡliɡ]

to please, *behaga* I. [bəhaˈɡa]

pleased, adj. *belåten*, *nöjd* [bəˈloːtən]

pleasure, *nöje*, 4. -t, -n [nöjˈɛ]

to plough, *plöja*, II. [plöjˈaː]

plumage, *fjädrar*, pl. [fjɛˈdrar]

to ply, *kryssa*, I. [krysˈaː]

polite, adj. *hövlig* [høˈvliɡ]

poor, adj. *fattig* [fatˈiɡ]

port, *hamn*, 2. -en, -ar [hamˈn]

post, *post*, 3. -en, -er [pɔsˈt]

post-card, *brevkort*, 5. -et [brɛˈvˌkɔːt]

postman, *brevbärare*, 5. -n, — [brɛˈvbærərə]

post-office, *postkontor*, 5. -et, — [pɔstˈkɔntɔːr]

post-paid, *frankerad* [frankɛˈrad]

post-paper, *postpapper*, 5. -et, + [pɔstˈpapər]

postage, *porto*, 4. -t, -n [pɔrtɔː]

postage-stamp, *frimärke*, 4. -t, -n [friˈmærˌkə]

postal, *post*- [pɔsˈt]

to pour, *ösa* (*ned*) [øsaˈ neːd]

power, *makt*, 3. -en, -er [makˈt];  
 the great Powers, *stormakterna* [stɔrmakˈt]

powerful, adj. *mäktig* [mekˈtig]

precious, adj. *dyrbar* [dyrˈbaːr]

to prepare, *bereda* II. [bəreˈda]

to prevail, *råda*, III. [roˈdaː]

to print, *trycka*, II. [trykˈaː]

professor, *professor*, 3. -n, -er [prɔfɛsˈɔr]

profit and loss, *vinst och förlust* [vinˈst ɔkˌ fœrlustˈt]

prominent, adj. *framstående* [framˈstoːəndə]

properly, adv. *vederbörligen* [veˈdərbærˌliɡən]

prosperity, *välgång* [vɛˈlgɔŋ]

to protect, *skydda*, I. [fydˈaː]

proud, adj. *stolt* [stɔlˈt]

to punish, *straffa*, I. [strafˈaː]

pupil, *lärjunge*, 2. -n, -ar [lærˈjuŋe]

## Q

quail, *vaktel*, 2. -n, -ar [vakˈtɛl]

quarter, *fjärdedel*, 2. -en, -ar [fjærˈdɛdeːl]

to quench, *släcka*, II. [slɛkˈaː]

quick-silver, *kvicksilver*, 5. -et, — [kvikˈsilˌvər]

quiet, adj. *stilla* [stilˈaː]



## R

radish, *rädisa*, 1. -n, -or [rɛ'di-sa]  
 to rage, *rasa*, I. [ra'sa]  
 rail-way, *järnväg*, 2. -en, -ar [jæ'nvɛ'g]  
 rain-drop, *regndroppe*, 2. -n, -ar [rɛ'ndrɒp'ə]  
 rake, *räfsa*, 1. -n, or [rɛf'sa]  
 rancid, adj. *härskan* [hæ'iskən]  
 reading-book, *läsebok*, 2. -n, -böcker [lɛ'səbɔ'k]  
 reasonable, *förnuftig* [færnuft'ig]  
 receipt, *kvitto*, 4. -t, -n [kvit'ɔ']  
 to receive, (e)mottaga, IV. [mɔ't-ta'ga] [friskna']  
 to recover, *tillfriskna*, I. [til-recruit, *rekryt*, 3. -en, -er [rə-kry:t]  
 reform, *förbättring*, 2. -en, -ar [færbet'ri'p]  
 regiment, *regemente*, 4. -t, -n [re'-jämen'tə]  
 to register, *rekommendera*, I. [re'kɔmende'ra]  
 to regret, *beklaga*, I. [bɛkla'ga]  
 regular, adj. *regelmässig* [re'gæl-məs'ig]  
 to reign, *regera*, I., *härskas*, I. [rɛjɛ'ra, hæ'ska']  
 reign, *regering*, 2. -en, -ar [rɛjɛ-ri'p]; under the reign of, *under...s regering* [un'dər'...—]  
 to represent, *föreställa*, II. [fö'rə-stel'a], *framställa*, II. [fram-stel'a]  
 to require, *begära*, II., *fordra*, I. [bəjæ'ra, fɔ'rdrə]  
 to respect, *högakta*, I. [hɔ'gak'ta]  
 responsible, adj., *ansvarig* [an's-va'rig]  
 to revive, *kveckna*, I. [kvik'na']  
 rich, adj., *rik* [ri'k]  
 ripe, adj., *mogen* [mɔ'gən]  
 river, *å*, 2. -n, -ar, *flod*, 3. -en, -er [flɔ'd]  
 roast-beef, *oxstek*, 2. -en, -ar [ɔk'ste'k]  
 robin, *rotgel*, 2. -n, -glar [rɔt'gəl]  
 rocky, adj., *klippig* [klip'ig]  
 room, *rum*, 5. -met, — [rum']  
 root, *rot*, 3. -en, -rötter [rɔ't]  
 to root out, *utrota*, I. [ut'rɔ'ta]  
 rose, *ros*, 1. -en, -or [rɔ's]

rosy, adj., *rosig*, [rɔ'sig']  
 round, adj., *rund* [run'd]  
 Russia, *Ryssland* [rys'lan'd]  
 rust, *rost*, 3. -en, + [rɔst']  
 rusty, adj., *rostig* [rɔst'ig']

## S

sacrifice, *uppoffring*, 2. -en, -ar [up'ɔfri'p]  
 sadness, *sorgsenhet*, 3. -en [sɔrj-sənhet]  
 sailer, *seglare*, 4. -n, — [se'glarə']  
 sailor, *sjöman*, 3. -nen, -män [sɔ'man']  
 salic, adj., *salisk* [sa'lišk]  
 salt, *salt*, 3. -et, -er [salt]  
 sandwich, *dubbelsmörgås*, 2. -en, -ar [smör'go's]  
 Saturday, *lördag*, 2. -en, -ar [læ'rɔdag]  
 scarcely, adv., *knappt* [knap't]  
 school, *skola*, 1. -n, -or [skɔ'la']  
 schoolmaster, *skolmästare*, 5. -n, — [skɔ'lmɛ'starə]  
 school-room, *skolrum*, 5. -met, — [skɔ'lrɔm']  
 to scold, *gräla*, I. [grɛ'la']  
 to scrape, *skrapa*, I. [skra'pa']  
 sea, *hav*, 5. -et, — [ha:v]; on the sea, *vid havet* [vi'd ha:vət]  
 season, *årstid*, 3. -en, -er [ɔr'sti'd]  
 to seat, *sätta*, II. ○ *sig* [set'a']; take a seat! *sitt ned!* [sit'ne'd]  
 second, *sekund*, 3. -en, -er [se-kun'd]  
 seed, *frö*, 4. -et, -n [frɔ']  
 to seem, *synas*, II., *tyckas*, II. [syn'as']  
 to sell, *sälja*, II. [sɛl'ja']  
 to send, *sända*, II. [sɛn'da']; — out, *utsända*, II. [ut'sɛn'da]  
 sense, *sinne*, 4. -t, -n [sin'ə']  
 sentiment, *känsla*, 1. -n, -or [çɛn'sla']  
 September, *september* [septɛm-bər]  
 sergeant, *sergeant*, 3. -en, -er [sɛrfan't]  
 service, *tjänst*, 3. -en, -er [çɛn'st]  
 to set, *sätta*, II. ○ *sig* [set'a']  
 several, *flere* [flɛ'rə']  
 severe, adj., *sträng*, *hård* [stɛrɛ'jə-ho'ɔd]



- shady, adj. *skuggig* [skug'ig']  
 sharp, adj. *vass* [vas']  
 sheep, *får*, 5. -et, — [fo'r]  
 to shine, *skina*, IV. [fi'na']  
 shirt, *skjorta*, 1. -n, -or [fo'uta']  
 shoe, *sko*, 3. -n, -r [sko']  
 shoemaker, *skomakare*, 5. -n, — [sko'ma'karə]  
 to shoot, *skjuta*, IV. [fu'ta']  
 short, adj. *kort* [ko't]  
 sick, adj. *sjuk* [fu'k]; — the sick, *de sjuka* [de'fu'ka']  
 sight, *syn*, 3. -en, -er [sy'n]  
 sign, *tecken*, 5. -et, — [tek'en]  
 silk, *silke*, 1. -t, -n [sil'kə']  
 silver, *silver*, 5. -et, + [sil'vər]  
 similar, adj. *dylik* [dy'lik']  
 since, conj. *sedan* [se'dan']; ever since, *allt sedan* [al't —]  
 to sing, *sjunga*, IV. [fu'ŋa']  
 singing-bird, *sångfågel*, 2. -en, -ar [so'ŋfo'gəl]  
 singing-master, *sånglärare*, 5. -n, — [so'ŋlæ'rərə]  
 siskin, *grönsiska*, 1. -n, -or [grø'nsis'ka]  
 sister, *syster*, 2. -n, -ar [sys'tər']  
 to sit, *sitta*, IV. [sit'a']  
 skate, *skridsko*, 1. -n, -r [skrid'sko']  
 skilful, *skicklig*, adj. [fik'lig']  
 sky, *himmel*, 2. -n, -ar [him'əl']  
 to smell, *lukta*, I. [luk'ta']  
 smell, *lukt*, 3. -en, + [luk't]  
 to smelt, *smälta*, II. [smel'ta']  
 to smile, *småle*, III. ○ [smo'le']  
 snipe, *beckasin*, 3. -en, -er [bæ'kasi'n]  
 snout, *nos*, 2. -en, -ar [no's]  
 snow, *snö*, 2. -n, + [snø']  
 sock, *halvstrumpa*, 1. -n, -or [hal'vstrum'pa]  
 sofa, *soffa*, 1. -n, -or [so'fa']  
 soft, adj. *mjuk* [mju'k]  
 to solder, *löda*, II. [lø'da']  
 sorrel, *syra*, 1. -n, -or [sy'ra']  
 sorry, adj. *sorgsen* [sør'jsən']; I am sorry, *det gör mig ont* [det'jœ'r mi'g ont]  
 soul, *själ*, 2. -en, -ar [fel']  
 sour, adj. *sur* [su'r]  
 southern, adj. *sydlig* [sy'dlig']
- sovereign, *suverän*, 3. -en, -er [su'væ'ren]  
 to sow, *så*, III. [so']  
 spacious, adj. *rymlig* [rym'lig']  
 spade, *spader*, 1. -n, — [spa'dər]  
 to speak, *tala*, I. [ta'la']  
 speech, *tal*, 5. -et, —, *talförmåga*, 1. -n, + [ta'l, tal'færmo'ga]; speech from the throne, *trontal*, 5. -et, — [trø'nta'l]; to deliver a speech, *hålla (ett) tal* [hø'l'a']  
 to spend (time), *tillbringa*, II. ○ [til'brinj'a]  
 spinage, *spenat*, 3. -en, + [spə'nat]  
 spoon, *sked*, 2. -en, -ar [fe'd]  
 square, adj. *fyrkantig* [fyr'kan'tig]  
 square measure, *ytmått*, 5. -et, — [y'tmø't']  
 stamp, *frimärke*, 4. -t, -n [fri'mæ'rkə]  
 to stand, *stå*, III. [sto']  
 state, *stat*, 3. -en, -er [sta't]  
 station, *bangård*, 2. -en, -ar [ba'ŋgø'əd]  
 to stay, *stanna*, I. [stan'a']  
 steamer, *ångare*, 1. -n, — [ø'ŋa-rø']  
 steel, *stål*, 5. -et, + [sto'l]  
 still, adj. *stilla* [stil'a']  
 stock, *förråd*, 5. -et, — [færo'd]; to take stock, *inventera*, I. [in'vente'ra]  
 stockbook, *lagerbok*, 3. -en, -böcker [la'gərbø'k]  
 stocking, *strumpa*, 1. -n, -or [strum'pa']  
 stomach, *mage*, 2. -n, -ar [ma'gø']  
 stork, *stork*, 2. -en, -ar [sto:rk]  
 storm, *storm*, 2. -en, -ar [stor'm]  
 stormy, adj. *stormig* [stor'mig']  
 story, *berättelse*, 3. -n, -r [bø'ret:əlsə]  
 strait, *sund*, 5. -et, — [sun'd]  
 straw-hat, *halmhatt*, 2. -en, -ar [hal'mhat']  
 stream, *flod*, 3. -en, -er [flo'd]  
 street, *gata*, 1. -n, -or [ga'ta']  
 strict, adj. *sträng* [streq']  
 study, *studer-kammare*, 2. -n, -kamrar [stu'dørkam'arø']

subject, *undersåte*, 2. -n, -ar  
[un'dərso'tə]  
sugar, *socker*, 5. -et, + [sok'ər]  
to suit, *passa*, I., *anstå*, III.  
[pas'a', an'sto']  
sultry, adj. *krav* [kva'v]  
summer, *sommar*, 2. -en, -somrar  
[səm'rar']  
summit, *topp*, 2. -en, -ar [tɒp']  
Sunday, *söndag*, 2. -en, -ar [sön'-  
dag]  
sunrise, *soluppgång*, 2. -en, +  
[sɔ'lup'gɔŋ]  
supper, *kvällsvard*, 3. -en, -er  
[kvɛl'sva'd]  
surface, *yta*, 1. -n, -or [y'ta']  
to surround, *omgiva*, IV. [ɔm'-  
ji'va]  
swallow, *svala*, 1. -n, or [sva'la']  
Swede, *svensk*, 2. -en, -ar [svɛn'sk]  
Swedish, adj. *svensk* [svɛn'sk]  
to swim, *simma*, I. [sim'a']  
sword, *svärd*, 5. -et, — [svæ'ɹd]

## T

table, *bord*, 5. -et, — [bɔ'ɹd]  
table-cloth, *bordduk*, 2. -en, -ar  
[bɔ'ɹddu'k]  
tailor, *skräddare*, 5. -n, — [skrɛ-  
d'arə]  
to take, *taga*, IV. [ta'ga']  
taste, *smak*, 2. -en, + [sma'k]  
tea, *te*, 3. -et, -er [tɛ']  
to teach, *lära*, II. [læ'ra']  
teacher, *lärare*, 5. -n, — [læ'rarə']  
telegraph, *telegraf*, 2. -en, -er  
[tɛ'ləgra'f]  
to tell, *berätta*, I., *säga*, II. [bə-  
rɛt'a, sɛ'ga']  
temperature, *värmegrad*, 3. -en,  
-er [væ'rməgra'd]  
to thank, *tacka*, I. [tak'a']  
to thaw, *smälta*, II. [smɛl'ta']  
therefore, *därför* [dærför]  
thirst, *törst*, 2. -en, + [tœ'ɹst]  
thirsty, adj. *törstig* [tœ'ɹstɪg']  
to threaten, *hota*, I. [hɔ'ta']  
thrush, *trast*, 2. -en, -ar [tras't]  
to thunder, *åska*, I. [ɔs'ka']  
Thursday, *torsdag*, 2. -en, -ar  
[to'ɹsdag]

tight, adj. *trång* [trɔŋg]  
time, *tidpunkt*, 3. -en, -er [ti'd-  
pʉŋ'kt]  
tin, *tenn*, 5. -et, + [ten']  
tin-plate, *järnbleck*, 5. -et, —  
[jæ'ɹnblek']  
tit-mouse, *mes*, 2. -en, -ar [mɛ's]  
to-day, *i dag* [i' da:g]  
tongue, *tunga*, 1. -n, -or [tʉŋ'a'],  
*språk*, 5. -et, — [spro:k]  
tonnage, *lästetal*, 5. -et, — [lɛs'-  
tɛtə'l]  
tool, *redskap*, 5. -et, — [rɛd's-  
ka'p]  
tooth, *tand*, 3. -en, -tänder [tan'd]  
torpedo-boat, *minbåt*, 2. -en, -ar  
[mɪ'nbo't]  
tough, adj., *seg* [sɛ'g]  
town, *stad*, 3. -en, -städer [sta'd]  
tract, *sträcka*, 1. -n, -or [stre'ka']  
tradesman, *handlande*, 5. -n, —  
[han'dlan'də]  
train, *tåg*, 5. -et [to'g]  
transatlantic, adj. *transatlantisk*  
[tran'satlan'tisk]  
to transplant, *förflytta*, I. [fær-  
flyt'a]  
travel, *resa*, 1. -n, -or [rɛ'sa']  
traveller, *resande*, 5. -n, — [rɛ'-  
san'də]  
tree, *träd*, 5. -et, — [trɛ']  
tributary, adj. (river), *biflod*, 3.  
-en, -er [bi'flɔ'd]  
troop, *trupp*, 3. -en, -er [trup']  
trouble, *bekymmer*, 5. -et, —  
[bɛçym'ər]  
trunk, *bål*, 2. -en, -ar [bo'l]  
to try, *försöka*, II. [færsö'ka]  
tulip, *tulpan*, 3. -en, -er [tul'-  
pa'n]  
Tuesday, *tisdag*, 2. -en, -ar [ti's-  
dag]

## U

ugly, adj. *ful* [fu'ɹl]  
uncle, *onkel*, 2. -n, -ar [ɔŋ'kɛl'],  
*farbror*, *morbror* [far'brɔ'r]  
to unite, *förena*, I. [fœ're'na]  
United Kingdom, *Storbritannien*  
*och Irland*  
universal, adj. *allmän* [al'mɛ'n]

universe, *världsallt*, 5. -et, — [*væˈʌdsalˈt*]  
 unsettled, adj. *orolig* [*oˈrøˈlig*]  
 to use, *bruka*, I. [*bruˈka*]

## V

value, *värde*, 4. -t, -n [*væˈʌdɐ*]  
 vase, *vas*, 3. -en, -er [*vaˈs*]  
 veal, *kalvkött*, 5. -et, — [*kalˈv-  
 çöt*]  
 vegetables, *grönsaker*, pl. [*grønˈn-  
 saˈkər*]  
 vessel, *fartyg*, 5. -et, — [*færtyˈg*]  
 victory, *seger*, 2. -n, -ar [*seˈgər*]  
 vineyard, *vinberg*, 5. -et, — [*vinˈ  
 bærˈj*]  
 vinegar, *ättika*, 1. -n, + [*ɛtikaˈ*]  
 violet, *violblomma*, 1. -n, -or  
 [*viˈwɪblomˈa*], *viol*, 3. -en, -er  
 visit, *besök*, 5. -et, — [*bəsøˈk*]  
 to visit, *besöka*, II. [*bəsøˈka*]  
 volcano, *vulkan*, 3. -en, -er [*vulˈ  
 kaˈn*]  
 volunteer, *frivillig* [*frivilˈig*]

## W

waist-coat, *väst*, 2. -en, -ar [*vesˈt*]  
 walk, *promenad*, 3. -en, -er  
 [*prøˈmənəˈd*]; to take a walk,  
*taga sig en promenad* [*təˈgaˈ  
 —*]  
 wall, *vägg*, 2. -en, -ar [*vægˈ*]  
 walnut, *valnöt*, 3. -en, -nötter  
 [*vaˈlnøˈt*]

water, *vatten*, 5. -et, — [*vatˈən*]  
 water-lily, *näckros*, 1. -en, -or  
 [*nækˈrøˈs*]  
 watch-dog, *gårdvard*, 2. -en, -ar  
 [*goˈrdvaˈʌd*]  
 to wear, *bära*, IV. [*bæˈraˈ*]; —  
 out, *slita*, IV. *ut* [*slitəˈ ut*]  
 weather, *väder*, 5. -et, + [*væˈdər*]  
 Wednesday, *onsdag*, 2. -en, -ar  
 [*oˈnsdag*]  
 weed, *ogräs*, 5. -et, + [*oˈgrɛˈs*]  
 week, *vecka*, 1. -n, -or [*vekˈaˈ*]  
 wet weather, *våtväder*, *ruskvä-  
 der*, 5. -et, — [*voˈtvæˈdər*]  
 wide, adj. *vid* [*viˈd*]  
 window, *fönster*, 5. -et, — [*fönˈˈ  
 stər*]  
 wine, *vin*, 3. -et, -er [*viˈn*]  
 wine-bottle, *vinbutelj*, 3. -en, -er  
 [*vinˈbuˈtelj*]  
 wire, *telegram*, 5. -met, — [*teˈˈ  
 ləgramˈ*]  
 wise, adj. *vis* [*viˈs*]  
 to wish, *önska*, I. [*önˈskaˈ*]  
 wonder, *under*, 5. -et, — [*unˈdər*]  
 to wonder, *undra*, 1. [*unˈdraˈ*]  
 wool, *ull*, 2. -en, + [*ulˈ*]  
 woollen, *ylle-*, *ull-* [*ylˈə-*, *ulˈ-*]  
 word, *ord*, 5. -et, — [*oˈʌd*]  
 writing-master, *skrivlärare*, 5. -n,  
 — [*skriˈvlɛˈrarə*]

## Y

year, *år*, 5. -et, — [*oˈr*]  
 yesterday, *i går* [*iˈ goˈr*]





# Educational Works and Class-Books

## METHOD GASPEY-OTTO-SAUER

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

PUBLISHED BY JULIUS GROOS, HEIDELBERG.

„With each newly-learned language one wins a new soul.“ Charles V.

„At the end of the 19<sup>th</sup> century the world is ruled by the interest for trade and traffic; it breaks through the barriers which separate the peoples and ties up new relations between the nations.“

William II.

„Julius Groos, Publisher, has for the last fifty years been devoting his special attention to educational works on modern languages, and has published a large number of class-books for the study of those modern languages most generally spoken. In this particular department he is in our opinion unsurpassed by any other German publisher. The series consists of 290 volumes of different sizes which are all arranged on the same system, as is easily seen by a glance at the grammars which so closely resemble one another, that an acquaintance with one greatly facilitates the study of the others. This is no small advantage in these exacting times when the knowledge of one language alone is hardly deemed sufficient.

The textbooks of the **Gaspey-Otto-Sauer** method have, within the last ten years, acquired an **universal reputation**, increasing in proportion as a knowledge of living languages has become a necessity of modern life. The chief advantages, by which they compare favorably with thousands of similar books, are lowness of price and good appearance, the happy union of theory and practice, the clear scientific basis of the grammar proper combined with **practical conversational exercises**, and the system, here conceived for the first time and consistently carried out, by which the pupil is really taught **to speak and write the foreign language**.

The grammars are all divided into **two** parts, commencing with a systematic explanation of the rules for pronunciation, and are again subdivided into a number of **Lessons**. Each Part treats of the Parts of Speech in succession, the first giving a rapid sketch of the fundamental rules, which are explained more fully in the second.

The rules appear to us to be clearly given, they are explained by examples, and the exercises are quite sufficient.

To this **method** is entirely due the enormous success with which the **Gaspey-Otto-Sauer** textbooks have met; most other grammars either content themselves with giving the theoretical exposition of the grammatical forms and trouble the pupil with a confused mass of the most far-fetched **irregularities and exceptions without ever applying them**, or go to the other extreme, and **simply teach him to repeat in a parrot-like manner a few colloquial phrases** without letting him grasp the real genius of the foreign language.

The system referred to is easily discoverable: 1. in the arrangement of the grammar; 2. in the endeavour to enable the pupil to understand a regular text as soon as possible, and above all to teach him to **speak** the foreign language; this latter point was considered by the authors so particularly characteristic of their works, that they have styled them — to distinguish them from other works of a similar kind — **Conversational Grammars**.

The first series comprises manuals for the use of **Englishmen** and consists of 54 volumes.



# Method Gaspey-Otto-Sauer

## for the study of modern languages.

Our admiration for this rich collection of works, for the method displayed and the fertile genius of certain of the authors, is increased when we examine the other **series**, which are intended for the use of foreigners.

In these works the chief difficulty under which several of the authors have laboured, has been the necessity of teaching a language in a foreign idiom; not to mention the peculiar difficulties which the German idiom offers in writing school-books for the study of that language.

We must confess that for those persons who, from a **practical** point of view, wish to learn a foreign language sufficiently well to enable them to **write** and **speak** it with ease, the authors have set down the grammatical rules in such a way, that it is equally easy to understand and to learn them.

Moreover, we cannot but commend the elegance and neatness of the **type** and **binding** of the books. It is doubtless on this account too that these volumes have been received with so much favour and that several have reached such a large circulation.

We willingly testify that the whole collection gives proof of much care and industry, both with regard to the aims it has in view and the way, in which these have been carried out, and, moreover, reflects great credit on the editor, this collection being in reality quite an exceptional thing of its kind."

. . . . t.

(Extract from the *Literary Review*.)

All books bound.

### English Editions.

	s.	d.
Elementary <b>Modern Armenian</b> Grammar by Gulian . . . .	3	—
<b>Arabic</b> Grammar by Thatcher . . . . .	10	—
Key to the Arabic Grammar by Thatcher . . . . .	3	—
Arabic Chrestomathy by Harder . . . . .	10	—
<b>Danish</b> Conversation-Grammar by Thomas . . . . .	6	—
Key to the Danish Conversations-Grammar by Thomas . . . . .	2	—
<b>Dutch</b> Conversation-Grammar by Valette. 2. Ed. . . . .	5	—
Key to the Dutch Convers.-Grammar by Valette . . . . .	2	—
Dutch Reader by Valette. 2. Ed. . . . .	3	—
<b>French</b> Conversation-Grammar by Otto-Onions. 13. Ed. . . . net	4	—
Key to the French Convers.-Grammar by Otto-Onions. 8. Ed. . . . .	2	—
Elementary French Grammar by Wright. 4. Ed. . . . .	2	—
French Reader by Onions . . . . .	3	—
Materials for French Prose Composition by Otto-Onions. 5. Ed. . . .	2	6
French Dialogues by Otto-Corkran . . . . .	2	—
<b>German</b> Conversation-Grammar by Otto. 28. Ed. . . . .	5	—
Key to the German Convers.-Grammar by Otto. 20. Ed. . . . .	2	—
Elementary German Grammar by Otto. 9. Ed. . . . .	2	—
First German Book by Otto. 9. Ed. . . . .	1	6
German Reader. I. 8. Ed.; II. 5. Ed.; III. 2. Ed. by Otto . . . each	2	6
Materials for translating English into German by Otto-Wright. 7. Ed.	2	6
Key to the Mater. f. tr. Engl. 1. Germ. by Otto. 3. Ed. . . . .	2	—
German Dialogues by Otto. 5. Ed. . . . .	1	6
Accidence of the German language by Otto-Wright. 2. Ed. . . . .	1	6
Handbook of English and German Idioms by Lange . . . . .	2	—
German Verbs with their appropriate prepositions etc. by Tebbitt . .	1	—

# Method Gaspey-Otto-Sauer

## for the study of modern languages.

### English Editions.

	s.	d.
The <b>Hausa</b> language (Die Haussasprache; la langue haoussa) by Seidel	4	—
<b>Hindustani</b> Conversation-Grammar by Clair-Tisdall . . . . .	8	—
Key to the Hindustani Convers.-Grammar by Clair-Tisdall . . . . .	2	—
<b>Italian</b> Conversation-Grammar by Sauer-de Arteaga. 9. Ed. net	4	—
Key to the Italian Convers.-Grammar by Sauer-de Arteaga. 8. Ed. . . . .	2	—
Elementary Italian Grammar by Motti. 3. Ed. . . . .	2	—
Italian Reader by Cattaneo. 2. Ed. . . . .	2	6
Italian Dialogues by Motti . . . . .	2	—
<b>Japanese</b> Conversation-Grammar by Plaut . . . . .	6	—
Key to the Japanese Conv.-Grammar by Plaut . . . . .	2	—
<b>Modern Persian</b> Conversation-Grammar by St. Clair-Tisdall . . . . .	10	—
Key to the Mod. Persian Convers.-Grammar by St. Clair-Tisdall . . . . .	2	—
<b>Portuguese</b> Conversation-Grammar by Kordgien and Kunow . . . . .	5	—
Key to the Portuguese Convers.-Grammar by Kordgien and Kunow . . . . .	2	—
<b>Russian</b> Conversation-Grammar by Motti. 3. Ed. . . . .	6	—
Key to the Russian Convers.-Grammar by Motti. 3. Ed. . . . .	2	—
Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed. . . . .	2	—
Key to the Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed. . . . .	1	—
Russian Reader by Werkhaupt and Roller . . . . .	2	—
<b>Spanish</b> Conversation-Grammar by Sauer-de Arteaga. 7. Ed. net	4	—
Key to the Spanish Convers.-Grammar by Sauer-de Arteaga. 5. Ed. . . . .	2	—
Elementary Spanish Grammar by Pavia. 2. Ed. . . . .	2	—
Spanish Reader by Arteaga . . . . .	4	—
Spanish Dialogues by Sauer-Corkran . . . . .	2	—
Elementary <b>Swedish</b> Grammar by Fort. 2. Ed. . . . .	2	—
<b>Turkish</b> Conversation-Grammar by Hagopian . . . . .	10	—
Key to the Turkish Convers.-Grammar by Hagopian . . . . .	4	—

### Arabic Edition.

Kleine <b>deutsche</b> Sprachlehre für Araber von Hartmann . . . . .	3	—
--	---	---

### Armenian Edition.

Elementary <b>English</b> Grammar for Armenians by Gulian . . . . .	3	—
---	---	---

### Bulgarian Editions.

Kleine <b>deutsche</b> Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky. 2. Aufl.	2	6
Kleine <b>englische</b> Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky . . . . .	2	6
Kleine <b>französische</b> Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky . . . . .	2	6

### German Editions.

<b>Arabische</b> Konversations-Grammatik v. Harder. 2. Aufl. . . . .	10	—
Schlüssel dazu v. Harder. 2. Aufl. . . . .	3	—
<b>Arabische</b> Chrestomathie v. Harder . . . . .	10	—
<b>Bulgarische</b> Konversations-Grammatik v. Gawriysky . . . . .	5	—
Schlüssel dazu v. Gawriysky . . . . .	2	—
<b>Chinesische</b> Konversations-Grammatik v. Seidel . . . . .	8	—
Schlüssel dazu v. Seidel . . . . .	1	—
Kleine chinesische Sprachlehre v. Seidel . . . . .	2	—
Schlüssel dazu v. Seidel . . . . .	1	—
<b>Dänische</b> Konversations-Grammatik v. Wied. 2. Aufl. . . . .	5	—
Schlüssel dazu v. Wied. 2. Aufl. . . . .	2	—
<b>Duala</b> Sprachlehre und Wörterbuch v. Seidel . . . . .	2	—

# Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

## Turkish Editions.

Kleine <b>deutsche</b> Sprachlehre für Türken von Wely Bey-Bolland	s.	d.
Deutsches Lesebuch für Türken von Wely Bey-Bolland . . . . .	3	—
	3	—

## Conversation-Books by Connor

in two languages:

English-German. 2. Ed. . . . .	2	—	Deutsch-Rumänisch . . . . .	2	—
English-French. 2. Ed. . . . .	2	—	Deutsch-Russisch . . . . .	3	—
English-Italian. 2. Ed. . . . .	2	—	Deutsch-Schwedisch . . . . .	2	—
English-Russian . . . . .	3	—	Deutsch-Spanisch . . . . .	2	—
English-Spanish . . . . .	2	—	Deutsch-Türkisch . . . . .	4	—
English-Swedish . . . . .	2	—	Français-Italien . . . . .	2	—
Deutsch-Dänisch . . . . .	2	—	Français-Espagnol . . . . .	2	—
Deutsch-Französisch. 2. Ed. . . . .	2	—	Français-Portugais . . . . .	2	—
Deutsch-Italienisch . . . . .	2	—	Français-Russe . . . . .	3	—
Deutsch-Niederländisch . . . . .	2	—	Italiano-Spagnuolo . . . . .	2	—
Deutsch-Portugiesisch . . . . .	2	—			

in three languages:

English-German-French. 14. Ed. . . . .	2	6
--	---	---

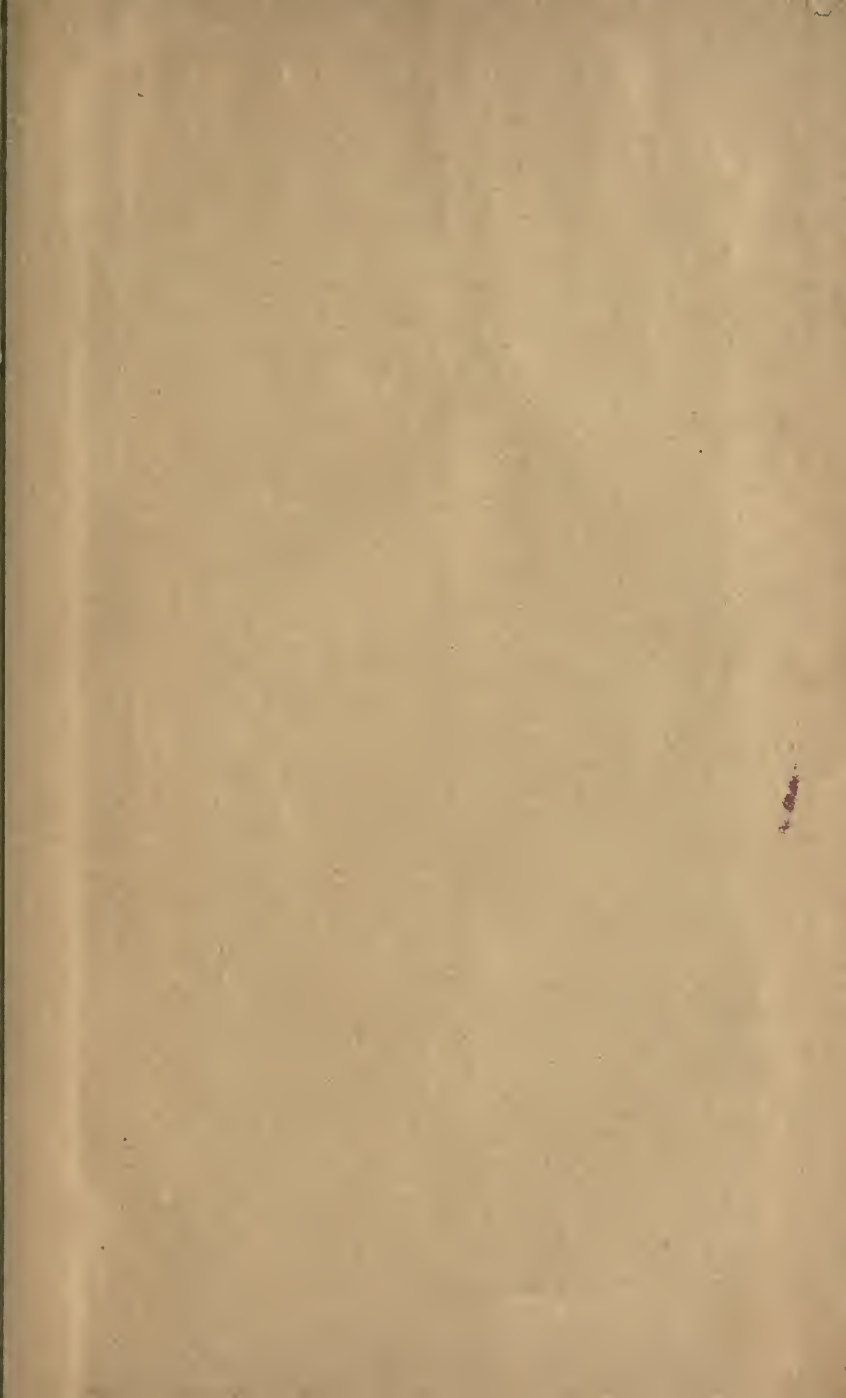
in four languages:

English-German-French-Italian. 2. Ed. . . . .	4	—
---	---	---

<b>German</b> Language by Becker . . . . .	2	—
<b>Spanish</b> Commercial Correspondence by Arteaga y Pereira . . . . .	3	—
<b>Dänischer</b> Sprachführer von Forchhammer . . . . .	2	—
Richtige Aussprache d. Muster <b>deutschen</b> v. Dr. E. Dannheisser, br. . . . .	—	6
<b>Englische</b> Handelskorrespondenz v. Arendt. 2. Aufl. . . . .	2	—
Kurze <b>französische</b> Grammatik von H. Runge . . . . .	2	—
Franz. Sprachl. f. Handelssch. v. Dannheisser, Küffner u. Offenmüller . . . . .	2	6
<b>Italienische</b> kaufm. Korresp.-Gramm. v. Dannheisser u. Sauer. 2. Aufl. . . . .	4	—
Schlüssel dazu v. Dannheisser . . . . .	2	—
Il correttore <b>italiano</b> von Mayo-Gelati . . . . .	2	—
Anleitung z. <b>deutschen, franz., engl. u. ital.</b> Geschäfts- briefen von Oberholzer u. Osmond, br. . . . .	1	—
<b>Spanische</b> Handelskorrespondenz von Arteaga y Pereira . . . . .	3	—
Kleines spanisches Lesebuch f. Handelsschulen v. Ferrades-Langeheldt . . . . .	2	—
Langue <b>allemande</b> par Becker . . . . .	2	—
Le <b>danois</b> parlé par Forchhammer . . . . .	2	—
Correspondance commerciale <b>espagnole</b> par Arteaga y Pereira . . . . .	3	—
Lengua <b>alemana</b> de Becker . . . . .	2	—

The Publisher is untiringly engaged in extending the range of educational works issuing from his Press. A number of new books are now in course of preparation.

The new editions are constantly improved and kept up to date.





14 DAY USE  
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED  
**LOAN DEPT.**

RENEWALS ONLY—TEL. NO. 642-3405

This book is due on the last date stamped below, or  
on the date to which renewed.

Renewed books are subject to immediate recall.

ICLF (N)

FEB 23 1970 7 5

REC'D LD FEB 19 '70 - 1 PM

JUN 9 1975

REC. CIR. JUN 4 '75

FEB 28 1976

MAR 28 1976

REC. CIR. MAR 30 '76

LD21A-60m-6,'69  
(J9096s10)476-A-32

General Library  
University of California  
Berkeley

23 Oct '67 JFM

MAR 22 '67 3 PM

M249302

PD51-11  
FL  
1911

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

